叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000001

2. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000002

3. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000003

4. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000004

5. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000005

6. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000006

7. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000007

8. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000008

9. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第1/9页

- ['beɪbi]
Ginx's Baby
- 婴儿

Ginx的宝贝

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz]
His Birth and other Misfortunes
他的 出生 和 其他 不幸

他的出生和其他不幸

[ə; eɪ] ['sætaɪə(r)]
A SATIRE
一个 讽刺

讽刺

[baɪ] ['edwəd] ['dʒeŋkɪnz] ?
by Edward Jenkins ?
经过 爱德华 詹金斯 ?

作者是爱德华·詹金斯 (Edward Jenkins) 吗?

['krɪtɪk] . - - [aɪ]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔːri] [ɪn][maɪ][laɪf] .
CRITIC . - - I never read a more improbable story in my life .
评论家 . - - 我 绝不 读 一个 更多的 不太可能 故事 在 我的 生活 .

评论家——我一生中从未读过比这更不可思议的故事。

['ɔːθə(r)] . - - [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
AUTHOR . - - Notwithstanding ,
作者 . - - 虽然 ,

作者——尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
it may be true .
它 可能 是 真的 .

这可能是真的。

['kɒntents] . - - - -
CONTENTS . - - - - -
内容 . - - - -

内容。 - -

[pɑːt] [ai] . [wɒt] - [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
PART I . WHAT GINX DID WITH HIM .
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分。GINX 对他做了什么。

[ai] . [ˌeɪ 'biː][i'niʃiəu]
I . Ab initio
我 . 艾布 初始

一、从头计算

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二.

[həʊm] ,
Home ,
家 ,

家，

[swiːt] [həʊm] !
sweet Home !
甜的 家 !

甜蜜的家!

[θriː] .
III .
三、 .

三.

[wɜːk] [ænd; ənd][aɪˈdiəz]
Work and Ideas
工作 和 想法

工作与想法

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四

[daɪˈgresɪv] ,
Digressive ,
离题的 ,

离题了，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːtɪleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and may be skipped without mutilating the History
和 可能 是 跳过 没有 残害 这 历史

可以跳过而不会破坏历史

[viː] . [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [riˈzɔlv]
V . Reasons and Resolves
V . 原因 和 解决

五、理由及决议

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nəˈsesəti]
The Antagonism of Law and Necessity
这 对抗 的 法律 和 必要性

法律与必然性的对立

[sevn] .
VII .
七 .

七

[ˈmælθəs] [ænd; ənd][mæn]
Malthus and Man
马尔萨斯 和 男人

马尔萨斯与人类

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

八。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [fɜːst] [trænz'leɪʃ(ə)n]

The	Baby's	First	Translation
这	婴儿的	第一的	翻译

婴儿的第一次翻译

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分

[wɒt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

WHAT	CHARITY	AND	THE	CHURCHES	DID	WITH	HIM	.
什么	慈善机构	和	这	教堂	做过	和	他	.

慈善机构和教会对他做了什么。

[ai] . [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,

I	.	The	Milk	of	Human	Kindness	,
我	.	这	牛奶	的	人类	仁慈	,

一、人性的仁慈之乳，

['mʌðərz] [mɪlk] ,

Mother's	Milk	,
母亲的	牛奶	,

母乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]

and	the	Milk	of
和	这	牛奶	的

和牛奶

[ðə; ði] [wɜːd]

the	Word
这	单词

圣言

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二.

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Protestant	Detectoral	Association
这	新教	-	协会

新教探测器协会

[θriː] .

III	.
三、	.

三.

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm]

The	Sacrament	of	Baptism
这	圣餐	的	洗礼

洗礼圣事

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四

[lɔː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]

Law	on	Behalf	of	Gospel
法律	在	代表	的	福音

福音的律法

[viː] . ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː]
V **.** **Magistrate's** **Law**
V . 地方法官的 法律

五、治安法官法

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六

['pəʊpəri][ænd; ənd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ]
Popery **and** **Protestantism** **in** **the** **Queen's** **Bench**
天主教 和 新教 在 这 女王大学 长椅

女王法庭上的天主教和新教

[sevn] .
VII **.**
七 .

七

[ə; eɪ] [prə'testə] ,
A **Protestor** **,**
一个 抗议者 ,

一名抗议者，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]
but **not** **a** **Protestant**
但 不是 一个 新教

但不是新教徒

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

八。

" [siː] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
" **See** **how** **these** **Christians** **love** **one** **another**
" 看 如何 这些 基督徒 爱 一 其他

“看看这些基督徒多么相爱

" [ɪks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

“九。

[gʊd] [sə'mæritənz] ,
Good **Samaritans** **,**
好的 撒玛利亚人 ,

好撒玛利亚人，

[ænd; ənd] [gʊd] - [sə'mærɪtən] ['tʌpəns]
and **Good** **-** **Samaritan** **Twopences**
和 好的 - 撒玛利亚人 两便士

和好撒玛利亚人两便士

[eks] . [ðə; ði] [fɔːs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪts] ['wiːknəs]
X **.** **The** **Force** **-** **-** **and** **a** **Specimen** **of** **its** **Weakness**
X . 这 力量 - - 和 一个 标本 的 它是 弱点

十、力量——及其弱点的一个例子

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [piːs]

The	Unity	of	the	Spirit	and	the	Bond	of	Peace
这	统一	的	这	精神	和	这	纽带	的	和平

圣灵的合一与和平的纽带

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二.

[nəʊ] [fʌndz] - - [nəʊ] [feɪθ] ,

No	Funds	-	-	no	Faith	,
不	资金	-	-	不	信仰	,

没有资金，没有信念，

[nəʊ] [wɜːks]

no	Works
不	作品

没有作品

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三.

[ɪn]['trænsɪtuː]

In	transitu
在	过渡

在途

[pɑːt] [θriː] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[wɒt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

WHAT	THE	PARISH	DID	WITH	HIM	.
什么	这	教区	做过	和	他	.

教区对他做了什么。

[ai] . [pə'rəʊkiəl] [nɒts] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs]

I	.	Parochial	Knots	-	-	to	be	untied	without	Prejudice
我	.	教区	绳结	-	-	到	是	解开	没有	偏见

一、教区之结——不带偏见地解开

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二.

[ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz]

A	Board	of	Guardians
一个	木板	的	守护者

监护委员会

[θriː] .

III	.
三、	.

三.

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ]

"	The	World	is	my	Parish
"	这	世界	是	我的	教区

“世界是我的教区

" [ˌaɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz]
Without Prejudice to any one but the Guardians
没有 偏见 到 任何 一 但 这 守护者

不损害监护人以外的任何人

[viː] . [æn; ən] [ʌnˈgɒdli] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
V . An Ungodly Jungle
V . 一个 不敬神的 丛林

五、邪恶的丛林

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六

[pəˈrəʊkiəl] [bəˈnevələns] - - [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
Parochial Benevolence - - and another Translation
教区 仁 - - 和 其他 翻译

教区仁慈——以及另一种翻译

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[wɒt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
WHAT THE CLUBS AND POLITICIANS DID WITH HIM .
什么 这 俱乐部 和 政治家 做过 和 他 .

俱乐部和政客们对他做了什么。

[ai] . [muːvd] [ɒn]
I . Moved on
我 . 已搬 在

一、继续前进

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二.

[klʌb] [aɪˈdiəz]
Club Ideas
俱乐部 想法

俱乐部理念

[θriː] .
III .
三、 .

三.

[ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [peɪst] [rɪˈfɔːmə(r)] - - [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri]
A thorough - paced Reformer - - if not a Revolutionary
一个 彻底 - 踱步 改革者 - - 如果 不是 一个 革命者

一位彻底的改革者——即使不是革命者

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四

['veri] [brɔːd] [v'juːz]
Very Broad Views
非常 广阔 浏览

视野非常开阔

[viː] . ['pɑːti] ['tæktɪks] - - [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm]
V . Party Tactics - - and Political Obstructions to Social Reform
V . 派对 策略 - - 和 政治的 障碍物 到 社会的 改革

五、政党策略——以及社会改革的政治障碍

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六

['æmətə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi]
Amateur Debating in a High Legislative Body
业余 辩论 在 一个 高的 立法 身体

高级立法机构的业余辩论

[pɑːt] [viː] . [wɒt] - ['beɪbi] [dɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
PART V . WHAT GINX'S BABY DID WITH HIMSELF .
部分 V . 什么 - 婴儿 做过 和 他自己 .

第五部分。GINX 的宝宝对自己做了什么。

[ðə; ðiː][lɑːst] ['tʃæptə(r)]
The Last Chapter
这 最后的 章

最后一章

[pɑːt] [aɪ] . [wɒt] - [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
PART I . WHAT GINX DID WITH HIM .
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分。GINX 对他做了什么。

[aɪ] . - - [ˌeɪ 'biː][i'niʃiəu] .
I . - - Ab initio .
我 . - - 艾布 初始 .

一、——从头开始。

[ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - ['beɪbi][wɒz; wəz] - .
The name of the father of Ginx's Baby was Ginx .
这 姓名 的 这 父亲 的 - 婴儿 曾是 - .

Ginx 的孩子的父亲名叫 Ginx。

[baɪ][ə; eɪ][nɒt] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
By a not unexceptional coincidence ,
经过 一个 不是 平淡无奇 巧合 ,

巧合的是，

[ɪts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - .
its mother was Mrs . Ginx .
它是 母亲 曾是 太太 . - .

它的母亲是金克斯夫人。

[ðə; ðiː]['dʒendə(r)][ɒv; əv] - ['beɪbi][wɒz; wəz] ['mæskjəlɪn] .
The gender of Ginx's Baby was masculine .
这 性别 的 - 婴儿 曾是 男性 .

Ginx 的宝宝的性别是男性。

[ɒn][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
On the day when our hero was born ,
在 这 天 什么时候 我们的 英雄 曾是 出生 ,

在我们英雄诞生的那一天，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [faɪv] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ginx**	**were**	**living**	**at**	**Number**	**Five**	**,**
先生	.	和	太太	.	-	是	活的	在	数字	五	,

金克斯夫妇住在五号，

['rəʊzməri] [striːt] ,

Rosemary	**Street**	**,**
迷迭香	街道	,

罗斯玛丽街，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .

in	**the**	**City**	**of**	**Westminster**	**.**
在	这	城市	的	威斯敏斯特	.

位于威斯敏斯特市。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən]['entəti]

The	**being**	**then**	**and**	**there**	**brought**	**into**	**the**	**world**	**was**	**not**	**the**	**only**	**human**	**entity**
这	存在	然后	和	那里	带来	进入	这	世界	曾是	不是	这	仅有的	人类	实体

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " - ['beɪbi] " [wɒz; wəz][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊpriət] .

to	**which**	**the**	**title**	**of**	**"**	**Ginx's**	**Baby**	**"**	**was**	**or**	**had**	**been**	**appropriate**	**.**
到	哪个	这	标题	的	"	-	婴儿	"	曾是	或者	有	到过	合适的	.

当时来到这个世界的这个生命并不是唯一一个适合被称为“金克斯的婴儿”的人类实体。

- [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['betsi] [hɪks] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

Ginx	**had**	**been**	**married**	**to**	**Betsy**	**Hicks**	**at**	**St**	**.**	**John's**	**,**
-	有	到过	已婚	到	贝齐	希克斯	在	英石	.	约翰的	,

Ginx 和 Betsy Hicks 在圣约翰教堂结婚，

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	**,**
威斯敏斯特	,

威斯敏斯特，

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - - - ,

on	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**day**	**of**	**October**	**,**	**18**	**-**	**-**	**,**
在	这	二十	-	第五	天	的	十月	,	-	-	-	,

18年10月25日，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [laɪnz] " [rɪ'teɪnd] [baɪ] ['betsi] - ,

as	**appears**	**from**	**the**	**"**	**marriage**	**lines**	**"**	**retained**	**by**	**Betsy**	**Ginx**	**,**
作为	出现	从	这	"	婚姻	线条	"	保留	经过	贝齐	-	,

从贝琪·金克斯保留的“婚姻线”来看，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['redʒɪstə(r)] .

and	**carefully**	**collated**	**by**	**me**	**with**	**the**	**original**	**register**	**.**
和	小心	整理	经过	我	和	这	原来的	登记	.

并由我仔细地与原始登记册进行核对。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] .

Our	**hero**	**was**	**their**	**thirteenth**	**child**	**.**
我们的	英雄	曾是	他们的	第十三	孩子	.

我们的英雄是他们的第十三个孩子。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)]

Patient	**inquiry**	**has**	**enabled**	**me**	**to**	**verify**	**the**	**following**	**history**	**of**	**their**
病人	询问	有	已启用	我	到	核实	这	下列的	历史	的	他们的

[ˌprɒpə'geɪʃn] .

propagations	**.**
传播	.

通过耐心的询问，我能够验证其繁殖的以下历史。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ,

On	July	the	twenty	-	fifth	,
在	七月	这	二十	-	第五	,

七月二十五日，

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

the	year	after	their	marriage	,
这	年	后	他们的	婚姻	,

婚后第二年，

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .

Mrs	.	Ginx	was	safely	delivered	of	a	girl	.
太太	.	-	曾是	安全	发表	的	一个	女孩	.

金克斯夫人平安地生下了一个女孩。

[nəʊ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

No	announcement	of	this	appeared	in	the	newspapers	.
不	公告	的	这	出现	在	这	报纸	.

报纸上没有刊登任何有关此事的公告。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] ,

On	the	tenth	of	April	following	,
在	这	第十	的	四月	下列的	,

在接下来的四月十日，

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,

the	whole	neighborhood	,
这	所有的	邻里	,

整个街区，

[ɪn'kluːdɪŋ] [greɪt] [smɪθ] [striːt] ,

including	Great	Smith	Street	,
包括	伟大的	史密斯	街道	,

包括大史密斯街，

['mɑːrʃəm] [striːt] ,

Marsham	Street	,
马沙姆	街道	,

马沙姆街，

[greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [striːts] ,

Great	and	Little	Peter	Streets	,
伟大的	和	小的	彼得	街道	,

大彼得街和小彼得街，

['riːdʒənt] [striːt] ,

Regent	Street	,
摄政	街道	,

摄政街，

['hɔːrsˌferi] [rəʊd] ,

Horseferry	Road	,
马渡口	路	,

霍斯费里路，

[ænd; ənd] ['strʌtən] [graʊnd] ,

and	Strutton	Ground	,
和	斯特拉顿	地面	,

和斯特拉顿球场，

[wɒz; wəz] [kən'vʌls] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] "

was	convulsed	by	the	report	that	a	woman	named	Ginx	had	given	birth	to	"
曾是	抽搐	经过	这	报告	那	一个	女士	命名	-	有	给定	出生	到	"

[ə; eɪ] ['trɪplət] ,

a	triplet	,
一个	三重态	,

听到一则报道，一位名叫金克斯的妇女生下了“三胞胎”，

" [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	consisting	of	two	girls	and	a	boy	.
"	由	的	二	女孩们	和	一个	男生	.

“由两个女孩和一个男孩组成。

[ðə; ði] [nju:z] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] ['di:nz] [jɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sku:l] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .

The	news	penetrated	to	Dean's	Yard	and	the	ancient	school	of	Westminster	.
这	消息	渗透	到	院长	院子	和	这	古老的	学校	的	威斯敏斯特	.

这个消息传到了院长院和古老的威斯敏斯特学校。

[ðə; ði] [di:n] ,

The	Dean	,
这	院长	,

院长，

[hu:] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [trʌst] ,

who	accepted	nothing	on	trust	,
WHO	公认	没有什么	在	相信	,

他不接受任何信任，

[sent] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,

sent	to	verify	the	report	,
发送	到	核实	这	报告	,

发送以验证报告，

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['beɪbi] - [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:nz] [waɪf] ,

his	messenger	bearing	a	bundle	of	baby	-	clothes	from	the	Dean's	wife	,
他的	信使	轴承	一个	捆	的	婴儿	-	衣服	从	这	院长	妻子	,

他的信使带着院长夫人送来的一包婴儿衣服，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][prə'veɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən]

who	thought	that	the	mother	could	scarcely	have	provided	for	so	large	an
WHO	想法	那	这	母亲	可以	几乎	有	假如	为了	所以	大的	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

addition	to	her	family	.
添加	到	她	家庭	.

谁会想到，母亲几乎无力养活家里这么多新添的孩子。

[ðə; ði] ['sku:lbɔi] ,

The	schoolboys	,
这	男学生	,

学生们，

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [æt; ət] ['vɪnsnt] [skweə(r)] ,

on	their	way	to	the	play	-	ground	at	Vincent	Square	,
在	他们的	方式	到	这	玩	-	地面	在	文森特	正方形	,

在去文森特广场游乐场的路上，

['slaɪli] [dɪ'vɜ:dʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

slyly	diverged	to	have	a	look	at	the	curiosity	,
狡猾地	分歧	到	有	一个	看	在	这	好奇心	,

偷偷地岔开视线看看那好奇心，

['peɪɪŋ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [frend] [ænd; ənd]['krəʊni] ,
paying sixpence a head to Mrs . Ginx's friend and crony ,
付费 六便士 一个 头 到 太太 . - 朋友 和 裙带关系 ,

给金克斯夫人的朋友兼密友每人六便士，

['mɪsɪz] . ['spɪtl] ,
Mrs . Spittal ,
太太 . 斯皮塔尔 ,

斯皮塔尔女士，

[hu:] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
who pocketed the money ,
WHO 口袋 这 钱 ,

谁把钱装进了自己的口袋，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] .
and said nothing about it to the sick woman .
和 说 没有什么 关于 它 到 这 生病的 女士 .

却对病人只字未提。

[ðɪs] [bɜ:θ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,
THIS birth was announced in all the newspapers throughout the kingdom ,
这 出生 曾是 宣布 在 全部 这 报纸 自始至终 这 王国 ,

全国所有报纸都报道了这个孩子的出生，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwi:n] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪʃəsli] [pli:zd]
with the further news that Her Majesty the Queen had been graciously pleased
和 这 更远 消息 那 她 威严 这 女王 有 到过 亲切地 高兴
[tu:; tə] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [θri:] [paʊndz] .
to forward to Mrs . Ginx the sum of three pounds .
到 向前 到 太太 . - 这 和 的 三 磅 .

进一步的消息是，女王陛下非常乐意向金克斯夫人转交三英镑。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ] [kænt] [seɪ] ,
What could have possessed the woman I can't say ,
什么 可以 有 拥有 这 女士 我 不能 说 ,

我不知道是什么让她如此着迷，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] ,
but about a twelvemonth after ,
但 关于 一个 十二个月 后 ,

但大约一年后，

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Ginx ,
太太 . - ,

金克斯女士，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] ['dɑ:ktərz] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
with the assistance of two doctors hastily fetched from the hospital by her
和 这 协助 的 二 医生 草草 已获取 从 这 医院 经过 她
['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] ,
frightened husband ,
害怕 丈夫 ,

在她惊恐的丈夫从医院匆忙请来的两名医生的帮助下，

['nɪəli] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['efət] [ɒv; əv] [mə'tɜ:nəti] .
nearly perished in a fresh effort of maternity .
几乎 遇难 在 一个 新鲜的 努力 的 产科 .

在新的生育努力中几乎死去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [peə(r)] .

This	time	two	sons	and	two	daughters	fell	to	the	lot	of	the	happy	pair	.
这	时间	二	儿子们	和	二	女儿们	跌倒	到	这	很多	的	这	快乐的	一对	.

这次，这对幸福的夫妇又生了两个儿子和两个女儿。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [sent] [fɔː(r)] [paʊndz] .

Her	Majesty	sent	four	pounds	.
她	威严	发送	四	磅	.

女王陛下送来了四英镑。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [piːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

But	whatever	peace	there	was	at	home	,
但	任何	和平	那里	曾是	在	家	,

但无论家里多么平静，

[brɔil] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [striːt] .

broils	disturbed	the	street	.
烤肉	不安	这	街道	.

街道上发生了骚乱。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,

The	neighbors	,
这	邻居	,

邻居们，

[huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

who	had	sent	for	the	police	on	the	occasion	,
WHO	有	发送	为了	这	警察	在	这	场合	,

他当时派人去叫警察，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋgəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌnəʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	angered	by	a	notoriety	which	was	becoming	uncomfortable	to	them	,
是	愤怒	经过	一个	恶名	哪个	曾是	成为	不舒服	到	他们	,

因名声越来越令他们感到不舒服而感到愤怒，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈveəriəs] [rʌf] [weɪz] .

and	began	to	testify	their	feelings	in	various	rough	ways	.
和	开始	到	作证	他们的	情怀	在	各种各样的	粗糙的	方式	.

并开始用各种粗暴的方式表达自己的感情。

- [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈrəʊzməri] [striːt] ,

Ginx	removed	his	family	to	Rosemary	Street	,
-	已移除	他的	家庭	到	迷迭香	街道	,

Ginx 带着家人搬到了 Rosemary Street，

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - [ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

up	to	a	year	before	the	time	when	Ginx's	Baby	was	born	,
向上	到	一个	年	前	这	时间	什么时候	-	婴儿	曾是	出生	,

在 Ginx 的宝宝出生前一年，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [teɪl] [riːʧt]

his	wife	had	continued	to	add	to	her	offspring	until	the	tale	reached
他的	妻子	有	持续	到	添加	到	她	后代	直到	这	故事	达到

[wʌn][ˈdʌz(ə)n] .

one	dozen	.
一	打	.

他的妻子继续生孩子，直到孩子总数达到十二个。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [əˈfekʃənətli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd]

It	was	then	that	Ginx	affectionately	but	firmly	begged	that	his	wife	would
它	曾是	然后	那	-	亲切地	但	牢牢	乞求	那	他的	妻子	会

[kənˈsɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [weɪz] ,

consider	her	family	ways	,
考虑	她	家庭	方式	,

就在那时，Ginx 深情而坚定地恳求他的妻子考虑一下她的家庭方式，

[sɪns] ,

since	,
自从	,

自从，

[ɪn] [ɔːl] [ˈkɒnʃəns] ,

in	all	conscience	,
在	全部	良心	,

凭良心说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)] [fʊl]

he	had	fairly	earned	the	blessedness	of	the	man	who	hath	his	quiver	full
他	有	相当	获得	这	幸福	的	这	男人	WHO	有	他的	颤动	满的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

他确实赢得了箭袋里装满了钱的人的幸福。

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] ,

and	frankly	gave	her	notice	that	,
和	坦率地说	给予	她	注意	那	,

并坦率地通知她，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [ˈefəts] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈfæməli] ,

as	his	utmost	efforts	could	scarcely	maintain	their	existing	family	,
作为	他的	极致	努力	可以	几乎	维持	他们的	现存的	家庭	,

因为他尽了最大的努力也难以维持现有的家庭，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

if	she	ventured	to	present	him	with	any	more	,
如果	她	冒险	到	展示	他	和	任何	更多的	,

如果她敢再给他送东西，

[ˈaɪðə(r)][ˈsɪŋg(ə)l] ,

either	single	,
任何一个	单身的	,

单身，

[ɔː(r)] [twɪnz] ,

or	twins	,
或者	双胞胎	,

或双胞胎，

[ɔː(r)] [ˈtrɪplɪt] ,

or	triplets	,
或者	三胞胎	,

或三胞胎，

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

或者其他情况，

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [draʊn] [hɪm] ,
he **would** **most** **assuredly** **drown** **him** **,**
他 会 最多 当然 溺水 他 ,

他肯定会把他淹死，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
or **her** **,**
或者 她 ,

或者她，

[ɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] ,
or **them** **in** **the** **water** **-** **butt** **,**
或者 他们 在 这 水 - 屁股 ,

或把它们放进水桶里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and **take** **the** **consequences** **.**
和 拿 这 结果 .

并承担后果。

[ˌaɪ 'aɪ] . - - [həʊm] ,
II **.** **-** **-** **Home** **,**
二 . - - 家 ,

II.--家，

[swiːt] [həʊm] !
sweet **Home** **!**
甜的 家 !

甜蜜的家！

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] - ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θret] [wɒz; wəz] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weər'ɪn]
The **day** **on** **which** **Ginx** **uttered** **his** **awful** **threat** **was** **that** **next** **to** **the** **one** **wherein**
这 天 在 哪个 - 说出 他的 可怕 威胁 曾是 那 下一个 到 这 一 其中
['nʌmbə(r)] [twelv] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [breθ] .
number **twelve** **had** **drawn** **his** **first** **breath** **.**
数字 十二 有 绘制 他的 第一的 气息 .

金克斯说出可怕威胁的那一天，恰好是十二号第一次呼吸的那一天。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] ,
His **wife** **lay** **on** **the** **bed** **which** **,**
他的 妻子 躺 在 这 床 哪个 ,

他的妻子躺在床上，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,
at **the** **outset** **of** **wedded** **life** **,**
在 这 开端 的 已婚 生活 ,

在婚姻生活开始之初，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌsekənd'hænd] [ɪn] ['strʌtən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [naɪn]
they **had** **purchased** **secondhand** **in** **Strutton** **Ground** **for** **the** **sum** **of** **nine**
他们 有 购买 二手 在 斯特拉顿 地面 为了 这 和 的 九
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
shillings **and** **sixpence** **.**
先令 和 六便士 .

他们在斯特拉顿格朗德 (Strutton Ground) 花了九先令六便士买下了这辆二手车。

['sekənd] - [hænd] !
SECOND **-** **HAND** **!**
第二 - 手 !

二手！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
It **had** **passed** **through** **,**
它 有 通过了 通过 ,

它已经穿过，

[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[æz; əz] ['meni] [hændz][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['beɪbiz] [bɔːn] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
as **many** **hands** **as** **there** **were** **afterwards** **babies** **born** **upon** **it** **.**
作为 许多 双手 作为 那里 是 然后 婴儿 出生 之上 它 .

后来，有多少婴儿出生在这座桥上，就有多少双手。

[twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [hænd] ,
Twelfth **or** **thirteenth** **hand** **,**
第十二 或者 第十三 手 ,

第十二或第十三只手，

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ,
a **vagabond** **,**
一个 流浪汉 ,

一个流浪汉，

[bɒtʃt] ['bedsted] ,
botched **bedstead** **,**
搞砸了 床架 ,

破旧的床架，

[taɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] - [rʊmz; ruːmz] ,
type **of** **all** **the** **furniture** **in** **Ginx's** **rooms** **,**
类型 的 全部 这 家具 在 - 房间 ,

Ginx 房间里所有家具的类型，

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbələs] ['haʊzɪz] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] .
and **in** **numberless** **houses** **through** **the** **vast** **city** **.**
和 在 无数 房屋 通过 这 广阔的 城市 .

以及遍布整个大城市的无数房屋。

[ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][fɔːr] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [fiːt] .
Its **dimensions** **were** **4** **feet** **6** **inches** **by** **6** **feet** **.**
它是 方面 是 4 脚 6 英寸 经过 6 脚 .

它的尺寸为 4 英尺 6 英寸乘 6 英尺。

[wen] - ,
When **Ginx** **,**
什么时候 - ,

当 Ginx，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['nævi] ,
who **was** **a** **stout** **navvy** **,**
WHO 曾是 一个 肥硕 领航员 ,

他是一个身材魁梧的挖土工，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
and **Mrs** **.** **Ginx** **,**
和 太太 . - ,

还有金克斯夫人，

[huː] [wɒz; wəz] ,
who **was** **,**
WHO 曾是 ,

谁是

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] ,
you **may** **conceive** **,**
你 可能 构想 ,

你可能会想到，

[ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] ,
a **matronly** **woman** **,**
一个 女家长 女士 ,

一位有主妇气质的女人，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
were **in** **it** **,**
是 在 它 ,

在其中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['veɪkənt] [speɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
there **was** **little** **vacant** **space** **about** **them** **.**
那里 曾是 小的 空缺 空间 关于 他们 .

周围几乎没有空余空间。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
as **they** **were** **forced** **to** **find** **resting** **-** **places** **for** **all** **the** **children** **,**
作为 他们 是 强制 到 寻找 休息 - 地方 为了 全部 这 孩子们 ,

因为他们被迫为所有孩子寻找安息之地，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['perələsli] [wedʒd] [bɪ'twiːn]
it **not** **seldom** **happened** **that** **at** **least** **one** **infant** **was** **perilously** **wedged** **between**
它 不是 很少 发生 那 在 至少 一 婴儿 曾是 危险地 楔形 之间
[ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['bɒdɪz] ;
the **parental** **bodies** **;**
这 父母 身体 ;

至少有一个婴儿被危险地夹在父母的身体之间，这种情况并不少见。

[ænd; ənd] ['lætəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [tuː]
and **latterly** **they** **had** **been** **so** **pressed** **for** **room** **in** **the** **household** **that** **two**
和 后来 他们 有 到过 所以 按下 为了 房间 在 这 家庭 那 二
['jʌŋlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
younglings **were** **nestled** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **.**
幼苗 是 依偎 在 这 脚 的 这 床 .

后来，家里的空间变得十分狭小，两个小孩只能依偎在床脚。

[wɪ'ðaʊt] [fʊt] - [bɔːd] [ɔː(r)] ['piləuz] ,
Without **foot** **-** **board** **or** **pillows** **,**
没有 脚 - 木板 或者 枕头 ,

没有脚板或枕头，

[ðə; ði] ['lɒdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənts] [wɒz; wəz] [prɪ'keərɪəs] ,
the **lodgment** **of** **these** **infants** **was** **precarious** **,**
这 提交 的 这些 婴儿 曾是 岌岌可危 ,

这些婴儿的安置很不安全，

[sɪns] ['eni] ['fætʃuəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - [legz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] [hed] - [fɜːst]
since **any** **fatuous** **movement** **of** **Ginx's** **legs** **was** **likely** **to** **expel** **them** **head** **-** **first**
自从 任何 昏庸 移动 的 - 腿 曾是 可能 到 驱逐 他们 头 - 第一的
.
:
.

因为 Ginx 腿部的任何愚蠢动作都可能使它们的头部先被排出。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
However **they** **were** **safe** **,**
然而 他们 是 安全的 ,

不管他们是否安全，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .
for **they** **were** **sure** **to** **fall** **on** **one** **or** **other** **of** **their** **brothers** **or** **sisters** **.**
为了 他们 是 当然 到 落下 在 一 或者 其他 的 他们的 兄弟 或者 姐妹 .

因为它们肯定会落在他们的兄弟姐妹身上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuːə(r)] ,
I **shall** **be** **as** **particular** **as** **a** **valuer** **,**
我 将 是 作为 特别的 作为 一个 估价师 ,

我会像估价师一样挑剔，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
and **describe** **what** **I** **have** **seen** **.**
和 描述 什么 我 有 已见 .

并描述我所看到的。

[ðə; ðɪ] ['fæməli] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['meʒəd] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ] - [fiːt] .
The **family** **sleeping** **-** **room** **measured** **13** **feet** **6** **inches** **by** **14** **feet** **.**
这 家庭 睡眠 - 房间 测量 - 脚 6 英寸 经过 - 脚 .

这个家庭卧室的尺寸为 13 英尺 6 英寸乘 14 英尺。

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Opening **out** **of** **this** **,**
开幕 出去 的 这 ,

从此开始，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːd] - [flɔː(r)] ,
and **again** **on** **the** **landing** **of** **the** **third** **-** **floor** **,**
和 再次 在 这 降落 的 这 第三 - 地面 ,

在三楼的楼梯平台上，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
was **their** **kitchen** **and** **sitting** **-** **room** **;**
曾是 他们的 厨房 和 坐着 - 房间 ;

是他们的厨房和客厅；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
it **was** **not** **quite** **so** **large** **as** **the** **other** **.**
它 曾是 不是 相当 所以 大的 作为 这 其他 .

它没有另一个那么大。

[ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pres] ,
This **room** **contained** **a** **press** **,**
这 房间 包含 一个 按 ,

这个房间里有一台印刷机，

[æn; ən] [əʊld] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
an **old** **chest** **of** **drawers** **,**
一个 老的 胸部 的 抽屉 ,

一个旧抽屉柜，

[ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wʌns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - [tuːlz] ,
a **wooden** **box** **once** **used** **for** **navvy's** **tools** **,**
一个 木制的 盒子 一次 用过的 为了 - 工具 ,

曾经用来装挖土工人工具的木箱，

[θriː] [tʃeəz] ,
three **chairs** **,**
三 椅子 ,

三把椅子，

[ə; eɪ] [stuːl] ,
a **stool** **,**
一个 凳子 ,

一张凳子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .
and **some** **cooking** **utensils** **.**
和 一些 烹饪 餐具 .

还有一些炊具。

[wen] ,
When **,**
什么时候 ,

什么时候，

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[wʌn]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
one **little** **Ginx** **had** **curled** **himself** **up** **under** **a** **blanket** **on** **the** **box** **,**
一 小的 - 有 卷曲 他自己 向上 在下面 一个 毯子 在 这 盒子 ,

一只小金克斯蜷缩在箱子上的毯子下面，

[ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tætəd] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and **three** **more** **had** **slipped** **beneath** **a** **tattered** **piece** **of** **carpet** **under** **the**
和 三 更多的 有 滑倒了 下面 一个 破烂 片 的 地毯 在下面 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

另外三只则藏在桌子底下一块破烂的地毯下面，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bedɪd] .
there **still** **remained** **five** **little** **bodies** **to** **be** **bedded** **.**
那里 仍然 剩余 五 小的 身体 到 是 卧床 .

还剩下五个小身体需要睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən][əʊld] [strɔː] ['mætrəs] ,
For **them** **an** **old** **straw** **mattress** **,**
为了 他们 一个 老的 稻草 床垫 ,

给他们一张旧草垫，

[lɪmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
limp **enough** **to** **be** **rolled** **up** **and** **thrust** **under** **the** **bed** **,**
跛行 足够的 到 是 滚动 向上 和 推力 在下面 这 床 ,

软得可以卷起来塞到床底下，

[wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
was **at** **night** **extended** **on** **the** **floor** **.**
曾是 在 夜晚 扩展 在 这 地面 .

晚上就铺在地板上。

[wɪð] [ðɪs] ,
With **this** **,**
和 这 ,

这样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,
and **a** **patchwork** **quilt** **,**
和 一个 拼布 被子 ,

和一床拼布被子，

[ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	five	were	left	to	pack	themselves	together	as	best	they	could	.
这	五	是	左边	到	盒	他们自己	一起	作为	最好的	他们	可以	.

五个人只能尽力挤在一起。

[səʊ] [ðæt] ,

So	that	,
所以	那	,

以便，

[ɪf] - ,

if	Ginx	,
如果	-	,

如果是 Ginx，

[ɪn] [sʌm; səm] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	some	vision	of	the	night	,
在	一些	想象	的	这	夜晚	,

在夜晚的幻象中，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgəd] ,

happened	to	be	angered	,
发生	到	是	愤怒	,

碰巧生气了，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['nævi] ['fæʃ(ə)n] ,

and	struck	out	his	legs	in	navvy	fashion	,
和	击	出去	他的	腿	在	领航员	时尚	,

并以熟练的方式伸出双腿，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæs]

it	sometimes	came	to	pass	that	a	couple	of	children	tumbled	upon	the	mass
它	有时	来了	到	经过	那	一个	夫妻	的	孩子们	翻滚	之上	这	大量的

[ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [hjuː'mænəti] [bɪ'ləʊ] .

of	infantile	humanity	below	.
的	婴儿	人类	以下	.

有时会发生这样的情况：两个孩子跌倒在下面一大群婴儿身上。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪndʒɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Not	to	be	described	are	the	dinginess	of	the	walls	,
不是	到	是	描述	是	这	昏暗	的	这	墙壁	,

无法形容的是墙壁的肮脏，

[ðə; ði] ['sməʊkɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] ,

the	smokiness	of	the	ceilings	,
这	烟熏味	的	这	天花板	,

天花板的烟雾，

[ðə; ði] ['greɪmi] ['wɪndəʊz] ,

the	grimy	windows	,
这	肮脏的	视窗	,

肮脏的窗户，

[ðə; ði] ['hevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

沉重的，

['evə(r)] - ['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

ever	-	murky	atmosphere	of	these	rooms	.
曾经	-	浑浊的	气氛	的	这些	房间	.

这些房间的气氛总是阴暗的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][eit] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

They	were	8	feet	6	inches	in	height	,
他们	是	8	脚	6	英寸	在	高度	,

他们身高8英尺6英寸，

[ænd; ənd] ['eni] ['kjʊəriəs] ['steɪtɪst][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ]

and	any	curious	statist	can	calculate	the	number	of	cubic	feet	of	air	which
和	任何	好奇的	统计学家	能	计算	这	数字	的	立方体	脚	的	空气	哪个

[ðeɪ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

they	afforded	to	each	person	.
他们	提供	到	每个	人	.

任何好奇的统计学家都可以计算出他们为每个人提供的空气立方英尺数。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] - [fiːt] ['dɪstənt] .

The	other	side	of	the	street	was	14	feet	distant	.
这	其他	边	的	这	街道	曾是	-	脚	遥远	.

街道的另一边距离这里 14 英尺。

[bɪˈhaɪnd] ,

Behind	,
在后面	,

在后面，

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['tenəmənts] [keɪm] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd]

the	backs	of	similar	tenements	came	up	black	and	cowering	over	the	little	yard
这	背部	的	相似的	廉租公寓	来了	向上	黑色的	和	畏缩	超过	这	小的	院子

[ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [faɪv] .

of	Number	Five	.
的	数字	五	.

类似房屋的背面漆黑一片，蜷缩在五号的小院子里。

[æz; əz][reə(r)] ,

As	rare	,
作为	稀有的	,

罕见的是，

[ɪn][ðə; ði] [wel] [ðʌs] [fɔːmd] ,

in	the	well	thus	formed	,
在	这	出色地	因此	形成	,

在这样形成的井里，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	the	circulation	of	air	as	that	of	coin	in	the	pockets	of	the
曾是	这	循环	的	空气	作为	那	的	硬币	在	这	口袋	的	这

[ɪnˈhæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

空气的流通就像居民口袋里的硬币的流通一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jɑːd] ;

I	have	seen	the	yard	;
我	有	已见	这	院子	;

我看见了院子；

[let][ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

let	me	warn	you	,
让	我	警告	你	,

让我警告你，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fæˈstɪdiəs] ,

if	you	are	fastidious	,
如果	你	是	挑剔	,

如果你很挑剔，

[nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	enter	it	.
不是	到	进入	它	.

不要进入它。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] ,

Such	of	the	filth	of	the	house	as	could	not	,
这样的	的	这	污秽	的	这	房子	作为	可以	不是	,

屋子里的脏东西，

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,

be	thrown	out	of	the	front	windows	,
是	抛掷	出去	的	这	正面	视窗	,

被扔出前窗，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [kə'lektɪd] ,

was	there	collected	,
曾是	那里	集	,

在那里收集，

[ænd; ənd] ['seldəm] ,

and	seldom	,
和	很少	,

并且很少

[ɪf] ['evə(r)] ,

if	ever	,
如果	曾经	,

如果有的话，

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

已删除。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	became	of	it	?
什么	成为	的	它	?

后来怎么样了?

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sʌtʃ] [æ'kriːʃən] [ɪn] [laɪk] ['pleɪsɪz] ?

What	becomes	of	countless	such	accretions	in	like	places	?
什么	变成	的	无数	这样的	增生	在	喜欢	地方	?

在类似的地方，无数这样的堆积物会变成什么样子呢?

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪlθi] ['ætəmz] [əb'zɔːbd] [baɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ]

Are	a	large	proportion	of	these	filthy	atoms	absorbed	by	human	creatures	living
是	一个	大的	部分	的	这些	污秽	原子	吸收	经过	人类	生物	活的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

这些肮脏的原子中，很大一部分是否被人类生物在生存和死亡时吸收，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektər] ?

instead	of	being	carried	away	by	scavengers	and	inspectors	?
反而	的	存在	携带	离开	经过	拾荒者	和	检查员	?

而不是被清道夫和检查员带走?

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['lɔdʒə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The	forty	-	five	big	and	little	lodgers	in	the	house	were	provided	with	a	single
这	四十	-	五	大的	和	小的	房客	在	这	房子	是	假如	和	一个	单身的

['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] .

office	in	the	corner	of	the	yard	.
办公室	在	这	角落	的	这	院子	.

房子里有四十五位大大小小的房客，他们在院子的角落里有一间办公室。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [kæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstən] ,

It	had	once	been	capped	by	a	cistern	,
它	有	一次	到过	封顶	经过	一个	水箱	,

它曾经被一个蓄水池覆盖，

[lɒŋ] [sɪns] [rɔtid] [ə'weɪ] - - * *

long	since	rotted	away	-	-	*	*
长的	自从	腐烂的	离开	-	-	*	*

早已腐烂——* *

* * * [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] ['kʌmpəni] ;

*	*	*	The	street	was	at	one	time	the	prey	of	the	gas	company	;
*	*	*	这	街道	曾是	在	一	时间	这	猎物	的	这	气体	公司	;

* * * 这条街曾经是煤气公司的掠夺对象；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

at	another	,
在	其他	,

在另一个，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['kɑ:nˌtræktərz] .

of	the	drainage	contractors	.
的	这	引流	承包商	.

排水承包商。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fetɪd] [sɔɪl] ,

They	seemed	to	delight	in	turning	up	the	fetid	soil	,
他们	似乎	到	喜	在	转弯	向上	这	恶臭	土壤	,

他们似乎很乐于翻开恶臭的土壤，

['kʌtɪŋ] [di:p] ['trentʃɪz] [θru:] ['veərɪəs] ['strɑ:tə] [ɒv; əv] [fɪlθ] ,

cutting	deep	trenches	through	various	strata	of	filth	,
切割	深的	战壕	通过	各种各样的	地层	的	污秽	,

在各种污秽层中开凿深沟，

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɔ:(r)] [wi:ks] ['mætə(r)] [ðæt] [ri:k] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	piling	up	for	days	or	weeks	matter	that	reeked	with	vegetable	and
和	桩	向上	为了	天	或者	周	事情	那	臭气熏天	和	蔬菜	和

['ænɪm(ə)l] [dɪ'keɪ] .

animal	decay	.
动物	衰变	.

并堆积数天或数周之久，散发着植物和动物腐烂恶臭的物质。

[wʌn] [ni:dz] [nɒt] [ə'fɜ:m] [ðæt] ['rəʊzməri] [stri:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['freɪgrəns] .

One	needs	not	affirm	that	Rosemary	Street	was	not	so	called	from	its	fragrance	.
一	需求	不是	确认	那	迷迭香	街道	曾是	不是	所以	称为	从	它是	香味	.

毋庸置疑，迷迭香街 (Rosemary Street) 并非因其香味而得名。

[ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [prɪ'zɜ:vd] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

If	the	Ginxes	and	their	neighbors	preserved	any	semblance	of	health	in	this	place	,
如果	这	-	和	他们的	邻居	保存完好	任何	外表	的	健康	在	这	地方	,

如果 Ginx 一家和他们的邻居在这个地方还保持着一点健康的话，

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['gɑːdiən] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

the	most	popular	guardian	on	the	board	must	own	it	a	miracle	.
这	最多	受欢迎的	监护人	在	这	木板	必须	自己的	它	一个	奇迹	.

董事会中最受欢迎的守护者一定认为这是一个奇迹。

[ðeɪ] ,

They	,
他们	,

他们，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

穷人，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] " ['sænət(ə)ri] [rɪ'fɔːm] , "

knew	nothing	of	"	sanitary	reform	,	"
知道	没有什么	的	"	卫生	改革	,	"

对“卫生改革”一无所知，

" ['sænət(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] , "

"	sanitary	precautions	,	"
"	卫生	防范措施	,	"

“卫生预防措施”

" [zaɪ'mɒtɪk] , "

"	zymotics	,	"
"	酶学	,	"

“发酵剂”，

" [en'demɪk] , "

"	endemics	,	"
"	地方性物种	,	"

“地方病”

" [ˌepɪ'demɪk] , "

"	epidemics	,	"
"	流行病	,	"

“流行病”

" [diː'əʊdəraɪzə(r)] ,

"	deodorizers	,
"	除臭剂	,

“除臭剂，

" [ɔː(r)] " [dɪsɪn'fektənts] .

"	or	"	disinfectants	.
"	或者	"	消毒剂	.

”或“消毒剂。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [dɪ'ziːz] [wɪð] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	They	regarded	disease	with	the	apathy	of	creatures	who	felt	it	to	be
"	他们	认为	疾病	和	这	冷漠	的	生物	WHO	毛毡	它	到	是

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hjuː'mænəti] ,

inseparable	from	humanity	,
形影不离	从	人类	,

“他们对待疾病的态度就像动物一样冷漠，认为疾病与人类密不可分，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	with	the	fatalism	of	despair	.
和	和	这	宿命论	的	绝望	.

以及绝望的宿命论。

[dʒɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] ,
Gin **was** **their** **cardinal** **prescription** **,**
杜松子酒 曾是 他们的 红衣主教 处方 ,

杜松子酒是他们的主要处方，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] ,
not **for** **cure** **,**
不是 为了 治愈 ,

不是为了治愈，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'blɪviən] :
but **for** **oblivion** **:**
但 为了 遗忘 :

但对于遗忘：

" [səʊld] ['evriweə(r)] .
" **Sold** **everywhere** **.**
" 卖 到处 .

“到处都有卖。

" [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['pæləs] ['flaurɪʃ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['dɪstrɪkt] - -
" **A** **score** **of** **palaces** **flourished** **within** **call** **of** **each** **other** **in** **that** **dismal** **district** **-** **-**
" 一个 分数 的 宫殿 繁荣 之内 称呼 的 每个 其他 在 那 惨淡 区 - -
['geərɪʃ] ,
garish **,**
扎眼 ,

“在那个阴暗的地区，有二十座宫殿鳞次栉比，繁华热闹，

[rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [denz] ,
rich **-** **looking** **dens** **,**
富有的 - 寻找 巢穴 ,

看上去富丽堂皇的洞穴，

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vʌlgə(r)] ['glɔːri] [ðə; ði] [miːnz] ,
drawing **to** **the** **support** **of** **their** **vulgar** **glory** **the** **means** **,**
绘画 到 这 支持 的 他们的 庸俗 荣耀 这 方法 ,

借助他们庸俗的荣耀来支撑手段，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
the **lives** **,**
这 生活 ,

生命，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the **eternal** **destinies** **of** **the** **wrecked** **masses** **about** **them** **.**
这 永恒 命运 的 这 损毁 群众 关于 他们 .

周围那些遭受灾难的群众的永恒命运。

['verɪtəb(ə)l] ['rekəz] [ðeɪ] [huː] [kən'strʌkt] [ðiːz] [hɔːnt] ,
Veritable **wreckers** **they** **who** **construct** **these** **haunts** **,**
真正的 拆船工 他们 WHO 构造 这些 闹鬼的地方 ,

那些建造这些鬼地方的人真是破坏者，

[vaɪlə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [retʃ] [huː] [pleɪs] [fɔːls] ['biːkənz] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
viler **than** **the** **wretches** **who** **place** **false** **beacons** **and** **plunder** **bodies** **on** **the** **beach**
卑鄙的 比 这 可怜虫 WHO 地方 错误的 信标 和 掠夺 身体 在 这 海滩
.
:
.

比在海滩上放置假灯塔和掠夺尸体的恶人更加卑鄙。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['riːəl] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

Bring	down	the	real	owners	of	these	places	,
带来	向下	这	真实的	所有者	的	这些	地方	,

打倒这些地方的真正主人，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['dedlɪ] [wɜːk] !

and	show	them	their	deadly	work	!
和	展示	他们	他们的	致命	工作	!

并向他们展示他们的致命作品!

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] [fi'lænθrəpist] ,

Some	of	them	leading	Philanthropists	,
一些	的	他们	领导	慈善家	,

他们中的一些人是慈善家领袖，

['eləkwənt] [æt; ət] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətɪz] ,

eloquent	at	Missionary	meetings	and	Bible	Societies	,
雄辩	在	传教士	会议	和	圣经	社会	,

在传教士会议和圣经协会中雄辩地讲话，

['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['drʌŋkəd] ,

paying	tribute	to	the	Lord	out	of	the	pockets	of	dying	drunkards	,
付费	贡	到	这	主	出去	的	这	口袋	的	垂死	醉汉	,

从垂死的醉汉口袋中掏出钱来向上帝献祭，

['faɪtɪŋ] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

fighting	glorious	battles	for	slaves	,
斗争	辉煌	战斗	为了	奴隶	,

为奴隶而进行光荣的战斗，

[ænd; ənd] ['mænfəlɪ] [ʌp'həuld] ['pɒpjələ(r)] [raɪts] .

and	manfully	upholding	popular	rights	.
和	勇敢地	维护	受欢迎的	权利	.

并勇敢地维护民众的权利。

[maɪ] [rɪtʃ] ['pʌblɪkən] - - [fə'gɪv] [ðə; ði] [pʌn] - - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [peɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] ['kʌmɪn]

My	rich	publican	-	-	forgive	the	pun	-	-	before	you	pay	tithes	of	mint	and	cummin
我的	富有的	酒馆老板	-	-	原谅	这	双关语	-	-	前	你	支付	什一奉献	的	薄荷	和	孜然

,

,

,

我的富有的税吏——请原谅我的双关语——在你缴纳薄荷和孜然的什一税之前，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [næzə'riːn] ,

much	more	before	you	claim	to	be	a	disciple	of	a	certain	Nazarene	,
很多	更多的	前	你	宣称	到	是	一个	弟子	的	一个	肯定	拿撒勒人	,

更何况你自称是那拿撒勒人的门徒呢?

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [rɪ'stɔːd] ['fɔːfəʊld] [ðə; ði] ['mʌnɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌŋ]

take	a	lesson	from	one	who	restored	fourfold	the	money	he	had	wrung
拿	一个	课	从	一	WHO	恢复	四重	这	钱	他	有	拧干

[frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [tɔɪl] ,

from	honest	toil	,
从	诚实的	辛劳	,

向那位将自己通过诚实劳动所赚得的钱返还四倍的人学习，

[ɔː(r)] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

or	reflect	on	the	case	of	the	man	to	whom	it	was	said	,
或者	反映	在	这	案件	的	这	男人	到	谁	它	曾是	说	,

或者思考一下听到这句话的人的情况，

" [gəʊ] [sel] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ,
" Go sell all thou hast ,
" 去 卖 全部 你 哈斯特 ,

“去卖掉你所有的一切，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
and give to the poor .
和 给 到 这 贫穷的 .

并施舍给穷人。

" [ðə; ði][lɪps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['kaʊnsl] [drɒpt] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,
" The lips from which that counsel dropped offered some unpleasant alternatives ,
" 这 嘴唇 从 哪个 那 法律顾问 掉落 提供 一些 令人不快的 替代方案 ,

“提出这个建议的人提出了一些令人不快的选择，

['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] ,
leaving out one ,
离开 出去 一 ,

省略一个，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
which nowadays may yet reach you - - the contempt of your kind .
哪个 如今 可能 然而 抵达 你 - - 这 鄙视 的 你的 种类 .

如今，你们或许还会感受到这种蔑视——你们同类的蔑视。

[θriː] . - - [wɜːk] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .
III . - - Work and Ideas .
三、 . - - 工作 和 想法 .

III.——工作和想法。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I return again to Ginx's menace to his wife ,
我 返回 再次 到 - 威胁 到 他的 妻子 ,

我再次回到金克斯对他妻子的威胁，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [bed] .
who was suckling her infant at the time on the bed .
WHO 曾是 乳 她 婴儿 在 这 时间 在 这 床 .

当时她正在床上哺乳婴儿。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'fekʃn] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
For her he had an animal affection that preserved her from
为了 她 他 有 一个 动物 感情 那 保存完好 她 从
[ˌʌn'kaɪndnəs] ,
unkindness ,
不友善 ,

他对她怀有动物般的感情，使她免受不友善的对待，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] .
even in his cups .
甚至 在 他的 杯子 .

甚至在他的杯子里。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌn'mænd] [ɪt'self] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
His hand had never unmanned itself by striking her ,
他的 手 有 绝不 无人 本身 经过 引人注目 她 ,

他的手从未失去控制地打过她，

[ænd; ənd] ['reəli] [ɪn'di:d] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪndʒə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

and	rarely	indeed	did	it	injure	any	one	else	.
和	很少	的确	做过	它	损伤	任何	一	别的	.

而且它确实很少伤害到别人。

[hi:; hi] ['resl] [nɒt] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

He	wrestled	not	against	flesh	and	blood	,
他	摔跤	不是	反对	肉	和	血	,

他并不是与属血气的争战，

[ɔ:(r)] [p'aʊəz] ,

or	powers	,
或者	权力	,

或权力，

[ɔ:(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,

or	principalities	,
或者	公国	,

或公国，

[ɔ:(r)] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

or	wicked	spirits	in	high	places	.
或者	邪恶	烈酒	在	高的	地方	.

或高处的邪恶灵魂。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [klɔd] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

He	struggled	with	clods	and	stones	,
他	挣扎	和	土块	和	石头	,

他与土块和石头搏斗，

[ænd; ənd][praɪ'mi:v(ə)l] ['keɪɒs] .

and	primeval	chaos	.
和	原始	混乱	.

和原始混沌。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ni] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] ,

His	hands	were	horny	with	the	fight	,
他的	双手	是	好色	和	这	斗争	,

他的双手因打斗而变得粗糙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [pə'hæps] [kɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	nature	had	perhaps	caught	some	of	the	dull	ruggedness	of	the
和	他的	自然	有	也许	捕捉	一些	的	这	乏味的	坚固性	的	这

[θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi] ['bætld] .

things	wherewith	he	battled	.
事物	以及	他	战斗	.

他的天性或许已经感染了他所对抗的事物的一些沉闷粗犷的特质。

[hɑ:d] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd][hi:; hi] [wɜ:kt] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

Hard	and	with	a	will	had	he	worked	through	the	years	of	wedded	life	,
难的	和	和	一个	将要	有	他	工作	通过	这	年	的	已婚	生活	,

他婚后一直努力工作，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tu:; tə] [spi:k] [hɪm][feə(r)] ,

to	speak	him	fair	,
到	说话	他	公平的	,

公平地对待他，

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɒnɪstli] ,

he	had	acted	honestly	,
他	有	行动	诚实地	,

他行事诚实，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz] ,

within	the	limits	of	his	knowledge	and	means	,
之内	这	限制	的	他的	知识	和	方法	,

在他的知识和能力范围内，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	the	good	of	his	family	.
为了	这	好的	的	他的	家庭	.

为了家人的利益。

[haʊ] ['nærəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['lɪmɪts] !

How	narrow	were	those	limits	!
如何	狭窄的	是	那些	限制	!

这些限制是多么狭窄啊！

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

Every	week	he	threw	into	the	lap	of	Mrs	.	Ginx	the	eighteen	or	twenty	shillings
每一个	星期	他	扔	进入	这	膝	的	太太	.	-	这	十八	或者	二十	先令

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪneɪbld] [hɪm] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [ɜːn] ,

which	his	strength	and	temperance	enabled	him	continuously	to	earn	,
哪个	他的	力量	和	节制	已启用	他	持续	到	赚	,

他每周都会把靠着体力和节制不断挣来的十八到二十先令扔到金克斯太太怀里，

[les] ['sɪkspəns] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

less	sixpence	reserved	for	the	public	-	house	,
较少的	六便士	预订的	为了	这	民众	-	房子	,

扣除为酒馆预留的六便士，

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ɒn] ['sʌndez] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnə(r)] .

whither	he	retreated	on	Sundays	after	the	family	dinner	.
往哪里去	他	撤退	在	星期日	后	这	家庭	晚餐	.

每周日，家庭聚餐后，他都会去那里休息。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [streɪn]

A	dozen	children	overrunning	the	space	in	his	rooms	was	then	a	strain
一个	打	孩子们	超时	这	空间	在	他的	房间	曾是	然后	一个	拉紧

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] - .

beyond	the	endurance	of	Ginx	.
超过	这	耐力	的	-	.

十几个孩子占据了他的房间，这让 Ginx 感到难以忍受。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [plæn] ,

Nor	had	he	the	heart	to	try	the	common	plan	,
也不	有	他	这	心	到	尝试	这	常见的	计划	,

他也没有勇气尝试普通的计划，

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]

and	turn	his	children	out	of	doors	on	the	chance	of	their	being	picked	up	in
和	转动	他的	孩子们	出去	的	门	在	这	机会	的	他们的	存在	挑选	向上	在

[ə; eɪ] [reɪd][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] .

a	raid	of	Sunday	School	teachers	.
一个	袭击	的	星期日	学校	教师	.

并把他的孩子们赶出门外，因为他们有可能被主日学校的老师们抓获。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['drægən] ,

So	he	turned	out	himself	to	talk	with	the	humbler	spirits	of	the	"	Dragon	,
所以	他	转向	出去	他自己	到	讲话	和	这	谦逊	烈酒	的	这	"	龙	,

于是他亲自去和“龙”的卑微灵魂交谈，

" [ɔː(r)]['lɪs(ə)n] ['sliːpɪli] [waɪl] ['eɪlhaʊs] ['deməgɔg] [prɪ'skraɪbd] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt]

"	or	listen	sleepily	while	alehouse	demagogues	prescribed	remedies	for	State
"	或者	听	昏昏欲睡地	尽管	酒馆	煽动者	规定	补救措施	为了	状态

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

abuses	.
滥用	.

“或者睡眼惺忪地听着酒馆里的煽动者们开出治疗政府滥权的良方。

['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [iːv] [hæd; həd]['nevə(r)] ['raɪfld]

Our	friend	was	nearly	as	guiltless	of	knowledge	as	if	Eve	had	never	rifled
我们的	朋友	曾是	几乎	作为	无罪	的	知识	作为	如果	前夕	有	绝不	步枪

[ðə; ði] [triː] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

the	tree	whereon	it	grew	.
这	树	其中	它	生长	.

我们的朋友几乎毫无所知，就好像夏娃从来没有掠夺过它所生长的树一样。

['veɪkənt][ɒv; əv] ['pɒləsiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

Vacant	of	policies	were	his	thoughts	;
空缺	的	政策	是	他的	想法	;

他心中没有政策；

['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɒv; əv] [steɪt] - [krɑːft] .

innocent	he	of	ideas	of	state	-	craft	.
清白的	他	的	想法	的	状态	-	工艺	.

他对治国之道一无所知。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ;

He	knew	there	was	a	Queen	;
他	知道	那里	曾是	一个	女王	;

他知道有一位女王；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	seen	her	.
他	有	已见	她	.

他见过她。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [veɪg] ['diəti] [pə'zesɪŋ] [streɪndʒ] [p'aʊəz] .

Lords	and	Commons	were	to	him	vague	deities	possessing	strange	powers	.
领主	和	公共领域	是	到	他	模糊的	神灵	拥有	奇怪的	权力	.

对他来说，上议院议员和下议院议员都是拥有奇异力量的模糊神灵。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [ɪn'fɔːmd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

he	had	been	present	when	some	of	his	better	-	informed	companions	had
他	有	到过	展示	什么时候	一些	的	他的	更好的	-	知情的	同伴	有

['rekəg'naɪzd] [wɪð] [tʃɪəz] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] ,

recognized	with	cheers	certain	gentlemen	,
认可	和	干杯	肯定	先生们	,

当时，他的一些更了解情况的同伴欢呼着认出了某些绅士，

- - [ɒv; əv] [huːm] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][test]

-	-	of	whom	Ginx's	estimate	was	expressed	by	a	reference	to	his	test
-	-	的	谁	-	估计	曾是	表达	经过	一个	参考	到	他的	测试

[ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə][hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] - - " [aɪ]

of	superiority	to	himself	in	that	which	he	felt	to	be	greatest	within	him	-	-	"	I
的	优势	到	他自己	在	那	哪个	他	毛毡	到	是	最	之内	他	-	-	"	我

[kʊd; kəd] [lɪk] - [ɪm] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]

could	lick	'	em	with	my	little	finger
可以	舔	-	呃	和	我的	小的	手指

——金克斯的评价是通过在自己认为自己最伟大的方面进行自我优越性测试来表达的——“我可以用我的小指舔它们

" - - [æz; əz]

"	-	-	as
"	-	-	作为

“ - 作为

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

the	Chancellor	of	the	Exchequer	and	the	Prime	Minister	.
这	校长	的	这	国库	和	这	主要的	部长	.

财政大臣和首相。

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔː(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

Little	recked	he	of	their	uses	or	abuses	.
小的	毁灭	他	的	他们的	用途	或者	滥用	.

他很少考虑它们的用途或滥用。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['eɪʒ(ə)n] ['mɪstəriz] .

The	functions	of	Government	were	to	him	Asian	mysteries	.
这	函数	的	政府	是	到	他	亚洲	谜团	.

政府职能对他来说是一个亚洲的秘密。

[hiː; hi]['əʊnli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] ,

He	only	felt	that	it	ought	to	have	a	strong	arm	,
他	仅有的	毛毡	那	它	应该	到	有	一个	强的	手臂	,

他只觉得它应该有一只强壮的手臂，

[laɪk] [ðə; ði] ['brɔːni] ['membə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] ['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kɪŋdəm] ,

like	the	brawny	member	wherewith	he	preserved	order	in	his	domestic	kingdom	,
喜欢	这	强壮的	成员	以及	他	保存完好	命令	在	他的	国内的	王国	,

就像他用来维持家庭秩序的强壮的阴茎一样，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	therefore	generally	associated	Government	with	the	Police	.
和	所以	一般来说	联系	政府	和	这	警察	.

因此通常将政府与警察联系在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz][ænd; ənd] [liːv] ['evri] [wʌn] [els]

In	his	view	these	were	to	clear	away	evil	-	doers	and	leave	every	one	else
在	他的	看法	这些	是	到	清除	离开	邪恶的	-	实干家	和	离开	每一个	一	别的

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

在他看来，这样做是为了清除作恶者，不去打扰其他人。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	higher	objects	of	Government	were	,
这	更高	对象	的	政府	是	,

政府的更高目标是，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

if	at	all	,
如果	在	全部	,

如果有的话，

['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

outlined	**in**	**the**	**shadowiest**	**form**	**in**	**his**	**imagination**	**.**
概述	在	这	最阴暗的	形式	在	他的	想像力	.

在他的想象中以最阴暗的形式勾勒出轮廓。

['gʌvənmənt] [ɪm'pəʊzd] ['tæksɪz] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nəʊ] .

Government	**imposed**	**taxes**	**-**	**-**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**know**	**.**
政府	强加	税收	-	-	那	他	曾是	有义务	到	知道	.

政府征收税款——这是他必须知道的。

['gʌvənmənt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [p'ɑːks] ;

Government	**maintained**	**the**	**parks**	**;**
政府	维持	这	公园	;

政府维护公园;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**that**	**he**	**thanked**	**it**	**.**
为了	那	他	谢谢	它	.

为此他表示感谢。

['gʌvənmənt] [meɪd] [lɔːz] ,

Government	**made**	**laws**	**,**
政府	制成	法律	,

政府制定的法律,

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	**what**	**they**	**were**	**,**
但	什么	他们	是	,

但它们是什么,

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [eɪm] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] [meɪd] ,

or	**with**	**what**	**aim**	**or**	**effects**	**made**	**,**
或者	和	什么	目的	或者	效果	制成	,

或目的或效果如何,

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

he	**knew**	**not**	**,**
他	知道	不是	,

他不知道,

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r)] [dɪ'pres] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv]

save	**only**	**that**	**by**	**them**	**something**	**was**	**done**	**to**	**raise**	**or**	**depress**	**the**	**prices**	**of**
节省	仅有的	那	经过	他们	某物	曾是	完毕	到	增加	或者	抑郁	这	价格	的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

只是他们采取了一些措施来提高或压低面包的价格,

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

茶,

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	**,**
糖	,

糖,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .

and	**other**	**necessaries**	**.**
和	其他	必需品	.

和其他必需品。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kən'siːvd] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

Why	they	should	do	so	he	never	conceived	-	-	I	am	not	sure	that	he	cared	.
为什么	他们	应该	做	所以	他	绝不	构思	-	-	我	是	不是	当然	那	他	关心	.

他从未想过他们为什么要这样做——我不确定他是否关心。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ['sʌmtaɪmz] [pɪntʃt] [hɪm] ,

Legislation	sometimes	pinched	him	,
立法	有时	捏	他	,

立法有时会让他感到困难，

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [səʊ] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər]

but	darkness	so	hid	from	him	the	persons	and	objects	of	the	legislators
但	黑暗	所以	隐藏	从	他	这	人	和	对象	的	这	立法者

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]

that	he	could	not	criticise	the	theories	which	those	powerful	beings	were
那	他	可以	不是	批评	这	理论	哪个	那些	强大的	生物	是

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɒst] .

subjecting	to	experiment	at	his	cost	.
服从	到	实验	在	他的	成本	.

但是黑暗使他无法看清立法者们的为人和所要实现的目标，以致他无法批评那些有权有势的人以他的代价去试验的理论。

[aɪ] [mʌst; məst] ,

I	must	,
我	必须	,

我必须，

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,

at	any	risk	,
在	任何	风险	,

不惜一切风险，

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptə(r)] .

say	something	about	this	in	a	separate	chapter	.
说	某物	关于	这	在	一个	分离	章	.

在单独的章节中讨论这一点。

[ˌaɪ 'viː] . - - [daɪ'gresɪv] ,

IV	.	-	-	Digressive	,
第四	.	-	-	离题的	,

IV.--离题，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	may	be	skipped	without	mutilating	the	History	.
和	可能	是	跳过	没有	残害	这	历史	.

并且可以跳过而不会破坏历史记录。

[aɪ] [stɒp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktəz] ,

I	stop	here	to	address	any	of	the	following	characters	,
我	停止	这里	到	地址	任何	的	这	下列的	人物	,

我在这里停下来讨论以下任何角色，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pə'tʃɑːns] [riːd] [ðiːz] ['memwɑːz] :

should	he	perchance	read	these	memoirs	:
应该	他	或许	读	这些	回忆录	:

如果他有机会读到这些回忆录：

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

['mɪstə(r)] . ['steɪtsmən] - - [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] ;
Mr . **Statesman** - - **if** **there** **be** **such** **;**
先生 . 政治家 - - 如果 那里 是 这样的 ;

政治家先生——如果有的话;

['mɪstə(r)] . ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['steɪtsmən] ,
Mr . **Pseudo** - **Statesman** **,**
先生 . 伪 - 政治家 ,

伪政治家先生,

['pleɪsmən] ,
Placeman **,**
安置工 ,

普莱斯曼,

['pɑːti] ['liːdə(r)] ,
Party **Leader** **,**
派对 领导者 ,

党魁,

['waɪəpʊlə(r)] ;
Wirepuller **;**
拉线器 ;

幕后操纵者;

['mɪstə(r)] . ['æmətə(r)] ['steɪtsmən] ,
Mr . **Amateur** **Statesman** **,**
先生 . 业余 政治家 ,

业余政治家先生,

[ˌdɪlə'tænti] [lɔːd] ,
Dilettante **Lord** **,**
业余爱好者 主 ,

业余爱好者领主,

['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] ;
Civil **Servant** **;**
民用 仆人 ;

公务员;

['mɪstə(r)] . ['klʌbmən] ,
Mr . **Clubman** **,**
先生 . 俱乐部成员 ,

俱乐部先生,

[ˌlɪtəræ'tɜː(r)] ,
Litterateur **,**
文学家 ,

文学家,

['njuːzpeɪpə(r)] [skraɪb] ;
Newspaper **Scribe** **;**
报纸 隶 ;

报纸抄写员;

['mɪstə(r)] . ['piːpəlz] ['kændɪdət] ,
Mr . **People's** **Candidate** **,**
先生 . 人们的 候选人 ,

人民候选人先生,

['deməgɒg] ,
Demagogue **,**
煽动者 ,

煽动者,

['fiːniən] ['spaʊtə(r)] ;
Fenian **Spouter** **;**
芬尼亚 喷嘴 ;

芬尼亚喷水者;

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
or **whoever** **you** **may** **be** **,**
或者 谁 你 可能 是 ,

无论你是谁,

[prəu'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːt] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,
professing **to** **know** **aught** **or** **do** **anything** **in** **matters** **of** **policy** **,**
声称 到 知道 零 或者 做 任何事物 在 事情 的 政策 ,

自称在政策问题上了解一切或做任何事情,

[kən'sɪdə(r)] ,
consider **,**
考虑 ,

考虑,

[wɒt] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['feəli] [wei] ,
what **I** **am** **sure** **you** **have** **never** **fairly** **weighed** **,**
什么 我 是 当然 你 有 绝不 相当 称重 ,

我确信你从来没有公平地衡量过,

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [klɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
the **condition** **of** **a** **man** **whose** **clearest** **notion** **of** **Government** **is** **derived** **from**
这 状况 的 一个 男人 谁 最清晰 概念 的 政府 是 衍生的 从
[ðə; ði] [pə'liːs] !
the **Police** **!**
这 警察 !

一个人对政府最清晰的认识来自于警察!

[ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['pɒlɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]
Imagine **one** **who** **had** **never** **seen** **a** **polyp** **trying** **to** **construct** **an** **ideal** **of**
想象 一 WHO 有 绝不 已见 一个 息肉 尝试 到 构造 一个 理想的 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
the **animal** **,**
这 动物 ,

想象一下,一个从未见过水螅的人试图构建一个理想的动物形象,

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tentək(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
from **a** **single** **tentacle** **swinging** **out** **from** **the** **tangle** **of** **weed** **in** **which** **the**
从 一个 单身的 触手 摇摆 出去 从 这 纠纷 的 杂草 在 哪个 这
[rest] [wɒz; wəz] [ræpt] !
rest **was** **wrapped** **!**
休息 曾是 包装 !

一根触手从缠结的杂草中伸出,其余的触手都裹在杂草中!

[haʊ] [ðen] ['eni] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
How **then** **any** **more** **can** **you** **fancy** **that** **a** **man** **to** **whose** **sight** **and** **knowledge**
如何 然后 任何 更多的 能 你 想要 那 一个 男人 到 谁 视线 和 知识
[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['præktɪkli] [ɪk'spəʊzd] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
the **only** **part** **of** **government** **practically** **exposed** **is** **the** **strong** **process** **of** **police** **,**
这 仅有的 部分 的 政府 几乎 裸露 是 这 强的 过程 的 警察 ,

那么,你怎么还能想象,一个只了解和掌握政府实际运作方式的人,

[ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
shall **form** **a** **proper** **conception** **of** **the** **functions** **,**
将 形式 一个 恰当的 概念 的 这 函数 ,

应形成对职能的正确概念,

['riːz(ə)nz] ,
reasons **,**
原因 ,

原因，

[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations **,**
运营 ,

运营，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
and **relations** **of** **Government** **;**
和 关系 的 政府 ;

和政府关系；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪld] [ʌp] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːti] ,
or **even** **build** **up** **an** **ideal** **of** **anything** **but** **a** **haughty** **,**
或者 甚至 建造 向上 一个 理想的 的 任何事物 但 一个 傲慢 ,

甚至建立一个除了傲慢之外的任何东西的理想，

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable **,**
不合理 ,

不合理，

[æn,tægə'nɪstɪk] ,
antagonistic **,**
敌对的 ,

对抗性的，

[tæks] - [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔːs] !
tax **-** **imposing** **FORCE** **!**
税 - 气势磅礴 力量 !

征税力量！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [juː; jʊ] [ruːl] [ə; eɪ] [dɒg] ,
And **how** **can** **you** **rule** **such** **a** **being** **except** **as** **you** **rule** **a** **dog** **,**
和 如何 能 你 规则 这样的 一个 存在 除了 作为 你 规则 一个 狗 ,

你怎么能统治这样的生物，除非你像统治一条狗一样，

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] - - [ðə; ði] [dɒg] - [wɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] !
by **that** **which** **alone** **he** **understands** **-** **-** **the** **dog** **-** **whip** **of** **the** **constable** **!**
经过 那 哪个 独自的 他 明白 - - 这 狗 - 鞭 的 这 警官 !

他只懂得警员的鞭子！

['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ðiːz] ,
Given **in** **a** **country** **a** **majority** **of** **creatures** **like** **these** **,**
鉴于 在 一个 国家 一个 多数 的 生物 喜欢 这些 ,

鉴于一个国家里大多数都是这样的生物，

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['despətɪzəm] [ɪz] [ɪts] ['prɑːpərɪst] ['kɒmplɪment] .
and **surely** **despotism** **is** **its** **properest** **complement** **.**
和 一定 专制主义 是 它是 最 补充 .

专制主义无疑是其最恰当的补充。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
But **when** **they** **exist** **,**
但 什么时候 他们 存在 ,

但当它们存在时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
as **they** **exist** **in** **England** **to** **-** **day** **,**
作为 他们 存在 在 英格兰 到 - 天 ,

就像今天在英格兰一样，

[ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
in **hundreds** **of** **thousands** **,**
在 数百 的 数千 ,

成千上万，

[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
in **town** **and** **country** **,**
在 镇 和 国家 ,

在城镇和乡村，

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌɪntrə'dju:s] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ˌθɪə'retɪk] [fri:] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
think **what** **a** **complication** **they** **introduce** **into** **your** **theoretic** **free** **system** **of**
思考 什么 一个 并发症 他们 介绍 进入 你的 理论的 自由的 系统 的
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

想想看，它们给你们理论上的自由政府体系带来了多大的复杂情况。

[ækts] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] " ['fri:li] - [ɪ'lektɪd] " [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Acts **of** **Parliament** **passed** **by** **a** **"** **freely** **-** **elected** **"** **House** **of** **Commons** **,**
使徒行传 的 议会 通过了 经过 一个 " 自由 - 当选 " 房子 的 公共领域 ,

由“自由选举”的下议院通过的议会法案，

[ænd; ənd][æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['fri:li] - [ɪ'lektɪŋ]
and **an** **hereditary** **House** **of** **Lords** **under** **the** **threats** **of** **freely** **-** **electing**
和 一个 遗传 房子 的 领主 在下面 这 威胁 的 自由 - 选举
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

以及在自由选举公民的威胁下建立的世袭上议院，

[haʊ'evə(r)] [pjʊə(r)][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
however **pure** **in** **intention** **and** **correct** **in** **principle** **,**
然而 纯的 在 意图 和 正确的 在 原则 ,

无论意图多么纯洁，原则多么正确，

[wɪl] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [ri'zʌltənt] [ɒv; əv] ['evri] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [səʊ]
will **not** **seem** **to** **him** **to** **be** **the** **resultants** **of** **every** **wish** **in** **the** **community** **so**
将要 不是 似乎 到 他 到 是 这 结果 的 每一个 希望 在 这 社区 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [baɪ][su:'pɪəriə(r)] [streŋθ] .
much **as** **dictations** **by** **superior** **strength** **.**
很多 作为 听写 经过 优越的 力量 .

在他看来，这并非社会上每个愿望的结果，而是强大力量的指令。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [hi:; hi] [wɪl] ['rendə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To **these** **the** **obedience** **he** **will** **render** **will** **not** **be** **the** **loving** **assent** **of** **his**
到 这些 这 服从 他 将要 使成为 将要 不是 是 这 爱 同意 的 他的
[hɑ:t] ,
heart **,**
心 ,

他对这些的顺从不会是他内心的爱的同意，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bi'grʌdʒ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstəns] .
but **a** **begrudged** **concession** **to** **circumstance** **.**
但 一个 心存怨恨 让步 到 环境 .

但这是对现实情况的勉强让步。

[jɔː(r); jə(r)] [ɔː] - [ɪn'vestɪd] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɪz][nɒt] [vjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - ['helpə(r)]

Your	awe	-	invested	legislature	is	not	viewed	as	his	friend	and	brother	-	helper
你的	敬畏	-	投资	立法机关	是	不是	已查看	作为	他的	朋友	和	兄弟	-	帮手

,

,

,

你们敬畏的立法机构并没有被视为他的朋友和兄弟助手，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪrənt] .

but	his	tyrant	.
但	他的	暴君	.

而是他的暴君。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][bent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] - ['steɪtsmənʃɪp] - - [ə; eɪ] [rʌf] ,

Therefore	the	most	natural	bent	of	his	workman	-	statesmanship	-	-	a	rough	,
所以	这	最多	自然的	弯曲	的	他的	工人	-	政治家风范	-	-	一个	粗糙的	,

因此，他作为政治家最自然的倾向——粗犷，

['bʌŋglɪŋ] [ə'feə(r)] - - [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪm] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)]

bungling	affair	-	-	will	be	to	tame	you	-	-	you	who	ought	to	be	his	Counsellor
笨拙	事务	-	-	将要	是	到	驯服	你	-	-	你	WHO	应该	到	是	他的	顾问

[ænd; ənd] [frend] .

and	Friend	.
和	朋友	.

笨拙的事情——将会驯服你——你应该是他的顾问和朋友。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪg'zɜːts] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'presɪv] [ænd; ənd]

When	he	finds	that	your	legislative	action	exerts	upon	him	a	repressive	and
什么时候	他	发现	那	你的	立法	行动	施压	之上	他	一个	压制性的	和

[rɪ'streɪnɪŋ] [fɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːs] [juː; jʊ][æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

restraining	force	he	will	curse	you	as	its	author	,
限制	力量	他	将要	诅咒	你	作为	它是	作者	,

当他发现你的立法行为对他产生了压制和约束力时，他会咒骂你是立法者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːz] [nɒt][ðə; ði] [sprɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

because	he	sees	not	the	springs	you	are	working	.
因为	他	看到	不是	这	弹簧	你	是	在职的	.

因为他看不见你们所造的泉源。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frend] - ,

Should	he	even	be	a	little	more	advanced	in	knowledge	than	our	friend	Ginx	,
应该	他	甚至	是	一个	小的	更多的	先进的	在	知识	比	我们的	朋友	-	,

如果他的知识比我们的朋友 Ginx 更先进一点，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

and	learn	that	he	helps	to	elect	the	Parliament	to	make	laws	on	behalf	of
和	学习	那	他	帮助	到	选	这	议会	到	制作	法律	在	代表	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

himself	and	his	fellow	-	citizens	,
他自己	和	他的	同伴	-	公民	,

并了解到他帮助选举议会，代表他自己和他的同胞制定法律，

[hiː; hi] [wɪl] [skeəs] [trʌst] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .

he	will	scarce	trust	the	assembly	which	is	supposed	to	represent	him	.
他	将要	稀少	相信	这	集会	哪个	是	据称	到	代表	他	.

他几乎不会信任那个代表他的议会。

[wɪl] [hiː; hi] ,

Will	he	,
将要	他	,

他会吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒlətɪk] ,

like	a	good	citizen	and	a	politic	,
喜欢	一个	好的	公民	和	一个	政治	,

像一个好公民和政治家一样，

[ək'sept] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪsɪz] :

accept	with	dignity	and	self	-	control	the	decision	of	a	majority	against	his	prejudices	:
接受	和	尊严	和	自己	-	控制	这	决定	的	一个	多数	反对	他的	偏见	:

以尊严和自制力接受大多数人违背其偏见的决定：

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

or	will	he	not	regard	the	whole	Wittenagemote	with	suspicion	,
或者	将要	他	不是	看待	这	所有的	wittenagemote	和	怀疑	,

还是他会怀疑整个贤人会议?

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

鄙视，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] ?

or	even	hatred	?
或者	甚至	仇恨	?

甚至是仇恨?

[siː] [hɪm] [rʌʃ] ['mædli] [tuː; tə] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] ['miːtɪŋz] ,

See	him	rush	madly	to	Trafalgar	Square	meetings	,
看	他	匆忙	疯狂地	到	特拉法加	正方形	会议	,

看到他疯狂地赶往特拉法加广场参加会议，

[haɪd] [pɑːk] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

Hyde	Park	demonstrations	,
海德	公园	示威游行	,

海德公园示威活动，

[pə'hæps] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['gɔːd(ə)n] ['raɪəts] ,

perhaps	to	Lord	George	Gordon	Riots	,
也许	到	主	乔治	戈登	骚乱	,

也许是乔治·戈登·里奥斯勋爵，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] ['perələs] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !

as	if	there	were	no	less	perilous	means	of	publishing	his	opinions	!
作为	如果	那里	是	不	较少的	危险的	方法	的	出版	他的	意见	!

好像没有比这更危险的方式来发表他的观点!

[ðeə(r)] ['waɪli] [men] [meɪ] [liːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪntəlekt] ,

There	wily	men	may	lead	his	unconscious	intellect	,
那里	狡猾的	男人	可能	带领	他的	无意识	智力	,

狡猾的人可能会引导他的潜意识，

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	stir	his	passions	,
和	搅拌	他的	激情	,

并激发他的激情，

[ænd; ənd] [də'rekt] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [gʊd] .

and	direct	his	forces	against	his	own	-	-	and	his	children's	good	.
和	直接的	他的	力量	反对	他的	自己的	-	-	和	他的	孩子们的	好的	.

并指挥他的力量来危害他自己和他孩子的利益。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Did	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**,**
做过	它	曾经	发生	到	你	,

你有没有想过，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

or	**any**	**of**	**you**	**,**
或者	任何	的	你	,

或者你们中的任何一个人，

[haʊ] ['meni] ['voʊtərz] ['kænɒt] [riːd] ,

how	**many**	**voters**	**cannot**	**read**	**,**
如何	许多	选民	不能	读	,

有多少选民不识字，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ,

and	**how**	**many**	**more**	**,**
和	如何	许多	更多的	,

还有更多，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] ,

though	**they**	**can**	**read**	**,**
尽管	他们	能	读	,

虽然他们可以阅读，

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ?

are	**unable**	**to**	**apprehend**	**reasons**	**of**	**statesmanship**	**?**
是	无法	到	逮捕	原因	的	政治家风范	?

无法理解政治家的才能?

- - [ðæt] ['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kænɒt] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] ,

-	**-**	**that**	**even**	**newspapers**	**cannot**	**inform**	**them**	**,**
-	-	那	甚至	报纸	不能	通知	他们	,

——甚至报纸也无法告知他们，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

since	**they**	**have**	**not**	**the**	**elementary**	**knowledge**	**needed**	**for**	**the**	**comprehension**
自从	他们	有	不是	这	初级	知识	需要	为了	这	理解

[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

of	**those**	**things**	**which**	**are**	**discussed**	**in**	**them**	**;**
的	那些	事物	哪个	是	讨论	在	他们	;

因为他们不具备理解其中所讨论内容所需的基本知识；

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

不，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['terəbli] [dɪ'stɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [eɪmz]

that	**for**	**want**	**of**	**understanding**	**the**	**same**	**they**	**may**	**terribly**	**distort**	**political**	**aims**
那	为了	想	的	理解	这	相同的	他们	可能	可怕	歪曲	政治的	目标

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?

and	**consequences**	**?**
和	结果	?

由于缺乏理解，他们可能会严重扭曲政治目标和后果?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Might	**it**	**not**	**be**	**worth**	**while**	**for**	**you**	**,**
可能	它	不是	是	值得	尽管	为了	你	,

对你来说，这也许不值得，

['dʒentlmən] - - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
gentlemen - - may it not be your duty to devise ways and means for
先生们 - - 可能 它 不是 是 你的 责任 到 设计 方式 和 方法 为了
[kən'veɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [gʊd] [striːt] - ['priːtʃə] [pn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]
conveying such elementary instruction by good street - preachers on politics and
传递 这样的 初级 操作说明 经过 好的 街道 - 传道者 在 政治 和
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

先生们——你们的责任难道不是设计方法和手段，通过街头传教士来传达政治和经济方面的这些基本指导吗?

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['baɪb(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ,
or even political bible - women or colporteurs ,
或者 甚至 政治的 圣经 - 女性 或者 搬运工 ,

甚至是政治圣经——女人或书报贩子，

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['vəʊtə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
and so to make clear to the understanding of every voter what are the
和 所以 到 制作 清除 到 这 理解 的 每一个 选民 什么 是 这
['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ɒv; əv] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
reasons and aims of every act of Legislation ,
原因 和 目标 的 每一个 行为 的 立法 ,

从而让每个选民清楚地了解每一项立法的理由和目的，

[həʊm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
Home Administration ,
家 行政 ,

内政部，

[ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɒləsi] ?
and Foreign Policy ?
和 外国的 政策 ?

和外交政策?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] -
If you do not find out some way to do this he may turn round upon you -
如果 你 做 不是 寻找 出去 一些 方式 到 做 这 他 可能 转动 圆形的 之上 你 -
- [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] - - [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['ænjuəli] - [ɪ'lektɪd] ['pɑːləmənt] ,
- I hope he may - - and insist on annually - elected parliaments ,
- 我 希望 他 可能 - - 和 坚持 在 每年 - 当选 议会 ,

如果你找不到办法做到这一点，他可能会反过来对付你——我希望他会——并坚持每年选举议会，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blaɪdʒ] [æm'bɪʃəs] [steɪt] - ['mʌŋgə(r)] ,
and thus oblige ambitious state - mongers ,
和 因此 必须 雄心勃勃 状态 - 贩卖者 ,

从而满足了野心勃勃的国家贩子们的要求，

[ɪn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
in the rivalry of place ,
在 这 对抗 的 地方 ,

在位置的竞争中，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] .
to come to him and declare more often their wishes and objects .
到 来 到 他 和 宣布 更多的 经常 他们的 愿望 和 对象 .

更频繁地来到他面前并表达他们的愿望和目标。

['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] :
Other attractions may be found in that solution :
其他 景点 可能 是 成立 在 那 解决方案 :

该解决方案中可能还包含其他景点：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nɒts] [ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] ['dɪfɪkəlti] ,

such	as	the	untying	of	some	knots	of	electoral	difficulty	,
这样的	作为	这	解开	的	一些	绳结	的	选举	困难	,

例如解决一些选举难题，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [in'saitmənt] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	removing	incitements	to	corruption	.
和	移除	煽动	到	腐败	.

并消除煽动腐败的因素。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] ['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Ten	thousand	pounds	for	one	year's	power	were	a	high	price	even	to	a
十	千	磅	为了	一	年	力量	是	一个	高的	价格	甚至	到	一个

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

contractor	.
承包商	.

即使对于承包商来说，一年一万英镑的电力也是一笔不小的开支。

[θɪŋk] [ðen] ['weðə(r)] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

Think	then	whether	at	any	cost	some	general	political	education	must	not	be
思考	然后	无论	在	任何	成本	一些	一般的	政治的	教育	必须	不是	是

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

那么，请思考一下，是否无论如何都不应该尝试进行一些普遍的政治教育，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['briːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

since	there	is	a	spirit	breathing	on	the	waters	,
自从	那里	是	一个	精神	呼吸	在	这	水	,

因为水面上有灵气在呼吸，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'vʌls] [ðem; ðəm][ɪz][nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə]

and	how	it	shall	convulse	them	is	no	indifferent	matter	to	you	or	to
和	如何	它	将	抽搐	他们	是	不	冷漠	事情	到	你	或者	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

它将如何震撼他们，对于你我来说都不是无关紧要的事。

['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['ʌn'hjuːn] [rɒks] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['məʊʃn] .

Everywhere	around	us	are	unhewn	rocks	stirred	with	a	strange	motion	.
到处	大约	我们	是	未开凿的	岩石	搅拌	和	一个	奇怪的	运动	.

我们周围到处都是未经雕琢的岩石，它们以一种奇怪的方式被搅动着。

[liːv] [ðiːz] [keɪ'ɒtɪk] ['frægmənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [hjuːn] ['ɪntuː] [rʌf] [ʃeɪp] [baɪ] [kɔːs]

Leave	these	chaotic	fragments	of	humanity	to	be	hewn	into	rough	shape	by	coarse
离开	这些	混乱	片段	的	人类	到	是	凿	进入	粗糙的	形状	经过	粗

['ɑːtɪsts] [siːkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['peti] ['prɒfɪt] ,

artists	seeking	only	a	petty	profit	,
艺术家	寻求	仅有的	一个	小气	利润	,

让这些混乱的人性碎片被那些只为贪图微薄利益的粗俗艺术家们雕琢成粗糙的形状，

[ʌn'hændi] ,

unhandy	,
不得劲	,

不得劲，

[ɪ'meʒərəbli] ['ɪmpjədənt] ;

immeasurably	impudent	;
无法估量	厚颜无耻	;

无耻至极；

[ɔː(r)] [dres] [ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] - - ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ,

or	dress	them	by	your	teaching	-	-	teaching	which	is	the	highest	,
或者	裙子	他们	经过	你的	教学	-	-	教学	哪个	是	这	最高	,

或用你的教诲——最高尚的教诲——来打扮它们，

['nəʊblɪst] ,

noblest	,
最高贵	,

最高贵的，

['pjʊərɪst] ,

purest	,
最纯净的	,

最纯粹的，

[məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

most	efficient	function	of	Government	,
最多	高效的	功能	的	政府	,

政府最有效的职能，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lɒfti] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] - - [tuː; tə][biː; bi]['sɪvɪk]

which	ought	to	be	the	most	lofty	ambition	of	statesmanship	-	-	to	be	civic
哪个	应该	到	是	这	最多	高远	志向	的	政治家风范	-	-	到	是	公民

['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] ['pɒlɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] . [viː] . - - ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]

corner	-	stones	polished	after	the	similitude	of	a	palace	.	V	.	-	-	Reasons	and
角落	-	石头	抛光	后	这	相似性	的	一个	宫殿	.	V	.	-	-	原因	和

[ri'zɔlv] .

Resolves	.
解决	.

这应该是政治家最崇高的抱负——成为像宫殿一样打磨的市政基石。五、理由和决心。

- [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [θruː] [θriː] ['tʃæptəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['trʌkjələns] [ə'pɒn][ðə; ði]

Ginx	has	been	waiting	through	three	chapters	to	explain	his	truculence	upon	the
-	有	到过	等待	通过	三	章节	到	解释	他的	暴戾	之上	这

[bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] [tʃaɪld] .

birth	of	his	twelfth	child	.
出生	的	他的	第十二	孩子	.

金克斯已经等了三章才解释他第十二个孩子出生时的暴躁脾气。

[mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .

Much	explanation	is	not	necessary	.
很多	解释	是	不是	必要的	.

无需过多解释。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['əʊpən] [maʊðz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

When	he	looked	round	his	nest	and	saw	the	many	open	mouths	about	him	,
什么时候	他	看起来	圆形的	他的	巢	和	锯	这	许多	打开	嘴	关于	他	,

当他环顾自己的巢穴，看到周围有许多张开的嘴时，

[hiː; hi] [mait] [wel] [biː; bi] [ə'pɔːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	might	well	be	appalled	to	have	another	added	to	them	.
他	可能	出色地	是	震惊	到	有	其他	额外	到	他们	.

他可能会对又增加一个这样的人感到震惊。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'miːliən] ,

His	children	were	not	chameleons	,
他的	孩子们	是	不是	变色龙	,

他的孩子不是变色龙，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]

yet	they	were	already	forced	to	be	content	with	a	proportion	of	air	for
然而	他们	是	已经	强制	到	是	内容	和	一个	部分	的	空气	为了

[ðeə(r)] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

然而他们已经被迫满足于以一定比例的空气作为食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][bæd] .

And	even	the	air	was	bad	.
和	甚至	这	空气	曾是	坏的	.

甚至空气也很糟糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pælɪd][ænd; ənd] [pɪntʃt] .

They	were	pallid	and	pinched	.
他们	是	苍白	和	捏	.

他们脸色苍白，憔悴不堪。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

How	they	were	clad	will	ever	be	a	mystery	,
如何	他们	是	覆膜	将要	曾经	是	一个	神秘	,

他们如何穿着永远是个谜，

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [strʌŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [rægz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [huː]

save	to	the	poor	woman	who	strung	the	limp	rags	together	and	Him	who
节省	到	这	贫穷的	女士	WHO	串	这	跛行	破布	一起	和	他	WHO

[wɒtʃt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['herəʊɪzəm] .

watched	the	noble	patience	and	sacrifice	of	a	daily	heroism	.
观看	这	高贵	耐心	和	牺牲	的	一个	日常的	英雄主义	.

除了把那些柔软的破布串在一起的可怜女人，还有每天注视着英雄的高尚耐心和牺牲精神的他。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋz] ,

Of	her	own	unsatisfied	cravings	,
的	她	自己的	不满意	渴望	,

她自己未满足的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['mʌðəli] ['hɔrə] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	the	dense	motherly	horrors	that	sometimes	brooded	over	her	while	she
和	这	稠密	母性	恐怖	那	有时	沉思	超过	她	尽管	她

[nəːs] [ðiːz] ['ɪnfənts] ,

nursed	these	infants	,
护理	这些	婴儿	,

以及她哺育这些婴儿时，有时会产生的浓重的母性恐惧，

[let][ˌem 'iː] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,

let	me	refrain	from	speaking	,
让	我	避免	从	请讲	,

让我不要说话，

[sɪns] [ɪf] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [di'pikt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ,

since	if	as	vividly	depicted	as	they	were	real	,
自从	如果	作为	生动地	描绘	作为	他们	是	真实的	,

因为如果描绘得像真的一样生动，

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

could	not	endure	to	read	of	them	.
可以	不是	忍受	到	读	的	他们	.

无法忍受读它们。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Her	poor	,
她	贫穷的	,

她可怜的，

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔntrə,vəːt] ['æfərɪzəm] ,

unintelligent	mind	clung	tenaciously	to	the	controverted	aphorism	,
愚蠢的	头脑	紧紧抓住	顽强地	到	这	有争议的	格言	,

愚昧的头脑顽固地坚持着这句有争议的格言，

" [weə(r)] [gɒd] [sendz] [maʊðz] [hiː; hi] [sendz] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

"	Where	God	sends	mouths	he	sends	food	to	fill	them	.
"	在哪里	上帝	发送	嘴	他	发送	食物	到	充满	他们	.

“上帝赐予人们食物，让他们饱餐一顿。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] ,

"	Believing	that	there	was	a	God	,
"	相信	那	那里	曾是	一个	上帝	,

“相信上帝的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] ,

and	that	He	must	be	kind	,
和	那	他	必须	是	种类	,

他一定很仁慈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第2/9页

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ,
she trusted in this as a truth ,
她 可信 在 这 作为 一个 真相 ,

她相信这是事实，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['kærəktəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and perhaps an all - seeing eye reading some quaint characters on her
和 也许 一个 全部 - 看到 眼睛 阅读 一些 古雅 人物 在 她
['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ,
simple heart ,
简单的 心 ,

或许还有一双洞察一切的眼睛，能读懂她单纯的心中所蕴含的古怪文字，

[vjuː] [ðem; ðəm][nɒt] [tuː] ['nɪəli] ,
viewed them not too nearly ,
已查看 他们 不是 也 几乎 ,

不太仔细地观察它们，

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpɔːt] ,
but had regard to their general import ,
但 有 看待 到 他们的 一般的 进口 ,

但考虑到它们的普遍意义，

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she expressed it ,
作为 她 表达 它 ,

正如她所表达的，

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .
they had always been able to get along .
他们 有 总是 到过 有能力的 到 得到 沿着 .

他们一直都能相处得很好。

" [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm]
" In the rush and tumult of the world it is likely that the summum bonum
" 在 这 匆忙 和 骚乱 的 这 世界 它 是 可能 那 这 最高 博努姆
[ɒv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðæt] ['pjʊəli] ['negətɪv] ['hæpinəs] - - [tuː; tə]
of nine - tenths of mankind is embraced in that purely negative happiness - - to
的 九 - 十分之一 的 人类 是 拥抱 在 那 纯粹 消极的 幸福 - - 到
[get] [ə'lɒŋ] .
get along .
得到 沿着 .

“在喧嚣忙碌的世界中，十分之九的人类的最大幸福很可能被包含在纯粹消极的幸福中——相处融洽。

[nɒt] [tuː; tə] ['perɪʃ] :
Not to perish :
不是 到 沦 :

不灭亡:

[tuː; tə]['əʊpən] [aɪz] ,
to open eyes ,
到 打开 眼睛 ,

睁开眼睛,

[haʊ'evə(r)] ['wɪərəli] ,
however wearily ,
然而 疲劳 ,

无论多么疲惫,

[ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['mɔːnɪŋ] :
on a new morning :
在 一个 新的 早晨 :

在新的早晨:

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,
to satisfy with something ,
到 满足 和 某物 ,

用某物来满足,

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ,
no matter what ,
不 事情 什么 ,

无论,

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] :
a craving appetite :
一个 渴望 食欲 :

渴望的食欲:

[tuː; tə] [kləʊz] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] :
to close eyes at night under some shadow or shelter :
到 关闭 眼睛 在 夜晚 在下面 一些 阴影 或者 庇护所 :

晚上在阴凉处或庇护所下闭上眼睛:

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

可能是,

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ræŋks][tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [friː] [frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ɔː(r)] [ə'rest] :
in certain ranks to walk another day free from bankruptcy or arrest :
在 肯定 排名 到 走 其他 天 自由的 从 破产 或者 逮捕 :

在某些等级中,可以免于破产或被捕而再走一天:

[θæŋk] ['hev(ə)n] ,
Thank Heaven ,
感谢 天堂 ,

谢天谢地,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] !
they are just able to get along !
他们 是 只是 有能力的 到 得到 沿着 !

他们只是能够相处而已!

[kən'vɪnst] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfənt] [strɔ:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Convinced that another infant straw would break his back ,
确信 那 其他 婴儿 稻草 会 休息 他的 后退 ,

他确信，再有一根稻草就会压垮他的脊梁，

- ['kɑ:mli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˌdɪskən'sɜ:t] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Ginx calmly proposed to disconcert physical ,
- 平静地 建议的 到 搅乱 身体的 ,

Ginx 平静地提出要扰乱身体，

['mɒrəl] ,
moral ,
道德 ,

道德，

[ænd; ənd]['li:g(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔ:] ['mɪsɪz] . - ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['nʌmbə(r)] [twelv]
and legal relations by drowning the straw Mrs . Ginx clinging to Number Twelve
和 合法的 关系 经过 溺水 这 稻草 太太 . - 依恋 到 数字 十二
['lɪsnd] [ə'gɑ:st] .
listened aghast .
听着 惊愕 .

和法律关系被淹没的稻草金克斯太太紧紧抓住十二号，听得惊呆了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['mʌðə(r)] .
If a mother can forget her sucking child she was not that mother .
如果 一个 母亲 能 忘记 她 吸吮 孩子 她 曾是 不是 那 母亲 .

如果一位母亲能够忘记她正在吃奶的孩子，那么她就不再是母亲了。

[ðə; ðɪ] [stri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
The stream of her affections ,
这 溪流 的 她 情感 ,

她爱的溪流，

[ðəʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [twelv] [rɪl] ,
though divided into twelve rills ,
尽管 分割 进入 十二 小溪 ,

虽然分成十二条小溪，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,
would not have been exhausted in twenty - four ,
会 不是 有 到过 筋疲力尽的 在 二十 - 四 ,

二十四小时也不会耗尽，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
and her soul ,
和 她 灵魂 ,

和她的灵魂，

['fɔ:rkæstɪŋ] [ɪts] ['sɒrəʊ] ,
forecasting its sorrow ,
预测 它是 悲哀 ,

预示着它的悲伤，

[jə:nd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [nɒn'entəti] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] .
yearned after that nonentity Number Thirteen .
渴望 后 那 非实体 数字 十三 .

向往那个无名小卒十三号。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hæpləs] ['streɪndʒəlɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [baɪ]

She	pictured	to	herself	the	hapless	strangeling	borne	away	from	her	bosom	by
她	如图所示	到	她自己	这	不幸的	斯特兰奇林	出生	离开	从	她	怀	经过

[ðəʊz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

those	strong	arms	,
那些	强的	武器	,

她想象着那双强壮的手臂把那不幸的陌生人从她怀里抱走，

[ænd; ənd] - - [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [sɔb] [səʊ] [ðæt] - [gruː] [ə'ʃeɪmd] ,

and	-	-	in	fact	she	sobbed	so	that	Ginx	grew	ashamed	,
和	-	-	在	事实	她	啜泣	所以	那	-	生长	羞愧	,

事实上，她哭得金克斯感到羞愧，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['eni]

and	sought	to	comfort	her	by	the	suggestion	that	she	could	not	have	any
和	寻求	到	舒适	她	经过	这	建议	那	她	可以	不是	有	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

并试图安慰她，告诉她不能再吃了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

But	she	knew	better	.
但	她	知道	更好的	.

但她更清楚。

['sɪksθ] . - - [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

VI	.	-	-	The	Antagonism	of	Law	and	Necessity	.
六年级	.	-	-	这	对抗	的	法律	和	必要性	.

第六章 法律与必然性的对立

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

In	eighteen	months	,
在	十八	几个月	,

在十八个月的时间里，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'zɔlv] ,

notwithstanding	resolves	,
虽然	解决	,

尽管有决心，

['menəs] ,

menaces	,
威胁	,

威胁，

[ænd; ənd] ['prɔfisiz] ,

and	prophecies	,
和	预言	,

和预言，

- ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

GINX'S	BABY	was	born	.
-	婴儿	曾是	出生	.

GINX 的宝宝出生了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɪd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] [lɒŋ] ,

The	mother	hid	the	impending	event	long	,
这	母亲	隐藏	这	即将到来的	事件	长的	,

母亲隐瞒了即将发生的事情很久，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] .
from **the** **father** **.**
从 这 父亲 .

来自父亲。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **he** **came** **to** **know** **it** **,**
什么时候 他 来了 到 知道 它 ,

当他知道这件事后，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['drɪŋkɪŋ] .
he **fixed** **his** **determination** **by** **much** **thought** **and** **a** **little** **extra** **drinking** **.**
他 固定的 他的 决心 经过 很多 想法 和 一个 小的 额外的 喝 .

他经过深思熟虑并多喝了一点酒，最终下定了决心。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðʌs] :
He **argued** **thus** **:**
他 争论 因此 :

他这样论证：

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .
" **He** **wouldn't** **go** **on** **the** **parish** **.**
" 他 不会 去 在 这 教区 .

“他不会去教区。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He **couldn't** **keep** **another** **youngster** **to** **save** **his** **life** **.**
他 不能 保持 其他 青少年 到 节省 他的 生活 .

他不能再养另一个孩子来挽救自己的生命。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] .
He **had** **never** **taken** **charity** **and** **never** **would** **.**
他 有 绝不 已采取 慈善机构 和 绝不 会 .

他从来没有接受过施舍，而且永远不会接受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
There **was** **nothink** **to** **do** **with** **it** **but** **drown** **it** **!**
那里 曾是 什么都没有 到 做 和 它 但 溺水 它 !

除了把它淹死之外，没有别的办法了！

" ['fiːmeɪl] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [bruːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,
" **Female** **friends** **of** **Mrs** **.** **Ginx** **bruited** **his** **intentions** **about** **the** **neighborhood** **,**
" 女性 朋友们 的 太太 . - 杂音 他的 意图 关于 这 邻里 ,

“金克斯太太的女性朋友向邻居们散播了他的意图，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] " [taɪm] " [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
so **that** **her** **"** **time** **"** **was** **watched** **for** **with** **interest** **.**
所以 那 她 " 时间 " 曾是 观看 为了 和 兴趣 .

因此她的“时间”受到人们的关注。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
At **last** **it** **came** **.**
在 最后的 它 来了 .

终于它来了。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] - ,
One **afternoon** **Ginx** **,**
一 下午 - ,

一天下午，Ginx，

['laʊndʒɪŋ] [həʊm] ,
lounging **home** **,**
休闲 家 ,

在家休息，

[sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ɪn] [ˈrəʊzməri] [striːt] .

saw	signs	of	excitement	around	his	door	in	Rosemary	Street	.
锯	标志	的	激动	大约	他的	门	在	迷迭香	街道	.

看到罗斯玛丽街他家门口周围一片兴奋的景象。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

A	knot	of	women	and	children	awaited	his	coming	.
一个	结	的	女性	和	孩子们	等待中	他的	未来	.

一群妇女和儿童等待着他的到来。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Passing	through	them	he	soon	learned	what	had	happened	.
通过	通过	他们	他	很快	学习	什么	有	发生	.

经过他们身边时，他很快就知道了发生了什么事。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . - !

Poor	Mrs	.	Ginx	!
贫穷的	太太	.	-	!

可怜的金克斯太太!

[wɪˈðaʊt] [ˈsteɪˌɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [ˈɑːgjuː] ,

Without	staying	to	think	or	argue	,
没有	入住	到	思考	或者	争论	,

无需思考或争论，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] - - - - " [əʊ] ,

he	took	up	the	little	stranger	and	bore	it	from	the	room	-	-	-	-	"	O	,
他	采取	向上	这	小的	陌生人	和	钻孔	它	从	这	房间	-	-	-	-	"	哦	,

他抱起这个小陌生人，走出了房间——“哦，

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

- !

Ginx	!
-	!

金克斯!

- ! !

Ginx	!	!
-	!	!

金克斯！！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n] ,

"	She	would	have	risen	,
"	她	会	有	升起	,

“她会站起来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpaʊə(r)] [kɔːld] [ˈwiːknəs] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . * * * *

but	a	strong	power	called	weakness	pulled	her	back	.	*	*	*	*
但	一个	强的	力量	称为	弱点	拉	她	后退	.	*	*	*	*

但一种叫做软弱的强大力量把她拉了回来。** * *

[ðə; ði][mæn] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

The	man	meanwhile	had	reached	the	street	.
这	男人	同时	有	达到	这	街道	.

此时，该男子已到达街上。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

“他来了!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['beɪbi] !
There's the baby !
有 这 婴儿 !

宝宝在那儿!

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
He's going to do it ,
他是 去 到 做 它 ,

他要这么做,

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
sure enough !
当然 足够的 !

果然!

" [ʃriːk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" shrieked the women .
" 尖叫 这 女性 .

“妇女们尖叫道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'geɪp] .
The children stood agape .
这 孩子们 站立 博爱 .

孩子们都惊呆了。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
He stopped to consider .
他 停止 到 考虑 .

他停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ,
It is very well to talk about drowning your baby ,
它 是 非常 出色地 到 讲话 关于 溺水 你的 婴儿 ,

谈论溺死你的婴儿是很好的,

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] [tuː] [θɪŋz] ,
but to do it you need two things ,
但 到 做 它 你 需要 二 事物 ,

但要做到这一点你需要两样东西,

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
water and opportunity .
水 和 机会 .

水和机会。

['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Vauxhall Bridge was the nearest way to the former ,
沃克斯豪尔 桥 曾是 这 最近的 方式 到 这 以前的 ,

沃克斯豪尔桥是距离前者最近的路,

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] - [tɜːnd] .
and towards it Ginx turned .
和 向 它 - 转向 .

Ginx 转身朝着它。

" [stɒp] [hɪm] ! "
" Stop him ! "
" 停止 他 ! "

“拦住他!”

" ['mɜːdə(r)] ! "
" Murder ! "
" 谋杀 ! "

“谋杀！”

" [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɪm] !
" Take the child from him !
" 拿 这 孩子 从 他 !

“把孩子从他身边带走！

- [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ,
' The crowd grew larger ,
- 这 人群 生长 更大的 ,

人群越来越大，

[ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [mænz] ['prəʊgres] .
and impeded the man's progress .
和 受阻 这 男人的 进步 .

并阻碍了该男子的前进。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [stʊd] [baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
Some of his fellow - workmen stood by regarding the fun .
一些 的 他的 同伴 - 工人 站立 经过 关于 这 乐趣 .

他的一些同事站在一旁观看这场乐趣。

" [liːv] [ˌjuː 'es] [əloʊn] ,
" Leave us aloan ,
" 离开 我们 贷款 ,

“让我们借钱吧，

- ,
naabors ,
- ,

纳博尔人，

" ['ʃaʊtɪd] - ;
" shouted Ginx ;
" 喊叫 - ;

“Ginx 喊道；

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['beɪbi] ,
" this is my own baby ,
" 这 是 我的 自己的 婴儿 ,

“这是我自己的孩子，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [laɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll do wot I likes with it .
和 患病的 做 什么 我 点赞 和 它 .

我会用它做我喜欢的事。

[aɪ] [kent] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
I kent keep it ;
我 肯特 保持 它 ;

我不会保留它；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪv] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] [kent] [kiːp] ,
an ' if I've got anythin ' I kent keep ,
一个 - 如果我已经 得到 任何东西 - 我 肯特 保持 ,

如果我还有什么想保留的，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
it's best to get rid of it ,
它是 最好的 到 得到 摆脱 的 它 ,

最好把它除掉，

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

不是吗?

[ðɪs] [tʃaɪldz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] - [brɪdʒ] .
This child's goin ' over Wauxhall Bridge .
这 孩子的 去 - 超过 - 桥 .

这个孩子正要走过沃克斯豪尔桥。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['koʊtˌteɪlz] .
" But the women clung to his arms and coattails .
" 但 这 女性 紧紧抓住 到 他的 武器 和 裙摆 .

“但女人们紧紧抓住他的胳膊和衣摆。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好!

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这是怎么回事?

" [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
" said a sharp ,
" 说 一个 锋利的 ,

“一位尖锐人士说道,

[strɒŋ] [mæn] ,
strong man ,
强的 男人 ,

坚强的男人,

[wel] - [drest] ,
well - dressed ,
出色地 - 穿着 ,

衣着得体,

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
and in good condition ,
和 在 好的 状况 ,

并且状况良好,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ;
coming up to the crowd ;
未来 向上 到 这 人群 ;

走向人群;

" ['æˌnɑːθ] [ɑː(r)] ['faʊndlɪŋ] !
" anothe r foundling !
" 另一个 r 弃儿 !

“又一个弃儿!

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Confound the place ,
混杂 这 地方 ,

混淆这个地方,

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [prə'djuːs] ['beɪbiz] .
the very stones produce babies .
这 非常 石头 生产 婴儿 .

石头本身就孕育着婴儿。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] ?
Where was it found ?
在哪里 曾是 它 成立 ?

它是在哪里发现的?

" ['kɔːrəs] (['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] - [rɪ'liːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]) .
" CHORUS (recognizing a deputy - relieving officer) .
" 合唱 (识别 一个 副 - 缓解 官) .

合唱（认出一位接替的副警官）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;
It warn't found at all ;
它 警告 成立 在 全部 ;

根本就找不到;

[ɪts] - ['beɪbi] . ['ɒfɪsə(r)] .
it's Ginx's baby . OFFICER .
它是 - 婴儿 . 官 .

这是 Ginx 的孩子。警官。

- ['beɪbi] ?
Ginx's baby ?
- 婴儿 ?

Ginx 的孩子?

[huz] - ?
Who's Ginx ?
谁是 - ?

Ginx 是谁?

- .
GINX .
- .

銀行。

[ai][ˌeɪ 'em] . ['ɒfɪsə(r)] .
I am . OFFICER .
我 是 . 官 .

我是。警官。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
GINX .
- .

銀行。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
He's goin ' to drown it .
他是 去 - 到 溺水 它 .

他要把它淹死。

['ɒfɪsə(r)] . ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
OFFICER . **Going** **to** **drown** **it** **?**
官 . 去 到 溺水 它 ?

警官：要把它淹死吗?

['nɒns(ə)ns] . - .
Nonsense . **GINX** .
废话 . - .

胡说。GINX。

[ai][ˌeɪ 'em] . ['ɒfɪsə(r)] .
I **am** . **OFFICER** .
我 是 . 官 .

我是。警官。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[bles] [maɪ] [hɑːt] ,
bless **my** **heart** ,
保佑 我的 心 ,

祝福我的心，

[ðæts] ['mɜːdə(r)] !
that's **murder** **!**
那就是 谋杀 !

那是谋杀!

- .
GINX .
- .

銀行。

[nəʊ] - [teɪnt] .
No **'** **tain't** .
不 - 污点 .

不，不是。

[aɪv] [twelv] [ɔːl'redi] [æt; ət] [həʊm] .
I've **twelve** **already** **at** **home** .
我已经 十二 已经 在 家 .

我家里已经有十二个了。

- [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] - [ən] .
Starvashon's **sure** **to** **kill** **this** **'** **un** .
- 当然 到 杀 这 - 联合国 .

Starvashon 肯定会杀死这个家伙。

[best] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Best **save** **it** **the** **trouble** .
最好的 节省 它 这 麻烦 .

最好不要麻烦。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Take **it** **away** ,
拿 它 离开 ,

把它拿走，

['mɪstə(r)] . [smʌg] ,

Mr	.	Smug	,
先生	.	踌躇满志	,

自鸣得意先生，

[hi:l] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] . ['ɒfɪsə(r)] .

he'll	kill	it	if	you	don't	.	OFFICER	.
地狱	杀	它	如果	你	不	.	官	.

如果你不这样做，他就会杀了它。警官。

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !

Stuff	and	nonsense	!
东西	和	废话	!

瞎说!

[kwaɪt] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [lɔ:] !

Quite	contrary	to	law	!
相当	相反	到	法律	!

完全违反法律!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[mæn] ,

man	,
男人	,

男人，

[jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

you're	bound	to	support	your	child	.
你是	边界	到	支持	你的	孩子	.

你一定要抚养你的孩子。

[ju:; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

You	can't	throw	it	off	in	that	way	;
你	不能	扔	它	离开	在	那	方式	;

你不能用那种方式把它扔掉;

- - [nɔ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['naɪðə(r)] .

-	-	nor	on	the	parish	neither	.
-	-	也不	在	这	教区	两者都不	.

——也不是在教区。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

Give	me	your	name	.
给	我	你的	姓名	.

告诉我你的名字。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɔ:də(r)] .

I	must	get	a	magistrate's	order	.
我	必须	得到	一个	地方法官的	命令	.

我必须得到地方法官的命令。

[ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] .

The	act	of	parliament	is	as	clear	as	daylight	.
这	行为	的	议会	是	作为	清除	作为	日光	.

议会的法案非常明确。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [wi:k] .

I	had	a	man	up	under	it	last	week	.
我	有	一个	男人	向上	在下面	它	最后的	星期	.

上周我让一个人在下面。

" [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ʌnˈlɔːfəli] [əˈbændən][ɔː(r)][ɪkˈspəʊz] ['eni] [tʃaɪld] ,

"	Whosoever	shall	unlawfully	abandon	or	expose	any	child	,
"	无论谁	将	非法地	放弃	或者	暴露	任何	孩子	,

“任何人非法遗弃或暴露儿童，

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] [weəˈbaɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

being	under	the	age	of	two	years	whereby	the	life	of	such	child	shall	be
存在	在下面	这	年龄	的	二	年	由此	这	生活	的	这样的	孩子	将	是

[ɪnˈdeɪndʒəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

endangered	or	the	health	of	such	child	shall	have	been	or	shall	be	likely	to
濒危	或者	这	健康	的	这样的	孩子	将	有	到过	或者	将	是	可能	到

[biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] (['draʊnɪŋ] ['kʊmz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]

be	permanently	injured	(	drowning	comes	under	that	I	think	)	shall	be	GUILTY	OF
是	永久的	受伤	(	溺水	来	在下面	那	我	思考	)	将	是	有罪的	的

[ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kənˈvɪktɪd] [ˌðeəˈɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskreʃn]

a	MISDEMEANOR	and	being	convicted	thereof	shall	be	liable	at	the	discretion
一个	轻罪	和	存在	已定罪	其中	将	是	容易	在	这	审慎

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz]

of	the	court	to	be	KEPT	IN	PENAL	SERVITUDE	for	the	term	of	three	years
的	这	法庭	到	是	保留	在	刑事	奴役	为了	这	学期	的	三	年

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tɜːm] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [hɑːd]

or	to	be	imprisoned	for	any	term	not	exceeding	two	years	with	or	without	hard
或者	到	是	被监禁	为了	任何	学期	不是	超过	二	年	和	或者	没有	难的

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

年龄未满两岁，从而危及该儿童的生命或其健康，或可能造成永久性伤害（我认为溺水就属于这种情况），则属于轻罪，并可由法院酌情判处三年以下有期徒刑或两年以下有期徒刑，可加重劳动。

" ['mɪstə(r)] . [smʌg] ,

"	Mr	.	Smug	,
"	先生	.	踌躇满志	,

“自鸣得意先生，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

the	officer	,
这	官	,

该警官，

[rəʊld] [aʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs] ['mɒnətəʊn] ,

rolled	out	this	section	in	a	sonorous	monotone	,
滚动	出去	这	部分	在	一个	响亮的	单调	,

用铿锵有力的单调音调演绎这一段，

[wɪˈðaʊt] [stɒps] ,

without	stops	,
没有	停止	,

不停歇，

[laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

like	a	clerk	of	the	court	.
喜欢	一个	职员	的	这	法庭	.

就像法庭书记员一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][ækts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtmənt] ,

It	was	his	pride	to	know	by	heart	all	the	acts	relating	to	his	department	,
它	曾是	他的	自豪	到	知道	经过	心	全部	这	行为	相关	到	他的	部门	,

他很自豪能够熟记与他的部门有关的所有法案，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] ['eni] ['ɒbstɪnət] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] .

and	to	bring	them	down	upon	any	obstinate	head	that	he	wished	to	crush	.
和	到	带来	他们	向下	之上	任何	顽固	头	那	他	希望	到	压碎	.

并将它们打倒在他想要粉碎的任何顽固的头上。

- [hed] ,

Ginx's	head	,
-	头	,

Ginx的头，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

was	impervious	to	an	act	of	parliament	.
曾是	不透水的	到	一个	行为	的	议会	.

不受议会法案的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] ['tempə(r)] ,

In	his	then	temper	,
在	他的	然后	脾气	,

以他当时的脾气，

[ðə; ði] [ˌkɒmɪ'neɪʃən] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . - [kɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feðər] [tuː; tə]

the	Commination	Service	or	St	.	Ernulphus's	curse	would	have	been	feathers	to
这	共同	服务	或者	英石	.	-	诅咒	会	有	到过	羽毛	到

[hɪm] .

him	.
他	.

忏悔仪式或圣埃尔努尔弗斯的诅咒对他来说不过是小事一桩。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

The	only	feeling	aroused	in	his	mind	by	the	words	of	the	legislature	was	one
这	仅有的	感觉	被唤醒	在	他的	头脑	经过	这	字	的	这	立法机关	曾是	一

[ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

of	resentment	.
的	怨恨	.

立法机关的话语在他心中激起的唯一情感就是怨恨。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌn'dʒʌst] ,

To	him	they	seemed	unjust	,
到	他	他们	似乎	不公正	,

在他看来，他们似乎不公正，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,

because	they	were	hard	and	fast	,
因为	他们	是	难的	和	快速地	,

因为它们又硬又快，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	made	no	allowance	for	circumstances	.
和	制成	不	津贴	为了	情况	.

并且没有考虑到任何情况。

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

- .
GINX .
- .

銀行。

[diː] - - - - [ðə; ðiˌ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] !
D - - - - the act of parliament !
D - - - - 这 行为 的 议会 !

D----议会法案!

[wʌts] [ðə; ðiˌ][juːz][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃænt] [ə'bændən][ðə; ðiˌ][tʃaɪld] ,
What's the use of saying I shan't abandon the child ,
是什么 这 使用 的 说 我 不会 放弃 这 孩子 ,

说我不会抛弃孩子有什么用呢?

[wen] [aɪ][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?
when I can't keep it alive ?
什么时候 我 不能 保持 它 活 ?

当我无法让它存活时?

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
But you're bound by law to keep it alive .
但 你是 边界 经过 法律 到 保持 它 活 .

但你必须依法维持它的生存。

- .
GINX .
- .

銀行。

[baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?
Bound to keep it alive ?
边界 到 保持 它 活 ?

一定要让它活下去吗?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How am I to do it ?
如何 是 我 到 做 它 ?

我该怎么做呢?

[ðeəz; ðəz][ðə; ðiˌ] [rest] [ɒn] - [ɪm] [ðeə(r)] (['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs]) ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [nɔː(r)] [ə'laɪv] [naʊ]
There's the rest on ' em there (nodding towards his house) little better nor alive now
有 这 休息 在 - 呃 那里 (点头 向 他的 房子) 小的 更好的 也不 活 现在
.
:
.

其余的人都在那里（朝他的房子点点头），现在情况好转了，但也没有活下来。

[ɪf] [ðæts] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] - ,
If that's an act of Parleyment ,
如果 那就是 一个 行为 的 - ,

如果这是议会的一项法案，

[waɪ] [doʊnt][ðə; ðiˌ][ækt][ɒv; əv] - [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?
why don't the act of Parleyment provide for ' em ?
为什么 不 这 行为 的 - 提供 为了 - 呃 ?

为什么议会法案没有为他们提供保障?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ɪz] ,
You know what wages is ,
你 知道 什么 工资 是 ,

你知道工资是多少，

[ænd; ənd][ai][kænt] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz]['gəʊɪŋ] .
and I can't get more than is going .
和 我 不能 得到 更多的 比 是 去 .

而我无法得到比现在更多的东西。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪ] [doʊnt] - [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?
Why don't Parleyment provide for ' em ?
为什么 不 - 提供 为了 - 呃 ?

为什么议会不为他们提供帮助?

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
You take the child ,
你 拿 这 孩子 ,

你带着孩子，

['mɪstə(r)] . [smʌg] .
Mr . Smug .
先生 . 踌躇满志 .

自鸣得意先生。

['ɒfɪsə(r)] ([rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['græmə(r)]) .
OFFICER (regardless of grammar) .
官 (不管 的 语法) .

OFFICER（无论语法如何）。

[ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
ME take the child !
我 拿 这 孩子 !

我把孩子带走!

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['faundlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
The parish has enough to do to take care of foundlings and children
这 教区 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 弃婴 和 孩子们
[huːz] ['peərənts][kænt][ɔː(r)][doʊnt] [wɜːk] .
whose parents can't or don't work .
谁 父母 不能 或者 不 工作 .

教区有足够的工作要做，以照顾弃婴和父母不能工作或不工作的儿童。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ?
You don't suppose we will look after the children of those who can ?
你 不 认为 我们 将要 看 后 这 孩子们 的 那些 WHO 能 ?

你不认为我们会照顾那些有能力的人的孩子吗?

- .
GINX .
- .

銀行。

[dʒest][səʊ] .
Jest **so** **.**
笑话 所以 .

确实如此。

[jʊl] [brɪŋ] [ʌp] ['bæstədz] [ænd; ənd] ['begəz] - [pʌps] ,
You'll **bring** **up** **bastards** **and** **beggars** **'** **pups** **,**
你会 带来 向上 混蛋 和 乞丐 - 幼犬 ,

你会养出私生子和乞丐的幼崽，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [help] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
but **you** **won't** **help** **an** **honest** **man** **to** **keep** **his** **head** **above** **water** **.**
但 你 惯于 帮助 一个 诚实的 男人 到 保持 他的 头 多于 水 .

但你无法帮助一个诚实的人维持生计。

[ðɪs] [tʃaɪldz] [hed] [ɪz] [gɔɪn] - ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ['enihaʊ] !
This **child's** **head** **is** **goin** **'** **under** **water** **anyhow** **!**
这 孩子的 头 是 去 - 在下面 水 无论如何 !

无论如何，这个孩子的头都会沉入水中！

" - - [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][bəʊlt] ,
" **-** **-** **and** **he** **prepared** **to** **bolt** **,**
" - - 和 他 准备 到 螺栓 ,

“——他准备逃跑，

[ə'mɪd] [freʃ] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] . [sevn] . - - ['mælθəs] [ænd; ənd][mæn] .
amid **fresh** **screams** **from** **the** **Chorus** **.** **VII** **.** **-** **-** **Malthus** **and** **Man** **.**
之中 新鲜的 尖叫 从 这 合唱 . 七 . - - 马尔萨斯 和 男人 .

在合唱团新的尖叫声中。第七章——马尔萨斯与人类。

[tuː] ['dʒentlmən] ,
Two **gentlemen** **,**
二 先生们 ,

两位先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
who **had** **been** **observing** **the** **excitement** **,**
WHO 有 到过 观察 这 激动 ,

一直在观察着这种兴奋的气氛，

[hɪə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .
here **came** **forward** **.**
这里 来了 向前 .

这里出现了。

[fɜːst] ['dʒentlmən] .
FIRST **GENTLEMAN** **.**
第一的 绅士 .

第一位绅士。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ə'gen] ,
This **is** **our** **problem** **again** **,**
这 是 我们的 问题 再次 ,

这又是我们的问题，

['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)] .
Mr **.** **Philosopher** **.**
先生 . 哲学家 .

哲学家先生。

['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)] ([tuː; tə] -) .
Mr **.** **PHILOSOPHER** **(** **to** **Ginx** **)** **.**
先生 . 哲学家 (到 -) .

哲学家先生（对 Ginx 说）。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] ,

You	don't	know	what	to	do	with	your	infant	,
你	不	知道	什么	到	做	和	你的	婴儿	,

你不知道该如何对待你的婴儿，

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

and	you	think	the	State	ought	to	provide	for	it	?
和	你	思考	这	状态	应该	到	提供	为了	它	?

您认为国家应该提供这方面的支持吗?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] .

I	understand	you	to	say	this	is	your	thirteenth	child	.
我	理解	你	到	说	这	是	你的	第十三	孩子	.

我理解您说这是您的第十三个孩子。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ?

How	came	you	to	have	so	many	?
如何	来了	你	到	有	所以	许多	?

你怎么会有这么多?

[ðɪs] ['kwestʃən] ,

This	question	,
这	问题	,

这个问题，

[ðəʊ] [pʊt] [wɪð] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meləŋkəli] ['grævəti] ,

though	put	with	profound	and	even	melancholy	gravity	,
尽管	放	和	深刻的	和	甚至	忧郁	重力	,

尽管带着深刻甚至忧郁的庄重，

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] - ,

disconcerted	Ginx	,
不安	-	,

不安的 Ginx，

['ɒfɪsə(r)] ,

Officer	,
官	,

官，

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] ,

and	Chorus	,
和	合唱	,

和合唱团，

[huː] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

who	united	in	a	hearty	outburst	of	laughter	.
WHO	团结的	在	一个	爽朗	爆发	的	笑声	.

大家齐声发出一阵爽朗的笑声。

- .

GINX	.
-	.

銀行。

[hɔː] ,

Haw	,
霍	,

呼呼，

[hɔː] ,
Haw ,
霍 ,

呼呼，

[hɔː] !
Haw !
霍 !

呼呼！

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ?
How came I to have so many ?
如何 来了 我 到 有 所以 许多 ?

我怎么会有这么多?

[waɪ] [maɪ][əʊld] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [ænd; ənd] - - - -
Why my old woman's a good un and - - - -
为什么 我的 老的 女性的 一个 好的 联合国 和 - - - -

为什么我的老太太是个好女人，而且——

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['klevə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]
after searching his mind for some clever way of putting a comical
后 搜索 他的 头脑 为了 一些 聪明的 方式 的 推杆 一个 滑稽
[rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
rejoinder ,
回复 ,

他绞尽脑汁想出一个巧妙的方法来反驳，

- [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] .
Ginx laughed boisterously .
- 笑了 喧闹地 .

金克斯放声大笑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
There are two aspects of a question .
那里 是 二 方面 的 一个 问题 .

一个问题有两个方面。

[fə'lɒsəfə(r)] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] ,
I am serious ,
我 是 严肃的 ,

我是认真的，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Did	**it**	**never**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**you**	**had**	**no**	**right**	**to**	**bring**	**children**	**into**	**the**
做过	它	绝不	发生	到	你	那	你	有	不	正确的	到	带来	孩子们	进入	这

[wɜːld] [ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] ?

world	**unless**	**you**	**could**	**feed**	**and**	**clothe**	**and**	**educate**	**them**	**?**
世界	除非	你	可以	喂养	和	衣服	和	教育	他们	?

您是否从未想过，除非您能够养活孩子、给他们穿衣、教育他们，否则您就没有权利把孩子带到这个世界上?

['kɔːrəs] .

CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːsi] !

Laws	**a**	**'**	**mercy**	**!**
法律	一个	-	怜悯	!

法律仁慈!

- .

GINX	**.**
-	.

銀行。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	**like**	**to**	**know**	**how**	**I**	**could**	**help**	**it**	**,**
ID	喜欢	到	知道	如何	我	可以	帮助	它	,

我想知道我能如何帮助它，

- .

naabor	**.**
-	.

纳博尔。

[aɪm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

I'm	**a**	**married**	**man**	**.**
我是	一个	已婚	男人	.

我是一个已婚男人。

[fə'lɒsəfə(r)] .

PHILOSOPHER	**.**
哲学家	.

哲学家。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feə(r)]

I	**will**	**go**	**further**	**and**	**say**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**married**	**without**	**a**	**fair**
我	将要	去	更远	和	说	你	应该	不是	到	有	已婚	没有	一个	公平的

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'tɪndʒənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fæməli] .

prospect	**of**	**being**	**able**	**to**	**provide**	**for**	**any**	**contingent**	**increase**	**of**	**family**	**.**
前景	的	存在	有能力的	到	提供	为了	任何	队伍	增加	的	家庭	.

我还要进一步说，如果你没有能力为家庭的任何潜在增长提供合理的保障，你就不应该结婚。

['kɔːrəs] .

CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːsi] !
Laws a ' mercy !
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

[fə'lɒsəfə(r)] (['wæksɪŋ] [wɔːm]) .
PHILOSOPHER (waxing warm) .
哲学家 (打蜡 温暖的) .

哲学家（热情高涨）。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
What right had you to marry a poor woman ,
什么 正确的 有 你 到 结婚 一个 贫穷的 女士 ,

你有什么权利娶一个穷女人，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and then both of you ,
和 然后 两个都 的 你 ,

然后你们两个，

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɔːθɔːt] [æz; əz] [tuː] - - [ə; eɪ] - - [dɒgz] ,
with as little forethought as two - - a - - dogs ,
和 作为 小的 深思熟虑 作为 二 - - 一个 - - 狗 ,

像两条狗一样缺乏深思熟虑，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bruːts] - - [tuː; tə] [prə'djuːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['prɒdʒəni] - - - .
or other brutes - - to produce between you such a multitudinous progeny - - GINX .
或者 其他 野蛮人 - - 到 生产 之间 你 这样的 一个 众多 后代 - - - .

或其他野兽——你们之间能产生如此众多的后代——GINX。

['sɪv(ə)l] [wɜːdz] ,
Civil words ,
民用 字 ,

礼貌用语，

- ;
naabor ;
- ;

纳博尔;

[doʊnt][kɔːl][maɪ]['fæməli][hɑːd] [nems] . [fə'lɒsəfə(r)] .
don't call my family hard names . PHILOSOPHER .
不 称呼 我的 家庭 难的 姓名 . 哲学家 .

不要用难听的名字称呼我的家人。哲学家。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
Then let me say ,
然后 让 我 说 ,

那么我要说的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ˌθɜː'tiːn] ?
such a monstrous number of children as thirteen ?
这样的 一个 滔天 数字 的 孩子们 作为 十三 ?

孩子的数量竟然有十三这么可怕?

[juː; jʊ] [njuː] ,
You knew ,
你 知道 ,

你知道，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
as you said just now ,
作为 你 说 只是 现在 ,

正如你刚才所说，

[ðæt] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] .
that wages were wages and did not vary much .
那 工资 是 工资 和 做过 不是 各不相同 很多 .

工资就是工资，不会有太大变化。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ; 'sʌbdɪvaɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs]
And yet you have gone on subdividing your resources by the increase
和 然而 你 有 已消失 在 细分 你的 资源 经过 这 增加
[ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɒfsprɪŋ] .
of what must become a degenerate offspring .
的 什么 必须 变得 一个 退化 后代 .

然而，你们却继续细分你们的资源，以增加必然会成为退化后代的东西。

([tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs])
(To the Chorus)
(到 这 合唱)

（合唱）

[ɔːl][juː; jʊ] ['wɜːkpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All you workpeople are doing it .
全部 你 工人 是 正在做 它 .

所有劳动者都在做这件事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [prə'dʌkʃ(ə)n]
Is it not time to think about these things and stop the indiscriminate production
是 它 不是 时间 到 思考 关于 这些 事物 和 停止 这 不加区分的 生产
[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of human beings ,
的 人类 生物 ,

难道现在还不是该思考这些问题并停止无差别地生产人类的时候吗?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] ['kænɒt] ['prɒpəli] [meɪn'teɪn] ?
whose lives you cannot properly maintain ?
谁 生活 你 不能 适当地 维持 ?

你们无法妥善维持谁的生活?

[ɔːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ækt][mɔː(r)] [laɪk] [rɪ'flektɪv] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [bruːts] ?
Ought you not to act more like reflective creatures and less like brutes ?
应该 你 不是 到 行为 更多的 喜欢 反光的 生物 和 较少的 喜欢 野蛮人 ?

你们的行为难道不应该更像有思想的生物，而不是像野兽吗?

[æz; əz] [ɪf] ['briːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][laɪf] !
As if breeding were the whole object of life !
作为 如果 选育 是 这 所有的 目的 的 生活 !

仿佛生育就是生命的全部目的!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
How much better for you ,
如何 很多 更好的 为了 你 ,

对你来说，这有多好?

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ,
if you had never married at all ,
如果 你 有 绝不 已婚 在 全部 ,

如果你从未结过婚，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

than	to	have	had	the	worry	of	a	wife	and	children	all	these	years	.
比	到	有	有	这	担心	的	一个	妻子	和	孩子们	全部	这些	年	.

比这些年来一直担心妻子和孩子要好。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

The	philosopher	had	gone	too	far	.
这	哲学家	有	已消失	也	远的	.

这位哲学家已经走得太远了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['æŋgri] ['məːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] [dɑːk] .

There	were	some	angry	murmurs	among	the	women	and	Ginx's	face	grew	dark	.
那里	是	一些	生气的	低语	之中	这	女性	和	-	脸	生长	黑暗的	.

女人们之间传来一阵愤怒的低语声，金克斯的脸色变得阴沉起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] " [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] " [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]

He	was	thinking	of	"	all	those	years	"	and	the	poor	creature	that
他	曾是	思维	的	"	全部	那些	年	"	和	这	贫穷的	生物	那

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,

from	morning	to	night	and	Sunday	to	Sunday	,
从	早晨	到	夜晚	和	星期日	到	星期日	,

他想着“这些年来”，想着这个可怜的家伙，从早到晚，从周日到周日，

[ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [stɔːm] ,

in	calm	and	storm	,
在	冷静的	和	风暴	,

在平静和风暴中，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'fekʃən] :

had	clung	to	his	rough	affections	:
有	紧紧抓住	到	他的	粗糙的	情感	:

一直坚持着他粗鲁的感情：

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,

and	the	bright	eyes	,
和	这	明亮的	眼睛	,

还有明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɑːmz] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['trelɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [fɔːm] ,

and	the	winding	arms	so	often	trellised	over	his	tremendous	form	,
和	这	绕线	武器	所以	经常	棚架式	超过	他的	巨大的	形式	,

以及那经常在他巨大的身躯上架起的蜿蜒臂膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪəd] [səʊ] ['meni] ['taɪəd] ['aʊəz] .

and	the	coy	tricks	and	laughter	that	had	cheered	so	many	tired	hours	.
和	这	害羞	技巧	和	笑声	那	有	欢呼	所以	许多	疲劳的	小时	.

还有那些羞涩的玩笑和欢笑，它们曾为许多疲惫的时光带来欢乐。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ,

He	may	have	been	much	of	a	brute	,
他	可能	有	到过	很多	的	一个	蛮力	,

他可能很残暴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

but	he	felt	that	,
但	他	毛毡	那	,

但他觉得，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [dɒgz] [ænd; ənd] [pɪgz] .

that	sort	of	thing	was	denied	to	dogs	and	pigs	.
那	种类	的	事物	曾是	否认	到	狗	和	猪	.

狗和猪则不可以做这种事。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ækts] [ə; eɪ] [ʃruːd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

Before	he	could	translate	his	thoughts	into	words	or	acts	a	shrewd	-	looking	,
前	他	可以	翻译	他的	想法	进入	字	或者	行为	一个	精明	-	寻找	,

在他能够将自己的想法转化为言语或行动之前，一个看起来精明的，

[ˈkɜːli] - [heəd] [ˈstəʊnmeɪsn] ,

curly	-	haired	stonemason	,
卷曲	-	头发	石匠	,

卷发的石匠，

[huː] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

who	stood	by	with	his	tin	on	his	arm	,
WHO	站立	经过	和	他的	锡	在	他的	手臂	,

他站在旁边，胳膊上挎着罐头罐，

[kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

cut	into	the	discussion	.
切	进入	这	讨论	.

插入讨论。

[ˈstəʊnmeɪsn] .

STONEMASON	.
石匠	.

石匠。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɒktrɪnz] [woʊnt] [gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

Your	doctrines	won't	go	down	here	,
你的	教义	惯于	去	向下	这里	,

你的教义不会在这里流传，

[ˈmɪstə(r)] . [fəˈlɒsəfə(r)] .

Mr	.	Philosopher	.
先生	.	哲学家	.

哲学家先生。

[aɪv] - [ɜːrd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

I've	'	eard	of	them	before	.
我已经	-	耳朵	的	他们	前	.

我以前听说过他们。

[aɪˈd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tuː; tə]

I'd	just	like	to	ask	you	what	a	man's	to	do	and	what	a	woman's	to
ID	只是	喜欢	到	问	你	什么	一个	男人的	到	做	和	什么	一个	女性的	到

[duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ˈmæri] :

do	if	they	don't	marry	:
做	如果	他们	不	结婚	:

我只是想问你，如果不结婚，男人该怎么办，女人该怎么办：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

and	if	they	do	,
和	如果	他们	做	,

如果他们这么做了，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈɒnɪstli] [ˈhɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈʧɪldrən] ?

how	can	you	honestly	hinder	them	from	having	any	children	?
如何	能	你	诚实地	阻碍	他们	从	拥有	任何	孩子们	?

你怎么能诚实地阻止他们生孩子呢?

[ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [hæd; həd] ['ruːdli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	stonemason	had	rudely	struck	out	the	cardinal	issues	of	the	question	.
这	石匠	有	粗鲁地	击	出去	这	红衣主教	问题	的	这	问题	.

石匠粗鲁地划掉了问题的关键部分。

[fə'lɒsəfə(r)] .

PHILOSOPHER	.
哲学家	.

哲学家。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [fɜːst] ,

to	take	the	last	point	first	,
到	拿	这	最后的	观点	第一的	,

首先讨论最后一点，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	are	physical	and	ethical	questions	involved	in	it	,
那里	是	身体的	和	伦理道德	问题	涉及	在	它	,

这其中涉及物理和伦理问题，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðɪs] .

which	it	is	hard	to	discuss	before	such	an	audience	as	this	.
哪个	它	是	难的	到	讨论	前	这样的	一个	观众	作为	这	.

在这样的观众面前讨论这个问题是困难的。

['stəʊnmeɪsn] .

STONEMASON	.
石匠	.

石匠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] - [ɪm] ,

But	you	must	discuss	'	em	,
但	你	必须	讨论	-	呃	,

但你必须讨论它们，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] ,

if	you	wish	us	to	change	our	ways	,
如果	你	希望	我们	到	改变	我们的	方式	,

如果你希望我们改变我们的生活方式，

[ænd; ənd] [stɒp] ['briːdɪŋ] .

and	stop	breeding	.
和	停止	选育	.

并停止繁殖。

[fə'lɒsəfə(r)] .

PHILOSOPHER	.
哲学家	.

哲学家。

['veri] [wel] :

Very	well	:
非常	出色地	:

很好：

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

perhaps	you	are	right	.
也许	你	是	正确的	.

也许你是对的。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

再次，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
I **should** **first** **have** **to** **establish** **a** **basis** **for** **my** **arguments** **,**
我 应该 第一的 有 到 建立 一个 基础 为了 我的 论点 ,

我首先应该为我的论点建立一个基础，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [entə'teɪnd] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] .
by **showing** **that** **the** **conception** **of** **marriage** **entertained** **by** **you** **all** **is** **a** **low** **one** **.**
经过 显示 那 这 概念 的 婚姻 娱乐 经过 你 全部 是 一个 低的 一 .

表明你们所有人对婚姻的观念都是低劣的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['mætə(r)] .
It **is** **not** **simply** **a** **breeding** **matter** **.**
它 是 不是 简单地 一个 选育 事情 .

这不仅仅是一个繁殖问题。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] - - [ðə; ði]
The **beauty** **and** **value** **of** **the** **relation** **lies** **in** **its** **educational** **effects** **-** **-** **the**
这 美丽 和 价值 的 这 关系 谎言 在 它是 教育 效果 - - 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
cultivation **of** **mutual** **sentiments** **and** **refinements** **of** **great** **importance** **to** **a**
栽培 的 相互的 情感 和 改进 的 伟大的 重要性 到 一个
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

这种关系的美妙和价值在于它的教育效果——培养对社区非常重要的相互情感和修养。

['stəʊnmeɪsn] .
STONEMASON **.**
石匠 .

石匠。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎呀!

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fə'lɒsəfə(r)] ,
Very **beautiful** **and** **refining** **to** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Philosopher** **,**
非常 美丽的 和 精制 到 先生 . 和 太太 . 哲学家 ,

对哲学家夫妇来说非常美丽和精致，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd]
but **I'd** **like** **to** **know** **where** **the** **country** **would** **have** **been** **if** **our** **fathers** **had**
但 ID 喜欢 到 知道 在哪里 这 国家 会 有 到过 如果 我们的 父亲们 有
[held] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] ?
held **to** **that** **view** **of** **matrimony** **?**
握住 到 那 看法 的 婚姻 ?

但我想知道，如果我们的父辈持有这种婚姻观念，这个国家会变成什么样子?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈnətʃə] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][peə(r)] ,

ain't	it	in	natur	'	for	all	beings	to	pair	,
不是	它	在	自然	-	为了	全部	生物	到	一对	,

一切生物都有配对的天性，

[ænd; ənd][hæv; həv] [jʌŋ] ?

and	have	young	?
和	有	年轻的	?

还有年轻人吗?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

an	'	you	say	we	ain't	to	do	it	!
一个	-	你	说	我们	不是	到	做	它	!

你说我们不应该这么做!

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wʌts] - [tuː; tə][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	think	a	statesman	ought	to	make	something	out	of	what's	nateral	to	human	beings	,
我	思考	一个	政治家	应该	到	制作	某物	出去	的	是什么	-	到	人类	生物	,

我认为政治家应该从人类的本性中做出贡献，

[ænd; ənd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] - .

and	not	try	to	change	their	naturs	.
和	不是	尝试	到	改变	他们的	-	.

而不是试图改变他们的本性。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[eɪnt] [ðeə(r)] [gʊd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

ain't	there	good	of	another	kind	to	be	got	out	of	the	relation	of	parents	and	children	?
不是	那里	好的	的	其他	种类	到	是	得到	出去	的	这	关系	的	父母	和	孩子们	?

难道父母与子女的关系就不能带来其他好处吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔːˈself] ?

Did	you	ever	have	a	child	yourself	?
做过	你	曾经	有	一个	孩子	你自己	?

您自己有过孩子吗?

- (['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [fɪ'ziːk]) .

GINX	(	contemplating	the	Philosopher's	physique	)	.
-	(	沉思	这	哲学家的	体质	)	.

GINX（思考哲学家的体格）。

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] !

HE	have	a	youngster	!
他	有	一个	青少年	!

他有一个孩子!

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他不能。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['stəʊnmeɪsn] .
STONEMASON .
石匠 .

石匠。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][jə(r)] - - ['nəʊʃ(ə)nz] .
I don't believe in yer humbuggin ' notions .
我 不 相信 在 你的 - - 概念 .

我不相信你的胡言乱语。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
They lead to lust and crime ;
他们 带领 到 欲望 和 犯罪 ;

它们导致欲望和犯罪;

- - [aɪm][təʊld] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [frɑːns] .
- - I'm told they do in France .
- - 我是 讲述 他们 做 在 法国 .

——我听说法国确实有这种事。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['hævnt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['nətʃə] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you yourself haven't the human natur in you to know it ,
如果 你 你自己 还没有 这 人类 自然 在 你 到 知道 它 ,

如果你自己不具备人类的本性去了解这一点,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
I'll tell you ,
患病的 告诉 你 ,

我告诉你,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪf] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['nətʃə]
and we can all tell you that as a rule if the healthy desires of natur
和 我们 能 全部 告诉 你 那 作为 一个 规则 如果 这 健康 欲望 的 自然
[eɪnt] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ɒnɪst] [weɪ] ,
ain't satisfied in a honest way ,
不是 使满意 在 一个 诚实的 方式 ,

我们都可以告诉你,通常来说,如果自然的健康欲望没有得到诚实的满足,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
they will be in another .
他们 将要 是 在 其他 .

他们会在另一个。

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['pæsɪn] - [æn; ən][ækt][ɒv; əv] - [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	stop	eating	by	passin	'	an	act	of	Parleyment	to	stop	it	.
你	不能	停止	吃	经过	帕辛	-	一个	行为	的	-	到	停止	它	.

你不能通过议会法案来阻止人们进食。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

And	as	for	yer	eddication	and	cultivation	,
和	作为	为了	你的	宣教	和	栽培	,

至于你的教育和培养，

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

that	makes	no	difference	.
那	制作	不	不同之处	.

这没什么区别。

[wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jə(r)] - [men] ;

We	know	something	here	about	yer	eddicated	men	;
我们	知道	某物	这里	关于	你的	-	男人	;

我们在这里了解一些有关你们这些受过教育的人的事情;

- - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .

-	-	more	than	they	think	.
-	-	更多的	比	他们	思考	.

——比他们想象的还要多。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [miːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Who	is	it	we	meet	about	the	streets	late	at	night	,
WHO	是	它	我们	见面	关于	这	街道	晚的	在	夜晚	,

深夜街头我们遇见的是谁，

[gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['haʊzɪz] ?

goin	'	to	the	gay	houses	?
去	-	到	这	同性恋	房屋	?

去同性恋场所吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [stænd][nɪə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Some	of	'	em	stand	near	as	high	as	you	,
一些	的	-	呃	站立	靠近	作为	高的	作为	你	,

有的站在你旁边，

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] ['nətʃə] .

but	that	don't	alter	their	natur	.
但	那	不	改变	他们的	自然	.

但这并没有改变他们的本性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ;

They	have	their	passions	like	other	men	;
他们	有	他们的	激情	喜欢	其他	男人	;

他们和其他人一样有自己的激情;

[ænd; ənd] [doʊnt] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] .

and	eddication	don't	keep	'	em	down	.
和	宣教	不	保持	-	呃	向下	.

而教育并不能阻止他们。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

if	that's	the	case	,
如果	那就是	这	案件	,

如果是这样的话，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ,

how	can	you	ask	people	of	our	sort	to	put	on	the	curb	,
如何	能	你	问	人们	的	我们的	种类	到	放	在	这	抑制	,

你怎么能要求我们这样的人把车停在路边，

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

or	make	us	do	it	?
或者	制作	我们	做	它	?

或者让我们这么做?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

Are	we	to	live	more	like	beasts	than	we	are	now	,
是	我们	到	居住	更多的	喜欢	野兽	比	我们	是	现在	,

我们是否要比现在活得更像野兽，

[ɔː(r)][duː; də] [wʌts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɜːdə(r)] ?

or	do	what's	worse	than	murder	?
或者	做	是什么	更糟	比	谋杀	?

或者做出比谋杀更恶劣的事情?

[aiˌ][doʊnt] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

I	don't	see	no	other	way	.
我	不	看	不	其他	方式	.

我看不出还有别的办法。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][aiˌ] [telˌ] [juː; jʊ] ,

Among	us	I	tell	you	,
之中	我们	我	告诉	你	,

我告诉你们，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ,

three	-	fourths	of	our	eddication	,
三	-	第四部分	的	我们的	宣教	,

我们四分之三的教育，

[ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

is	eddication	of	the	heart	.
是	宣教	的	这	心	.

是心灵的教化。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ,

We	have	to	learn	to	be	human	,
我们	有	到	学习	到	是	人类	,

我们必须学会做人，

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

种类，

[self] - ['diːˌnaɪɪn] - ,

self	-	denyin	'	,
自己	-	否认	-	,

自我否定，

[ænd; ənd][aiˌ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪks] ['betə(r)] [men] ,

and	I	think	this	makes	better	men	,
和	我	思考	这	制作	更好的	男人	,

我认为这会让男人变得更好，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

一般来说，

[ðæn; ðən] [hed] - [lɑːrnɪn] - ;

than	head	-	larnin	'	;
比	头	-	拉宁	-	;

比头脑学习；

[ðəʊ] - [aɪ][doʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðæt] ,

tho	'	I	don't	despise	that	,
虽然	-	我	不	鄙视	那	,

虽然我并不鄙视这一点，

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

两者都不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hed] - ['sɪtəznz] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [laɪk] [men] [wɪð]

But	you	don't	suppose	head	-	citizens	would	fight	for	their	country	like	men	with
但	你	不	认为	头	-	公民	会	斗争	为了	他们的	国家	喜欢	男人	和

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ;

wives	and	children	behind	'	em	;
妻子们	和	孩子们	在后面	-	呃	;

但你不会认为有头有脸的公民会像有妻子和孩子在身后的男人一样为自己的国家而战吧?

[waɪ] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n][æt; ət] [həʊm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [waɪf] [ænd; ənd]

why	they	don't	even	at	home	work	for	daily	food	like	a	man	with	wife	and
为什么	他们	不	甚至	在	家	工作	为了	日常的	食物	喜欢	一个	男人	和	妻子	和

['beɪbiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

babies	to	provide	for	!
婴儿	到	提供	为了	!

为什么他们不像需要养家糊口的男人那样在家工作来赚取日常食物呢?

[ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃruːd] [men] [ðæt] " [ðə; ði]

The	stonemason	was	above	his	class	-	-	one	of	those	shrewd	men	that	"	the
这	石匠	曾是	多于	他的	班级	-	-	一	的	那些	精明	男人	那	"	这

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] " [get][həʊld][ɒv; əv] ,

people	called	Methodists	"	get	hold	of	,
人们	称为	卫理公会	"	得到	抓住	的	,

这位石匠出身高贵，是"卫理公会教徒"所掌握的那些精明之人之一，

[ænd; ənd][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

and	use	among	the	lower	orders	,
和	使用	之中	这	降低	订单	,

并在下层阶级中使用，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] ;

under	the	name	of	"	local	preachers	;
在下面	这	姓名	的	"	当地的	传道者	;

以"地方传教士"的名义；

" [men] [huː] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] .

"	men	who	learn	to	think	and	speak	better	than	their	fellows	.
"	男人	WHO	学习	到	思考	和	说话	更好的	比	他们的	伙伴们	.

"那些比其他人更善于思考和说话的人。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['testifai] [sʌm; səm][ædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

The	Philosopher	testified	some	admiration	by	listening	attentively	,
这	哲学家	作证	一些	钦佩	经过	聆听	认真地	,

哲学家认真聆听，表达了他的钦佩之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

and	was	about	to	reply	,
和	曾是	关于	到	回复	,

正要回答，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wɒz; wəz]['taɪəd] ,

but	the	Chorus	was	tired	,
但	这	合唱	曾是	疲劳的	,

但合唱队已经累了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

and	the	women	would	not	hear	him	.
和	这	女性	会	不是	听到	他	.

但妇女们不听他的话。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[best] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .

Best	get	out	o	'	this	.
最好的	得到	出去	o	-	这	.

最好离开这里。

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [əʊ] - [jə(r)] - .

We	don't	want	any	o	'	yer	filhosophy	.
我们	不	想	任何	o	-	你的	-	.

我们不需要任何哲学。

[gəʊ][ænd; ənd] [get] [tʃaɪld] - [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn] ,

Go	and	get	childer	'	of	yer	own	,
去	和	得到	奇尔德	-	的	你的	自己的	,

去找你自己的孩子吧，

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

等等，

& [si:] . [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

&	c	.	The	Philosopher	and	his	friend	departed	,
&	c	.	这	哲学家	和	他的	朋友	已离开	,

哲学家和他的朋友离开了，

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌn'səlvd]

carrying	with	them	unsolved
携带	和	他们	未解之谜

带着未解决的

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] .

the	problem	they	had	brought	.
这	问题	他们	有	带来	.

他们带来的问题。

[eɪtθ] . - - [ðə; ði] ['beɪbiz] [fɜ:st] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

VIII	.	-	-	The	Baby's	First	Translation	.
八	.	-	-	这	婴儿的	第一的	翻译	.

VIII.——婴儿的第一次翻译。

[ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;

The	stonemason	had	been	the	hero	of	the	moment	;
这	石匠	有	到过	这	英雄	的	这	片刻	;

石匠是当时的英雄；

[naʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪərəʊ] .

now	attention	centred	on	our	own	hero	.
现在	注意力	居中	在	我们的	自己的	英雄	.

现在人们的注意力集中在我们自己的英雄身上。

- ['hʌrid] [ɒf] [ə'gen] ,

Ginx	hurried	off	again	,
-	慌忙	离开	再次	,

Ginx 又匆匆离去，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	as	the	crowd	opened	before	him	,
但	作为	这	人群	打开	前	他	,

但当人群在他面前散开时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] ,

he	was	met	,
他	曾是	遇见	,

他遇见了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] [steɪd] ,

and	his	mad	career	stayed	,
和	他的	疯狂的	职业	入住	,

他的疯狂生涯得以延续，

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,

by	a	slight	figure	,
经过	一个	轻微	数字	,

一个小小的身影，

['femənɪn] ,

feminine	,
女性	,

女性化，

[dreɪpt] [ɪn] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

draped	in	black	to	the	feet	,
垂坠的	在	黑色的	到	这	脚	,

全身披着黑色衣服，一直到脚边，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [freɪmd] [waɪt] - [wɪŋd] [hʊd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,

wearing	a	curiously	framed	white	-	winged	hood	above	her	pale	face	,
穿着	一个	奇怪的是	框	白色的	-	有翅膀的	兜帽	多于	她	苍白	脸	,

她苍白的脸上戴着一个奇特的白色翅膀兜帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

and	a	large	cross	suspended	from	her	girdle	.
和	一个	大的	叉	暂停	从	她	腰带	.

她的腰带上悬挂着一个大十字架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

He	could	not	run	her	down	.
他	可以	不是	跑步	她	向下	.

他不能把她打倒。

[nʌn] . [stɒp] ,

NUN	.	Stop	,
尼姑	.	停止	,

修女：停，

[mæn] !

MAN	!
男人	!

男人！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

Are	**you**	**mad**	**?**
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tʃaɪld] .

Give	**me**	**the**	**child**	**.**
给	我	这	孩子	.

把孩子给我。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

He	**placed**	**the**	**little**	**bundle**	**in**	**her**	**arms**	**.**
他	放置	这	小的	捆	在	她	武器	.

他把小包裹放在她怀里。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ,

She	**uncovered**	**the**	**queer**	**,**
她	裸露	这	酷儿	,

她发现了奇怪的事情，

['ruːbi] [feɪs] ,

ruby	**face**	**,**
红宝石	脸	,

红宝石般的脸庞，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**kissed**	**it**	**.**
和	亲吻	它	.

并亲吻了它。

- [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ginx	**had**	**not**	**looked**	**at**	**the**	**face**	**before**	**,**
-	有	不是	看起来	在	这	脸	前	,

Ginx 之前从未看过这张脸，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**after**	**seeing**	**it**	**,**
但	后	看到	它	,

但看过之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

and	**the**	**act**	**of**	**this**	**woman**	**,**
和	这	行为	的	这	女士	,

而这个女人的行为，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hed] .

he	**could**	**not**	**have**	**touched**	**a**	**hair**	**of**	**his**	**child's**	**head**	**.**
他	可以	不是	有	感动	一个	头发	的	他的	孩子的	头	.

他连孩子一根头发都没碰过。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [daɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

His	**purpose**	**died**	**from**	**that**	**moment**	**,**
他的	目的	死亡	从	那	片刻	,

从那一刻起，他的目标就消失了，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] . [nʌn] .

though	**his**	**perplexity**	**was**	**still**	**alive**	**.**	**NUN**	**.**
尽管	他的	困惑	曾是	仍然	活	.	尼姑	.

尽管他的困惑依然存在。NUN。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	**me**	**have**	**it**	**.**
让	我	有	它	.

让我拥有它。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] - [həʊm] ,

I	will	take	it	to	the	Sisters	'	Home	,
我	将要	拿	它	到	这	姐妹	-	家	,

我会把它带到修女院，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

and	it	shall	live	there	.
和	它	将	居住	那里	.

它将住在那里。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	wife	may	come	and	nurse	it	.
你的	妻子	可能	来	和	护士	它	.

你的妻子可以来照顾它。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	take	charge	of	it	.
我们	将要	拿	收费	的	它	.

我们将负责此事。

- .

GINX	.
-	.

銀行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ?

And	you	won't	send	it	back	again	?
和	你	惯于	发送	它	后退	再次	?

你不会再把它寄回去吗?

[jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ?

You'll	take	it	for	good	and	all	?
你会	拿	它	为了	好的	和	全部	?

你会永远接受它吗?

[nʌn] .

NUN	.
尼姑	.

尼姑。

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[jes] . - .

yes	.	GINX	.
是的	.	-	.

是的。GINX。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jə(r)][hænd] .

Give	us	yer	hand	.
给	我们	你的	手	.

向我们伸出你的援手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːðən] ,

A	little	white	hand	came	out	from	under	her	burthen	,
一个	小的	白色的	手	来了	出去	从	在下面	她	负担	,

一只白皙的小手从她的重担下伸出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][hɑːf] - [krʌʃt] [ɪn] - [ˌelɪˈfæntaɪn] [grɑːsp] .
and **was** **at** **once** **half** **-** **crushed** **in** **Ginx's** **elephantine** **grasp** **.**
和 曾是 在 一次 一半 - 碎 在 - 大象 抓牢 .

并立即被 Ginx 巨大的手掌压扁了一半。

- .
GINX **.**
- .

銀行。

[dʌn] .
Done **.**
完毕 .

完毕。

,
Thank'ee **,**
谢谢 ,

谢谢，

['mɪsɪz] .
missus **.**
太太 .

太太。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[meɪts] ,
mates **,**
伙伴们 ,

朋友们，

[aɪl] [stænd][ə; eɪ][drɪŋk] .
I'll **stand** **a** **drink** **.**
患病的 站立 一个 喝 .

我要喝一杯。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,
A **few** **minutes** **after** **,**
一个 很少 分钟 后 ,

几分钟后，

[ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
the **woman** **of** **the** **cross** **,**
这 女士 的 这 叉 ,

十字架上的女人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
who **had** **been** **up** **to** **comfort** **the** **poor** **mother** **,**
WHO 有 到过 向上 到 舒适 这 贫穷的 母亲 ,

他上去安慰可怜的母亲，

['flʌtə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [daʊn] ['rəʊzməri] [striːt] ,
fluttered **with** **her** **white** **wings** **down** **Rosemary** **Street** **,**
飘动 和 她 白色的 翅膀 向下 迷迭香 街道 ,

拍打着白色的翅膀沿着罗斯玛丽街飞翔，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] - ['beɪbi] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
carrying **in** **her** **arms** **Ginx's** **Baby** **.** **PART** **II** **.**
携带 在 她 武器 - 婴儿 . 部分 二 .

怀里抱着 Ginx 的宝宝。第二部分。

[wɒt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
WHAT **CHARITY** **AND** **THE** **CHURCHES** **DID** **WITH** **HIM** **.**
什么 慈善机构 和 这 教堂 做过 和 他 .

慈善机构和教会对他做了什么。

[ai] . - - [ðə; ði]
I **.** **-** **-** **The**
我 . - - 这

一、——

[mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
Milk **of** **Human** **Kindness** **,**
牛奶 的 人类 仁慈 ,

人性之乳，

['mʌðərz] [mɪlk] ,
Mother's **Milk** **,**
母亲的 牛奶 ,

母乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and **the** **Milk** **of** **the** **Word** **.**
和 这 牛奶 的 这 单词 .

和圣言之乳。

[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
The **early** **days** **of** **his** **residence** **at** **the** **Home** **of** **the** **Sisters** **of** **Misery** **,**
这 早期的 天 的 他的 住宅 在 这 家 的 这 姐妹 的 苦难 ,

他在苦难修女之家居住的早期，

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] ,
in **Winkle** **Street** **,**
在 温克尔 街道 ,

在温克尔街，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv] - ['beɪbiz] [ɪg'zɪstəns] .
was **the** **Eden** **of** **Ginx's** **Baby's** **existence** **.**
曾是 这 伊甸园 的 - 婴儿的 存在 .

是 Ginx's Baby 存在的伊甸园。

[ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Themselves **innocent** **of** **a** **mother's** **experiences** **,**
他们自己 清白的 的 一个 母亲的 经历 ,

他们自己对母亲的经历一无所知，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈfekʃən] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][dəˈrekʃ(ə)n] ,
the **sisters** **were** **free** **to** **give** **play** **to** **their** **affections** **in** **a** **novel** **direction** **,**
这 姐妹 是 自由的 到 给 玩 到 他们的 情感 在 一个 小说 方向 ,

姐妹俩可以自由地向新方向表达自己的感情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [məˈtɜːnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **to** **assume** **a** **sort** **of** **spiritual** **maternity** **that** **was** **lucky** **for** **the**
和 到 认为 一个 种类 的 精神 产科 那 曾是 幸运的 为了 这
['tʃeɪndʒlɪŋ] .
changeling **.**
换子 .

并承担一种对变形者来说幸运的精神母性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn][kaɪnd] [sɜːdʒ] - ['kʌvəd] [ɑːmz] :
He **was** **nestled** **in** **kind** **serge** **-** **covered** **arms** **:**
他 曾是 依偎 在 种类 哔叽 - 涵盖 武器 :

他依偎在温柔的哔叽怀里：

['kɪsɪz] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [tʃeɪst] [lɪps] .

kisses	**rained**	**upon**	**him**	**from**	**chaste**	**lips**	**.**
吻	下雨了	之上	他	从	贞洁	嘴唇	.

贞洁的嘴唇向他送上阵阵吻。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skænd(ə)l] [θrɪld] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,

A	**slight**	**scandal**	**thrilled**	**the**	**convent**	**upon**	**the**	**discovery**	**of**	**his**	**sex**	**,**
一个	轻微	丑闻	激动不已	这	修道院	之上	这	发现	的	他的	性别	,

他的性别被发现后，修道院里掀起了一阵小小的丑闻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] [ˌpjuːdɪ'sɪʃə]

which	**had**	**of**	**course**	**been**	**a**	**pure**	**matter**	**of**	**conjecture**	**to**	**Sister**	**Pudicitia**
哪个	有	的	课程	到过	一个	纯的	事情	的	推测	到	姐姐	羞耻

[wen] [ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [hɪm] ;

when	**she**	**rescued**	**him**	**;**
什么时候	她	获救	他	;

当然，当普迪西蒂娅嬷嬷救他时，这纯粹只是她的猜测。

[bʌt; bət] [ɪn'θjuːziæzəm] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] ['eniθɪŋ] .

but	**enthusiasm**	**can**	**overcome**	**anything**	**.**
但	热情	能	克服	任何事物	.

但热情可以战胜一切。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] ['fɔːʃædəu] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

The	**awkward**	**questions**	**foreshadowed**	**in**	**the**	**discovery**	**were**	**left**	**to**	**be**	**considered**
这	尴尬的	问题	预兆	在	这	发现	是	左边	到	是	经过考虑的

[wen] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	**their**	**growing**	**importance**	**should**	**demand**	**upon**	**them**	**the**	**judgment**	**of**	**the**
什么时候	他们的	生长	重要性	应该	要求	之上	他们	这	判断	的	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

archbishop	**.**
大主教	.

这一发现所预示的棘手问题留待大主教去考虑，因为这些问题的重要性日益增加，需要大主教去判断。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['sæŋktəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔstə] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Visions	**of**	**an**	**unusual**	**sanctity**	**to**	**be**	**fostered**	**in**	**the**	**pure**	**regions**	**of**	**the**
愿景	的	一个	异常	圣洁	到	是	寄养	在	这	纯的	地区	的	这

['kɒnvənt] ,

convent	**,**
修道院	,

在修道院的纯净区域中培育一种不同寻常的神圣性的愿景，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	**to**	**be**	**sent**	**on**	**a**	**mission**	**into**	**the**	**world**	**to**	**attest**	**the**	**power**	**of**	**their**
和	到	是	发送	在	一个	使命	进入	这	世界	到	证明	这	力量	的	他们的

['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] ,

spiritual	**discipline**	**,**
精神	纪律	,

并被派往世界各地执行使命，证明其精神修炼的力量，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [nʌnz] .

began	**to**	**haunt**	**the**	**brains**	**of**	**the**	**sequestered**	**nuns**	**.**
开始	到	出没	这	大脑	的	这	隔离	修女	.

开始困扰着被隔离的修女们的头脑。

[maɪt] [nɒt] [ðɪs] ['ɪnfənt] [biː; bi] [æn; ən] ['embriəʊ] [seɪnt] ,

Might	**not**	**this**	**infant**	**be**	**an**	**embryo**	**saint**	**,**
可能	不是	这	婴儿	是	一个	胚胎	圣	,

这婴儿或许不是圣人的胚胎，

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['wɪldənəs] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

destined	for	a	great	work	in	the	heretical	wilderness	out	of	which	he	had
注定	为了	一个	伟大的	工作	在	这	异端	荒野	出去	的	哪个	他	有

[kʌm] ?

come	?
来	?

注定要在他所走出的异端荒野中完成伟大的事业吗?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['helθi] [fuːd] [ðə; ði] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [weə'ɪn] [ðiːz] [ɪn'seɪn] [driːmz]

How	little	healthy	food	the	brains	must	have	had	wherein	these	insane	dreams
如何	小的	健康	食物	这	大脑	必须	有	有	其中	这些	疯狂的	梦境

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] !

were	excited	by	our	innocent	baby	!
是	兴奋的	经过	我们的	清白的	婴儿	!

我们的大脑中一定含有多少健康食物，以至于我们天真的婴儿会激发这些疯狂的梦想!

['hɑːdli] [dɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['spɪnstə(r)] ['fɔːkɑːst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

Hardly	did	the	sacred	spinsters	forecast	what	was	in	store	for	them	when	he
几乎	做过	这	神圣	老处女	预报	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tiːðɪŋ] .

should	be	teething	.
应该	是	出牙	.

神圣的老处女们还没有预料到自己即将面临什么，他就已经长牙了。

[bʌt; bət] - ['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪə(r)] ,

But	Ginx's	Baby	was	in	a	religious	atmosphere	,
但	-	婴儿	曾是	在	一个	宗教	气氛	,

但《Ginx's Baby》却处在一种宗教氛围中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	that	is	always	surcharged	with	electricity	.
和	那	是	总是	附加费	和	电	.

并且始终充满电。

[hɪz; ɪz] [lɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	lot	must	have	been	above	that	of	any	other	human	being	if	he	could
他的	很多	必须	有	到过	多于	那	的	任何	其他	人类	存在	如果	他	可以

[lɒŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ] ['θʌndə(r)] .

long	have	remained	in	such	a	climate	unvisited	by	thunder	.
长的	有	剩余	在	这样的	一个	气候	未访问过的	经过	雷	.

如果他能长期生活在这种没有雷电侵袭的气候中，他的命运一定比任何其他人都要好。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

The	mother	had	been	permitted	to	attend	at	the	Home	with	the	same
这	母亲	有	到过	允许	到	出席	在	这	家	和	这	相同的

[ˌregju'lærəti][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

regularity	as	the	milkman	,
规律性	作为	这	送奶工	,

母亲被允许像送奶工一样定期去养老院，

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['djuːtiz] .

to	discharge	her	maternal	duties	.
到	释放	她	母体	职责	.

履行母亲的职责。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

Then	with	the	rise	of	the	visionary	projects	just	mentioned	the	gravest
然后	和	这	上升	的	这	有远见的	项目	只是	提及	这	最严重的

[daut] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][ˌkæʒʊ'ɪstɪk][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] .

doubts	began	to	agitate	the	fertile	and	casuistic	mind	of	the	Lady	Superior	.
疑虑	开始	到	激荡	这	沃	和	诡辩	头脑	的	这	女士	优越的	.

然后，随着刚才提到的那些富有远见的项目的兴起，最严重的怀疑开始激起院长那丰富而诡辩的头脑。

[ðə; ði] [hˈəʊliɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiːəl] [ˌesˈtiː] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ,

The	holier	her	ideal	St	.	Ginx	of	the	future	,
这	更神圣	她	理想的	英石	.	-	的	这	未来	,

她理想中的未来圣金克斯越神圣，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈplɔːd] [wɒz; wəz] [ˈeni] [həˈretɪk(ə)l] [teɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

the	more	to	be	deplored	was	any	heretical	taint	in	the	present	.
这	更多的	到	是	令人遗憾	曾是	任何	异端	污点	在	这	展示	.

当今任何异端邪说的污点都应受到谴责。

[ˈhəʊli] [ˈmʌðə(r)] !

Holy	mother	!
圣	母亲	!

圣母啊！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [pəˈhæps] [ˈemɪnəntli] [ˈperələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpjʊərəti] [ðæt] [æn; ən]

Was	it	not	perhaps	eminently	perilous	to	his	spiritual	purity	that	an
曾是	它	不是	也许	非常	危险的	到	他的	精神	纯度	那	一个

[ˌʌnbɪˈliːvə(r)] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [tuː; tə] [biː; bi]

unbeliever	like	Mrs	.	Ginx	should	bring	unconsecrated	milk	into	the	convent	to	be
不信者	喜欢	太太	.	-	应该	带来	未祝圣的	牛奶	进入	这	修道院	到	是

[ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

administered	to	this	suckling	of	the	Church	!
管理	到	这	乳	的	这	教会	!

像金克斯夫人这样的不信教者竟然把未经祝圣的牛奶带进修道院，喂给教会的这个婴儿喝，这对他的精神纯洁性来说难道不是极其危险的吗？

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] - ,

In	her	uneasiness	she	appealed	to	Father	Certificatus	,
在	她	不安	她	上诉	到	父亲	-	,

她感到不安，于是向 Certificatus 神父求助，

[ðə; ði] [kənˈventjʊəl] [kənˈfesə(r)] .

the	conventual	confessor	.
这	会议	忏悔者	.

修道院的忏悔神父

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] :

He	gave	his	opinion	in	the	following	letter	:
他	给予	他的	观点	在	这	下列的	信	:

他在以下信中表达了自己的看法：

- - " [dɪə(r)] [ˈsɪstə(r)] - ,

-	-	"	DEAR	SISTER	SUSPICIOSA	,
-	-	"	亲爱的	姐姐	-	,

——“亲爱的怀疑姐妹，

" [ðə; ði] [ˈveri] [greɪv] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .

"	The	very	grave	question	you	have	put	to	me	has	given	me	much	anxiety	.
"	这	非常	严重	问题	你	有	放	到	我	有	给定	我	很多	焦虑	.

“您向我提出的这个非常严肃的问题让我非常焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [duː; də] [səʊ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] ,

It	could	not	but	do	so	since	it	occupied	,
它	可以	不是	但	做	所以	自从	它	占领	,

它不得不这样做，因为它占领了，

[aɪ] [njuː] ,

I	knew	,
我	知道	,

我知道，

[səʊ] ['fʊli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['həʊli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

so	fully	your	own	holy	reflections	.
所以	完全	你的	自己的	圣	反思	.

如此充分地体现了你自己的神圣反思。

[ai] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ai] [rɪ'piːtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪviːz][ɒn][maɪ] [niːz] ,

I	pondered	it	during	the	night	while	I	repeated	one	hundred	Aves	on	my	knees	,
我	沉思	它	期间	这	夜晚	尽管	我	重复	一	百	鸟类	在	我的	膝盖	,

我夜里一边思考，一边在膝盖上默念一百遍圣母经，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæz; həz] [vautʃ'seif] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	I	think	the	Blessed	Virgin	has	vouchsafed	her	assistance	.
和	我	思考	这	蒙福	处女	有	担保	她	协助	.

我认为圣母玛利亚已经给予她帮助。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

"	I	understood	you	to	say	you	thought	that	the	physical	health	of	the	infant	,
"	我	理解	你	到	说	你	想法	那	这	身体的	健康	的	这	婴儿	,

“我理解你的意思是，你认为婴儿的身体健康，

[səʊ] ['sɪŋgjələli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,

so	singularly	and	miraculously	thrown	upon	your	care	,
所以	单独地	和	奇迹般地	抛掷	之上	你的	关心	,

如此奇特而又神奇地落在你的照顾之下，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herətɪk] ['mʌðə(r)] ,

required	the	offices	of	his	heretic	mother	,
必需的	这	办公室	的	他的	异教徒	母亲	,

需要他异端母亲的帮助，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi]

and	yet	that	you	felt	how	inconsistent	it	was	with	the	noble	future	we
和	然而	那	你	毛毡	如何	不一致	它	曾是	和	这	高贵	未来	我们

['kɒntəmpleɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

contemplate	for	him	,
沉思	为了	他	,

但你却觉得这与我们为他设想的高尚未来是多么不一致，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ʌn'ɔːθədɒks] ['læktɪəl] [ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] .

that	he	should	receive	unorthodox	lacteal	sustentation	.
那	他	应该	收到	非正统的	乳糜	维持治疗	.

他应该接受非正统的乳汁支持。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

In	this	you	are	but	following	the	usage	of	the	Church	in	all	ages	,
在	这	你	是	但	下列的	这	用法	的	这	教会	在	全部	年龄	,

在这方面，你只是遵循了历代教会的惯例，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [in'dʒɔin] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː]

for	She	has	ever	enjoined	the	advantage	of	infusing	Her	doctrines	into
为了	她	有	曾经	禁止	这	优势	的	输液	她	教义	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [mɪlk] .

Her	children	with	the	mother's	milk	.
她	孩子们	和	这	母亲的	牛奶	.

因为她始终坚持用母亲的乳汁将她的教义灌输给她的孩子们。

" [θriː] ['kɔːsɪz] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Three	courses	only	appear	to	me	to	be	open	to	us	.
"	三	课程	仅有的	出现	到	我	到	是	打开	到	我们	.

“在我看来，我们只有三种选择。

[fɜːst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] ['fiːlɪŋz] ,
we **may** **try** **to** **work** **upon** **the** **mother's** **feelings** **,**
我们 可能 尝试 到 工作 之上 这 母亲的 情怀 ,

我们可以试着去影响母亲的感受，

[ænd; ənd][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈveɪl] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **on** **behalf** **of** **her** **child** **induce** **her** **to** **avail** **herself** **of** **the**
和 在 代表 的 她 孩子 诱导 她 到 可用 她自己 的 这
[ɪnˈestɪməbl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['fɔstə] .
inestimable **privileges** **of** **the** **Church** **in** **which** **he** **is** **fostered** **.**
不可估量 特权 的 这 教会 在 哪个 他 是 寄养 .

并代表她的孩子说服她利用抚养孩子的教会所赋予的无价特权。

['sekəndli] ,
Secondly **,**
第二 ,

第二，

[ʃʊd; ʃəd] [jiː; ʃi] [rɪˈpel] [ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd] [ðiːz] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ['herətɪks] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['bruːtəli] [rɪ'fræktəri]
should **she** **repel** **us** **-** **-** **and** **these** **lower** **class** **heretics** **are** **even** **brutally** **refractory**
应该 她 击退 我们 - - 和 这些 降低 班级 异端 是 甚至 残酷地 耐火
- - [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [əˈlʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)]
- **-** **we** **might** **at** **least** **allure** **her** **to** **allow** **us** **to** **make** **with** **holy** **water**
- - 我们 可能 在 至少 引诱 她 到 允许 我们 到 制作 和 圣 水
[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [əˈpɒn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['nʌrɪʃmənt] [iːtʃ] [taɪm]
the **sign** **of** **the** **Cross** **upon** **the** **natural** **reservoirs** **of** **infant** **nourishment** **each** **time**
这 符号 的 这 叉 之上 这 自然的 水库 的 婴儿 营养 每个 时间
[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
before **she** **approaches** **the** **infant** **.**
前 她 方法 这 婴儿 .

如果她拒绝我们——这些下层异教徒甚至残酷地反抗——我们至少可以劝说她允许我们每次在她接近婴儿之前用圣水在婴儿营养的天然储存器上画十字。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

[bɪˈsaɪdz] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]
besides **overcoming** **the** **immediate** **difficulty** **and** **securing** **for** **the** **child** **a**
除了 克服 这 即时 困难 和 确保 为了 这 孩子 一个
[səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] [fuːd] ,
supply **of** **sanctified** **food** **,**
供应 的 圣化 食物 ,

除了克服眼前的困难，确保孩子获得神圣的食物供应外，

[mait] ['əʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk]
might **open** **the** **way** **for** **the** **entrance** **into** **her** **own** **bosom** **of** **the** **milk**
可能 打开 这 方式 为了 这 入口 进入 她 自己的 怀 的 这 牛奶
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
of **the** **word** **.**
的 这 单词 .

可能会为她打开通往自己怀抱的大门。

['θɜːdli] ,
Thirdly **,**
第三 ,

第三，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒekt] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ,
should **she** **reject** **these** **proposals** **,**
应该 她 拒绝 这些 提案 ,

如果她拒绝这些提议，

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I **see** **nothing** **for** **it** **but** **to** **forbid** **her** **to** **have** **access** **to** **her**
我 看 没有什么 为了 它 但 到 禁止 她 到 有 使用权 到 她
['ɪnfənt] ,
infant **,**
婴儿 ,

我认为除了禁止她接触婴儿之外别无选择，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第3/9页

[kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['mʌðə(r)] ,
commending **him** **to** **the** **care** **of** **the** **Holy** **Mother** **,**
表扬 他 到 这 关心 的 这 圣 母亲 ,

把他托付给圣母照顾，

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [pæp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['suːtəb(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] ,
to **feed** **him** **with** **pap** **or** **other** **suitable** **nourishment** **,**
到 喂养 他 和 帕普 或者 其他 合适的 营养 ,

给他喂粥或其他合适的食物，

['priːviəsli] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [kruːd] [steɪt] ,
previously **consecrated** **by** **me** **in** **its** **crude** **state** **,**
之前 已祝圣的 经过 我 在 它是 原油 状态 ,

先前由我以原始状态奉献，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [hændz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] .
and **prepared** **by** **the** **most** **holy** **hands** **of** **your** **community** **.**
和 准备 经过 这 最多 圣 双手 的 你的 社区 .

并由你们社区最神圣的双手准备。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['freʃnəs] [frɒm; frəm] ['kɒntækt]
Thus **we** **may** **hope** **to** **shield** **the** **young** **soul** **in** **its** **present** **freshness** **from** **contact**
因此 我们 可能 希望 到 盾 这 年轻的 灵魂 在 它是 展示 新鲜 从 接触
[wɪð] ['kɑːn(ə)l] ['elɪmənts] .
with **carnal** **elements** **.**
和 肉体 元素 .

因此，我们希望保护目前年轻灵魂免受肉体元素的接触。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ,
" **Your** **loving** **Father** **in** **,**
" 你的 爱 父亲 在 ,

“你们慈爱的天父，

& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

等等，

" - .
" **CERTIFICATUS** **.**
" - .

“证书。

" [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ðə; ði] [sjuː'pɪərɪərɪs] [kən'fəːd] [nɒt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" **On** **receiving** **this** **letter** **the** **Superioress** **conferred** **not** **with** **flesh** **and** **blood** **,**
" 在 接收 这 信 这 优越感 授予 不是 和 肉 和 血 ,

“收到这封信后，院长没有与任何血肉之躯进行商议，

[bʌt; bət] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - .
but **sent** **for** **Mrs** **.** **Ginx** **.**
但 发送 为了 太太 . - .

但派人去请金克斯夫人。

[ðæt] ['wɜːði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
That **worthy** **woman** **was** **not** **enchanted** **with** **her** **child's** **position** **.**
那 值得 女士 曾是 不是 迷人的 和 她 孩子的 位置 .

那位值得尊敬的女人对她孩子的地位并不满意。

[ai][hæv; həv] [hint] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

I	have	hinted	that	her	faith	was	simple	,
我	有	暗示	那	她	信仰	曾是	简单的	,

我曾暗示过她的信仰很简单，

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['strɒŋli] - ['ru:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] . -

but	in	proportion	to	its	simplicity	it	was	strongly	-	rooted	in	her	nature	.	'
但	在	部分	到	它是	简单	它	曾是	强烈	-	根	在	她	自然	.	-

[tɪz] [nɒt] [ɪn'fri:kwənt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

Tis	not	infrequent	to	find	it	so	.
的	不是	不频繁	到	寻找	它	所以	.

但与它的简单性成正比的是，它深深地扎根于她的本性之中。这种情况并不罕见。

['leŋθi] [kri:dz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [streŋθ]

Lengthy	creeds	and	confessions	of	faith	are	apt	to	extend	the	strength
冗长	信条	和	忏悔	的	信仰	是	易于	到	延长	这	力量

[ænd; ənd]['fɜ:və(r)][ɒv; əv] [bɪ'li:f] ['əʊvə(r)] [tu:] [waɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] .

and	fervor	of	belief	over	too	wide	a	surface	.
和	热情	的	信仰	超过	也	宽的	一个	表面	.

冗长的信条和信仰告白容易将信仰的力量和热情延伸到过于广泛的范围。

[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [freɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['enədʒi]

In	the	close	frame	of	some	single	article	will	be	concentrated	the	whole	energy
在	这	关闭	框架	的	一些	单身的	文章	将要	是	集中	这	所有的	活力

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

在某些单一物品的紧密框架中，将集中灵魂的全部能量。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['fɔ:mjələ] ,

The	first	formula	,
这	第一的	公式	,

第一个公式，

" [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

"	Repent	and	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	,
"	悔改	和	相信	在	这	主	耶稣	基督	,

“悔改并相信主耶稣基督，

" [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] ,

"	was	maintained	with	a	heat	that	became	less	intense	,
"	曾是	维持	和	一个	热	那	成为	较少的	激烈的	,

“随着温度逐渐降低，

[ðəʊ] [mɔ:(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ,

though	more	distributed	,
尽管	更多的	分布式	,

虽然分布更广，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæθə'neiʃən] [kri:d] .

in	the	insertion	of	an	Athanasian	creed	.
在	这	插入	的	一个	阿塔纳西恩	信条	.

插入阿塔纳修斯信经。

['mɪsɪz] . - [kri:d] [wɒz; wəz] [sək'sɪŋkt] .

Mrs	.	Ginx's	creed	was	succinct	.
太太	.	-	信条	曾是	简洁	.

金克斯夫人的信条简洁明了。

['mɪsɪz] . - ['praɪməri] [kri:d] .

Mrs	.	GINX'S	PRIMARY	CREED	.
太太	.	-	基本的	信条	.

GINX 夫人的主要信条。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ,
I **believe** **in** **God** **,**
我 相信 在 上帝 ,

我相信上帝，

['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [bred] ,
giver **of** **bread** **,**
赠予者 的 面包 ,

赐予面包的人，

[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

肉，

['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

钱，

[ænd; ənd] [helθ] .
and **health** **.**
和 健康 .

和健康。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] ,
This **she** **maintained** **,**
这 她 维持 ,

她坚持认为，

[wɪð] [ɪn'dɪfrənt] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] .
with **indifferent** **ritual** **and** **devotional** **observances** **.**
和 冷漠 仪式 和 灵修 观察 .

带着冷漠的仪式和虔诚的遵守。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [feɪθ] [ə; eɪ] [kə'rɒləri] [ɔː(r)] ['sekənd(ə)ri] [kriːd] ,
But **there** **was** **to** **Mrs** **.** **Ginx's** **faith** **a** **corollary** **or** **secondary** **creed** **,**
但 那里 曾是 到 太太 . - 信仰 一个 推论 或者 次要 信条 ,

但金克斯夫人的信仰还有一个必然的或次要的信条，

['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
only **needed** **to** **meet** **special** **emergencies** **.**
仅有的 需要 到 见面 特别的 紧急情况 .

仅需要应对特殊紧急情况。

['mɪsɪz] . - ['sekənd(ə)ri] [kriːd] . [wʌn] .
Mrs **.** **GINX'S** **SECONDARY** **CREED** **.** **1** **.**
太太 . - 次要 信条 . 1 .

GINX 夫人的次要信条 1.

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . [ˌtuː'tuː] .
I **believe** **in** **the** **Church** **of** **England** **.** **2** **.**
我 相信 在 这 教会 的 英格兰 . 2 .

我信仰英国国教。2.

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] . [θriː] .
I **believe** **in** **Heaven** **and** **Hell** **.** **3** **.**
我 相信 在 天堂 和 地狱 . 3 .

我相信天堂和地狱。3.

([ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːtɪk(ə)l])
(**A** **negative** **article** **)**
(一个 消极的 文章)

（一篇负面文章）

[ai] [heɪt] ['pəʊpəri] ,
I hate Popery ,
我 恨 天主教 ,

我恨天主教，

[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

牧师们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] .
and the Devil .
和 这 魔鬼 .

和魔鬼。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] ,
When her husband made his fatal gift to the nun ,
什么时候 她 丈夫 制成 他的 致命的 礼物 到 这 尼姑 ,

当她的丈夫向修女送出致命礼物时，

[ðɪs] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bɪ'liːf] ,
this third article of his wife's belief ,
这 第三 文章 的 他的 妻子的 信仰 ,

这是他妻子信仰的第三条，

[ɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
or unbelief ,
或者 不信 ,

或不信，

[stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [wækst] [ə'gresɪv] .
stirred up and waxed aggressive .
搅拌 向上 和 打蜡 挑衅的 .

被激怒并变得具有攻击性。

[sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] ,
Said the Lady Superior ,
说 这 女士 优越的 ,

院长说道，

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" My good woman ,
" 我的 好的 女士 ,

“我的好太太，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [θraiv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['həʊli] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] . "
your child thrives under the care of Holy Mother Church . "
你的 孩子 蓬勃发展 在下面 这 关心 的 圣 母亲 教会 . "

您的孩子在圣母教堂的照顾下茁壮成长。”

" [jɛzm] ,
" Yes'm ,
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] [θraiv] [wel] ,
he thrives well ,
他 蓬勃发展 出色地 ,

他茁壮成长，

" [rɪ'plaɪz] ['mɪsɪz] . - ,
" replies Mrs . Ginx ,
" 回复 太太 . - ,

“金克斯太太回答说，

[rɪ'piːtɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['sɪstə(r)] - ['sentəns] ,
repeating no more of Sister Suspiciosa's sentence ,
重复 不 更多的 的 姐姐 - 句子 ,

不再重复苏斯皮西奥萨嬷嬷的话，

" [æn; ən] - [aɪv] - [æd][mɔː(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [ðɪs] [taɪm] ,
" an ' I've ' ad more milk than ever for the darlin ' this time ,
" 一个 - 我已经 - 广告 更多的 牛奶 比 曾经 为了 这 亲爱的 - 这 时间 ,

“这次我给宝贝加了比以往更多的牛奶，

[θæŋk] [gɒd] . "
thank God . "
感谢 上帝 . "

感谢上帝。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] . "
" And the Holy Virgin . "
" 和 这 圣 处女 . "

“还有圣母玛利亚。”

" [aɪ] [də'nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I dunno about her ,
" 我 不知道 关于 她 ,

“我不知道她的情况，

" [kraɪz] ['mɪsɪz] . - [ɪm'fætɪkli] ,
" cries Mrs . Ginx emphatically ,
" 哭泣 太太 . - 强调地 ,

“金克斯太太强调道，

[pə'hæps] [nɒt] ['siːɪŋ] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
perhaps not seeing congruity between a virgin and the subject of thankfulness .
也许 不是 看到 全等性 之间 一个 处女 和 这 主题 的 感恩 .

也许看不到处女和感恩主题之间的一致性。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,
" And the Holy Virgin ,
" 和 这 圣 处女 ,

“圣母玛利亚，

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nʌn] ,
" repeated the nun ,
" 重复 这 尼姑 ,

“修女重复道，

" [huː] ['ɪntrəsts] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] ['mʌðəz] .
" who interests herself in all mothers .
" WHO 兴趣 她自己 在 全部 母亲们 .

“她对所有的母亲都感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She has thus blessed you that your child may be made strong for the
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
work of the Church .
她 有 因此 蒙福 你 那 你的 孩子 可能 是 制成 强的 为了 这
工作 的 这 教会 .

她这样祝福你，希望你的孩子能够坚强地为教会工作。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ?
Do you not see a miracle is worked within you to prove Her goodness ?
做 你 不是 看 一个 奇迹 是 工作 之内 你 到 证明 她 善良 ?

难道你没有看到你内心正在发生奇迹来证明她的善良吗?

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]
is an evidence to you of Her wish to bless you and take you
是 一个 证据 到 你 的 她 希望 到 保佑 你 和 拿 你
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
for Her own .
为了 她 自己的 .

向你证明她希望祝福你并接纳你为她自己的人。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
I beseech you listen to Her voice ,
我 恳求 你 听 到 她 嗓音 ,

我恳求你听听她的声音，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][fəʊld] . "
and come and enter Her fold . "
和 来 和 进入 她 折叠 . "

来进入她的羊圈。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
" If you mean the Virgin Mary ,
" 如果 你 意思是 这 处女 玛丽 ,

“如果你指的是圣母玛利亚，

[mʌm] ,
mum ,
妈妈 ,

妈妈，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][aɪ'dɒlətə(r)] ,
I ain't a idolater ,
我 不是 一个 偶像崇拜者 ,

我不是一个偶像崇拜者，

['bɛgɪn] - [jə(r)] - ,
beggin ' yer parding ,
开始 - 你的 - ,

求你了，

" [sez] ['mɪsɪz] . - ;
" says Mrs . Ginx ;
" 说道 太太 . - ;

“金克斯太太说；

" [æn; ən] - [ðəʊ] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə'fend] [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd]
" an ' tho ' I wouldn't for the world offend them as has been so kind
" 一个 - 虽然 - 我 不会 为了 这 世界 得罪 他们 作为 有 到过 所以 种类
[tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] ,
to my child ,
到 我的 孩子 ,

“虽然我无论如何也不想冒犯他们，因为我对我的孩子那么好，

[æn; ən] - [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [biːn] - [θrəʊn] ['əʊvə(r)] - [brɪdʒ] - -
an **'** **saved** **it** **from** **that** **deer** **little** **creetur** **bein** **'** **thrown** **over** **Wauxhall** **Bridge** **-** **-**
一个 - 已保存 它 从 那 鹿 小的 溪流 是 - 抛掷 超过 - 桥 - -
[æn; ən] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv]['hɪzself] ,
an **'** **Ginx** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **hisself** **,**
一个 - - 应该 到 是 羞愧 的 他自己 ,

并把它从那只被扔过沃克斯豪尔桥的小鹿手中救了出来——金克斯应该为自己感到羞耻，

[səʊ]
so
所以

所以

[hiː; hi] [ɔːt] - -
he **ought** **-** **-**
他 应该 - -

他应该——

[ai] [eɪnt] ['peɪpɪʃ] ,
I **ain't** **Papish** **,**
我 不是 教皇 ,

我不是天主教徒，

[mʌm] ,
mum **,**
妈妈 ,

妈妈，

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] - ,
and **I** **ain't** **dispoged** **,**
和 我 不是 - ,

而我还没有被抛弃，

[wɪð] [twelv] [ɒn] - [ɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] ['prɒtɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [bəʊn] ,
with **twelve** **on** **'** **em** **there** **at** **home** **all** **Protestant** **to** **the** **back** **bone** **,**
和 十二 在 - 呃 那里 在 家 全部 新教 到 这 后退 骨 ,

家里有十二个彻头彻尾的新教徒，

[tuː; tə] [tɜːn] ['peɪpɪʃ] [naʊ] ,
to **turn** **Papish** **now** **,**
到 转动 教皇 现在 ,

现在转向天主教，

[æn; ən] - [səʊ][ai] - [əʊp][æn; ən] - [preɪ] ,
an **'** **so** **I** **'** **ope** **an** **'** **pray** **,**
一个 - 所以 我 - 开放 一个 - 祈祷 ,

因此我祈求，

[mʌm] ,
mum **,**
妈妈 ,

妈妈，

" [sez] ['mɪsɪz] . - ,
" **says** **Mrs** **.** **Ginx** **,**
" 说道 太太 . - ,

“金克斯太太说，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
roaring **and** **crying** **,**
咆哮 和 哭泣 ,

咆哮和哭泣，

" [juː; jʊ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] .
" you ain't agoin ' to make Papish of my flesh an ' blood .
" 你 不是 过去 - 到 制作 教皇 的 我的 肉 一个 - 血 .

“你不会想让我的骨肉成为天主教徒吧。

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

噢亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

噢亲爱的!

" [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪərɪə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
" The Lady Superior shut her ears ;
" 这 女士 优越的 关闭 她 耳朵 ;

“院长夫人捂住了耳朵;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
she had raised a familiar spirit and could not lay it .
她 有 提高 一个 熟悉的 精神 和 可以 不是 躺 它 .

她召唤了一个使魔，但却无法将其放下。

[ʃiː; ʃi] ['tempəraiz] .
She temporized .
她 临时性的 .

她拖延了时间。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" You know your husband has given the child to us .
" 你 知道 你的 丈夫 有 给定 这 孩子 到 我们 .

“你知道你的丈夫把孩子给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'broʊziəs] . "
It will be called the infant Ambrosius . "
它 将要 是 称为 这 婴儿 安布罗修斯 . "

它将被命名为婴儿安布罗修斯。”

" [dɪə(r)] ,
" Dear ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

" [saɪd] ['mɪsɪz] . - ,
" sighed Mrs . Ginx ,
" 叹了口气 太太 . - ,

金克斯太太叹了口气，

" [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ! "
" what a name ! "
" 什么 一个 姓名 ! "

“这名字真棒！”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['eni] ['wɜːldli] [teɪnt] ,
" We wish him to be kept from any worldly taint ,
" 我们 希望 他 到 是 保留 从 任何 世俗 污点 ,

“我们希望他远离任何世俗的污点，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] [meɪ] [geɪn][juː; jʊ] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	by	-	and	-	by	his	saintliness	may	gain	you	forgiveness	in	spite	of
和	经过	-	和	-	经过	他的	圣洁	可能	获得	你	饶恕	在	尽管如此	的

[jɔː(r); jə(r)][hə'retɪk(ə)l] [pə'vɜːsəti] .

your	heretical	perversity	.
你的	异端	反常	.

尽管你行为异端，但不久之后，他的圣洁或许会为你赢得宽恕。

[aɪ] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk] ,

I	cannot	permit	you	to	give	him	unconsecrated	milk	,
我	不能	允许	你	到	给	他	未祝圣的	牛奶	,

我不能允许你给他喝未经祝圣的牛奶，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,

and	as	we	wish	to	treat	you	kindly	,
和	作为	我们	希望	到	对待	你	亲切地	,

我们希望善待您，

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] - [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ]

the	holy	Father	Certificatus	has	allowed	me	to	make	an	arrangement	with	you
这	圣	父亲	-	有	允许	我	到	制作	一个	安排	和	你

,

,

,

圣父 Certificatus 允许我与您达成协议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] - - [aɪ] [miːn] ,

to	which	you	can	have	no	objection	-	-	I	mean	,
到	哪个	你	能	有	不	异议	-	-	我	意思是	,

你不会反对——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brests] ['mɔːnɪŋ]

that	you	should	let	me	make	the	sign	of	the	cross	upon	your	breasts	morning
那	你	应该	让	我	制作	这	符号	的	这	叉	之上	你的	乳房	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['sʌk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] .

and	evening	before	you	suckle	your	infant	.
和	晚上	前	你	哺乳	你的	婴儿	.

你应该让我每天早晚在你哺乳婴儿之前在你的胸前画十字。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

You	will	permit	me	to	do	that	,
你	将要	允许	我	到	做	那	,

你允许我这么做，

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

你不愿意吗?

" [kən'siːv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ] ,

"	Conceive	of	Mrs	.	Ginx's	reply	,
"	构想	的	太太	.	-	回复	,

“想象一下金克斯夫人的回答，

[kləʊðd] [ɪn] [tʃɔɪs] ['westmɪnstə(r)] ['ɪŋglɪʃ] :

clothed	in	choice	Westminster	English	:
穿着衣服	在	选择	威斯敏斯特	英语	:

穿着精选的威斯敏斯特英语：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

it	asserted	her	readiness	to	cut	off	her	right	hand	,
它	断言	她	准备就绪	到	切	离开	她	正确的	手	,

它表明她准备砍掉自己的右手，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

她的脚，

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
to **be** **hanged** **,**
到 是 绞刑 ,

被绞死，

['draʊnd] ,
drowned **,**
溺水 ,

淹死，

[bɜːnd] ,
burned **,**
烧伤 ,

烧伤，

[tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
torn **to** **pieces** **,**
撕裂 到 件 ,

被撕成碎片，

[ɪn][fækt][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ə'skraɪbd] [baɪ]['vʌlgə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['rəʊmən]
in **fact** **to** **withstand** **all** **the** **torments** **ascribed** **by** **vulgar** **tradition** **to** **Roman**
在 事实 到 经受 全部 这 折磨 归因于 经过 庸俗 传统 到 罗马
['kæθlɪk] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
Catholic **ingenuity** **,**
天主教 独创性 ,

事实上，为了承受世俗传统中罗马天主教徒的聪明才智所带来的一切折磨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] " [ə; eɪ] [ded] [kɔːps] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and **to** **see** **her** **baby** **"** **a** **dead** **corpse** **"** **into** **the** **bargain** **,**
和 到 看 她 婴儿 " 一个 死的 尸体 " 进入 这 便宜货 ,

而且还看到她的孩子“死了”，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒtɪstənt] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] .
before **she** **would** **submit** **her** **Protestant** **bosom** **to** **such** **an** **indignity** **.**
前 她 会 提交 她 新教 怀 到 这样的 一个 侮辱 .

她才会让自己的新教徒之心遭受如此侮辱。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[mʌm] !
mum **!**
妈妈 !

妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she** **said** **;**
" 她 说 ;

“她说；

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [ɒn][maɪ] [brest] ;
" **I** **couldn't** **sleep** **with** **that** **on** **my** **breast** **;**
" 我 不能 睡觉 和 那 在 我的 胸部 ;

“怀里抱着这个我没法睡觉；

" [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
" and cried hysterically .
" 和 哭 歇斯底里地 .

"并歇斯底里地哭喊道。

[ðɪs] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ['herətɪk] [wɒz; wəz] " ['bruːtəli] [rɪ'fræktəri] .
This lower class heretic WAS " brutally refractory .
这 降低 班级 异教徒 曾是 " 残酷地 耐火 .

这个下层阶级的异教徒确实"极其顽固"。

" [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [sjuː'pɪərɪərɪs] ,
" So thought the Superioress ,
" 所以 想法 这 优越感 ,

"院长这么想，

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] ['mɪsɪz] . - ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
and so gave Mrs . Ginx notice to come no more .
和 所以 给予 太太 . - 注意 到 来 不 更多的 .

于是通知金克斯太太不要再来了。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['rɑːðə(r)]['dʒuːbɪlənt] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
She went home rather jubilant - - she was a martyr .
她 去 家 相当 喜庆 - - 她 曾是 一个 烈士 .

她兴高采烈地回家了——她是一位烈士。

[ˌaɪ 'aɪ] . - - [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
II . - - The Protestant Detectoral Association .
二 . - - 这 新教 - 协会 .

II.——新教探测器协会。

- ['beɪbi][wɒz; wəz] [naʊ] [fed] [ɒn] ['kənsəˌkreitid] [pæp] .
Ginx's baby was now fed on consecrated pap .
- 婴儿 曾是 现在 美联储 在 已祝圣的 帕普 .

Ginx 的宝宝现在吃的是圣食软食。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] .
But his mother was not a woman to be silent under her wrongs .
但 他的 母亲 曾是 不是 一个 女士 到 是 沉默的 在下面 她 错误 .

但他的母亲并不是一个在遭受委屈时保持沉默的女人。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] ,
From her husband she hid them ,
从 她 丈夫 她 隐藏 他们 ,

她向丈夫隐藏了它们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .
because the subject was forbidden .
因为 这 主题 曾是 禁止 .

因为这个话题是被禁止的。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spɪtl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒtɪstənt] ['meitrən] .
She poured out her complaint to Mrs . Spittal and other Protestant matrons .
她 倾倒 出去 她 抱怨 到 太太 . 斯皮塔尔 和 其他 新教 女舍监 .

她向斯皮特尔夫人和其他新教妇女倾诉了自己的不满。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
Thus it came to pass that one day ,
因此 它 来了 到 经过 那 一 天 ,

于是有一天，

[ɪn] - ['æbsəns] ,
in Ginx's absence ,
在 - 缺席 ,

在 Ginx 缺席的情况下，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['dʒentlmən] .

the	good	woman	was	surprised	by	a	visit	from	a	"	gentleman	.
这	好的	女士	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	一个	"	绅士	.

这位善良的女人对一位"绅士"的来访感到很惊讶。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] ,

"	He	was	small	,
"	他	曾是	小的	,

"他个子小，

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

锋利的，

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

迅速的，

[drest] [ɪn] [blæk] .

dressed	in	black	.
穿着	在	黑色的	.

穿着黑色衣服。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

He	opened	his	business	at	once	.
他	打开	他的	商业	在	一次	.

他立即开始了他的生意。

" ['mɪsɪz] . - ?

"	Mrs	.	Ginx	?
"	太太	.	-	?

"金克斯夫人?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

I	am	the	agent	of	the	Protestant	Detectoral	Association	.
我	是	这	代理人	的	这	新教	-	协会	.

我是新教侦探协会的代理人。

" ['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Mrs	.	Ginx	wiped	her	best	chair	and	set	it	for	him	.
"	太太	.	-	擦拭	她	最好的	椅子	和	放	它	为了	他	.

"金克斯太太擦干净了她最好的椅子，然后把它摆给他。

" [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ɪn'telɪdʒəns]

"	By	great	good	fortune	the	secretary	received	only	half	an	hour	ago	intelligence
"	经过	伟大的	好的	财富	这	秘书	已收到	仅有的	一半	一个	小时	前	智力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['peɪpl] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

of	the	shocking	instance	of	Papal	aggression	of	which	you	have	been	the
的	这	令人震惊	实例	的	教皇	侵略	的	哪个	你	有	到过	这

['vɪktɪm] . " [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [pʊt] [səʊ] ['grændli] [wɒz; wəz] ['hʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

victim	.	"	To	hear	her	case	put	so	grandly	was	honey	to	Mrs	.	Ginx	.
受害者	.	"	到	听到	她	案件	放	所以	宏伟	曾是	蜂蜜	到	太太	.	-	.

"非常幸运，秘书半小时前才收到有关教皇发动的令人震惊的侵略事件的情报，而你正是其中的受害者。"听到她如此隆重地讲述自己的遭遇，金克斯太太感到欣喜若狂。

" [wel] [naʊ] ,
" Well now ,
" 出色地 现在 ,

“好吧，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" continued the little man ,
" 持续 这 小的 男人 ,

“小个子男人继续说道，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]
" we are ready to render you every assistance to save your child from
" 我们 是 准备好 到 使成为 你 每一个 协助 到 节省 你的 孩子 从
[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .
the claws of the Great Dragon .
这 爪子 的 这 伟大的 龙 .

“我们愿意为您提供一切帮助，将您的孩子从巨龙的魔爪中拯救出来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːkəmstənsɪz] - - [let][ˌem 'iː] [siː] - - (['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt]
I wish to know the exact circumstances - - let me see - - (opening a large pocket
我 希望 到 知道 这 精确的 情况 - - 让 我 看 - - (开幕 一个 大的 口袋
[bʊk]) [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] :
book) I have this memorandum :
书) 我 有 这 备忘录 :

我想知道具体情况——让我看看——（打开一本大笔记本）我有这份备忘录：

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [nʌn]
the child was carried off from his mother's bedside in broad daylight by a nun
这 孩子 曾是 携带 离开 从 他的 母亲的 床头 在 广阔 日光 经过 一个 尼姑
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [priːsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] :
accompanied by two priests and a large body of Irish :
伴随 经过 二 神父 和 一个 大的 身体 的 爱尔兰 :

一名修女在两名牧师和一大群爱尔兰人的陪同下，在光天化日之下将孩子从母亲的床边抱走：

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] ? "
is that a correct version ? "
是 那 一个 正确的 版本 ? "

这是正确的版本吗?

" [lɔː] ,
" Law ,
" 法律 ,

“法律，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] ,
it warn't quite like that ,
它 警告 相当 喜欢 那 ,

事实并非如此，

" [sed] ['mɪsɪz] . - .
" said Mrs . Ginx .
" 说 太太 . - .

“金克斯夫人说道。

" [wɪv] - [æd][səʊ] ['meni] [ɒn] - [ɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnɪn] - [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] " - -
" We've ' ad so many on ' em that Ginx was for drownin ' the thirteenth " - -
" 我们已经 - 广告 所以 许多 在 - 呃 那 - 曾是 为了 溺水 - 这 第十三 " - -

“我们已经投下如此多的炸弹，以至于金克斯要淹死第十三个炸弹”——

- - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] - - - - " [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
- - The little man opened his eyes - - - - " An ' he went and gave it away ,
- - 这 小的 男人 打开 他的 眼睛 - - - - " 一个 - 他 去 和 给予 它 离开 ,

——小个子男人睁开眼睛——“然后他走过去把它送人了，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ,
" said she crying ,
" 说 她 哭泣 ,

“她哭着说，

" [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌn] ,
" to a nun ,
" 到 一个 尼姑 ,

“对一位修女来说，

[sɜː(r)] - - [ɑː] !
sir - - ah !
先生 - - 啊 !

先生——啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

- - [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [naʊ] ,
- - they won't let me see the darlin ' now ,
- - 他们 惯于 让 我 看 这 亲爱的 - 现在 ,

——他们现在不让我见亲爱的，

[sɜː(r)] - - [ɑː] !
sir - - ah !
先生 - - 啊 !

先生——啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt] [let] ['mɪsɪz] - [mɑːk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ,
because I won't let Missis Spishyosir mark me with the cross ,
因为 我 惯于 让 夫人 - 标记 我 和 这 叉 ,

因为我不会让Spishyosir小姐在我身上留下十字架的痕迹，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wɪð] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [brest] [əʊ] - [mɪlk] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
an **'** **me** **with** **as** **fine** **a** **breast** **o** **'** **milk** **as** **ever** **was** **for** **'** **im** **,**
一个 - 我 和 作为 美好的 一个 胸部 o - 牛奶 作为 曾经 曾是 为了 - 我是 ,

给我一如既往的奶水，

[sɜː(r)] - - [ɑː] !
sir **-** **-** **ah** **!**
先生 - - 啊 !

先生——啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] ! "
ah **!** **"**
啊 ! "

啊！”

" [hem] !
" **Hem** **!**
" 下摆 !

“哼!

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" **said** **the** **little** **man** **,**
" 说 这 小的 男人 ,

“小个子男人说道，

" [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
" **that's** **different** **from** **what** **I** **understood** **.**
" 那就是 不同的 从 什么 我 理解 .

“这与我理解的不同。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒnɪst] ,
" **He** **was** **quite** **honest** **,**
" 他 曾是 相当 诚实的 ,

“他很诚实，

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɒŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
but **who** **does** **not** **know** **how** **disappointing** **it** **is** **to** **find** **a** **wrong** **you** **wish** **to**
但 WHO 做 不是 知道 如何 令人失望 它 是 到 寻找 一个 错误的 你 希望 到
[rɪ'dres] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [həʊpt] ?
redress **is** **not** **so** **bad** **as** **you** **had** **hoped** **?**
纠正 是 不是 所以 坏的 作为 你 有 希望 ?

但是，当你发现自己想要纠正的错误并不像你希望的那样糟糕时，谁不知道这是多么令人失望呢?

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
it **looked** **bad** **enough** **,**
它 看起来 坏的 足够的 ,

看起来已经够糟糕了，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wɜːs] .

and	might	be	made	worse	.
和	可能	是	制成	更糟	.

并且可能会变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

It	was	the	very	case	for	the	Protestant	Detectoral	Association	.
它	曾是	这	非常	案件	为了	这	新教	-	协会	.

新教侦察协会就是这种情况。

" [wʊd] ['mɪstə(r)] . - [nɒt][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? "

"	Would	Mr	.	Ginx	not	join	in	an	effort	to	recover	his	child	?	"
"	会	先生	.	-	不是	加入	在	一个	努力	到	恢复	他的	孩子	?	"

“金克斯先生不愿意加入我们，一起拯救他的孩子吗？”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[sɜː(r)] ;

sir	;
先生	;

先生;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] :

I	should	think	not	:
我	应该	思考	不是	:

我认为不是:

[hiː; hi] [went] [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

he	went	an	'	gave	it	away	.	"
他	去	一个	-	给予	它	离开	.	"

他把它送人了。”

" [aɪ] [nəʊ] ;

"	I	know	;
"	我	知道	;

“我知道;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ? "

but	he	is	a	Protestant	?	"
但	他	是	一个	新教	?	"

但他是新教徒吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][biː; bi] [mʌtʃ] [əʊ] - ['eniθɪŋ] ,

"	I	don't	think	he	be	much	o	'	anything	,
"	我	不	思考	他	是	很多	o	-	任何事物	,

“我觉得他没什么特别的，

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [heɪt] [priːsts] [laɪk] ['paɪsən] ,

I	know	he	hate	priests	like	pison	,
我	知道	他	恨	神父	喜欢	皮森	,

我知道他非常讨厌牧师，

[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "

but	he	don't	care	about	these	things	as	I	do	.	"
但	他	不	关心	关于	这些	事物	作为	我	做	.	"

但他不像我一样关心这些事情。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] - - ['hʌzbənd] [ɪn'dɪfrənt] .
" Writes in his memorandum book - - husband indifferent .
" 写 在 他的 备忘录 书 - - 丈夫 冷漠 .

”在他的备忘录中写道——丈夫漠不关心。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ? "
" But don't you think he would help you to get the child back again ? "
" 但 不 你 思考 他 会 帮助 你 到 得到 这 孩子 后退 再次 ? "

“但是你不认为他会帮你把孩子找回来吗? ”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
I wouldn't speak of it to him for the world .
我 不会 说话 的 它 到 他 为了 这 世界 .

我无论如何也不会跟他说这件事。

[id] [nɒk] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] .
He'd knock any one down if they was to mention the child to him .
他会 敲 任何 一 向下 如果 他们 曾是 到 提到 这 孩子 到 他 .

如果有人向他提起这个孩子，他就会打倒他们。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['mentəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [siː] - .
" The little man mentally determined not to see Ginx .
" 这 小的 男人 精神上 决定 不是 到 看 - .

“小个子男人下定决心不去见金克斯。

" [wel] ;
" Well ;
" 出色地 ;

“出色地;

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [bæk] ? "
would you like to have your child back ? "
会 你 喜欢 到 有 你的 孩子 后退 ? "

你想让你的孩子回来吗? ”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看,

[ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [eə(r)] ,
I couldn't bring it ' ere ,
我 不能 带来 它 - 埃雷 ,

我不能把它带到这里,

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

- [woʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Ginx **won't** **'** **ave** **it** **;**
- 惯于 - 大道 它 ;

Ginx 不会拥有它；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [nʌnɜ-iːz] . "
but **I'd** **like** **to** **see** **it** **took** **away** **from** **them** **nunnerys** **.** **"**
但 ID 喜欢 到 看 它 采取 离开 从 他们 修道院 . "

但我希望看到它从修道院中消失。”

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

['veri] [wel] [ðen] .
very **well** **then** **.**
非常 出色地 然后 .

很好。

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We **can** **perhaps** **manage** **it** **for** **you** **.**
我们 能 也许 管理 它 为了 你 .

我们或许可以帮您处理。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɒtɪstənt] [həʊm] ,
You **would** **be** **content** **to** **hand** **it** **over** **to** **some** **Protestant** **Home** **,**
你 会 是 内容 到 手 它 超过 到 一些 新教 家 ,

你会很乐意把它交给一些新教之家，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] ? "
where **it** **would** **be** **taken** **care** **of** **and** **you** **could** **see** **it** **when** **you** **liked** **?** **"**
在哪里 它 会 是 已采取 关心 的 和 你 可以 看 它 什么时候 你 喜欢 ? "

它会在哪里被照顾，并且你可以随时看到它？ ”

" [əʊ] [jes] ,
" **O** **yes** **,**
" 哦 是的 ,

“哦，是的，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [kraɪz] ['mɪsɪz] . - ,
" **cries** **Mrs** **.** **Ginx** **,**
" 哭泣 太太 . - ,

“金克斯太太喊道，

['braɪtnɪŋ] .
brightening **.**
提亮 .

提亮。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] .
" **Then** **we'll** **have** **an** **affidavit** **and** **apply** **for** **a** **Habeas** **Corpus** **.**
" 然后 出色地 有 一个 宣誓书 和 申请 为了 一个 人身保护令 语料库 .

“然后我们会准备一份宣誓书并申请人身保护令。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð][sʌtʃ][wɜːdz][æz; əz][ðiːz] ,

"	It	was	impossible	not	to	be	satisfied	with	such	words	as	these	,
"	它	曾是	不可能的	不是	到	是	使满意	和	这样的	字	作为	这些	,

“听到这些话，不可能不感到满意，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ment] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [tʃɪəd] ,

whatever	they	meant	and	Mrs	.	Ginx	was	cheered	,
任何	他们	意思是	和	太太	.	-	曾是	欢呼	,

无论他们的意思是什么，金克斯夫人都感到高兴，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

while	the	little	man	went	on	his	way	.
尽管	这	小的	男人	去	在	他的	方式	.

而小个子男人则继续上路。

[θriː] . - - [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .

III	.	-	-	The	Sacrament	of	Baptism	.
三、	.	-	-	这	圣餐	的	洗礼	.

III.——洗礼圣事。

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[ɔː(r)] " ['mɪsɪz] . " - ,

or	"	Mrs	.	"	Suspiciosa	,
或者	"	太太	.	"	-	,

或“可疑夫人”，

[fed] - ['beɪbi] [wɪð] ['həʊli][pæp] .

fed	Ginx's	Baby	with	holy	pap	.
美联储	-	婴儿	和	圣	帕普	.

用圣奶喂养 Ginx 的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒpə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsnd] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

It	seemed	proper	now	that	he	should	be	christened	and	formally	received	into
它	似乎	恰当的	现在	那	他	应该	是	受洗	和	正式地	已收到	进入

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

现在看来，他应该接受洗礼并正式加入教会。

[nəʊ] [smɔːl] [stɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['serəməni] ,

No	small	stir	was	made	by	this	ceremony	,
不	小的	搅拌	曾是	制成	经过	这	仪式	,

这次仪式引起了不小的轰动，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

for	which	all	the	resources	of	the	convent	were	called	into	action	.
为了	哪个	全部	这	资源	的	这	修道院	是	称为	进入	行动	.

为此，修道院的所有资源都被调动起来。

[ðə; ði] [deɪ] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [æm'broʊziəs] .

The	day	selected	was	that	sacred	to	St	.	Ambrosius	.
这	天	已选	曾是	那	神圣	到	英石	.	安布罗修斯	.

选定的日子是圣安布罗修斯的圣日。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .

The	chapel	was	decorated	with	flowers	.
这	教堂	曾是	装饰	和	花朵	.

教堂里装饰着鲜花。

[mæs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
Mass **was** **celebrated** **,**
大量的 曾是 著名 ,

举行了弥撒，

['kænd(ə)ls] [fleɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ,
candles **flamed** **upon** **the** **altar** **surrounding** **a** **figure** **of** **the** **Infant** **Jesus** **,**
蜡烛 火焰 之上 这 坛 周围 一个 数字 的 这 婴儿 耶稣 ,

蜡烛在圣坛上燃烧，围绕着圣婴耶稣的雕像，

['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
incense **was** **burning** **around** **the** **baby** **,**
香 曾是 燃烧 大约 这 婴儿 ,

婴儿周围焚香，

['sɪstəz] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] [nelt] [ɪn] ['serid] [rəʊz] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] " [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] ['sʌnɪŋ] [ðeə(r)]
sisters **and** **novices** **knelt** **in** **serried** **rows** **of** **virginity** **"** **like** **doves** **Sunning** **their**
姐妹 和 新手 跪下 在 串联 行 的 童贞 " 喜欢 鸽子 日光浴 他们的
['mɪlki] ['buzəm] [ɒn] [ðə; ði] [θætʃ] .
milky **bosoms** **on** **the** **thatch** **.**
乳白色 胸部 在 这 苫 .

姐妹和新手们跪成一排，像鸽子一样，在茅草屋顶上晒着乳白色的胸部。

" ['mʌðə(r)] - ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
" **Mother** **Suspiciosa** **carried** **the** **infant** **,**
" 母亲 - 携带 这 婴儿 ,

“可疑的母亲抱着婴儿，

[kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] [rəʊb] ,
clothed **in** **a** **pure** **white** **robe** **,**
穿着衣服 在 一个 纯的 白色的 长袍 ,

身穿纯白长袍，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] .
with **a** **red** **cross** **embroidered** **on** **its** **front** **.**
和 一个 红色的 叉 绣花 在 它是 正面 .

正面绣着一个红十字。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['peərənt] [ə; eɪ] [wæks] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [æm'broʊziəs] [dɪd] ['djuːti]
In **the** **absence** **of** **the** **natural** **parent** **a** **wax** **figure** **of** **St** **.** **Ambrosius** **did** **duty**
在 这 缺席 的 这 自然的 父母 一个 蜡 数字 的 英石 . 安布罗修斯 做过 责任
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

在亲生父母不在的情况下，圣安布罗修斯的蜡像替他做事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wæks] ['fɪgə(r)] [stʊd] ['gɒdfɑːðə(r)] :
and **another** **wax** **figure** **stood** **godfather** **:**
和 其他 蜡 数字 站立 教父 :

另一个蜡像站着教父：

[bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz]
but **I** **dare** **not** **enter** **into** **details** **of** **matters** **that** **may** **be** **looked** **at** **as**
但 我 敢 不是 进入 进入 细节 的 事情 那 可能 是 看起来 在 作为
['ɔːfli] [prə'feɪn] ,
awfully **profane** **,**
非常 亵渎 ,

但我不敢谈论那些可能被视为极其亵渎的事情的细节，

[ɔː(r)] ['ɔːfli] ['sɒləm] ,
or **awfully** **solemn** **,**
或者 非常 庄严 ,

或极其庄严，

[baɪ] ['dɪfrənt] [spek'tetər] .
by **different** **spectators** **.**
经过 不同的 观众 .

受到不同观众的关注。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
These **things** **are** **a** **mystery** **.**
这些 事物 是 一个 神秘 .

这些事情都是一个谜。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - .
I **have** **no** **hesitation** **about** **describing** **the** **impious** **behavior** **of** **little** **Ginx** **.**
我 有 不 犹豫 关于 描述 这 不敬 行为 的 小的 - .

我毫不犹豫地描述了小 Ginx 的不虔诚行为。

[wɒt'evə(r)] ['swɔdld] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Whatever **swaddled** **infant** **could** **do** **in** **the** **way** **of** **opposition** **,**
任何 襁褓 婴儿 可以 做 在 这 方式 的 反对 ,

无论襁褓中的婴儿如何反抗，

[wɪð] [hændz] ,
with **hands** **,**
和 双手 ,

用手，

[ænd; ənd] [legz] ,
and **legs** **,**
和 腿 ,

和腿，

[ænd; ənd] [vɔɪs] ,
and **voice** **,**
和 嗓音 ,

和声音，

[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['embriəʊ] [seɪnt] .
was **done** **by** **that** **embryo** **saint** **.**
曾是 完毕 经过 那 胚胎 圣 .

是那位胚胎圣人所为。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [meɪd] [hɪm] [kɒf] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] ;
The **incense** **made** **him** **cough** **and** **sputter** **;**
这 香 制成 他 咳嗽 和 发出嘶嘶声 ;

熏香熏得他咳嗽、吐痰；

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
the **lights** **and** **singing** **raised** **the** **very** **devil** **within** **him** **.**
这 灯 和 歌唱 提高 这 非常 魔鬼 之内 他 .

灯光和歌声激起了他内心的恶魔。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] ['draʊnd] [ðə; ði] [preə(r)z] .
His **cries** **drowned** **the** **prayers** **.**
他的 哭泣 溺水 这 祈祷 .

他的哭声淹没了祈祷声。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktrəs] [baɪ][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **frightened** **his** **conductress** **by** **the** **redness** **of** **his** **face** **.**
他 害怕 他的 售票员 经过 这 发红 的 他的 脸 .

他脸色通红，吓坏了女乘务员。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɪð] [ɪ'dʒektɪd]['mætə(r)] .
He **ruined** **the** **red** **cross** **with** **ejected** **matter** **.**
他 毁坏 这 红色的 叉 和 被弹出 事情 .

他用喷出的物质毁掉了红十字架。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] [dɪ'məʊnɪˌæk] .
You would have taken him for an infant demoniac .
你 会 有 已采取 他 为了 一个 婴儿 恶魔 .

你可能会把他当成一个被恶魔附身的婴儿。

['mʌðə(r)] - ,
Mother Suspiciosa ,
母亲 - ,

怀疑母亲，

[ðəʊ] [ə'nɔɪd] ,
though annoyed ,
尽管 恼怒 ,

虽然很生气，

[wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
was encouraged .
曾是 鼓励 .

受到鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdənt] ['testɪməni] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ['vælјuː] .
She looked upon this as an evident testimony to little Ginx's value .
她 看起来 之上 这 作为 一个 明显 见证 到 小的 - 价值 .

她将此视为小金克斯价值的明显证明。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The devil and St . Michael were contending for his body .
这 魔鬼 和 英石 . 迈克尔 是 争吵 为了 他的 身体 .

魔鬼和圣迈克尔正在争夺他的身体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ,
At length he was baptized ,
在 长度 他 曾是 受洗 ,

最后他受了洗礼，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .
and carried out .
和 携带 出去 .

并执行。

[krɛdət] [dʒuːdeɪəs] .
Credat Judaeus .
克雷达特 犹太人 .

相信犹太人。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
He instantly sank into a deep sleep .
他 即刻 沉没 进入 一个 深的 睡觉 .

他立刻陷入了沉睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] :
It was a miracle :
它 曾是 一个 奇迹 :

这真是一个奇迹：

['seɪtn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] !
Satan had yielded to the sign of the cross !
撒但 有 产生 到 这 符号 的 这 叉 !

撒旦已经屈服于十字架的标志！

[ˌaɪ 'viː] . - - [lɔː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] .
IV . - - Law on Behalf of Gospel .
第四 . - - 法律 在 代表 的 福音 .

IV.——代表福音的法律。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] - ['traɪʌmf] ,

In	the	moment	of	Sister	Suspiciosa's	triumph	,
在	这	片刻	的	姐姐	-	胜利	,

在可疑嬷嬷胜利的那一刻，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

the	enemy	was	laying	his	train	against	her	.
这	敌人	曾是	躺下	他的	火车	反对	她	.

敌人正在向她发动进攻。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

The	little	man	made	his	report	to	the	secretary	of	the	Protestant	Detectoral
这	小的	男人	制成	他的	报告	到	这	秘书	的	这	新教	-

[ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

这个小个子男人向新教侦探协会的秘书做了报告。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wel] - [bɔːn] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ;

This	gentleman	was	well	-	born	and	well	-	bred	;
这	绅士	曾是	出色地	-	出生	和	出色地	-	繁殖	;

这位先生出身高贵，教养良好。

[muːvd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] " [kɔːz] " [baɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [¸suːpə'stɪʃ(ə)n] ,

moved	to	work	in	this	"	cause	"	by	an	honest	hatred	of	superstition	,
已搬	到	工作	在	这	"	原因	"	经过	一个	诚实的	仇恨	的	迷信	,

出于对迷信的真诚憎恨，我投身于这项“事业”，

['priːs(t)krɑːft] ,

priestcraft	,
神术	,

祭司权术，

[ænd; ənd] [laɪz] ;

and	lies	;
和	谎言	;

和谎言；

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

now	giving	all	his	energies	to	the	ambitious	design	of	pulling	down	the
现在	给予	全部	他的	能量	到	这	雄心勃勃	设计	的	拉	向下	这

['strɔːŋ¸həʊldz] [ɒv; əv] ['seɪtn] .

strongholds	of	Satan	.
堡垒	的	撒但	.

现在他正全力以赴地完成摧毁撒旦堡垒的宏伟计划。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ækt] ['kuːlli] ,

In	any	other	matter	he	could	act	coolly	,
在	任何	其他	事情	他	可以	行为	冷静地	,

在其他事情上他都能表现得很冷静，

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ¸lɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

and	with	deliberation	;
和	和	审议	;

并经过深思熟虑；

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .

in	this	he	was	an	enthusiast	.
在	这	他	曾是	一个	爱好者	.

对此他非常热心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['rəʊmən][nəʊz] .

He	had	a	keen	Roman	nose	.
他	有	一个	敏锐的	罗马	鼻子	.

他有一个敏锐的罗马鼻子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ə; eɪ] [priːst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

He	could	scent	a	priest	anywhere	in	the	United	Kingdom	.
他	可以	香味	一个	牧师	任何地方	在	这	团结的	王国	.

他能在英国的任何地方闻到牧师的气味。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['dʒezjuitri][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	could	smell	Jesuitry	in	the	Queen's	drawing	-	room	,
他	可以	闻	耶稣会	在	这	女王大学	绘画	-	房间	,

他能闻到女王客厅里耶稣会的气息，

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,

a	cabinet	council	or	convocation	,
一个	内阁	理事会	或者	召集	,

内阁会议或会议，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət]['aɪðə(r)] .

though	he	had	never	been	at	either	.
尽管	他	有	绝不	到过	在	任何一个	.

尽管他从未去过这两个地方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['fælkənz] ;

His	eye	was	beyond	a	falcon's	;
他的	眼睛	曾是	超过	一个	猎鹰的	;

他的目光比猎鹰还要锐利；

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

he	saw	things	that	were	invisible	.
他	锯	事物	那	是	无形的	.

他看到了看不见的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ɔːl] [dɪs'gaɪzɪz] .

It	penetrated	through	all	disguises	.
它	渗透	通过	全部	伪装	.

它能看穿一切伪装。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][baɪ][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	knew	a	secret	emissary	of	the	Pope	by	the	cock	of	his	hat	,
他	知道	一个	秘密	使者	的	这	教皇	经过	这	公鸡	的	他的	帽子	,

他从帽子的翘起看出这是教皇的秘密使者，

[ɔː(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒkɪŋz] .

or	the	color	of	his	stockings	.
或者	这	颜色	的	他的	长筒袜	.

或者他的袜子的颜色。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] ,

he	thought	so	,
他	想法	所以	,

他是这样认为的，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['æktɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	thousands	of	persons	acted	on	his	estimate	of	himself	.
和	数千	的	人	行动	在	他的	估计	的	他自己	.

成千上万的人按照他对自己的评价采取行动。

" [ðɪs] [keɪs] ,
" This case ,
" 这 案件 ,

“这个案子，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" said he to the little man ,
" 说 他 到 这 小的 男人 ,

“他对小矮人说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
when he had concluded his report ,
什么时候 他 有 结束 他的 报告 ,

当他结束报告时，

" [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ɪts] [fɜːst] ['ɪnsɪdənts] [səʊ] [greɪv] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
" though not in its first incidents so grave as we were led to expect ,
" 尽管 不是 在 它是第一的 事件 所以 严重 作为 我们 是 引领 到 预计 ,

“虽然第一次事件并不像我们预期的那样严重，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
in another point of view ,
在 其他 观点 的 看法 ,

从另一个角度来看，

['veri] ['sɪəriəs] .
very serious .
非常 严肃的 .

非常严重。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
Here is a man ,
这里 是 一个 男人 ,

这是一个男人，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as you have expressed it ,
作为 你 有 表达 它 ,

正如你所表达的，

- [ɪn'dɪfrənt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [laɪf] - - ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
' indifferent ' to his child's life - - animal and spiritual .
- 冷漠 - 到 他的 孩子的 生活 - - 动物 和 精神 .

对他的孩子的生命——无论是动物的还是精神的——漠不关心。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
The mother ,
这 母亲 ,

母亲，

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['prɒtɪstənt] [hɑːt] ,
with a true Protestant heart ,
和 一个 真的 新教 心 ,

怀着一颗真正的新教徒之心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [brest] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
and a fine breast of milk ,
和 一个 美好的 胸部 的 牛奶 ,

和丰盈的乳汁，

[ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

is	longing	to	nurture	her	child	,
是	渴望	到	培育	她	孩子	,

渴望养育她的孩子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] .

and	to	deliver	it	from	the	toils	of	the	Papacy	.
和	到	递送	它	从	这	辛勤劳作	的	这	教皇	.

并将其从罗马教皇的奴役中解放出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

But	the	husband	,
但	这	丈夫	,

但丈夫

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . . .

what's	his	name	? . . . .
是什么	他的	姓名	? . . . .

他叫什么名字？。。。。

- - -

Ginx	-	-
-	-	-

Ginx——

- ?

Ginx	?
-	?

金克斯?

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] ,

a	very	bad	name	for	a	case	,
一个	非常	坏的	姓名	为了	一个	案件	,

对于一个案件来说，这是一个非常糟糕的名字，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - - - [keɪs] !

by	the	way	-	-	GINX'S	CASE	!
经过	这	方式	-	-	-	案件	!

顺便说一下——GINX 的案例!

- - [ðɪs] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

-	-	this	Ginx	has	given	up	his	child	to	the	Sisters	of	Misery	.
-	-	这	-	有	给定	向上	他的	孩子	到	这	姐妹	的	苦难	.

——这个 Ginx 把他的孩子交给了苦难姐妹。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

How	are	we	to	get	it	away	again	,
如何	是	我们	到	得到	它	离开	再次	,

我们怎样才能再次摆脱它，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? . . . .

without	his	cooperation	? . . . .
没有	他的	合作	? . . . .

没有他的合作？.....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] .

we	must	try	.
我们	必须	尝试	.

我们必须尝试。

" [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['sʌmənd] .

"	The	solicitor	of	the	Association	was	forthwith	summoned	.
"	这	律师	的	这	协会	曾是	立即	被召唤	.

“协会的律师立即被传唤。

[wen] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

When	the	matter	had	been	laid	before	him	,
什么时候	这	事情	有	到过	铺设	前	他	,

当这件事摆在他面前时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [daut] ,

he	expressed	doubts	,
他	表达	疑虑	,

他表示怀疑，

['ɒfəd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

offered	and	withdrew	courses	of	action	,
提供	和	退出	课程	的	行动	,

提出并撤回行动方案，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

and	ended	by	suggesting	that	he	should	take	the	opinion	of	counsel	.
和	结束	经过	建议	那	他	应该	拿	这	观点	的	法律顾问	.

最后建议他应该听取律师的意见。

" ['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] ,

"	Mr	.	Stigma	,
"	先生	.	柱头	,

“斯蒂格玛先生，

[ai] [sə'pəʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

"	said	he	to	the	secretary	.
"	说	他	到	这	秘书	.

“他对秘书说。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[sɜː(r)] [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːtəz] ,

Sir	Adolphus	Stigma	is	one	of	our	principal	supporters	,
先生	阿道弗斯	柱头	是	一	的	我们的	主要的	支持者	,

阿道夫·斯蒂格玛爵士是我们的主要支持者之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hɑːt] [ɪz] ['θʌrəli] [wɪð] [juː 'es] . " ['mesəz] . ['raʊndhed] ,

and	his	son's	heart	is	thoroughly	with	us	.	"	Messrs	.	Roundhead	,
和	他的	儿子的	心	是	彻底	和	我们	.	"	先生们	.	圆头党	,

他儿子的心与我们同在。” Roundhead 先生们，

['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔləd] ,

Roundhead	and	Lollard	,
圆头党	和	罗拉德	,

圆颅党和罗拉德党，

[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] .
drew up a case to be submitted to Mr . Stigma .
画 向上 一个 案件 到 是 提交 到 先生 . 柱头 .

起草了一份提交给斯蒂格玛先生的案件。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [træn'skraɪb] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pærəgrɑːfs] :
I will only transcribe the latter paragraphs :
我 将要 仅有的 录制 这 后者 段落 :

我仅抄录后面的段落:

- - ['mɪstə(r)] . - ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ,
- - Mr . Ginx being indifferent ,
- - 先生 . - 存在 冷漠 ,

——金克斯先生漠不关心，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
and Mrs . Ginx being ready to assist in regaining the custody of her child ,
和 太太 . - 存在 准备好 到 协助 在 恢复 这 保管 的 她 孩子 ,

金克斯夫人愿意协助重新获得孩子的监护权，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [həʊm] ,
to be conveyed to a Protestant Home ,
到 是 传递 到 一个 新教 家 ,

被送往新教家庭，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'vaɪz] : " [wʌn] .
" YOU ARE REQUESTED TO ADVISE : " 1 .
" 你 是 请求 到 建议 : " 1 .

请您告知：1.

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi]
Whether a summons should be taken out before a magistrate against the Lady
无论 一个 传票 应该 是 已采取 出去 前 一个 地方法官 反对 这 女士
[suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
Superior of the convent ,
优越的 的 这 修道院 ,

是否应向地方法官发出针对修道院院长的传票，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [di'tein] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
for enticing away or detaining the infant ,
为了 诱人的 离开 或者 拘留 这 婴儿 ,

引诱或扣留婴儿，

['ʌndə(r)][ðə; ði] 56th [sekt] .
under the 56th sect .
在下面 这 56th 教派 .

在第56节下。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
of 24 and 25 Vict . ,
的 - 和 - 维克特 . ,

24 和 25 Vict.，

[siː] . - [ɔː(r)] , " [ˌtuː'tuː] .
c . 100 Or , " 2 .
c . - 或者 , " 2 .

c. 100 或，“2.

['weðə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['remədi] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ?
Whether the proper remedy is by a writ of Habeas Corpus ?
无论 这 恰当的 补救 是 经过 一个 写 的 人身保护令 语料库 ?

人身保护令是否是适当的补救措施?

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [səʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

whether	it	is	necessary	that	the	father	should	be	joined	in	the	proceedings	or	his
无论	它	是	必要的	那	这	父亲	应该	是	加入	在	这	诉讼程序	或者	他的

[liːv] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ?

leave	obtained	to	prosecute	them	?
离开	获得	到	起诉	他们	?

是否有必要让父亲参与诉讼或获得他的许可才能起诉?

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

['feɪlɪŋ] [ðiːz] , [θriː] .

failing	these	,	3	.
失败	这些	,	3	.

否则，3.

['weðə(r)] ['kaʊnsl] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðɪn] - [ækt] ,

Whether	counsel	is	of	opinion	that	this	is	a	case	within	Talfourd's	Act	,
无论	法律顾问	是	的	观点	那	这	是	一个	案件	之内	-	行为	,

律师是否认为该案件符合《塔尔福尔德法案》的规定，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

and	an	application	might	not	be	made	to	the	Lord	Chancellor	,
和	一个	应用	可能	不是	是	制成	到	这	主	校长	,

并且可能不会向大法官提出申请，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] ,

or	the	Master	of	the	Rolls	,
或者	这	掌握	的	这	卷	,

或卷宗主事官，

[ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [bɪ'hɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ?

on	the	mother's	behalf	for	the	custody	of	her	child	?
在	这	母亲的	代表	为了	这	保管	的	她	孩子	?

代表母亲争取孩子的监护权?

[ænd; ənd] , " [fɔːr] .

And	,	"	4	.
和	,	"	4	.

并且，"4.

[tuː; tə] [əd'vaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

To	advise	generally	on	behalf	of	the	infant	.
到	建议	一般来说	在	代表	的	这	婴儿	.

为婴儿提供一般建议。

" ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə] [tʊk] [ten] [deɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

"	Mr	.	Adolphus	Stigma	took	ten	days	to	consider	.
"	先生	.	阿道弗斯	柱头	采取	十	天	到	考虑	.

“阿道夫斯·斯蒂格玛先生花了十天时间考虑。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'broʊziəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn] [kən'ventjʊəl] [pæp] .
the infant Ambrosius continued to thrive on conventual pap .
这 婴儿 安布罗修斯 持续 到 蓬勃发展 在 会议 帕普 .

婴儿时期的安布罗修斯继续靠修道院的粥长大。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
Then Mr . Stigma wrote his opinion .
然后 先生 . 柱头 写道 他的 观点 .

然后斯蒂格玛先生写下了他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .
It was a model for a barrister .
它 曾是 一个 模型 为了 一个 律师 .

这是律师的典范。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['perəl] - - [nɒt][hɪz; ɪz] .
You took the advice at your own peril - - not his .
你 采取 这 建议 在 你的 自己的 危险 - - 不是 他的 .

你接受这个建议是自担风险的——而不是他的。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore I transcribe it .
所以 我 录制 它 .

因此我将其抄录下来。

" [ə'pɪnjən] .
" OPINION .
" 观点 .

“观点。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [maɪ][məʊst] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
' I have given to this case my most careful attention ;
- 我 有 给定 到 这 案件 我的 最多 小心 注意力 ;

“我已经非常仔细地关注这个案子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and it is one of great difficulty .
和 它 是 一 的 伟大的 困难 .

这是一个非常困难的问题。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Having regard to the questions put to me ,
拥有 看待 到 这 问题 放 到 我 ,

考虑到向我提出的问题，

[aɪ] [θɪŋk] - - " [wʌn] .
I think - - " 1 .
我 思考 - - " 1 .

我认为——“1.

['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
Section 56 of the Act of 24 and 25 Vict . ,
部分 - 的 这 行为 的 - 和 - 维克特 . ,

24 和 25 Vict. 法案第 56 条，

[siː] . - ,
c . 100 ,
c . - ,

约100，

[ə'pɪəz] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪ:lɪŋ] [ænd; ənd] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]

appears	at	first	sight	to	be	directed	against	the	stealing	and	abduction	of
出现	在	第一的	视线	到	是	指导	反对	这	偷窃	和	绑架	的

['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,

children	for	marriage	,
孩子们	为了	婚姻	,

乍一看似乎是针对偷窃和绑架儿童结婚的行为，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪm'prɒpə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

or	other	improper	purposes	.
或者	其他	不当	目的	.

或其他不正当目的。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [ðæt] - [ˌhu:səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [ʌn'lɔ:fəli] ,

It	provides	that	'	Whosoever	shall	UNLAWFULLY	,
它	提供	那	-	无论谁	将	非法地	,

该法规定，“任何人非法、

['aɪðə(r)][baɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [frɔ:d] ,

either	by	force	or	fraud	,
任何一个	经过	力量	或者	欺诈罪	,

无论是通过武力还是欺诈，

[li:d] [ɔ:(r)] [teɪk] [ə'weɪ] ,

lead	or	take	away	,
带领	或者	拿	离开	,

引领或带走，

[ɔ:(r)] [dɪ'kɔɪ] ,

or	decoy	,
或者	诱饵	,

或诱饵，

[ɔ:(r)] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] ,

or	entice	away	,
或者	诱惑	离开	,

或引诱离开，

[ɔ:(r)] [dɪ'teɪn] ['eni] [tʃaɪld] ,

or	detain	any	child	,
或者	扣留	任何	孩子	,

或拘留任何儿童，

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

等等，

[wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] ['peərənt] ,

with	intent	to	deprive	ANY	parent	,
和	意图	到	剥夺	任何	父母	,

意图剥夺任何父母的权利，

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

等等，

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - - - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feləni] .

of	the	possession	of	such	child	'	-	-	shall	be	guilty	of	felony	.
的	这	拥有	的	这样的	孩子	-	-	-	将	是	有罪的	的	重罪	.

拥有此类儿童’——应犯重罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,
It **is** **perfectly** **clear** **,**
它 是 完美 清除 ,

非常清楚的是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
that **in** **the** **case** **before** **me** **,**
那 在 这 案件 前 我 ,

在我面前的这个案件中，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
the **infant** **was** **not** **,**
这 婴儿 曾是 不是 ,

婴儿没有，

- [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] ,
' **by** **force** **or** **fraud** **,**
- 经过 力量 或者 欺诈罪 ,

“通过武力或欺诈，

[led] [ɔː(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
led **or** **taken** **away** **,**
引领 或者 已采取 离开 ,

带领或带走，

[ɔː(r)]['diːkɔi, di'kɔi] ,
or **decoyed** **,**
或者 诱饵 ,

或被诱骗，

[ɔː(r)] [in'tais] [ə'weɪ] . -
or **enticed** **away** **.** **'**
或者 诱人的 离开 . -

或被引诱走。’

[ðə; ði] ['stætʃuːt] ,
The **statute** **,**
这 法令 ,

该法规，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] - [dɪ'teɪn] ;
uses **the** **word** **'** **detain** **;**
用途 这 单词 - 扣留 ;

使用“拘留”一词；

- [ænd; ənd] [ðɪs] ,
' **and** **this** **,**
- 和 这 ,

'还有这个，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it **appears** **to** **me** **,**
它 出现 到 我 ,

在我看来，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːdz] .
has **much** **the** **same** **force** **and** **intention** **as** **the** **previous** **words** **.**
有 很多 这 相同的 力量 和 意图 作为 这 以前的 字 .

具有与前面的词语大致相同的力量和意图。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊtɪd] ,

It	is	to	be	noted	,
它	是	到	是	著名的	,

值得注意的是，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] - [ɔː(r)] ;

that	it	is	separated	from	them	by	the	disjunctive	'	or	;
那	它	是	分开	从	他们	经过	这	析取	-	或者	;

它与它们之间由分离词“或”隔开；

- [ænd; ənd] ,

'	and	,
-	和	,

' 和，

[ˈðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ðæt] [ˈeni] [ækt][ɒv; əv] [ˈfɔːsfl] [ɔː(r)] [ˈfrɔːdʒələnt]

it	might	be	argued	with	some	plausibility	that	any	act	of	forceful	or	fraudulent
它	可能	是	争论	和	一些	合理性	那	任何	行为	的	有力	或者	欺诈

[dɪˈtenʃn] ,

detention	,
拘留	,

有人可能会认为，任何强制或欺诈性拘留行为，

[ˈɑːftə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,

after	notice	,
后	注意	,

收到通知后，

[baɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈkʌstədi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [wei] ,

by	persons	who	have	originally	acquired	a	child's	custody	in	a	lawful	way	,
经过	人	WHO	有	起初	获得	一个	孩子的	保管	在	一个	合法的	方式	,

由最初通过合法方式获得儿童监护权的人，

[keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] .

came	within	the	section	.
来了	之内	这	部分	.

进入该部分。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [njuː] ,

The	point	is	new	,
这	观点	是	新的	,

重点是新的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;

and	of	great	importance	;
和	的	伟大的	重要性	;

并且非常重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	the	Protestant	Detectoral	Association	feel	disposed	to	try	it	,
和	如果	这	新教	-	协会	感觉	处置	到	尝试	它	,

如果新教探测协会愿意尝试的话，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ]['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

they	would	do	so	under	favorable	circumstances	in	the	present	case	.
他们	会	做	所以	在下面	有利	情况	在	这	展示	案件	.

在本案中，他们会在有利的情况下这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Should	they	decide	to	do	so	,
应该	他们	决定	到	做	所以	,

如果他们决定这么做，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

a	written	demand	should	be	served	upon	the	authorities	of	the	convent	,
一个	书面	要求	应该	是	服务	之上	这	当局	的	这	修道院	,

应向修道院当局提出书面要求，

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

by	the	mother	,
经过	这	母亲	,

母亲

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

or	some	one	acting	on	her	behalf	,
或者	一些	一	表演	在	她	代表	,

或代表她行事的人，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfənt] . " [ˌtuː'tuː] .

to	give	up	the	infant	.	"	2	.
到	给	向上	这	婴儿	.	"	2	.

放弃婴儿。”2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

The	second	question	is	also	involved	in	difficulty	.
这	第二	问题	是	还	涉及	在	困难	.

第二个问题也涉及困难。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

Were	the	father	to	be	joined	in	the	proceedings	,
是	这	父亲	到	是	加入	在	这	诉讼程序	,

如果父亲也参与诉讼，

[ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['remədi] .

the	writ	of	Habeas	Corpus	would	be	the	correct	remedy	.
这	写	的	人身保护令	语料库	会	是	这	正确的	补救	.

人身保护令将是正确的补救措施。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [ə'ləʊn]

But	his	probable	refusal	necessitates	the	inquiry	whether	the	mother	can	alone
但	他的	可能	拒绝	需要	这	询问	无论	这	母亲	能	独自的

[ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪt] .

apply	for	the	writ	.
申请	为了	这	写	.

但他可能会拒绝，因此有必要调查母亲是否可以单独申请该令状。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] ,

The	general	rule	of	law	is	,
这	一般的	规则	的	法律	是	,

一般法律规则是，

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

that	the	father	is	entitled	to	the	custody	and	disposition	of	his	children	.
那	这	父亲	是	标题	到	这	保管	和	处置	的	他的	孩子们	.

父亲有权监护和处置其子女。

[ɪn] ['kɑːrtlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːrtlɪdʒ] , - ,

In	Cartlidge	and	Cartlidge	,	31	,
在	卡特利奇	和	卡特利奇	,	-	,

在 Cartlidge 和 Cartlidge 的论文中，31

[el] . [dʒeɪ] . ,

L	.	J	.	,
L	.	J	.	,

LJ，

[piː] . [em] . & [diː] . - ,

P	.	M	.	&	D	.	85	,
P	.	M	.	&	D	.	-	,

PM & D.85，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [baɪ] [ðə; ði]

it	was	held	that	this	rule	would	not	be	generally	departed	from	by	the
它	曾是	握住	那	这	规则	会	不是	是	一般来说	已离开	从	经过	这

[dɪ'vɔːs] [kɔːt] ;

Divorce	Court	;
离婚	法庭	;

法院认为离婚法庭一般不会违背这一规则；

[bʌt; bət] [ɪn] [bɑːnz] [viː] . [bɑːnz] ,

but	in	Barnes	v	.	Barnes	,
但	在	巴恩斯	v	.	巴恩斯	,

但在 Barnes v. Barnes 案中，

[el] . [ɑː(r)] . [ai] ,

L	.	R	.	I	,
L	.	拉	.	我	,

LR 我，

[piː] . & [diː] . - ,

P	.	&	D	.	463	,
P	.	&	D	.	-	,

P. & D. 463，

[ðə; ði] [kɔːt] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,

the	court	made	an	order	,
这	法庭	制成	一个	命令	,

法院下令，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

giving	the	custody	of	two	infant	children	to	the	mother	,
给予	这	保管	的	二	婴儿	孩子们	到	这	母亲	,

将两个婴儿的监护权交给母亲，

[rɪ'spɒndənt] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

respondent	in	a	suit	for	a	dissolution	of	marriage	,
答辩人	在	一个	套装	为了	一个	溶解	的	婚姻	,

离婚诉讼中的被告人，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [helθ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

on	the	ground	that	the	mother's	health	was	suffering	from	being	deprived	of
在	这	地面	那	这	母亲的	健康	曾是	痛苦	从	存在	被剥夺的	的

[ðeə(r)] [sə'saɪəti] ,

their	society	,
他们的	社会	,

理由是母亲因被剥夺了与家人的交往而导致健康受损，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	that	they	were	living	with	a	stranger	,
和	那	他们	是	活的	和	一个	陌生人	,

他们和一个陌生人住在一起，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

and	not	with	the	father	.
和	不是	和	这	父亲	.

而不是和父亲在一起。

[ðiːz] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

These	cases	were	,
这些	案例	是	,

这些案例是，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] ,

in	the	Divorce	Court	,
在	这	离婚	法庭	,

在离婚法庭上，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'plaɪ] .

and	do	not	apply	.
和	做	不是	申请	.

并且不适用。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪə(r)] ,

as	there	seems	to	be	much	ground	in	the	peculiar	circumstances	here	,
作为	那里	似乎	到	是	很多	地面	在	这	奇特	情况	这里	,

因为这里的情况似乎很有道理，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

for	arguing	that	the	mother	should	have	the	custody	of	the	child	,
为了	争论	那	这	母亲	应该	有	这	保管	的	这	孩子	,

主张母亲应该拥有孩子的监护权，

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm]

that	it	should	not	be	left	to	that	of	persons	of	a	different	religion	from
那	它	应该	不是	是	左边	到	那	的	人	的	一个	不同的	宗教	从

[bəuθ]['peərənts] ,

both	parents	,
两个都	父母	,

不应将其留给与父母双方信仰不同宗教的人，

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] . " [θriː]

an	application	might	be	made	to	the	Queen's	Bench	to	try	the	question	.	"	3
一个	应用	可能	是	制成	到	这	女王大学	长椅	到	尝试	这	问题	.	"	3

.

:

.

可以向女王法庭提出申请，审理该问题。"3.

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ['remədiz] [feɪl] ,

Should	the	common	law	remedies	fail	,
应该	这	常见的	法律	补救措施	失败	,

如果普通法补救措施失败，

[rɪ'zɔːt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ['ʌndə(r)] - [ækt] ,

resort	may	perhaps	be	had	to	the	powers	in	Chancery	under	Talfourd's	Act	,
采取	可能	也许	是	有	到	这	权力	在	法院	在下面	-	行为	,

或许可以诉诸塔尔福德法案赋予衡平法院的权力，

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekwəti] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

but	on	this	point	I	should	like	to	confer	with	an	equity	counsel	before	giving	a
但	在	这	观点	我	应该	喜欢	到	授予	和	一个	公平	法律顾问	前	给予	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

decided	opinion	.
决定	观点	.

但就这一点而言，我想先与公平顾问商议一下，然后再做出最终决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

It	has	been	decided	under	this	Act	that	the	court	has	power	to	give	the
它	有	到过	决定	在下面	这	行为	那	这	法庭	有	力量	到	给	这

['kʌstədi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

custody	of	children	under	seven	to	the	mother	.
保管	的	孩子们	在下面	七	到	这	母亲	.

根据该法案，法院有权将七岁以下儿童的监护权交给母亲。

([ʃɪ'liːtoʊ] [viː] . ['kɒlɪt] , [eit] ,

(	Shillito	v	.	Collett	,	8	,
(	希利托	v	.	科莱特	,	8	,

(Shillito v. Collett,8，

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . - - - .)

W	.	R	.	683	-	696	.	)
W	.	拉	.	-	-	-	.	)

WR 683-696。）

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [əʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪs] . " [fɔːr] .

As	this	infant	is	but	six	weeks	old	it	comes	within	that	case	.	"	4	.
作为	这	婴儿	是	但	六	周	老的	它	来	之内	那	案件	.	"	4	.

由于这个婴儿只有六周大，所以属于这种情况。"4.

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

I	have	no	general	advice	to	give	on	behalf	of	the	infant	.
我	有	不	一般的	建议	到	给	在	代表	的	这	婴儿	.

我无法为婴儿提供任何一般性的建议。

" [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə] , " [naɪn] ,

"	ADOLPHUS	STIGMA	,	"	9	,
"	阿道夫	柱头	,	"	9	,

"阿道夫·斯蒂格玛"9

['plʌmˌtriː] [kɔːt] .

Plumtree	Court	.
李子树	法庭	.

梅树苑。

" [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	If	none	of	the	courses	suggested	by	Mr	.	Stigma	was	very	decided	,
"	如果没有任何	的	这	课程	建议	经过	先生	.	柱头	曾是	非常	决定	,	

“如果斯蒂格玛先生提出的方案都不是十分确定的话，

['mesəz] . ['raʊndhed] ,

Messrs	.	Roundhead	,
先生们	.	圆头党	,

圆颅党先生们，

['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔlәd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]

Roundhead	and	Lollard	were	not	sorry	to	have	three	strings	to	their
圆头党	和	罗拉德	是	不是	对不起	到	有	三	字符串	到	他们的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

圆颅党和罗拉德党并不后悔拥有三项权力。

[ðə; ði] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['klaɪənts] ;

The	Detectoral	Association	were	good	clients	;
这	-	协会	是	好的	客户	;

探测器协会是很好的客户；

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌndz] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɔɪərz] - [p'ɒkɪts] .

most	of	their	funds	went	into	their	lawyers	'	pockets	.
最多	的	他们的	资金	去	进入	他们的	律师	-	口袋	.

他们的大部分资金都进入了律师的口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'tɪdʒəs] .

It	was	part	of	their	policy	to	be	litigious	.
它	曾是	部分	的	他们的	政策	到	是	好诉讼的	.

诉讼是他们的政策的一部分。

[ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['peɪpəsi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .

Thereby	the	world	was	kept	alive	to	the	existence	of	Papacy	within	its	bosom	.
从而	这	世界	曾是	保留	活	到	这	存在	的	教皇	之内	它是	怀	.

由此，世界得以意识到罗马教廷的存在。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?

Who	shall	say	the	Association	were	wrong	?
WHO	将	说	这	协会	是	错误的	?

谁能说协会错了？

[sʌm; səm] ['helθi] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [let] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['dʒezjuitizəm] ,

Some	healthy	daylight	was	occasionally	let	in	upon	the	mysteries	of	Jesuitism	,
一些	健康	日光	曾是	偶尔	让	在	之上	这	谜团	的	耶稣会	,

偶尔，一些健康的阳光会照射到耶稣会的神秘面纱上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːθ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	there	are	people	who	think	that	worth	while	at	the	risk	of	a	chance
和	那里	是	人们	WHO	思考	那	值得	尽管	在	这	风险	的	一个	机会

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

有些人认为，冒着遭受不公正的风险去做这件事是值得的。

[ðəʊ] [ðə; ði]['devə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [djuː] ,

Though	the	Devil	should	not	get	his	due	,
尽管	这	魔鬼	应该	不是	得到	他的	到期的	,

虽然魔鬼不应该得到应有的惩罚，

[fjuː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['sɪmpəθi] .
few would give him any sympathy .
很少 会 给 他 任何 同情 .

很少有人会同情他。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,
The solicitor at once instructed Mr . Dignam Bailey ,
这 律师 在 一次 指示 先生 . 尊严 贝利 ,

律师立即指示迪格纳姆·贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

[tuː; tə] [ə'plai] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] .
to apply with Mr . Stigma to a magistrate for a summons .
到 申请 和 先生 . 柱头 到 一个 地方法官 为了 一个 传票 .

与斯蒂格玛先生一起向地方法官申请传票。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,
Mr . Bailey ,
先生 . 贝利 ,

贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

[wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æliti] .
was not chosen for his partialities .
曾是 不是 选定 为了 他的 偏袒 .

不是因为他的偏袒而被选中的。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gæliəʊ] ;
In religious matters he was a perfect Gallio ;
在 宗教 事情 他 曾是 一个 完美的 加利奥 ;

在宗教问题上，他是一个完美的迦流。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
but he was like St . Paul in one particular ,
但 他 曾是 喜欢 英石 . 保罗 在 一 特别的 ,

但他在某一方面与圣保罗很相似，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
he could be all things to all men .
他 可以 是 全部 事物 到 全部 男人 .

他能满足所有人的需要。

[viː] . - - ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː] .
V . - - Magistrate's Law .
V . - - 地方法官的 法律 .

V.——治安官法。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,
The personnel of the magistrate to whom Mr . Dignam Bailey ,
这 人员 的 这 地方法官 到 谁 先生 . 尊严 贝利 ,

迪格纳姆·贝利先生所负责的治安官人员，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

([wɪð] [hɪm] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə]) ,
(with him Mr . Adolphus Stigma) ,
(和 他 先生 . 阿道弗斯 柱头) ,

（与他一起的还有阿道夫·斯蒂格玛先生）

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɑ:r 'i:][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
applied in the case of re an infant ,
应用 在 这 案件 的 关于 一个 婴儿 ,

适用于婴儿的情况，

['eks'pɑ:ti] - ,
exparte Ginx ,
单方面 - ,

Ginx 出口，

[ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
is not material to this history .
是 不是 材料 到 这 历史 .

对这段历史来说并不重要。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [stai'pendiəri] - - [maɪld][æz; əz][tu:; tə]['hju:mə(r)] ,
He was like his fellow stipendiaries - - mild as to humor ,
他 曾是 喜欢 他的 同伴 津贴 - - 温和的 作为 到 幽默 ,

他就像其他领薪水的人一样——脾气温和，

['vɪdʒɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] ,
vigilant in his duties ,
警惕的 在 他的 职责 ,

尽职尽责，

[ə'pɪnjəneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ,
opinionated in his views ,
自以为是 在 他的 浏览 ,

固执己见，

[ri'zent] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ,
resenting the troublesome intrusion into his court of a barrister ,
怨恨 这 麻烦的 入侵 进入 他的 法庭 的 一个 律师 ,

他对律师闯入法庭感到恼火，

[æpt][tu:; tə] [tri:t] [hɪm] [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
apt to treat him with about one - eighth of the courtesy extended to the
易于 到 对待 他 和 关于 一 - 第八 的 这 礼貌 扩展 到 这
['hʌmbl] ['dʒu:niə(r)][baɪ][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] ,
humblest junior by the Queen's Bench ,
最谦逊的 初级 经过 这 女王大学 长椅 ,

倾向于以女王法庭对待最卑微的下级法官的八分之一的礼遇来对待他，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ʌn'i:kwəl] [bəuθ] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mædʒɪs,tret] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ]
and curiously unequal both with himself and his brother magistrates in adjusting
和 奇怪的是 不等 两个都 和 他自己 和 他的 兄弟 地方法官 在 调整
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

奇怪的是，在调整惩罚方面，他与自己以及他的兄弟官员都不平等。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][məʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'lektrɪk] ['mi:tiə(r)] :
It will be most convenient to insert the report of the Daily Electric Meteor :
它 将要 是 最多 方便的 到 插入 这 报告 的 这 日常的 电的 流星 :

插入每日电流星的报告将是最方便的：

- - " ['westmɪnstə(r)] .
- - " WESTMINSTER .
- - " 威斯敏斯特 .

——“威斯敏斯特。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,
" Mr . Dignam Bailey ,
" 先生 . 尊严 贝利 ,

“迪格纳姆·贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

([wɪð] [huːm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə]) ,
(with whom was Mr . Adolphus Stigma) ,
(和 谁 曾是 先生 . 阿道弗斯 柱头) ,

（与他一起的还有阿道夫·斯蒂格玛先生）

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] ['meəri] [denz] ,
applied for a summons against Mary Dens ,
应用 为了 一个 传票 反对 玛丽 巢穴 ,

申请对 Mary Dens 发出传票，

['kɒmənli] [kɔːld] ['sɪstə(r)] - ,
commonly called Sister Suspiciosa ,
通常 称为 姐姐 - ,

通常被称为“可疑姐妹”，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
of the convent of the Sisters of Misery ,
的 这 修道院 的 这 姐妹 的 苦难 ,

苦难修女会的

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] ,
in Winkle Street ,
在 温克尔 街道 ,

在温克尔街，

[fɔː(r); fə(r)][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][ænd; ənd] [di'tein] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ɒv; əv][dʒɒn] - [ænd; ənd]
for abducting and detaining a male child of John Ginx and
['meəri][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mary his wife .
玛丽 他的 妻子 .

因绑架并拘留约翰·金克斯和他的妻子玛丽的一名男孩。

" ['mɪstə(r)] . - .
" Mr . D'ACERBITY .
" 先生 . - .

“达塞比蒂先生。

[ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [duː; də][juː; jʊ] [ə'plai] ?
On whose behalf do you apply ?
在 谁 代表 做 你 申请 ?

您代表谁申请?

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

"	The	learned	counsel	stated	that	he	was	instructed	by	the	Protestant	Detectoral
"	这	学习	法律顾问	声明	那	他	曾是	指示	经过	这	新教	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ə'plai] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Association	to	apply	on	behalf	of	the	mother	.
协会	到	申请	在	代表	的	这	母亲	.

“该律师表示，他受新教侦探协会的指示，代表母亲提出申请。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ]

The	case	was	also	watched	by	the	solicitors	of	the	Society	for	Preventing
这	案件	曾是	还	观看	经过	这	律师	的	这	社会	为了	预防

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	Suppression	of	Women	and	Children	.
这	抑制	的	女性	和	孩子们	.

该案件也受到了防止压迫妇女儿童协会律师的关注。

" ['mɪstə(r)] . - .

"	Mr	.	D'ACERBITY	.
"	先生	.	-	.

“达塞比蒂先生。

[dʌz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Does	the	father	join	in	the	application	?
做	这	父亲	加入	在	这	应用	?

父亲也加入申請嗎?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第4/9页

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
" Mr . BAILEY .
" 先生 . 贝利 .

“贝利先生。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" ['mɪstə(r)] . - .
" Mr . D'ACERBITY .
" 先生 . - .

“达塞比蒂先生。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .
He ought to be joined if living .
他 应该 到 是 加入 如果 活的 .

如果他还活着，就应该加入。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
" Mr . BAILEY .
" 先生 . 贝利 .

“贝利先生。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
Perhaps you will allow me ,
也许 你 将要 允许 我 ,

也许你会允许我，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
to state the case .
到 状态 这 案件 .

陈述情况。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .
The circumstances are peculiar .
这 情况 是 奇特 .

情况很特殊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] - - - - " ['mɪstə(r)] . - .
The fact is - - - - " Mr . D'ACERBITY .
这 事实 是 - - - - " 先生 . - .

事实是——“达切尔比蒂先生。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]
I cannot understand why the father should not be represented if the child has
我 不能 理解 为什么 这 父亲 应该 不是 是 代表 如果 这 孩子 有
[biːn] [æb'dʌktɪd] .
been abducted .
到过 被绑架 .

我不明白为什么如果孩子被绑架了，父亲就不应该有代表。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frɒm; frəm] ?
Where was it taken from ?
在哪里 曾是 它 已采取 从 ?

它是从哪里拿来的?

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nʌn]
" Mr . Bailey proceeded to state that the child had been taken by a nun
" 先生 . 贝利 继续 到 状态 那 这 孩子 有 到过 已采取 经过 一个 尼姑
[frɒm; frəm][nəʊ] . [faɪv] ,
from No . 5 ,
从 不 . 5 ,

贝利先生接着说，孩子是被5号的一名修女带走的，

['rəʊzməri] [striːt] ,
Rosemary Street ,
迷迭香 街道 ,

罗斯玛丽街，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kən'sent] ,
without the mother's consent ,
没有 这 母亲的 同意 ,

未经母亲同意，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
and was now imprisoned in the convent .
和 曾是 现在 被监禁 在 这 修道院 .

现在被囚禁在修道院里。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,
The father appeared to be indifferent ,
这 父亲 出现 到 是 冷漠 ,

父亲似乎无动于衷，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] .
or to have given a sort of general acquiescence .
或者 到 有 给定 一个 种类 的 一般的 默认 .

或者表示某种普遍的默许。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] ,
This was Mrs . Ginx's thirteenth child ,
这 曾是 太太 . - 第十三 孩子 ,

这是金克斯夫人的第十三个孩子，

[ə'raʊnd] [huːm] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'fekʃən] " ['mɪstə(r)] . - ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]
around whom gathered the concentrated affections " Mr . D'ACERBITY (interrupting
大约 谁 聚集 这 集中 情感 " 先生 . - (打断
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən]) .
the learned gentleman) .
这 学习 绅士) .

周围聚集着人们浓浓的爱戴“达切尔比蒂先生（打断了这位博学的绅士）。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [hɪə(r)] ,
We have no time for sentiment here ,
我们 有 不 时间 为了 情绪 这里 ,

我们没有时间感伤，

['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
Mr . Bailey .
先生 . 贝利 .

贝利先生。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'sent] ,
If the father consented ,
如果 这 父亲 同意 ,

如果父亲同意的话，

[kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æb'dʌkʃən] ?
can you call it abduction ?
能 你 称呼 它 绑架 ?

你能称之为绑架吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
It looks like reduction .
它 看起来 喜欢 减少 .

看起来像是减少了。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,
" Mr . Bailey called attention to the consolidated statutes of criminal law ,
" 先生 . 贝利 称为 注意力 到 这 合并 法规 的 刑事 法律 ,

“贝利先生提请注意刑法综合法规，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [dɪ'tenʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [æb'dʌkʃən] ,
and said he was going for illegal detention rather than abduction ,
和 说 他 曾是 去 为了 非法的 拘留 相当 比 绑架 ,

并表示他要被非法拘禁而不是被绑架，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] ['sekʃ(ə)n] - .
and argued at great length from section 56 .
和 争论 在 伟大的 长度 从 部分 - .

并从第56节开始进行了长篇大论的论述。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
At the conclusion of the argument ,
在 这 结论 的 这 争论 ,

在论证结束时，

['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] ,
after refusing to hear Mr . Stigma ,
后 拒绝 到 听到 先生 . 柱头 ,

在拒绝听取斯蒂格玛先生的意见后，

" ['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['klɪəli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,
" Mr . D'Acerbity said that the case clearly did not come within the section ,
" 先生 . - 说 那 这 案件 清楚地 做过 不是 来 之内 这 部分 ,

“达塞比蒂先生说，这个案件显然不属于该部分，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was afraid the learned counsel knew it .
和 他 曾是 害怕的 这 学习 法律顾问 知道 它 .

他担心那位博学的律师知道这件事。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] ['pɑːti] ,

The	father	had	been	a	consenting	party	,
这	父亲	有	到过	一个	同意	派对	,

父亲是同意的一方，

[ɒn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [əʊn] ['steɪtmənt] ,

on	the	counsel's	own	statement	,
在	这	律师的	自己的	陈述	,

根据律师自己的陈述，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l] ,

to	the	child's	removal	,
到	这	孩子的	移动	,

把孩子带走，

[ænd; ənd][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	no	suggestion	had	been	made	that	he	had	withdrawn	his	consent	.
和	不	建议	有	到过	制成	那	他	有	撤回	他的	同意	.

并且没有迹象表明他已经撤回了同意。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

He	should	refuse	a	summons	.
他	应该	拒绝	一个	传票	.

他应该拒绝传票。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] .

"	Mr	.	Bailey	endeavored	to	address	the	magistrate	but	was	stopped	.
"	先生	.	贝利	努力	到	地址	这	地方法官	但	曾是	停止	.

“贝利先生试图向地方法官讲话，但被阻止了。

" ['mɪstə(r)] . - .

"	Mr	.	D'ACERBITY	.
"	先生	.	-	.

“达塞比蒂先生。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没有其他话要说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] .

You	can	apply	to	the	Queen's	Bench	.
你	能	申请	到	这	女王大学	长椅	.

您可以向女王法庭提出申请。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] .

I	have	no	sympathy	with	you	whatever	.
我	有	不	同情	和	你	任何	.

我对你没有任何同情。

" ['mɪstə(r)] . - [lɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

"	Mr	.	D'Acerbity's	law	was	good	,
"	先生	.	-	法律	曾是	好的	,

“达塞比蒂先生的法律很好，

[bʌt; bət] - - [wɒt] [hæz; həz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] " ['sɪmpəθiz] ?

but	-	-	what	has	justice	to	do	with	"	sympathies	?
但	-	-	什么	有	正义	到	做	和	"	同情	?

但是——正义与“同情”有什么关系?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

"	Surely	the	day	after	this	report	appeared	the	magistrate	must	have	had
"	一定	这	天	后	这	报告	出现	这	地方法官	必须	有	有

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ?

a	letter	from	the	Home	Secretary	?
一个	信	从	这	家	秘书	?

“这份报告发表后的第二天，地方法官肯定收到了内政大臣的来信吧?

['sɪksθ] - ['pəʊpəri][ænd; ənd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] .

VI	-	Popery	and	Protestantism	in	the	Queen's	Bench	.
六年级	-	天主教	和	新教	在	这	女王大学	长椅	.

VI-女王法庭上的罗马天主教和新教。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	application	to	the	magistrate	was	far	from	satisfactory	.
这	应用	到	这	地方法官	曾是	远的	从	令人满意的	.

向地方法官提出的申请远远不能令人满意。

[ðeə(r)] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

There	had	not	even	been	an	exposure	,
那里	有	不是	甚至	到过	一个	接触	,

甚至还没有曝光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['bʊlətɪn] ['geɪlɪ] ['bantə] [ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	the	Windmill	Bulletin	gayly	bantered	the	Detectoral	Association	.
和	这	风车	公告	同性恋地	闲聊	这	-	协会	.

《风车公报》也愉快地调侃了探测器协会。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][grænd] ['krɪsnɪŋ] ,

Meanwhile	had	happened	the	grand	christening	,
同时	有	发生	这	盛大	洗礼	,

与此同时，盛大的洗礼仪式也举行了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

of	which	a	circumstantial	account	was	in	the	hands	of	the	council	of	the
的	哪个	一个	间接的	帐户	曾是	在	这	双手	的	这	理事会	的	这

- [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] .

Detectoral	Association	shortly	after	the	ceremony	had	been	performed	.
-	协会	不久	后	这	仪式	有	到过	执行	.

仪式结束后不久，探测器协会理事会就收到了一份详细的报告。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃaɪld] !

Here	was	a	monstrous	indignity	to	a	Protestant	child	!
这里	曾是	一个	滔天	侮辱	到	一个	新教	孩子	!

这对于一个新教孩子来说，是一种极大的侮辱!

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['prɪntɪd] ,

The	account	was	at	once	printed	,
这	帐户	曾是	在	一次	打印	,

报告立即被印出来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æz; əz] [wel]

together	with	a	verbatim	report	of	the	application	to	the	magistrate	as	well
一起	和	一个	逐字	报告	的	这	应用	到	这	地方法官	作为	出色地

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	one	of	"	a	conversation	held	with	the	mother	by	an	agent	of	the
作为	一	的	"	一个	对话	握住	和	这	母亲	经过	一个	代理人	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

以及向地方法官提出的申请的逐字报告以及“协会代理人与母亲的谈话”的一份报告。

" [bɔːd] - [men] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] :
" Board - men paraded the great thoroughfares carrying this appeal :
" 木板 - 男人 游行 这 伟大的 干道 携带 这 上诉 :

“董事会成员在大街小巷游行，发出这样的呼吁：

- - ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . - - - - - - - -
- - PROTESTANT DETECTORAL ASSOCIATION . - - - - - - - -
- - 新教 - 协会 . - - - - - - - -

-- 新教侦探协会。--------

[nəʊ] ['pəʊpəri] !
NO POPERY !
不 天主教 !

不要教皇!

[æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] !
Abduction Of an Infant !
绑架 的 一个 婴儿 !

绑架婴儿!

[ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
Assault on the Liberty of the Subject !
突击 在 这 自由 的 这 主题 !

侵犯公民自由!

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [prə'siːdɪŋz] !
Mysterious and Awful Proceedings !
神秘 和 可怕 诉讼程序 !

神秘而可怕的事件!

['bæptɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] !
Baptism of a Protestant Child in a Convent !
洗礼 的 一个 新教 孩子 在 一个 修道院 !

修道院里的新教儿童的洗礼!

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɒrən] ['mɜːrsəneriz] !
OUTRAGE Upon the Nation by Foreign Mercenaries !
暴行 之上 这 国家 经过 外国的 雇佣兵 !

外国雇佣兵对国家的暴行!

- - - - - - - - - - - - - - - - - ['evri] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn]
- - - - - - - - - - - - - - - - - Every Father and Mother is Invited to Co - operate in
- - - - - - - - - - - - - - - - - 每一个 父亲 和 母亲 是 受邀 到 合作 - 操作 在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Maintaining the PROTESTANT RELIGION ,
保持 这 新教 宗教 ,

---------- 诚邀各位父母共同维护新教，

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [həʊm] ,
The Sanctity of Home ,
这 圣洁 的 家 ,

家的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvaɪələ'bɪləti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] ! - - - - - - - -
and the Inviolability of BRITISH FREEDOM ! - - - - - - - -
和 这 不可侵犯性 的 英国的 自由 ! - - - - - - - -

以及英国自由的不可侵犯性! --------

[nəʊ] [sə'rendə(r)] !
NO SURRENDER !
不 投降 !

不投降!

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəʊ'hɪərənsi] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

If	there	was	no	coherency	in	this	production	,
如果	那里	曾是	不	连贯性	在	这	生产	,

如果这部作品缺乏连贯性，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] .

it	should	be	noted	how	little	that	is	of	the	essence	of	popular	appeal	.
它	应该	是	著名的	如何	小的	那	是	的	这	本质	的	受欢迎的	上诉	.

应当指出的是，这与民众的吸引力有多小无关。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .

The	metropolis	was	in	an	uproar	.
这	都会	曾是	在	一个	骚动	.

大都市一片哗然。

['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

Meetings	were	held	,
会议	是	握住	,

举行了会议，

[səb'skrɪpʃnz] [pɔː] [ɪn] ,

subscriptions	poured	in	,
订阅	倾倒	在	,

订阅量激增，

['deɪndʒərəs] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['wɪŋk(ə)l] [striːt] .

dangerous	crowds	collected	in	Winkle	Street	.
危险的	人群	集	在	温克尔	街道	.

危险的人群聚集在温克尔街。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,

When	Mr	.	Dignam	Bailey	,
什么时候	先生	.	尊严	贝利	,

当迪格纳姆·贝利先生

[kjuː] . [siː] . ,

Q	.	C	.	,
问	.	C	.	,

质量控制，

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,

went	down	to	Westminster	,
去	向下	到	威斯敏斯特	,

去了威斯敏斯特，

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] ,

to	move	the	Court	of	Queen's	Bench	,
到	移动	这	法庭	的	女王大学	长椅	,

动议女王法庭，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bɪ'siːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

multitudes	besieged	it	.
众多	被围困	它	.

大批民众围攻它。

['prɒtɪstənt] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] ['peɪpl] [ˌi,kliːzi'æstik] [vaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [siːts] .

Protestant	champions	and	Papal	ecclesiastics	vied	in	their	efforts	to	get	seats	.
新教	冠军	和	教皇	教会人士	竞争	在	他们的	努力	到	得到	座位	.

新教领袖和教皇神职人员争相争取席位。

[ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['dʒʌdʒɪz] ['tʃeɪmbəz] [rɪ'tɜːnəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːt] .

The	writ	had	gone	from	judge's	chambers	returnable	to	the	full	court	.
这	写	有	已消失	从	法官的	房间	可退货	到	这	满的	法庭	.

该令状已从法官办公室发出并送回全体法庭。

['sɪstə(r)] - ,
Sister Suspiciosa ,
姐姐 - ,

可疑的姐妹，

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [æm'broʊziəs] ,
bearing the infant Ambrosius ,
轴承 这 婴儿 安布罗修斯 ,

怀抱婴儿安布罗修斯，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] ['nɔvɪsiz] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] - ,
and supported by two novices and Father Certificatus ,
和 有 经过 二 新手 和 父亲 - ,

并得到两名新手和认证神父的支持，

[hæd; həd] [bi:n] ['smʌgld] ['ɪntu:] [kɔ:t] [θru:] [mɪ'stɪəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ɪts][rɪə(r)] .
had been smuggled into court through mysterious passages in its rear .
有 到过 走私 进入 法庭 通过 神秘 段落 在 它是 后部 .

是通过宫廷后方的神秘通道偷偷带入宫廷的。

['mɪsɪz] . - ['ɔ:lsəʊ] ,
Mrs . Ginx also ,
太太 . - 还 ,

金克斯夫人也

[brɔ:t] [frɒm; frəm] ['rəʊzməri] [stri:t] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [prə'vaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
brought from Rosemary Street by the little man who provided her with a
带来 从 迷迭香 街道 经过 这 小的 男人 WHO 假如 她 和 一个
['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['rɪbənz] ,
bonnet trimmed with orange - colored ribbons ,
引擎盖 修剪过的 和 橙子 - 有色 丝带 ,

一个小个子男人从罗斯玛丽街给她买了一顶饰有橙色丝带的帽子，

[sæt] ['steərɪŋ] [wɪð] [red] [aɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
sat staring with red eyes at her child ,
卫星 凝视 和 红色的 眼睛 在 她 孩子 ,

坐在那里，红着眼睛盯着她的孩子，

[naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [krɔ:sɪz] .
now enveloped in a robe that was embroidered with little crosses .
现在 被包裹 在 一个 长袍 那 曾是 绣花 和 小的 十字架 .

现在裹着一件绣有小十字架的长袍。

[waɪ] [ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Why need I tell you ,
为什么 需要 我 告诉 你 ,

我何必告诉你，

[haʊ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][stɜ:(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
how dead silence fell upon the Court after the stir caused by the entrance of the
如何 死的 沉默 跌倒 之上 这 法庭 后 这 搅拌 导致 经过 这 入口 的 这
['dʒʌdʒɪz] ;
judges ;
法官 ;

法官入场引起一阵骚动后，法庭陷入了死一般的寂静；

[haʊ] ['evrɪbɒdi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [rəʊz] ,
how everybody knew what was coming when a master beneath the bench rose ,
如何 大家 知道 什么 曾是 未来 什么时候 一个 掌握 下面 这 长椅 玫瑰 ,

当一位大师从长凳下站起来时，每个人都知道会发生什么，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
and **called** **out** **,**
和 称为 出去 ,

并喊道，

" [ˌɑːr ˈiː] - ,
" **Re** **Ginx** **,**
" 关于 - ,

“关于 Ginx，

[æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
an **infant** **,**
一个 婴儿 ,

婴儿，

[ˈeksˈpɑːti] [ˈmeəri] - !
Exparte **Mary** **Ginx** **!**
单方面 玛丽 - !

玛丽·金克斯 (Mary Ginx) 的独家报道！

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **How** **the** **Chief** **Justice** **,**
" 如何 这 首席 正义 ,

“首席大法官，

[freʃ] [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] ,
fresh **and** **rosy** **-** **looking** **,**
新鲜的 和 红润 - 寻找 ,

清新红润，

[ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [məʊv] - [ˈkʌləd] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] :
then **blew** **his** **nose** **in** **a** **delicate** **mauve** **-** **colored** **silk** **handkerchief** **:**
然后 吹 他的 鼻子 在 一个 精美的 淡紫色 - 有色 丝绸 手帕 :

然后用一块精致的淡紫色丝手帕擤了擤鼻子：

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːdɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [penz] ,
how **he** **tried** **and** **discarded** **half** **-** **a** **-** **dozen** **pens** **,**
如何 他 尝试 和 丢弃 一半 - 一个 - 打 钢笔 ,

他如何尝试并丢弃了六支钢笔，

[əˈmɪd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ;
amid **breathless** **silence** **;**
之中 喘不过气 沉默 ;

在令人窒息的沉默中；

[haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblændɪst] [ˈmænə(r)] [hiː; hi] [sed] :
how **in** **his** **blandest** **manner** **he** **said** **:**
如何 在 他的 最平淡的 方式 他 说 :

他用最温和的方式说道：

" [huː] [əˈpɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈspɒndənt] ?
" **Who** **appears** **for** **the** **Respondent** **?**
" WHO 出现 为了 这 答辩人 ?

“谁代表被告出庭?

" [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪgnəm] [ˈbeɪli] ,
" **and** **Mr** **.** **Dignam** **Bailey** **,**
" 和 先生 . 尊严 贝利 ,

“以及迪格纳姆·贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q **.** **C** **.** **,**
问 . C . ,

质量控制，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɔk'teiviəs] [ɜːr'nɛstəs] ,

and	Mr	.	Octavius	Ernestus	,
和	先生	.	奥克塔维乌斯	厄内斯图斯	,

以及 Octavius Ernestus 先生，

[kjuː] . [siː] . ,

Q	.	C	.	,
问	.	C	.	,

质量控制，

[rəʊz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɜːr'nɛstəs] [dɪd] !

rose	together	to	say	that	Mr	.	Ernestus	did	!
玫瑰	一起	到	说	那	先生	.	厄内斯图斯	做过	!

大家齐声说，埃内斯特斯先生做到了！

['mɪstə(r)] . [ɜːr'nɛstəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Mr	.	Ernestus	was	a	Catholic	.
先生	.	厄内斯图斯	曾是	一个	天主教	.

埃内斯特斯先生是一名天主教徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kaʊnsl] .

He	was	assisted	by	half	-	a	-	dozen	counsel	.
他	曾是	协助	经过	一半	-	一个	-	打	法律顾问	.

有六名律师协助他。

[hiː; hi] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

He	riddled	the	affidavits	on	the	other	side	,
他	布满谜团	这	宣誓书	在	这	其他	边	,

他把另一边的宣誓书弄得乱七八糟，

[ænd; ənd] [riːd] [və'luːmɪnəs] [wʌnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

and	read	voluminous	ones	on	his	own	;
和	读	大量的	一个	在	他的	自己的	;

并独自阅读了大量书籍；

['bɪtəli] [ˌænimæd'vəːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

bitterly	animadverted	upon	the	absence	of	an	affidavit	by	the	father	;
苦涩地	动画	之上	这	缺席	的	一个	宣誓书	经过	这	父亲	;

严厉批评父亲没有提供宣誓书；

[held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [miːk]

held	up	to	the	scorn	of	a	civilized	world	the	course	pursued	towards	his	meek
握住	向上	到	这	轻蔑	的	一个	文明	世界	这	课程	追击	向	他的	温顺

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['klaɪənts][baɪ][ðə; ði] " [fə'nætɪkl] ['zeləts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

and	gentle	clients	by	the	"	fanatical	zealots	of	the	Protestant	Detectoral
和	温和的	客户	经过	这	"	狂热的	狂热分子	的	这	新教	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Association	;
协会	;

文明世界对“新教探测器协会的狂热分子”对待温顺而温和的客户的做法嗤之以鼻；

" [ɪn] ['muːvɪŋ] [təʊnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] " ['kwaɪət][rɪ'kluːs, 'reklu:s] ,

"	in	moving	tones	referred	to	the	shrinking	of	"	quiet	recluses	,
"	在	移动	音调	指	到	这	收缩	的	"	安静的	隐士	,

”以动人的语气提到了“安静的隐士”的萎缩，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ,

from	the	gaze	of	a	rude	,
从	这	目光	的	一个	粗鲁的	,

从粗鲁的目光中，

[ˌʌnˈsimpəθaiziŋ] [wɜːld] ;
unsympathizing **world** **;**
冷漠无情 世界 ;

无情的世界;

" ['saɪtɪd] [keɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mægnə] ['kɑːtə] ,
" **cited** **cases** **from** **the** **time** **of** **Magna** **Charta** **,**
" 引用 案例 从 这 时间 的 麦格纳 宪章 ,

“引用了《大宪章》时期的案例，

[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

向下;

[kɔːld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['prɒtɪstənt] ['dʒʌstɪs] ,
called **upon** **the** **Court** **to** **vindicate** **Protestant** **justice** **,**
称为 之上 这 法庭 到 表白 新教 正义 ,

呼吁法院维护新教正义，

['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌperəˈreɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] ,
ending **his** **peroration** **with** **the** **aphorism** **of** **Lord** **Mansfield** **,**
结束 他的 结语 和 这 格言 的 主 曼斯菲尔德 ,

他以曼斯菲尔德勋爵的名言结束了演讲，

['fiːæt; 'fiːət] [dʒʌ'stɪʃiə] [ruːət] ['siːləm] .
Fiat **justitia** **ruat** **caelum** **.**
菲亚特 正义 鲁阿特 腹腔 .

Fiat justitia ruat caelum.

[wʌn] ['kænɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪliz] ['ɑːgjumənt] ,
One **cannot** **do** **Justice** **to** **Mr** **.** **Dignam** **Bailey's** **argument** **,**
一 不能 做 正义 到 先生 . 尊严 百利甜酒 争论 ,

我们不能公正地评价迪格纳姆·贝利先生的论点，

[wen] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
when **after** **lunch** **he** **rose** **to** **reply** **.**
什么时候 后 午餐 他 玫瑰 到 回复 .

午饭后他起身回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
He **was** **logical** **and** **passionate** **,**
他 曾是 逻辑 和 热情的 ,

他逻辑清晰，充满热情，

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [baɪ] [tɜːnz] .
vindictive **and** **pathetic** **by** **turns** **.**
报复心强的 和 可怜的 经过 转弯 .

时而报复心强，时而可悲。

[hiː; hi] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] ,
He **inveighed** **against** **the** **Lady** **Superior** **,**
他 令人愤慨 反对 这 女士 优越的 ,

他猛烈抨击院长，

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːniz] ,
against **her** **attorneys** **,**
反对 她 律师 ,

针对她的律师，

[ə'genst] ['fɑːðə(r)] - ,
against **Father** **Certificatus** **,**
反对 父亲 - ,

反对卡蒂菲卡图斯神父，

[ə'genst] - ,
against **Ginx** **,**
反对 - ,

对抗 Ginx，

- - " ['kreɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [raɪts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,
- - " **craven** **to** **his** **heaven** **-** **born** **rights** **of** **political** **and** **religious** **freedom** **,**
- - " 懦夫 到 他的 天堂 - 出生 权利 的 政治的 和 宗教 自由 ,

——“对他与生俱来的政治和宗教自由权利的畏缩，

" - - [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
" - - **against** **the** **Roman** **Catholic** **religion** **,**
" - - 反对 这 罗马 天主教 宗教 ,

“——反对罗马天主教，

[ðə; ði] [pəʊp] ,
the **Pope** **,**
这 教皇 ,

教皇

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
the **Archbishop** **of** **Westminster** **,**
这 大主教 的 威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特大主教，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
the **Virgin** **Mary** **.**
这 处女 玛丽 .

圣母玛利亚。

[ðə; ði] [kɔːt] [njuː] ,
The **Court** **knew** **,**
这 法庭 知道 ,

法院知道，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [njuː] ,
and **every** **one** **else** **knew** **,**
和 每一个 一 别的 知道 ,

其他人都知道，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['paɪrəˌtɛkni] ,
that **this** **was** **pure** **pyrotechny** **,**
那 这 曾是 纯的 烟火 ,

这纯粹是烟火表演，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [njuː] [ðæt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
and **Mr** **.** **Bailey** **knew** **that** **best** **of** **all** **;**
和 先生 . 贝利 知道 那 最好的 的 全部 ;

贝利先生最了解这一点；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ðəʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [swɪft] [tuː; tə] [spiːk] ,
though **the** **Bench** **is** **swift** **to** **speak** **,**
尽管 这 长椅 是 迅速 到 说话 ,

尽管法官很快就发言，

[sləʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
slow **to** **hear** **,**
慢的 到 听到 ,

慢慢地听，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə'blaɪdʒd] ,
it felt obliged ,
它 毛毡 有义务 ,

它觉得有义务，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
in a case of this public interest ,
在 一个 案件 的 这 民众 兴趣 ,

在涉及公众利益的情况下，

[tuː; tə][sɪt][baɪ] ,
to sit by ,
到 坐 经过 ,

坐在旁边，

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and be witnesses of the exhibition .
和 是 证人 的 这 展览 .

并成为展览的见证者。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['æfərɪzəm] ['saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [frend] .
Mr . Bailey concluded by a play on the aphorism cited by his learned friend .
先生 . 贝利 结束 经过 一个 玩 在 这 格言 引用 经过 他的 学习 朋友 .

贝利先生最后引用了他那位博学的朋友所引用的格言。

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" He would say that if such justice were to be done ,
" 他 会 说 那 如果 这样的 正义 是 到 是 完毕 ,

“他会说，如果要实现这样的正义，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] ,
as his friend had urged ,
作为 他的 朋友 有 敦促 ,

正如他的朋友所敦促的那样，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
the Kingdom of Heaven in England would rush to its fall .
这 王国 的 天堂 在 英格兰 会 匆忙 到 它是 落下 .

英国的天国将会迅速崩塌。

" [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
" The Court at once decided that ,
" 这 法庭 在 一次 决定 那 ,

“法院立即裁定，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
as the father had confided the custody of the infant to the Sisters of
作为 这 父亲 有 坦白 这 保管 的 这 婴儿 到 这 姐妹 的
['mɪzəri] ,
Misery ,
苦难 ,

由于父亲将婴儿的监护权委托给苦难修女会，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
and did not appear to desire that it should be withdrawn ,
和 做过 不是 出现 到 欲望 那 它 应该 是 撤回 ,

并且似乎并不希望撤回该决定，

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[disri'gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['keəfəli] [ɪn'vɒlvd]

disregarding	the	religious	clouds	in	which	the	subject	had	been	too	carefully	involved
不予理会	这	宗教	云	在	哪个	这	主题	有	到过	也	小心	涉及

[ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

不考虑双方都过于谨慎地卷入的宗教阴云，

[geɪv] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

gave	judgment	for	the	defendant	,
给予	判断	为了	这	被告	,

判决被告胜诉，

[wɪð] [kɒsts] .

with	costs	.
和	成本	.

并承担费用。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

As	they	passed	out	of	Court	,
作为	他们	通过了	出去	的	法庭	,

当他们走出法庭时，

['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

Mr	.	Stigma	said	to	his	clients	,
先生	.	柱头	说	到	他的	客户	,

Stigma 先生对他的客户说，

" [kwaɪt] [æz; əz][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

"	Quite	as	I	anticipated	;
"	相当	作为	我	预期	;

“正如我所预料的；

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

you	remember	I	told	you	so	in	my	Opinion	.
你	记住	我	讲述	你	所以	在	我的	观点	.

你记得我以我的观点告诉过你吗?

" [sevn] . - - [ə; eɪ] [prə'testə] ,

"	VII	.	-	-	A	Protestor	,
"	七	.	-	-	一个	抗议者	,

“VII.--一位抗议者，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

but	not	a	Protestant	.
但	不是	一个	新教	.

但不是新教徒。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'broʊziəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn]

The	infant	Ambrosius	and	his	conductors	could	scarcely	reach	the	convent	in
这	婴儿	安布罗修斯	和	他的	导体	可以	几乎	抵达	这	修道院	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

婴儿安布罗修斯和他的向导们几乎无法安全到达修道院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊd] [fjuː] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

The	building	showed	few	windows	to	the	street	,
这	建筑	显示	很少	视窗	到	这	街道	,

该建筑几乎没有面向街道的窗户，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['brəʊkən] .

but	they	were	all	broken	.
但	他们	是	全部	破碎的	.

但它们都坏了。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

What	might	have	happened	in	a	few	days	,
什么	可能	有	发生	在	一个	很少	天	,

几天后可能会发生什么，

[bʌt; bət] [ðæt] - ['beɪbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

but	that	Ginx's	Baby	took	the	matter	into	his	own	hands	,
但	那	-	婴儿	采取	这	事情	进入	他的	自己的	双手	,

但 Ginx's Baby 决定自己处理此事，

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

none	can	say	.
没有任何	能	说	.

没人能说得准。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] ['sauəd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

The	treatment	to	which	the	little	saint	was	subjected	soured	his	temper	.
这	治疗	到	哪个	这	小的	圣	曾是	受	变质	他的	脾气	.

小圣人所遭受的待遇使他的脾气变得暴躁。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['ɪnsens] ,

His	kind	nurses	had	choked	him	twice	a	day	with	incense	,
他的	种类	护士	有	窒息	他	两次	一个	天	和	香	,

他的好心护士每天两次用香熏他，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'heɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ]

and	now	he	had	inhaled	for	seven	hours	the	air	of	the	Queen's	Bench
和	现在	他	有	吸入	为了	七	小时	这	空气	的	这	女王大学	长椅

.

:
.

现在他已经呼吸了女王法庭的空气七个小时了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [fed] ,

On	his	return	to	the	convent	he	was	hastily	fed	,
在	他的	返回	到	这	修道院	他	曾是	草草	美联储	,

回到修道院后，他匆匆吃了饭，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	carried	to	the	chapel	to	give	thanks	for	the	victory	of	the	day	.
和	携带	到	这	教堂	到	给	谢谢	为了	这	胜利	的	这	天	.

并被带到教堂，以感谢当天的胜利。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] ,

Wrapped	in	a	handsome	chasuble	,
包装	在	一个	英俊的	圣衣	,

裹着漂亮的祭披，

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

they	laid	him	on	the	steps	of	the	altar	.
他们	铺设	他	在	这	步骤	的	这	坛	.

他们把他放在祭坛的台阶上。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [kɔːf] ,

In	the	most	solemn	part	of	the	service	he	coughed	,
在	这	最多	庄严	部分	的	这	服务	他	咳嗽	,

在仪式最庄严的时刻，他咳嗽道，

[ænd; ənd] [gruː] [sɪk] .

and	grew	sick	.
和	生长	生病的	.

并病倒了。

[ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [wɒz; wəz] [bɪ'spætəd] .

The	chasuble	was	bespattered	.
这	圣衣	曾是	溅洒	.

祭披上沾满了污渍。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] ,

When	the	officiating	priest	,
什么时候	这	裁判	牧师	,

当主持仪式的牧师，

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['gɑːmənt] ,

to	save	that	garment	,
到	节省	那	服装	,

为了拯救那件衣服，

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

took	the	child	in	his	arms	,
采取	这	孩子	在	他的	武器	,

把孩子抱在怀里，

[hiː; hi] [ni'fɛəriəsli] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] ['vestmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [steps] .

he	nefariously	polluted	the	sacerdotal	vestments	and	the	altar	steps	.
他	邪恶地	受污染的	这	祭司	圣职	和	这	坛	步骤	.

他邪恶地污染了祭司的服装和祭坛的台阶。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪt'self] ,

Then	he	kicked	toward	the	altar	itself	,
然后	他	踢	朝向	这	坛	本身	,

然后他朝祭坛踢去，

[rɔːd] ['lʌstɪli] ,

roared	lustily	,
咆哮	热情地	,

大声咆哮，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [ɪn] ['sɪstə(r)] - [ɑːmz] .

and	finally	went	into	convulsions	in	Sister	Suspiciosa's	arms	.
和	最后	去	进入	抽搐	在	姐姐	-	武器	.

最后在可疑嬷嬷的怀里抽搐起来。

[laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] ,

Like	most	women	,
喜欢	最多	女性	,

和大多数女性一样，

[ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [wɪð] [sək'ses] .

the	Lady	Superior	required	her	enthusiasm	to	be	fed	with	success	.
这	女士	优越的	必需的	她	热情	到	是	美联储	和	成功	.

女院长需要用成功来激发她的热情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌzən] :

She	began	to	think	that	she	had	been	cozened	:
她	开始	到	思考	那	她	有	到过	欺骗	:

她开始觉得自己被骗了：

- ['beɪbi] [wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪskærɪdʒ] .

Ginx's	Baby	was	too	evidently	a	spiritual	miscarriage	.
-	婴儿	曾是	也	显然	一个	精神	流产	.

显然，金克斯的婴儿是一次精神上的流产。

[hiː; hi][mʌst; məst] ,

He	must	,
他	必须	,

他必须，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

like	the	rest	of	his	family	,
喜欢	这	休息	的	他的	家庭	,

和他的家人一样，

[biː; bi] ,

be	,
是	,

是，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

" ['prɒtɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .

"	Protestant	to	the	backbone	.
"	新教	到	这	骨干	.

“新教徒的骨干。

" ['fɑːðə(r)] - [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Father	Certificatus	agreed	with	her	.
"	父亲	-	同意	和	她	.

“Certificatus 神父同意了她的说法。

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] [best] ['tʃæzjʊbl] [wɜː(r); wə(r)] [bi'faul] .

His	robes	and	best	chasuble	were	befouled	.
他的	长袍	和	最好的	圣衣	是	污秽	.

他的长袍和最好的祭披都被弄脏了。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

"	Let	us	not	risk	a	repetition	of	this	conduct	,
"	让	我们	不是	风险	一个	重复	的	这	执行	,

“我们不要冒险重复这种行为，

" [sed] [hiː; hi] ;

"	said	he	;
"	说	他	;

“他说；

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	let	the	child	be	given	up	.
"	让	这	孩子	是	给定	向上	.

“把孩子放弃吧。

[hiː; hi][ɪz][bæp'taɪzd] ,

He	is	baptized	,
他	是	受洗	,

他受洗，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	cannot	be	severed	from	the	Church	.
和	不能	是	切断	从	这	教会	.

并且不能与教会分离。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .

He	will	return	after	many	days	.
他	将要	返回	后	许多	天	.

过了许多天他才会回来。

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [rɪ'si:vd]

"	Next	morning	the	solicitors	of	the	Protestant	Detectoral	Association	received
"	下一个	早晨	这	律师	的	这	新教	-	协会	已收到

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

a	letter	from	their	opponents	.
一个	信	从	他们的	对手	.

“第二天早上，新教侦探协会的律师收到了对手的一封信。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðæt] - - [prɪ'zju:mɪŋ] ['mesəz] . ['raʊndhed] ,

In	this	they	said	that	-	-	presuming	Messrs	.	Roundhead	,
在	这	他们	说	那	-	-	假设	先生们	.	圆头党	,

他们说，假设圆颅党先生们，

['raʊndhed] ,

Roundhead	,
圆头党	,

圆头党，

[ænd; ənd] ['lɔləd] ,

and	Lollard	,
和	罗拉德	,

和罗拉德派，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ,

intended	to	apply	to	the	Master	of	the	Rolls	,
故意的	到	申请	到	这	掌握	的	这	卷	,

打算向卷宗主事官提出申请，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

the	authorities	of	the	convent	had	decided	,
这	当局	的	这	修道院	有	决定	,

修道院当局决定，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['vindikeit] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] ,

after	having	vindicated	themselves	in	the	Queen's	Bench	,
后	拥有	证明无罪	他们自己	在	这	女王大学	长椅	,

在王座法庭上为自己辩护之后，

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

to	give	up	the	child	,
到	给	向上	这	孩子	,

放弃孩子，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ,

which	would	be	,
哪个	会	是	,

也就是说，

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

for	twenty	-	four	hours	,
为了	二十	-	四	小时	,

二十四小时，

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

at	the	order	and	disposal	of	the	Association	,
在	这	命令	和	处理	的	这	协会	,

根据协会的命令和处置，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

and	afterwards	of	his	parents	.
和	然后	的	他的	父母	.

以及后来他的父母。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['klaɪənts] ,
" We are instructed by our clients ,
" 我们 是 指示 经过 我们的 客户 ,

“我们的客户指示我们，

" [ðeɪ] ['ædɪd] ,
" they added ,
" 他们 额外 ,

“他们补充道，

" [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,
" to ask you to bear in mind that the child has been admitted ,
" 到 问 你 到 熊 在 头脑 那 这 孩子 有 到过 承认 ,

“请您记住，孩子已经被录取了，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
and is a member of the Catholic Church ,
和 是 一个 成员 的 这 天主教 教会 ,

并且是天主教会的成员，

['əʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][æt; ət] [rəʊm] ,
owing allegiance to the Holy Father at Rome ,
欠款 忠诚 到 这 圣 父亲 在 罗马 ,

效忠罗马教皇，

[ə; eɪ] [bɒnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['peɪpl] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [əb'zɒlv] [hɪm] .
a bond from which only the Papal excommunication can absolve him .
一个 纽带 从 哪个 仅有的 这 教皇 逐出教会 能 开脱 他 .

只有教皇的逐出教会才能解除他的束缚。

" [eɪtθ] . - - " [siː] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" VIII . - - " See how these Christians love one another .
" 八 . - - " 看 如何 这些 基督徒 爱 一 其他 .

“VIII.——“看看这些基督徒是多么彼此相爱。

" [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɔtistənts] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn]
" A mass - meeting of Protestants had been summoned for three o'clock on
" 一个 大量的 - 会议 的 新教徒 有 到过 被召唤 为了 三 点钟 在
[ðə; ði] [deɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpɪst] [ə'tɜːniz] ,
the day designated in the letter of the Papist attorneys ,
这 天 指定的 在 这 信 的 这 天主教徒 律师 ,

“在天主教律师信中指定的日期下午三点，新教徒召开了一次群众集会，

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] .
to be held in the Philopragmon Hall .
到 是 握住 在 这 - 大厅 .

将在 Philopragmon 大厅举行。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['muːvmənts] ,
That was the favorite centre of countless movements ,
那 曾是 这 最喜欢的 中心 的 无数 移动 ,

那是无数运动最喜爱的中心，

[bəuθ] [wel] - [ment] [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ,
both well - meant and well - executed ,
两个都 出色地 - 意思是 和 出色地 - 执行 ,

既出于善意，又执行得当，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .
and of others as futile as they were foolish .
和 的 其他的 作为 徒劳 作为 他们 是 愚蠢 .

还有一些人的想法既愚蠢又无用。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd]
Yet one could not say that a larger proportion of the latter were connected
然而 一 可以 不是 说 那 一个 更大的 部分 的 这 后者 是 连接
[wɪð] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
with the Hall than existed in as many other human enterprises of any sort .
和 这 大厅 比 存在 在 作为 许多 其他 人类 企业 的 任何 种类 .

然而，我们不能说后者与大厅的联系比任何其他人类企业都多。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumənist] [æt; ət][fɜːst] [dæʃt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]
The concession of the Romanists at first dashed the managers of the
这 让步 的 这 罗马天主教徒 在 第一的 虚线 这 经理 的 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

罗马教徒的让步最初击垮了示威活动的管理者。

[ðeə(r)] ['griːvəns] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Their grievance was gone .
他们的 不满 曾是 已消失 .

他们的怨气消失了。

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] :
Still there remained topics for a meeting :
仍然 那里 剩余 主题 为了 一个 会议 :

会议仍有几个议题需要讨论：

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] ['vɪktəri] ,
they would rejoice over victory ,
他们 会 麾 超过 胜利 ,

他们会为胜利而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['beɪbi] .
and consult about the future of the Protestant Baby .
和 咨询 关于 这 未来 的 这 新教 婴儿 .

并就新教宝宝的未来进行咨询。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .
The Secretary was an old hand at these meetings .
这 秘书 曾是 一个 老的 手 在 这些 会议 .

秘书对这些会议很熟悉。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
He planned to import into this one a sensation .
他 计划 到 进口 进入 这 一 一个 感觉 .

他计划将这种感觉带入到这部作品中。

- ['beɪbi] ,
Ginx's Baby ,
- 婴儿 ,

Ginx 的宝贝，

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
brought from the convent ,
带来 从 这 修道院 ,

从修道院带来，

[strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpl] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] [prɪ'zentɪd]
stripped of his papal swathings and enveloped in a handsome outfit presented
脱衣舞 的 他的 教皇 裹布 和 被包裹 在 一个 英俊的 全套服装 呈现
[baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɒtɪstənt] ['dʌtʃəs] ,
by an amiable Protestant Duchess ,
经过 一个 可亲 新教 公爵夫人 ,

剥去教皇的裹尸布，穿上由一位和蔼的新教公爵夫人赠送的漂亮衣服，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

was	placed	in	a	cradle	with	his	head	resting	on	a	Bible	.
曾是	放置	在	一个	摇篮	和	他的	头	休息	在	一个	圣经	.

被放在摇篮里，头枕在一本圣经上。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æt; ət]

I	am	afraid	he	was	quite	as	uncomfortable	as	he	had	ever	been	at
我	是	害怕的	他	曾是	相当	作为	不舒服	作为	他	有	曾经	到过	在

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

恐怕他现在的心情和在修道院时一样不舒服。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [spiːtʃ] ,

at	the	conclusion	of	the	chairman's	speech	,
在	这	结论	的	这	主席的	演讲	,

在主席讲话结束时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,

in	which	he	informed	the	audience	of	their	triumph	,
在	哪个	他	知情的	这	观众	的	他们的	胜利	,

他向观众宣布了他们的胜利，

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['deftli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

this	exhibition	was	deftly	introduced	upon	the	platform	,
这	展览	曾是	巧妙地	介绍	之上	这	平台	,

这次展览在平台上被巧妙地介绍，

[ðə; ði] [hə'zɑː] ,

the	huzzas	,
这	太棒了！	,

欢呼声，

[ænd; ənd] ,

and	clappings	,
和	掌声	,

和掌声，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd]['nevə(r)]

and	waving	of	handkerchiefs	were	such	as	even	that	place	had	never
和	挥手	的	手帕	是	这样的	作为	甚至	那	地方	有	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

挥舞手帕的场面在那个地方是前所未有的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

The	child	was	astounded	into	quietness	.
这	孩子	曾是	震惊	进入	寂静	.

孩子被惊得安静下来。

['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] - - [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ,

Mr	.	Trumpeter	took	the	chair	-	-	believed	by	many	to	be	,
先生	.	小号手	采取	这	椅子	-	-	相信	经过	许多	到	是	,

Trumpeter 先生担任主席——许多人认为，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
next **to** **the** **Queen** **,**
下一个 到 这 女王 ,

女王旁边，

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
the **most** **powerful** **defender** **of** **the** **faith** **in** **the** **three** **kingdoms** **.**
这 最多 强大的 防守队员 的 这 信仰 在 这 三 王国 .

三国中最强大的信仰捍卫者。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] - - [aɪ] ['kænɒt] .
I **never** **could** **understand** **why** **the** **newspapers** **reported** **his** **speeches** **-** **-** **I** **cannot** **.**
我 绝不 可以 理解 为什么 这 报纸 据报道 他的 演讲 - - 我 不能 .

我始终无法理解为什么报纸要报道他的演讲——我无法理解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
When **he** **had** **done** **,**
什么时候 他 有 完毕 ,

当他做完这些之后，

[lɔːd] ['ɛvərˌgʊd] ,
Lord **Evergood** **,**
主 永恒之好 ,

埃弗古德勋爵，

" [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ,
" **a** **popular** **,**
" 一个 受欢迎的 ,

“一个受欢迎的，

['præktɪkl] [pɪə(r)] ,
practical **peer** **,**
实际的 同伴 ,

务实的同行，

[ɒv; əv] [saʊnd] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
of **sound** **Protestant** **principles** **,**
的 声音 新教 原则 ,

秉持健全的新教原则，

" [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] ['bænə(r)] [ɐl'ɪtərətˌɪvli] [tɜːrmd] [hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" **as** **the** **Daily** **Banner** **alliteratively** **termed** **him** **next** **morning** **,**
" 作为 这 日常的 横幅 押头韵 称为 他 下一个 早晨 ,

正如《每日旗帜报》第二天早上用头韵的方式称呼他那样，

[rəʊz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][fɜːst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
rose **to** **move** **the** **first** **resolution** **,**
玫瑰 到 移动 这 第一的 解决 ,

提出第一项决议，

[ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] - - " [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [səʊ] ['hæpɪli] ['reskjuːd]
already **cut** **and** **dried** **by** **the** **committee** **-** **-** **"** **That** **the** **infant** **so** **happily** **rescued**
已经 切 和 干燥 经过 这 委员会 - - " 那 这 婴儿 所以 快乐地 获救
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
from **the** **incubus** **of** **a** **delusive** **superstition** **,**
从 这 梦魇 的 一个 虚幻的 迷信 ,

委员会已经明确表示——“婴儿如此幸运地从迷信的魔爪中被救出，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] -

should	be	remitted	to	the	care	of	the	Church	Widows	'	and	Orphans	'
应该	是	已汇出	到	这	关心	的	这	教会	寡妇	-	和	孤儿	-

[ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] ,

Augmentation	Society	,
增强	社会	,

应交由教会寡妇和孤儿援助协会保管，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .

and	should	be	supported	by	voluntary	contributions	.
和	应该	是	有	经过	自愿	贡献	.

并应由自愿捐款支持。

" [bɪˈfɔː(r)] [lɔːd] ['ɛvərˌgʊd] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['məːməz] [əˈrəʊz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Before	Lord	Evergood	could	say	a	word	murmurs	arose	in	every	part	of	the	hall	.
"	前	主	永恒之好	可以	说	一个	单词	低语	出现	在	每一个	部分	的	这	大厅	.

“埃弗古德勋爵还没来得及开口说话，大厅里就响起了一片低语声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ,

He	was	a	mild	,
他	曾是	一个	温和的	,

他性格温和，

['dʒentlmənli] ['krɪstʃən] ,

gentlemanly	Christian	,
绅士风度	基督教	,

绅士基督徒，

[wɪˈðaʊt] [gaɪl] ,

without	guile	,
没有	诡计	,

毫无诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bəuθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

and	the	opposition	both	surprised	and	frightened	him	.
和	这	反对	两个都	惊讶	和	害怕	他	.

而对手的出现让他感到惊讶和恐惧。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	uttered	a	few	sentences	in	approval	of	his	proposition	and	sat	down	.
他	说出	一个	很少	句子	在	赞同	的	他的	主张	和	卫星	向下	.

他赞同他的提议说了几句话，然后坐了下来。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['ʃaʊtɪd] - - " [sɜː(r)] !

An	individual	in	the	gallery	shouted	-	-	"	Sir	!
一个	个人	在	这	画廊	喊叫	-	-	"	先生	!

旁听席上有人喊道：“先生！

[ai] [raɪz] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [əˈmendmənt] !

I	rise	to	move	an	amendment	!
我	上升	到	移动	一个	修正案	!

我站起来提出一项修正案！

" [tʃɪəz] ,

"	Cheers	,
"	干杯	,

“干杯，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['ɔːdə(r)] !

and	cries	of	"	Order	!
和	哭泣	的	"	命令	!

并高喊“秩序！

['ɔːdə(r)] !
order **!**
命令 !

命令!

[sɪt] [daʊn] !
Sit **down** **!**
坐 向下 !

坐下!

" & [siː] . [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
" **&** **c** **.** **The** **Chairman** **,**
" & c . 这 主席 ,

“等等。主席，

[wɪð] [greɪt] ['blændnəs] ,
with **great** **blandness** **,**
和 伟大的 平淡无味 ,

非常温和地，

[sed] :
said **:**
说 :

说:

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ;
" **The** **gentleman** **is** **out** **of** **order** **;**
" 这 绅士 是 出去 的 命令 ;

“这位先生不守规矩;

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['sekəndid] .
the **resolution** **has** **not** **yet** **been** **seconded** **.**
这 解决 有 不是 然而 到过 附议 .

该决议尚未获得附议。

[aɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['vælpi] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
I **call** **upon** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Valpy** **to** **second** **the** **resolution** **.**
我 称呼 之上 这 牧师 . 先生 . 瓦尔皮 到 第二 这 解决 .

我请求瓦尔皮牧师支持该决议。

" ['mɪstə(r)] . ['vælpi] ,
" **Mr** **.** **Valpy** **,**
" 先生 . 瓦尔皮 ,

“瓦尔皮先生，

[ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] - [wɪ'ðɪn] ,
incumbent **of** **St** **.** **Swithin's** **-** **within** **,**
现任 的 英石 . 斯威辛的 - 之内 ,

圣斯威辛教堂的牧师，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ,
insisted **on** **speaking** **,**
坚持 在 请讲 ,

坚持要讲话，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but **what** **he** **said** **was** **known** **only** **to** **himself** **.**
但 什么 他 说 曾是 已知 仅有的 到 他自己 .

但他说了什么只有他自己知道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'məʊʃn] .
When **he** **had** **finished** **there** **was** **an** **extraordinary** **commotion** **.**
什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 非凡的 骚动 .

当他讲完时，引起了一阵异常的骚动。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['meni] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['leɪmən] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ;

On	the	platform	many	ministers	and	laymen	jumped	to	their	feet	;
在	这	平台	许多	部长们	和	外行	跳了起来	到	他们的	脚	;

讲台上，许多牧师和俗人都跳了起来；

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'spaiərənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɒn]

in	the	hall	at	least	a	hundred	aspirants	for	a	hearing	raised	themselves	on
在	这	大厅	在	至少	一个	百	有志者	为了	一个	听力	提高	他们自己	在

['bentʃɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [bæks] [ɒv; əv] [frendz] .

benches	or	the	convenient	backs	of	friends	.
长椅	或者	这	方便的	背部	的	朋友们	.

大厅里，至少有一百名渴望听证的人坐在长凳上或朋友的背上。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['ʃaʊtɪd] ,

The	Chairman	shouted	,
这	主席	喊叫	,

主席喊道：

" ['ɔ:də(r)] !

"	Order	!
"	命令	!

“命令！

['ɔ:də(r)] ,

ORDER	,
命令	,

命令，

['dʒentlmən] !

gentlemen	!
先生们	!

先生们！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

This	is	a	great	occasion	;
这	是	一个	伟大的	场合	;

这是一个伟大的时刻；

[let][ˌju: 'es] [ʃəʊ] [ˌju:nə'nɪmətɪ] !

let	us	show	unanimity	!
让	我们	展示	一致	!

让我们一致行动！

" [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ju'nænɪməs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] .

"	There	seemed	to	be	an	unanimous	desire	to	speak	.
"	那里	似乎	到	是	一个	一致	欲望	到	说话	.

“大家似乎都一致希望发言。

[ə'mɪd] [tʃɪəz] ,

Amid	cheers	,
之中	干杯	,

在一片欢呼声中，

[kraɪz][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:də(r)] ,

cries	for	order	,
哭泣	为了	命令	,

呼喊秩序，

[ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪə(r)] ,

and	Kentish	fire	,
和	肯特郡	火	,

和肯特的火，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rev] . [mɑːk] - ,

you	could	hear	the	Rev	.	Mark	Slowboy	,
你	可以	听到	这	牧师	.	标记	-	,

你可以听到马克·斯洛博伊牧师的声音，

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

Independent	,
独立的	,

独立的，

[ðə; ði] [rev] . [hjuː] ['kwɪkli] ,

the	Rev	.	Hugh	Quickly	,
这	牧师	.	休	迅速地	,

休·奎克利牧师，

['weslɪən] ,

Wesleyan	,
卫斯理大学	,

卫斯理大学，

[ðə; ði] [rev] . - ['kælvɪn] ,

the	Rev	.	Bereciah	Calvin	,
这	牧师	.	-	加尔文	,

贝雷西亚·卡尔文牧师，

[ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

Presbyterian	,
长老会	,

长老会，

[ðə; ði] [rev] . [iˈziːkjəl] ['kʌtwɔːtə] ,

the	Rev	.	Ezekiel	Cutwater	,
这	牧师	.	以西结	断水	,

伊齐基尔·卡特沃特牧师，

['bæptɪst] ,

Baptist	,
浸信会	,

浸信会，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

calling	to	the	chair	.
呼叫	到	这	椅子	.

向主席喊道。

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn'sjuː] ,

A	lull	ensued	,
一个	麻痹	随后	,

随后出现了一段平静期，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['stentə] ,

of	which	advantage	was	taken	by	Mr	.	Stentor	,
的	哪个	优势	曾是	已采取	经过	先生	.	喇叭	,

斯坦托先生利用了这一点，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [haɪd] [pɑːk] ['ɒrətə(r)] ,

a	well	-	known	Hyde	Park	orator	,
一个	出色地	-	已知	海德	公园	演说者	,

著名的海德公园演说家，

[huː] ['beləu] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frɛndz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

who	bellowed	from	a	friend's	shoulders	in	the	pit	,
WHO	咆哮	从	一个	朋友们	肩膀	在	这	坑	,

他从朋友的肩膀上发出吼叫，

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,

"	Mr	.	Chairman	,
"	先生	.	主席	,

“主席先生，

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !

hear	ME	!
听到	我	!

听我说！

" [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	an	appeal	that	was	followed	by	roars	of	laughter	.
"	一个	上诉	那	曾是	随后	经过	咆哮	的	笑声	.

“这一呼吁引来一阵哄堂大笑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

发生什么事了?

[waɪ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][æn; ən]['æŋglɪkən]['refjuːdʒ] [stɜːd] [ʌp]

Why	the	proposal	to	hand	over	the	baby	to	an	Anglican	refuge	stirred	up
为什么	这	提议	到	手	超过	这	婴儿	到	一个	圣公会	避难所	搅拌	向上

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'sentə(r)] ['prez(ə)nt] .

the	blood	of	every	Dissenter	present	.
这	血	的	每一个	异议者	展示	.

为什么将婴儿移交给英国国教庇护所的提议会激起在场每一位异议者的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['drɒpɪŋ]

It	was	lifting	the	infant	out	of	the	frying	-	pan	and	dexterously	dropping
它	曾是	举重	这	婴儿	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	和	灵巧地	下降

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

him	into	the	fire	.
他	进入	这	火	.

它把婴儿从煎锅里提出来，又巧妙地把他扔进火里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] .

But	the	chairman	was	accustomed	to	these	scenes	.
但	这	主席	曾是	习惯	到	这些	场景	.

但主席对这些场景已经习以为常。

[hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

He	stayed	the	tumult	by	proposing	that	a	representative	from	each	denomination
他	入住	这	骚乱	经过	提议	那	一个	代表	从	每个	面值

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

should	give	his	opinion	to	the	audience	.
应该	给	他的	观点	到	这	观众	.

他提议让每个教派的代表向观众发表意见，从而平息了骚动。

" [huːm] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːst] ?

"	Whom	would	they	have	first	?
"	谁	会	他们	有	第一的	?

“他们会先得到谁呢?

" [ðə; ði] ['laʊdəst] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌtwɔːtə] ,

"	The	loudest	cries	were	for	Mr	.	Cutwater	,
"	这	最响亮	哭泣	是	为了	先生	.	断水	,

“呼声最高的是卡特沃特先生，

[huː] [stʊd] [fɔːθ] - - [ə; eɪ] [wiːk] ,

who	stood	forth	-	-	a	weak	,
WHO	站立	前进	-	-	一个	虚弱的	,

站出来的人——一个弱者，

['stuːpɪŋ] ,
stooping **,**
弯腰 ,

弯腰，

[hɑːf] - ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
half **-** **halting** **,**
一半 - 停止 ,

半停顿，

['lɪt(ə)l][mæn] ,
little **man** **,**
小的 男人 ,

小个子男人，

[wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] ['nektaɪ] ,
with **a** **limp** **necktie** **,**
和 一个 跛行 领带 ,

戴着软领带，

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ['pʌfi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] - - [bʌt; bət] [wɪð] ['bnɪst] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and **trousers** **puffy** **at** **the** **knees** **-** **-** **but** **with** **honest** **use** **of** **them** **,**
和 裤子 蓬松 在 这 膝盖 - - 但 和 诚实的 使用 的 他们 ,

裤子膝盖处鼓鼓的——但只要好好利用它们，

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] .
let **me** **say** **.**
让 我 说 .

让我说一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ðæt] - - " ['seɪtn]
It **is** **quite** **credible** **that** **if** **Dr** **.** **Watts's** **assertion** **be** **true** **that** **-** **-** **"** **Satan**
它 是 相当 可信的 那 如果 博士 . 瓦特的 断言 是 真的 那 - - " 撒但
['trembəlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [seɪnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
trembles **when** **he** **sees** **The** **weakest** **saint** **upon** **his** **knees** **,**
颤抖 什么时候 他 看到 这 最弱 圣 之上 他的 膝盖 ,

如果瓦茨博士的断言是真的——“当撒旦看到最软弱的圣徒跪下时，他会颤抖，

" [ðæt] [ɑːtʃ] - ['enəmi] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [pə'tɜːbd] [wen] [i'ziːkjəl] ['kʌtwɔːtə] [wɒz; wəz][ə'pɒn]
" **that** **arch** **-** **enemy** **was** **unusually** **perturbed** **when** **Ezekiel** **Cutwater** **was** **upon**
" 那 拱 - 敌人 曾是 异常地 忐忑 什么时候 以西结 断水 曾是 之上
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

“当伊齐基尔·卡特沃特攻击他时，那个宿敌异常不安。

[ɒn] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] ['mænli] ['kɒntests; kən'tests] [wɪð] ['iːv(ə)l] .
On **these** **he** **had** **borne** **manly** **contests** **with** **evil** **.**
在 这些 他 有 出生 男子气概 比赛 和 邪恶的 .

他曾勇敢地与邪恶进行斗争。

[tuː] [θɪŋz] - - [jeɪ] ,
Two **things** **-** **-** **yea** **,**
二 事物 - - 是的 ,

有两件事——是的，

[θriː] - - [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd][ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] [kriːd] ;
three **-** **-** **were** **rigid** **in** **Ezekiel's** **creed** **;**
三 - - 是 死板的 在 以西结的 信条 ;

三——严格遵守以西结的信条；

['faɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɜːnd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪm] :

fire	**would**	**never**	**have**	**burned**	**them**	**out**	**of**	**him**	**:**
火	会	绝不	有	烧伤	他们	出去	的	他	:

火永远无法烧掉他身上的这些元素：

['heɪtrɪd][ɒv; əv]['pəʊpəri] ,

hatred	**of**	**Popery**	**,**
仇恨	的	天主教	,

憎恨天主教，

[kən'tempt] [ɒv; əv]['æŋglɪkən]['priːs(t)krɑːft][ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

contempt	**of**	**Anglican**	**priestcraft**	**and**	**apostolic**	**succession**	**,**
鄙视	的	圣公会	神术	和	使徒的	演替	,

蔑视英国国教的神职人员制度和使徒继承制度，

[ænd; ənd][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [ɪ'mɜːʃn] .

and	**adhesion**	**to**	**the**	**dogma**	**of**	**adult**	**baptism**	**and**	**total**	**immersion**	**.**
和	粘附	到	这	教条	的	成人	洗礼	和	全部的	浸没	.

并坚持成人洗礼和全身浸礼的教条。

['huːsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [let][hɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] .

Whoso	**should**	**not**	**join**	**with**	**him**	**in**	**these**	**let**	**him**	**be**	**Anathema**	**Maranatha**	**.**
谁	应该	不是	加入	和	他	在	这些	让	他	是	诅咒	马拉纳塔	.

谁若不与他一同参与这些事，他就将被诅咒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['ɔːdiəns] .

His	**eye**	**kindled**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**seething**	**audience**	**.**
他的	眼睛	点燃	作为	他	看起来	在	这	沸腾	观众	.

当他看着沸腾的观众时，他的眼神变得明亮起来。

" [sɜː(r)] ,

"	**Sir**	**,**
"	先生	,

“先生，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	**said**	**he**	**,**
"	说	他	,

“他说，

" [ai][beg][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .

"	**I**	**beg**	**to**	**move**	**an**	**amendment**	**to**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**noble**	**lord**	**.**
"	我	求	到	移动	一个	修正案	到	这	运动	的	这	高贵	主	.

“我请求对贵族的动议提出修正案。

([tʃɪəz] .)

(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðæt] ['məʊʃn] [prə'pəuziz][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ðɪs]

That	**motion**	**proposes**	**to**	**transfer**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**Established**	**Church**	**this**
那	运动	提议	到	转移	到	这	关心	的	这	已确立的	教会	这

['tendə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfənt] (['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['beɪbi]) ,

tender	**and**	**unconscious**	**infant**	**(**	**bending**	**over**	**Ginx's**	**baby**	**)**	**,**
投标	和	无意识	婴儿	(	弯曲	超过	-	婴儿	)	,

该动议提议将这个娇弱无知的婴儿移交给英国国教教会照管（Ginx 弯腰看着婴儿），

[dʒʌst] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

just	**snatched**	**from**	**the**	**toils**	**of**	**a**	**kindred**	**superstition**	**.**
只是	抢夺	从	这	辛勤劳作	的	一个	亲属	迷信	.

刚刚从同类迷信的辛劳中解脱出来。

([əʊ] ,
(Oh ,
(哦 ,

（哦，

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[his] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .)
hisses and cheers .)
嘶嘶声 和 干杯 .)

嘘声和欢呼声。）

[aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
I withdraw the expression ;
我 提取 这 表达 ;

我收回这句话；

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] .
I did not mean to be offensive .
我 做过 不是 意思是 到 是 进攻 .

我无意冒犯。

([hɪə(r)] .)
(Hear .)
(听到 .)

（听到。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['miːtɪŋ] - - [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
This is a grand representative meeting - - not of the English Church ,
这 是 一个 盛大 代表 会议 - - 不是 的 这 英语 教会 ,

这是一次盛大的代表会议——不是英国教会的，

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,
not of the Baptist Church ,
不是 的 这 浸信会 教会 ,

不属于浸信会，

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weslɪən] [tʃɜːtʃ] - - [bʌt; bət][ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] .
not of the Wesleyan Church - - but of Protestantism .
不是 的 这 卫斯理大学 教会 - - 但 的 新教 .

不是卫斯理公会的，而是新教的。

([tʃɪəz] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪə(r)] .)
(Cheers and Kentish fire .)
(干杯 和 肯特郡 火 .)

（欢呼声和肯特郡的火焰。）

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['eni] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In such an assembly is it right to propose any singular disposition of a
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnfənt] ?
representative infant ?
代表 婴儿 ?

在这样的集会中，提出对代表婴儿的任何单一处置是否正确?

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] ,
This is now the adopted child ,
这 是 现在 这 已采用 孩子 ,

这是现在被领养的孩子，

[nɒt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
not **of** **one** **,**
不是 的 一 ,

不是一个，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
but **of** **all** **denominations** **.**
但 的 全部 面额 .

但所有教派都有。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ,
Around **his** **,**
大约 他的 ,

在他的周围，

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] - - [tʃəˈruːbɪk] [hed] [ˈsɜːk(ə)l] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd]
or **her** **- -** **I** **am** **not** **sure** **which** **- -** **cherubic** **head** **circle** **the** **white** **-** **winged**
或者 她 - - 我 是 不是 当然 哪个 - - 天使般的 头 圆圈 这 白色的 - 有翅膀的
[ˈeɪndʒəls] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] ,
angels **of** **various** **Churches** **,**
天使 的 各种各样的 教堂 ,

或者她——我不确定是哪一个——天使般的头颅环绕着各个教堂的白翼天使，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɪm] ,
and **on** **her** **or** **him** **,**
和 在 她 或者 他 ,

以及她或他，

[wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] - - - - " [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt]
whichever **it** **may** **be** **- - - - "** **The** **Chairman** **said** **that** **he** **might** **as** **well** **say** **that**
任何 它 可能 是 - - - - " 这 主席 说 那 他 可能 作为 出色地 说 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːˈwɒz; wəz] [hɪm] .
he **had** **authentic** **information** **that** **it** **was** **HIM** **.**
他 有 真正的 信息 那 它 曾是 他 .

不管是什么——”主席说，他还不如说他掌握了确实的信息，那就是他。

" [hɪm] [ðen] - - [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈprɒtɪstənt] [hɑːt] .
" Him then - - concentrate the sympathies of every Protestant heart .
" 他 然后 - - 集中 这 同情 的 每一个 新教 心 .

“那么他——集中了每一位新教徒的同情心。

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈgreɪtnəs] [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]
Let us not despoil the occasion of its greatness by exhibiting a narrow
让 我们 不是 掠夺 这 场合 的 它是 伟大 经过 展出 一个 狭窄的
[ˈbɪgətri] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] !
bigotry in one direction !
偏见 在 一 方向 !

我们不要因为表现出单一方向的狭隘偏见而破坏了它的伟大意义！

[let] [ˌjuː ˈes] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈfəʊkəs] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈjuːnəti] .
Let us bring into this infantile focus the rays of Catholic unity .
让 我们 带来 进入 这 婴儿 重点 这 射线 的 天主教 统一 .

让我们把天主教团结的光芒带入这个幼稚的焦点。

([laʊd] [ˈtʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkentɪʃ] [ˈfaɪə(r)] .)
(Loud cheering and Kentish fire .)
(大声 欢呼 和 肯特郡 火 .)

（热烈的欢呼声和肯特郡的火焰。）

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
To **me** **,**
到 我 ,

大部头书，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
for **one** **,**
为了 一 ,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈemɪnəntli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] - - [wɒt] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [əˈkɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði]
it **would** **be** **eminently** **painful** **to** **think** **-** **-** **what** **doubtless** **would** **occur** **if** **the**
它 会 是 非常 痛苦 到 思考 - - 什么 毫无疑问 会 发生 如果 这
[ˈməʊʃn] [ɪz] [əˈdɒptɪd] - - [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈsaɪləm][ɒv; əv][ðə; ði]
motion **is** **adopted** **-** **-** **that** **within** **a** **week** **of** **his** **entrance** **into** **the** **asylum** **of** **the**
运动 是 已采用 - - 那 之内 一个 星期 的 他的 入口 进入 这 庇护所 的 这
[səˈsaɪəti] [nemd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
society **named** **in** **it** **,**
社会 命名 在 它 ,

想想看——如果这项动议被采纳，无疑会发生什么——在他进入动议中提到的协会庇护所一周内，

[ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈnəʊɪŋ] [ˈsɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
this **diminutive** **and** **unknowing** **sinner** **should** **go** **through** **the** **farce** **of** **a**
这 小字 和 无知 罪人 应该 去 通过 这 闹剧 的 一个
[səˌpɒzɪˈtɪʃəs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [krɑɪst] .
supposititious **admission** **into** **the** **Church** **of** **Christ** **.**
假想的 入学 进入 这 教会 的 基督 .

这个小小的、不知情的罪人应该经历一场假想的进入基督教会的闹剧。

([əʊ] !)
(**Oh** **!** **)**
(哦 !)

（哦！）

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的！

[ai] [seɪ] [ə; eɪ] [fɑːs] ,
I **say** **a** **farce** **,**
我 说 一个 闹剧 ,

我说的是一场闹剧，

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈækəlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whether **you** **regard** **the** **age** **of** **the** **acolyte** **or** **the** **indifferent** **proportion** **of**
无论 你 看待 这 年龄 的 这 侍僧 或者 这 冷漠 部分 的
[ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] .
water **with** **which** **it** **would** **be** **performed** **.**
水 和 哪个 它 会 是 执行 .

无论您是否考虑侍僧的年龄或执行该仪式时所用水的无关紧要的比例。

([ˈʌprɔː(r)] ,
(**Uproar** **,**
(骚动 ,

（喧闹声，

[əʊ] ,
oh **,**
哦 ,

哦，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst]['sekʃ(ə)n] .)
and some cheering from the Baptist section .)
和 一些 欢呼 从 这 浸信会 部分 .)

以及来自浸信会的一些欢呼声。)

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] ['fɜːðə(r)] ['entə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But I will not now further enter into these things ,
但 我 将要 不是 现在 更远 进入 进入 这些 事物 ,

但我现在不想进一步讨论这些事情,

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌtwɔːtə] ,
" said Mr . Cutwater ,
" 说 先生 . 断水 ,

“卡特沃特先生说,

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz][kjuː] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
who knew his cue perfectly well ,
WHO 知道 他的 提示 完美 出色地 ,

他非常了解自己的球杆,

" [ai][kæn; kən][həʊld] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
" I can hold these opinions and still love my brethren of other denominations .
" 我 能 抓住 这些 意见 和 仍然 爱 我的 弟兄们 的 其他 面额 .

“我可以持有这些观点,但仍然爱其他教派的兄弟。

[ai] [muːv] ,
I move ,
我 移动 ,

我动了,

[æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] ,
as an amendment ,
作为 一个 修正案 ,

作为一项修正案,

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
that a committee ,
那 一个 委员会 ,

一个委员会,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['leɪmən] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv]
consisting of one minister and one layman to be selected from each of
由 的 一 部长 和 一 外行 到 是 已选 从 每个 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
the Churches ,
这 教堂 ,

由从每个教会选出的一名牧师和一名平信徒组成,

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]
be appointed to take charge of the physical well - being and mental and
是 任命 到 拿 收费 的 这 身体的 出色地 - 存在 和 精神的 和
['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .
spiritual training of the infant .
精神 训练 的 这 婴儿 .

被任命负责婴儿的身体健康和心理及精神训练。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" By this proposition ,
" 经过 这 主张 ,

“根据这一提议，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
which was received with enthusiasm ,
哪个 曾是 已收到 和 热情 ,

受到了热烈欢迎，

- ['beɪbi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'ri:nə] [ɒv; əv] [pə'lemɪk(ə)l]
Ginx's Baby was to be incontinently pitched into an arena of polemical
- 婴儿 曾是 到 是 失禁 投球 进入 一个 竞技场 的 论战性的
['wɔ:feə(r)] .
warfare .
战争 .

《金克斯的宝贝》 (Ginx's Baby) 被毫无节制地推入了辩论战的舞台。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [vɪ'keəriəsli] ;
Every one was willing that a committee should fight out the question vicariously ;
每一个 一 曾是 愿意的 那 一个 委员会 应该 斗争 出去 这 问题 间接地 ;

每个人都愿意通过一个委员会来间接解决这个问题；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['sekəndid] [ðə; ði] [ə'mendmənt] ,
when Mr . Slowboy seconded the amendment ,
什么时候 先生 . - 附议 这 修正案 ,

当斯洛博伊先生附议该修正案时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] .
it was carried with loud acclamations .
它 曾是 携带 和 大声 掌声 .

会议在热烈的欢呼声中顺利通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
But they were not yet out of the wood .
但 他们 是 不是 然而 出去 的 这 木头 .

但他们尚未脱离险境。

[ɒn] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
On proceeding to nominate members of the committee ,
在 进行中 到 提名 成员 的 这 委员会 ,

在提名委员会成员时，

[ðə; ði] [ju:nɪ'teəriən] [ænd; ənd] ['kweɪkəz] [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
the Unitarians and Quakers claimed to be represented .
这 一神论者 和 贵格会教徒 声称 到 是 代表 .

一神论派和贵格会教徒声称自己有代表。

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [ə'gen] .
The platform and the meeting were by the ears again .
这 平台 和 这 会议 是 经过 这 耳朵 再次 .

讲台和会议再次陷入热议之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəsli] [kən'tend] [ðæt] ['əʊnli] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

It	was	fiercely	contended	that	only	Evangelical	Christians	could	have	a	place	in
它	曾是	激烈地	有争议	那	仅有的	福音	基督徒	可以	有	一个	地方	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,

such	a	work	,
这样的	一个	工作	,

有人激烈地争论说，只有福音派基督徒才有资格参与这样的工作，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒmɪ'niːz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪð]

and	many	of	the	nominees	declared	that	they	would	not	sit	on	a	committee	with
和	许多	的	这	提名人	声明	那	他们	会	不是	坐	在	一个	委员会	和

- - [wel] ,

-	-	well	,
-	-	出色地	,

许多被提名者宣称他们不会加入一个委员会——嗯，

[sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['epəˌθets] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

some	curious	epithets	were	used	.
一些	好奇的	绰号	是	用过的	.

使用了一些奇怪的绰号。

[ðə; ði][juːnɪ'teərɪən][ænd; ənd] ['kweɪkəz] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɒdid] [ɪn]

The	Unitarians	and	Quakers	took	their	stand	on	the	Catholic	principles	embodied	in
这	一神论者	和	贵格会教徒	采取	他们的	站立	在	这	天主教	原则	具身化的	在

[ðə; ði] [ə'mendmənt] ,

the	amendment	,
这	修正案	,

一神论派和贵格会教徒坚持修正案所体现的天主教原则，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['beɪbi][hæd; həd] [naʊ] " [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] ['prɒtɪstənt] ['prɒpəti] .

and	on	the	fact	that	Ginx's	Baby	had	now	"	become	national	Protestant	property	.
和	在	这	事实	那	-	婴儿	有	现在	"	变得	国家的	新教	财产	.

并且事实上，Ginx's Baby 现已“成为新教的国家财产”。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌtwɔːtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

"	Mr	.	Cutwater	and	a	few	others	,
"	先生	.	断水	和	一个	很少	其他的	,

“卡特沃特先生和其他几个人，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

moved	by	the	scandal	of	the	dispute	,
已搬	经过	这	丑闻	的	这	争议	,

被这场纠纷的丑闻所触动，

[ˌɪntə'fiəd] ,

interfered	,
干扰	,

干扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔnstitjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

and	the	committee	was	at	length	constituted	to	the	satisfaction	of	all
和	这	委员会	曾是	在	长度	构成	到	这	满意	的	全部

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

最后委员会的成立令各方都满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [brɑːntʃ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

It	was	to	be	called	"	The	Branch	Committee	of	the	Protestant	Detectoral
它	曾是	到	是	称为	"	这	分支	委员会	的	这	新教	-

['juːniən][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] - ['beɪbi] .

Union	for	promoting	the	Physical	and	Spiritual	Well	-	being	of	Ginx's	Baby	.
联盟	为了	推广	这	身体的	和	精神	出色地	-	存在	的	-	婴儿	.

该委员会的名称为“新教探测联盟分会委员会，旨在促进金克斯宝宝的身心健康”。

" [ə; eɪ] [fɔːθ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

"	A	fourth	resolution	was	adopted	,
"	一个	第四	解决	曾是	已采用	,

“第四项决议获得通过，

" [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pʊlpɪt] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,

"	That	the	subject	should	be	treated	in	the	Metropolitan	pulpits	on	the	next	Sabbath	,
"	那	这	主题	应该	是	治疗	在	这	大都会	讲坛	在	这	下一个	安息日	,

“该主题应在下一个安息日的大都会讲坛上讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	collection	taken	up	in	the	various	churches	for	the	benefit	of	the
和	一个	收藏	已采取	向上	在	这	各种各样的	教堂	为了	这	益处	的	这

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

并在各个教堂为婴儿募集善款。

" [ðɪs] ['prɒmɪst] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] - ['fjuːtʃə(r)] .

"	This	promised	well	for	Master	Ginx's	future	.
"	这	承诺	出色地	为了	掌握	-	未来	.

“这对 Ginx 大师的未来来说是一个良好的开端。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['lɑːstɪd] [faɪv] ['aʊəz] ,

The	meeting	had	lasted	five	hours	,
这	会议	有	持续	五	小时	,

会议持续了五个小时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['hʌŋgri] .

and	while	they	were	discussing	him	the	child	grew	hungry	.
和	尽管	他们	是	讨论	他	这	孩子	生长	饥饿的	.

当他们正在讨论他的时候，孩子饿了。

[ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	tumult	every	one	had	forgotten	the	subject	of	it	,
在	这	骚乱	每一个	一	有	被遗忘的	这	主题	的	它	,

在喧闹中，每个人都忘记了这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	now	it	was	over	,
和	现在	它	曾是	超过	,

现在一切都结束了，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

they	dispersed	without	thought	of	him	.
他们	分散的	没有	想法	的	他	.

他们没有想起他，就散去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

But	he	would	not	allow	those	near	him	at	all	events	to	overlook	his	presence	.
但	他	会	不是	允许	那些	靠近	他	在	全部	活动	到	俯瞰	他的	在场	.

但无论如何，他都不会允许身边的人忽视他的存在。

[sʌm; səm] ,
Some **,**
一些 ,

一些，

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] ['ɔ:kwədnəs] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
foreseeing **that** **awkwardness** **was** **impending** **,**
预见 那 尴尬 曾是 即将到来的 ,

预见到尴尬即将来临，

[slɪpt] [ə'weɪ] ;
slipped **away** **;**
滑倒了 离开 ;

溜走了；

[waɪl] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [steɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
while **three** **or** **four** **stayed** **to** **ask** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **him** **.**
尽管 三 或者 四 入住 到 问 什么 曾是 到 是 完毕 和 他 .

还有三四个人留下来询问该如何处理他。

" [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
" **Hand** **him** **over** **to** **the** **custody** **of** **the** **Chairman** **,**
" 手 他 超过 到 这 保管 的 这 主席 ,

“把他交给主席看管，

" [sed] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʌv] .
" **said** **a** **Mr** **.** **Dove** **.**
" 说 一个 先生 . 鸽子 .

“多夫先生说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][məʊst] ['hæpi] ,
" **I** **should** **be** **most** **happy** **,**
" 我 应该 是 最多 快乐的 ,

“我应该非常高兴，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

“他说，

['smu:ðli] ,
smoothly **,**
顺利 ,

顺利，

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trʌmpɪtə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" **but** **Mrs** **.** **Trumpeter** **is** **out** **of** **town** **.**
" 但 太太 . 小号手 是 出去 的 镇 .

“但是特朗普夫人不在城里。

[kʊd; kəd][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [waɪf] [teɪk] [hɪm] ,
Could **your** **dear** **wife** **take** **him** **,**
可以 你的 亲爱的 妻子 拿 他 ,

您的妻子能否带他去，

['mɪstə(r)] . [dʌv] ?
Mr **.** **Dove** **?**
先生 . 鸽子 ?

多夫先生?

" ['mɪstə(r)] . [dʌvz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
" **Mr** **.** **Dove's** **wife** **was** **otherwise** **engaged** **.**
" 先生 . 鸽子的 妻子 曾是 否则 已订婚的 .

“多夫先生的妻子另有安排。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] - - ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] - [ɪn] .

The	Secretary	was	unmarried	-	-	chambers	at	Nincome's	Inn	.
这	秘书	曾是	未婚	-	-	房间	在	-	客栈	.

秘书未婚——在 Nincome's Inn 任职。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

In	the	midst	of	their	distress	a	woman	who	had	been	hanging	about	the	hall	near	the	platform	,
在	这	中间	的	他们的	痛苦	一个	女士	WHO	有	到过	绞刑	关于	这	大厅	靠近	这	平台	,

正当他们苦恼之时，一位在讲台附近的大厅里徘徊的妇女，

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

came	forward	and	offered	to	take	charge	of	him	,
来了	向前	和	提供	到	拿	收费	的	他	,

走上前来并表示愿意照顾他，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .

"	for	the	sake	of	the	cause	.
"	为了	这	清酒	的	这	原因	.

“为了事业。

" ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

"	Every	one	was	relieved	.
"	每一个	一	曾是	松了口气	.

“大家都松了一口气。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['nəʊtɪd] ,

After	her	name	and	address	had	been	hastily	noted	,
后	她	姓名	和	地址	有	到过	草草	著名的	,

在匆忙记下她的姓名和地址后，

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

the	Protestant	baby	was	placed	in	her	arms	.
这	新教	婴儿	曾是	放置	在	她	武器	.

这个新教婴儿被放在了她的怀里。

[maɪ] [lɔːd] ['ɛvərˌgʊd] ,

My	Lord	Evergood	,
我的	主	永恒之好	,

埃弗古德大人，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

the	Chairman	,
这	主席	,

主席，

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,

the	clergy	,
这	牧师	,

神职人员，

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

the	Secretary	,
这	秘书	,

国务卿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [went] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	the	mob	went	home	rejoicing	.
和	这	暴民	去	家	欢欣鼓舞	.

众人欢呼雀跃地回家了。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ,
Some **hours** **after** **,**
一些 小时 后 ,

几个小时后，

- ['beɪbi] ,
Ginx's **Baby** **,**
- 婴儿 ,

Ginx 的宝贝，

[strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz] ,
stripped **of** **the** **duchess's** **beautiful** **robes** **,**
脱衣舞 的 这 公爵夫人的 美丽的 长袍 ,

剥去公爵夫人美丽的长袍，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
was **found** **by** **a** **policeman** **,**
曾是 成立 经过 一个 警察 ,

被一名警察发现，

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,
lying **on** **a** **doorstep** **in** **one** **of** **the** **narrow** **streets** **,**
说谎 在 一个 家门口 在 一 的 这 狭窄的 街道 ,

躺在一条狭窄街道的门阶上，

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - .
not **a** **hundred** **yards** **behind** **the** **Philopragmon** **.**
不是 一个 百 码 在后面 这 - .

距离 Philopragmon 不到一百码。

[baɪ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['deɪli] ['peɪpə(r)]
By **an** **ironical** **chance** **he** **was** **wrapped** **in** **a** **copy** **of** **the** **largest** **daily** **paper**
经过 一个 讽刺 机会 他 曾是 包装 在 一个 复制 的 这 最大 日常的 纸
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

讽刺的是，他被包裹在一份世界上最大的日报里。

[ɪks] . - - [gʊd] [sə'mæritənz] ,
IX **.** **-** **-** **Good** **Samaritans** **,**
第九章 . - - 好的 撒玛利亚人 ,

IX.--好撒玛利亚人，

[ænd; ənd] [gʊd] - [sə'mærɪtən] ['tʌpəns] .
and **Good** **-** **Samaritan** **Twopences** **.**
和 好的 - 撒玛利亚人 两便士 .

和《好撒玛利亚人两便士》。

[æt; ət] ['evri] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ɪn] [taʊn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒtɪstənt]
At **every** **breakfast** **-** **table** **in** **town** **next** **morning** **the** **report** **of** **the** **great** **Protestant**
在 每一个 早餐 - 桌子 在 镇 下一个 早晨 这 报告 的 这 伟大的 新教
['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [riːd] ,
meeting **was** **read** **,**
会议 曾是 读 ,

第二天早上，镇上每家早餐桌上都会宣读新教大会的报告，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] ,
and **a** **further** **report** **,**
和 一个 更远 报告 ,

以及进一步的报告，

[ɪn] ['ledɪd] [taɪp] ,
in **leaded** **type** **,**
在 铅 类型 ,

铅字型，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - ['beɪbi][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
of **the** **discovery** **of** **Ginx's** **Baby** **at** **a** **later** **period** **of** **the** **evening** **by** **a**
的 这 发现 的 - 婴儿 在 一个 之后 时期 的 这 晚上 经过 一个
[pə'li:smən] .
policeman **.**
警察 .

当晚晚些时候，一名警察发现了 Ginx 的婴儿。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] !
A **pretty** **comment** **on** **the** **proceedings** **!**
一个 漂亮的 评论 在 这 诉讼程序 !

对整个过程的评论非常精彩!

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [pʊt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][hɪz; ɪz][æs][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] ;
The **Good** **Samaritan** **put** **his** **patient** **on** **his** **ass** **and** **carried** **him** **to** **an** **inn** **;**
这 好的 撒玛利亚人 放 他的 病人 在 他的 屁股 和 携带 他 到 一个 客栈 ;

好心的撒玛利亚人把病人放在驴上，把他带到了一家客栈；

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:vaɪt] ,
while **the** **priest** **and** **the** **Levite** **,**
尽管 这 牧师 和 这 利未人 ,

祭司和利未人，

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
though **the** **latter** **looked** **at** **him** **,**
尽管 这 后者 看起来 在 他 ,

尽管后者看着他，

[æt; ət] [li:st] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
at **least** **let** **him** **alone** **.**
在 至少 让 他 独自的 .

至少让他一个人待着。

[tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['dezət] [hɪm] ,
To **have** **called** **a** **public** **meeting** **to** **discuss** **his** **fate** **before** **deserting** **him** **,**
到 有 称为 一个 民众 会议 到 讨论 他的 命运 前 逃兵 他 ,

在抛弃他之前召开了一次公开会议来讨论他的命运，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] .
would **have** **been** **a** **refinement** **of** **inhumanity** **.**
会 有 到过 一个 精炼 的 不人道 .

这将是非人性的升华。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [met] .
The **committee** **were** **rather** **ashamed** **when** **they** **met** **.**
这 委员会 是 相当 羞愧 什么时候 他们 遇见 .

委员会开会时感到相当羞愧。

['ɪnstənt] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][ɪn] [gʊd] [hændz]
Instant **measures** **were** **taken** **to** **recover** **the** **child** **and** **place** **him** **in** **good** **hands**
立即的 措施 是 已采取 到 恢复 这 孩子 和 地方 他 在 好的 双手
.
:
.

我们立即采取措施，救回孩子并将他安置在可靠的人身边。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd] ['beɪbi] - [kləʊðz] .

The	duchess	again	provided	baby	-	clothes	.
这	公爵夫人	再次	假如	婴儿	-	衣服	.

公爵夫人再次提供婴儿服装。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃæpəl] .

The	next	Sunday	sermons	were	preached	on	his	behalf	in	a	score	of	chapels	.
这	下一个	星期日	布道	是	布道	在	他的	代表	在	一个	分数	的	小教堂	.

接下来的周日，二十多个教堂都为他布道。

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [ə'maunt] [tuː; tə][el] - ,

The	collections	amounted	to	L	800	,
这	收藏	金额	到	L	-	,

募捐总额达800英镑，

[ə; eɪ] [sʌm] [ɪn'kriːst] [baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][el]

a	sum	increased	by	donations	and	subscriptions	to	the	handsome	total	of	L
一个	和	增加	经过	捐款	和	订阅	到	这	英俊的	全部的	的	L
-	10s	.										

1360	10s	.
-	10s	.

通过捐款和认购，这笔钱总额已达到 1360 英镑 10 先令。

[θriː][wʌn] / 2d .

3	1	/	2d	.
3	1	/	2d	.

3 1/2d。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

It	will	be	seen	hereafter	what	the	committee	did	with	the	baby	,
它	将要	是	已见	此后	什么	这	委员会	做过	和	这	婴儿	,

委员会将如何处理这个婴儿，我们以后就会知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .

but	I	happen	to	have	an	account	of	what	became	of	the	funds	.
但	我	发生	到	有	一个	帐户	的	什么	成为	的	这	资金	.

但我恰好有一份关于这些资金去向的记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æz; əz] ['fɒləʊz] ,

They	were	spent	as	follows	,
他们	是	花费	作为	跟随	,

他们的支出如下，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ʃiːt] ['nevə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] :

according	to	a	balance	sheet	never	submitted	to	the	subscribers	:
根据	到	一个	平衡	床单	绝不	提交	到	这	订阅者	:

根据从未提交给认购者的资产负债表：

- - [paʊndz] [es] . [diː] . [kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] . . . . . .

-	-	Pounds	s	.	d	.	Committee	-	rooms	. . . . .
-	-	英镑	s	.	d	.	委员会	-	房间	. . . . .

—— Pounds sd 委员会会议室.....

- - - [ˌtuː'tuː] ['sekrəˌteri] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] . . . . . .

45	0	0	2	Secretaries	employed	by	the	Committee	. . . . .
-	-	-	2	秘书	受雇	经过	这	委员会	. . . . .

45 0 0 2 委员会聘用的秘书. ...

- - - ['eɪdʒənts] ,

120	0	0	Agents	,
-	-	-	代理人	,

120 0 0 代理商，

['kænvəsɪŋ] ,
canvassing ,
拉票 ,

拉票，

& [si:] . . . . . .
& c . . . . . .
& c . . . . . .

等.....

- [sɪks][ˌtu:'tu:] ['prɪntɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] ,
88 6 2 Printing Notices ,
- 6 2 印刷 通知 ,

88 6 2 印刷通知，

['plækˌɑ:dz] ,
Placards ,
标语牌 ,

标语牌，

['pæmflɪts] ,
Pamphlets ,
小册子 ,

小册子，

[ə; eɪ] " ['deɪlɪ] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [helθ] , "
a " Daily Bulletin of Health , "
一个 " 日常的 公告 的 健康 , "

《每日健康公报》

" [laɪf] [ɒv; əv] - ['beɪbɪ] , "
" Life of Ginx's Baby , "
" 生活 的 - 婴儿 , "

《金克斯宝宝的生活》

" ['prɒtɪstənt] ['beɪbɪhʊd] ,
" Protestant Babyhood ,
" 新教 婴儿期 ,

“新教婴儿期，

[ə; eɪ] [teɪl] , "
a Tale , "
一个 故事 , "

一个故事”，

" [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['mɑ:tə(r)] , "
" The Cradle of an Infant Martyr , "
" 这 摇篮 的 一个 婴儿 烈士 , "

《婴儿殉道者的摇篮》

" [ə; eɪ] [snætʃt] [brænd] ,
" A Snatched Brand ,
" 一个 抢夺 品牌 ,

“被抢走的品牌，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] . . . . . .
" and other Works issued by the Committee . . . . . .
" 和 其他 作品 发布 经过 这 委员会 . . . . . .

”以及委员会发布的其他作品.....

- - [faɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋz] ,
596 13 5 Advertisements of Meetings ,
- - 5 广告 的 会议 ,

596 13 5 会议广告，

['sɜːrmən] ,
Sermons ,
布道 ,

讲道，

& [siː] . . . . . .
& c . . . . . .
& c . . . . . .

等.....

- [wʌn][wʌn]['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] . . . . . .
261 1 1 Legal Expenses . . . . . .
- 1 1 合法的 开支 . . . . . .

261 1 1 法律费用 . . . . . .

- [sɪks][eit] ['steɪʃənri] . . . . . .
77 6 8 Stationery . . . . . .
- 6 8 静止的 . . . . . .

77 6 8 文具 . . . . . .

- - - ['pəʊstɪdʒ] ,
35 10 0 Postage ,
- - - 邮资 ,

35 10 0 邮资，

['faɪərɪŋ] ,
Firing ,
射击 ,

射击，

[ænd; ənd] ['sʌndriz] . . . . . .
and Sundries . . . . . .
和 杂项 . . . . . .

和杂物.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第5/9页

- - [ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - - - - - - - - - ['təʊt(ə)l] [paʊndz] - - [sɪks] ========== [ðɪs] [left] [el]
27 19 2 - - - - - - - - - - - - - - - - - Total Pounds 1251 16 6 ========== This left L
- - 2 - - - - - - - - - - - - - - - - - 全部的 英镑 - - 6 ========== 这 左边 L
- 13s .
108 13s .
- 13s .

27 19 2 ---------- 总英镑 1251 16 6 ========== 剩下 108 英镑 13 先令。

[naɪn][wʌn] / 2d .
9 1 / 2d .
9 1 / 2d .

9 1/2d。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [kiːp] .
for the baby's keep .
为了 这 婴儿的 保持 .

为了宝宝的保管。

[nəʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] ,
No child could have been more thoroughly discussed ,
不 孩子 可以 有 到过 更多的 彻底 讨论 ,

没有哪个孩子能被如此彻底地讨论，

[priːtʃ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,
preached and written about ,
布道 和 书面 关于 ,

传道和写作，

['ædvətaɪzd] ,
advertised ,
广告 ,

广告，

[ɔː(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['kaʊnsl] ;
or advised by counsel ;
或者 建议 经过 法律顾问 ;

或由律师建议；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ['dwindl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] .
but his resources dwindled in proportion to these advantages .
但 他的 资源 减少 在 部分 到 这些 优势 .

但随着这些优势的增加，他的资源却越来越少。

[bə'nevələnt] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː] ['seldəm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] :
Benevolent subscribers too seldom examine the financial items of a report :
仁慈 订阅者 也 很少 检查 这 金融的 项目 的 一个 报告 :

仁慈的订阅者很少检查报告中的财务项目：

[hæd; həd] ['eni] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [siːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
had any who contributed to this fund seen the balance sheet they might have
有 任何 WHO 贡献 到 这 基金 已见 这 平衡 床单 他们 可能 有
[grʌdʒ] [ðæt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊnti] [went] [tuː; tə] [meɪk] [fleʃ] ,
grudged that so little of their bounty went to make flesh ,
心怀怨恨 那 所以 小的 的 他们的 赏金 去 到 制作 肉 ,

如果任何为该基金捐款的人看到资产负债表，他们可能会怨恨，因为他们的捐款中只有很少一部分用于制造肉体，

[bəʊn] ,
bone **,**
骨 ,

骨，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **comfort** **for** **the** **object** **of** **it** **.**
和 舒适 为了 这 目的 的 它 .

并为其对象带来安慰。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːpli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
A **cynic** **would** **tell** **them** **that** **to** **look** **sharply** **after** **the** **disposal** **of** **their**
一个 犬儒 会 告诉 他们 那 到 看 尖锐地 后 这 处理 的 他们的
['gɜːdən] [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði][gɪft] .
guerdon **was** **half** **the** **gift** **.**
格尔登 曾是 一半 这 礼物 .

愤世嫉俗者会告诉他们，仔细考虑如何处理他们的报酬是成功的一半。

[ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] ['sætəraiz][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] - - " ['prɑːdɪgəs][et] -
Their **indifference** **was** **akin** **to** **that** **satirized** **by** **the** **poet** **-** **-** **"** **Prodigus** **et** **stultus**
他们的 漠不关心 曾是 类似的 到 那 讽刺 经过 这 诗人 - - " 奇迹 等 -
['dɛdɪt] [kwaɪ] - [et][oʊːdət] .
dedit **quae** **spernit** **et** **odit** **.**
编辑 quae - 等 奥迪特 .

他们的冷漠就像诗人讽刺的那样——“Prodigus et stultus deedit quae spernit et odit”。

" [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə]
" **In** **an** **age** **of** **luxury** **we** **are** **grown** **so** **luxurious** **as** **to** **be** **content** **to**
" 在 一个 年龄 的 奢华 我们 是 生长 所以 豪华 作为 到 是 内容 到
[peɪ] ['eɪdʒənts][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [gʊd] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
pay **agents** **to** **do** **our** **good** **deeds** **for** **us** **;**
支付 代理人 到 做 我们的 好的 契约 为了 我们 ;

“在奢侈的时代，我们变得如此奢侈，以至于满足于付钱给代理人来为我们做好事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
but **they** **charge** **us** **three** **hundred** **per** **cent** **.**
但 他们 收费 我们 三 百 每 中心 .

但他们却向我们收取百分之三百的费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
for **the** **privilege** **.**
为了 这 特权 .

为了特权。

[eks] . - - [ðə; ði] [fɔːs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪts] ['wiːknəs] .
X **.** **-** **-** **The** **Force** **-** **-** **and** **a** **Specimen** **of** **its** **Weakness** **.**
X . - - 这 力量 - - 和 一个 标本 的 它是 弱点 .

X.——力量——以及其弱点的一个例子。

- ['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['swɔdld] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpə(r)] ,
Ginx's **baby** **had** **been** **discovered** **by** **a** **policeman** **swaddled** **in** **a** **penny** **paper** **,**
- 婴儿 有 到过 发现 经过 一个 警察 襁褓 在 一个 一分钱 纸 ,

一名警察发现了 Ginx 的婴儿，她被裹在一张便士纸里，

[dɪ'stres.ɪŋ.li] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['trævələz] [baɪ][reɪl] .
distressingly **familiar** **to** **metropolitan** **travellers** **by** **rail** **.**
令人痛心地 熟悉的 到 大都会 旅行者 经过 轨 .

对于乘坐火车前往大都市的旅客来说，这种情况非常熟悉。

[tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
To **omit** **the** **details** **of** **his** **treatment** **at** **the** **hands** **of** **that** **great** **institution** **,**
到 忽略 这 细节 的 他的 治疗 在 这 双手 的 那 伟大的 机构 ,

省略他在那家大机构受到的待遇的细节，

" [ðə; ði] [fɔːs] ,
" The Force ,
" 这 力量 ,

“原力，

" [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] .
" would be invidious .
" 会 是 令人厌恶的 .

“将会令人反感。

[ðə; ði]['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] [huː] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,
The member thereof who fell in with him was walking a back street ,
这 成员 其中 WHO 跌倒 在 和 他 曾是 步行 一个 后退 街道 ,

和他相遇的那位成员正走在一条小街上，

['saɪtɪŋ] [dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] .
sighting doors with his bull's - eye .
目击 门 和 他的 公牛的 - 眼睛 .

用靶心瞄准门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mæsɪv] [buːts] ,
He was provided with massive boots ,
他 曾是 假如 和 大量的 靴子 ,

他被赋予了巨大的靴子，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] ;
so that a thief could hear him coming a hundred yards off ;
所以 那 一个 贼 可以 听到 他 未来 一个 百 码 离开 ;

以至于小偷在一百码外就能听到他的声音；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,
he was personally tall and unwieldy ,
他 曾是 亲自 高的 和 笨重 ,

他身材高大，体格笨重，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dres] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]
and a dexterous commissioner had invented a dress designed to enhance
和 一个 轻巧 专员 有 发明 一个 裙子 设计 到 提高
[ðiːz] ['kwɒlətiz] - - [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] ,
these qualities - - a heavy coat ,
这些 品质 - - 一个 重的 外套 ,

一位灵巧的专员发明了一种旨在增强这些品质的服装——一件厚外套，

[ə; eɪ] [kɑːt] - [hɔːs] [belt] ,
a cart - horse belt ,
一个 大车 - 马 腰带 ,

拉车的马带，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [keɪp] .
and a round cape .
和 一个 圆形的 岬 .

和一件圆形斗篷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [drɪld] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
He had been carefully drilled not to walk more than three miles an hour .
他 有 到过 小心 钻孔 不是 到 走 更多的 比 三 英里 一个 小时 .

他被严格训练，每小时行走不得超过三英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]

He	was	not	a	little	startled	when	the	rays	of	his	lamp	fell	upon	a
他	曾是	不是	一个	小的	惊慌	什么时候	这	射线	的	他的	灯	跌倒	之上	一个

['strʌg(ə)lɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

struggling	newspaper	,
挣扎	报纸	,

当灯光照射到一张摇摇晃晃的报纸上时，他大吃一惊。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

out	of	which	,
出去	的	哪个	,

其中，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] ,

as	from	a	shell	,
作为	从	一个	壳	,

就像从贝壳里，

[keɪm] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪz] .

came	mysterious	cries	.
来了	神秘	哭泣	.

传来神秘的叫喊声。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] -

He	took	up	a	corner	of	the	paper	and	peeped	in	upon	the	face	of	Ginx's
他	采取	向上	一个	角落	的	这	纸	和	偷窥	在	之上	这	脸	的	-

['beɪbi] ;

Baby	;
婴儿	;

他拿起报纸的一角，偷偷地看了看金克斯宝宝的脸；

[ðen] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

then	he	occupied	a	quarter	of	an	hour	in	embarrassing	reflections	.
然后	他	占领	一个	四分之一	的	一个	小时	在	尴尬的	反思	.

然后他尴尬地沉思了一刻钟。

[ə; eɪ] ['nɪəli] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

A	nearly	naked	child	crying	in	the	cold	ought	to	be	housed	as	soon	as
一个	几乎	裸	孩子	哭泣	在	这	寒冷的	应该	到	是	房屋	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

一个几乎赤身裸体在寒冷中哭泣的孩子应该尽快被安置，

[bʌt; bət][eks] - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːt] ,

but	X	99	was	ON	HIS	BEAT	,
但	X	-	曾是	在	他的	打	,

但X 99正在巡逻，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] .

and	those	magic	words	chained	him	to	certain	limits	.
和	那些	魔法	字	连锁	他	到	肯定	限制	.

这些神奇的词语将他束缚在了一定的限度内。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] ,

was	the	rule	under	a	former	commissioner	,
曾是	这	规则	在下面	一个	以前的	专员	,

这是前任专员制定的规则，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['strætədʒi][hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪ'ʒiːm] .

and	every	one	knows	that	such	absurd	strategy	has	been	abolished	in	the	existing	regime	.
和	每一个	一	知道	那	这样的	荒诞	战略	有	到过	废除	在	这	现存的	政权	.

而大家都知道，这种荒唐的策略在现政权下已经被废除了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[iːtʃ] ['wɒtʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːt] ,

each	watchman	had	his	beat	,
每个	守望者	有	他的	打	,

每个守望者都有自己的巡逻时间，

[tuː; tə] [liːv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] ,

to	leave	which	was	neglect	of	duty	,
到	离开	哪个	曾是	忽视	的	责任	,

离开是玩忽职守，

[ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

except	with	a	prisoner	,
除了	和	一个	囚犯	,

除非是囚犯，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] .

and	then	it	was	neglect	of	all	the	householders	within	the	magic	compass	.
和	然后	它	曾是	忽视	的	全部	这	住户	之内	这	魔法	罗盘	.

然后魔法罗盘内的所有户主都遭到了忽视。

[hæd; həd][eks] - [hɜːd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

Had	X	99	heard	the	baby	crying	across	the	street	,
有	X	-	听到	这	婴儿	哭泣	穿过	这	街道	,

如果 X 99 听到街对面婴儿的哭声，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][eks] - ,

which	was	part	of	the	beat	of	X	101	,
哪个	曾是	部分	的	这	打	的	X	-	,

这是 X 101 的节奏的一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [hɑːt] ,

he	would	have	passed	on	with	a	cheery	heart	,
他	会	有	通过了	在	和	一个	欢快的	心	,

他会带着一颗愉快的心离开，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

for	the	case	would	have	been	beyond	his	jurisdiction	.
为了	这	案件	会	有	到过	超过	他的	管辖权	.

因为这个案件超出了他的管辖范围。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

Unhappily	**the**	**baby**	**was**	**on**	**his**	**beat**	**,**
不幸地	这	婴儿	曾是	在	他的	打	,

不幸的是，宝宝妨碍了他的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**delivered**	**from**	**the**	**temptation**	**of**	**transferring**	**it**	**to**	**the**
和	他	曾是	发表	从	这	诱惑	的	转移	它	到	这

['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][eks] - ['bʊlz] - [aɪ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

other	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**X**	**101's**	**bull's**	**-**	**eye**	**not**	**far**	**off**	**.**
其他	经过	这	外貌	的	X	-	公牛的	-	眼睛	不是	远的	离开	.

而当 X 101 的靶心出现在不远处时，他便打消了将其转移给其他人的诱惑。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] - - [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

The	**station**	**was**	**a**	**mile**	**away**	**-**	**-**	**the**	**inspector**	**would**	**not**	**arrive**	**for**	**an**	**hour**
这	车站	曾是	一个	英里	离开	-	-	这	检查员	会	不是	到达	为了	一个	小时

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] ,

-	**-**	**and**	**it**	**would**	**be**	**awkward**	**,**
-	-	和	它	会	是	尴尬的	,

车站离这儿有一英里远——检查员一个小时后才能到——这会很尴尬，

[ɪf] [nɒt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

if	**not**	**undignified**	**,**
如果	不是	有失尊严	,

如果不是有损尊严的话，

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['beɪbi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

to	**carry**	**on**	**his**	**rounds**	**a**	**shouting**	**baby**	**wrapped**	**in**	**the**	**largest**	**daily**	**paper**	**.**
到	携带	在	他的	回合	一个	喊叫	婴儿	包装	在	这	最大	日常的	纸	.

带着一个被最大日报包裹着的哭闹婴儿去巡视。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

If	**he**	**left**	**it**	**where**	**it**	**was**	**,**
如果	他	左边	它	在哪里	它	曾是	,

如果他把它留在原处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] ,

and	**it**	**perished**	**,**
和	它	遇难	,

并且灭亡了，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .

he	**might**	**be**	**charged**	**with**	**murder**	**.**
他	可能	是	带电	和	谋杀	.

他可能会被指控谋杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] - - [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

He	**was**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**-**	**-**	**but**	**having**	**got**	**there**	**,**
他	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	-	-	但	拥有	得到	那里	,

他已经束手无策了——但到了那里，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prəʊses] ,

he	**resolved**	**on**	**the**	**simplest**	**process**	**,**
他	已解决	在	这	最简单的	过程	,

他决定采用最简单的方法，

['neɪmli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

namely	**to**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**station**	**.**
即	到	携带	它	到	这	车站	.

也就是把它运送到车站。

[nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [biːt] ['kæʒuəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['pɜːpəs] .

No	**provision**	**was**	**made**	**by**	**the**	**regulations**	**of**	**the**	**force**	**to**	**protect**	**a**	**beat**	**casually**	**deserted**	**even**	**for**	**a**	**proper**	**purpose**	**.**
不	条款	曾是	制成	经过	这	法规	的	这	力量	到	保护	一个	打	随意地	荒凉的	甚至	为了	一个	恰当的	目的	.

警队条例中没有规定保护那些为了正当目的而随意离开的巡逻区。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

[waɪl] [eks] - [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

while	**X**	**99**	**was**	**absent**	**on**	**his**	**errand**	**of**	**mercy**	**,**
尽管	X	-	曾是	缺席的	在	他的	差事	的	怜悯	,

当 X 99 去执行他的仁慈使命时，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd] [blaʊz] ,

the	**valuable**	**shop**	**of**	**Messrs**	**.**	**Trinkett**	**and**	**Blouse**	**,**
这	有价值的	店铺	的	先生们	.	-	和	女式衬衫	,

Trinkett 和 Blouse 先生的珍贵商店，

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['teɪləz] ,

ecclesiastical	**tailors**	**,**
教会的	裁缝	,

教会裁缝，

[wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] ,

was	**broken**	**into**	**,**
曾是	破碎的	进入	,

被闯入，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [stəʊlz] ,

and	**several**	**stoles**	**,**
和	一些	披肩	,

和几条披肩，

['tʃæzjʊbl] ,

chasubles	**,**
圣袍	,

祭披，

['ɔːltə(r)] - [klɒθs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dekərətɪv] ['tæpɪstriːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

altar	**-**	**cloths**	**and**	**other**	**decorative**	**tapestries**	**were**	**appropriated**	**to**	**profane**	**uses**	**.**
坛	-	布料	和	其他	装饰性的	挂毯	是	挪用	到	亵渎	用途	.

祭坛布和其他装饰挂毯被用于世俗用途。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

At	**the**	**station**	**the**	**baby**	**was**	**disposed**	**of**	**according**	**to**	**rule**	**.**
在	这	车站	这	婴儿	曾是	处置	的	根据	到	规则	.

车站按照规定处理了婴儿。

[djuː] ['entri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Due	entry	was	first	made	in	the	night	-	book	by	the	superintendent	of	all	the
到期的	入口	曾是	第一的	制成	在	这	夜晚	-	书	经过	这	校长	的	全部	这

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

particulars	of	his	discovery	.
细节	的	他的	发现	.

管理员首先在夜班记录簿中详细记录了他的发现。

[sʌm; səm][kəʊld] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] .

Some	cold	milk	was	then	procured	and	poured	down	the	child's	throat	.
一些	寒冷的	牛奶	曾是	然后	采购	和	倾倒	向下	这	孩子的	喉	.

然后拿来一些冷牛奶，灌进孩子的喉咙。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [keɪp] ,

wrapped	in	a	constable's	cape	,
包装	在	一个	警员的	岬	,

裹着警员的斗篷，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [weə(r)] ,

he	was	placed	in	a	cell	where	,
他	曾是	放置	在	一个	细胞	在哪里	,

他被关在一间牢房里，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

when	the	door	was	locked	,
什么时候	这	门	曾是	已锁定	,

当门被锁上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

he	could	not	disturb	the	guardians	of	the	peace	.
他	可以	不是	打扰	这	守护者	的	这	和平	.

他不能打扰和平的守护者。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

The	same	night	,
这	相同的	夜晚	,

连夜，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ,

in	the	next	cell	,
在	这	下一个	细胞	,

在下一个单元格中，

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlmən] ,

an	innocent	gentleman	,
一个	清白的	绅士	,

一位无辜的绅士，

[siːzd] [wɪð] [æn; ən]['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - [ʃiːt] [æz; əz] [drʌŋk]

seized	with	an	apoplexy	in	the	street	but	entered	in	the	charge	-	sheet	as	drunk
查获	和	一个	中风	在	这	街道	但	进入	在	这	收费	-	床单	作为	醉

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,

and	incapable	,
和	无法	,

在街上突发中风，但在起诉书中却被认定为醉酒且无行为能力，

[daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
died **like** **a** **dog** **.**
死亡 喜欢 一个 狗 .

死得像条狗。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] .
XI **.** **-** **-** **The** **Unity** **of** **the** **Spirit** **and** **the** **Bond** **of** **Peace** **.**
十一 . - - 这 统一 的 这 精神 和 这 纽带 的 和平 .

XI.——精神的统一与和平的纽带。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [met] ,
When **the** **committee** **met** **,**
什么时候 这 委员会 遇见 ,

当委员会开会时，

['evri] [wʌn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
every **one** **discovered** **his** **incongruity** **with** **the** **rest** **.**
每一个 一 发现 他的 不协调 和 这 休息 .

每个人都发现了自己与其他人之间的不协调。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] - ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] - - [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
Each **was** **disposed** **to** **treat** **Ginx's** **Baby** **in** **a** **different** **way** **-** **-** **in** **other** **words** **,**
每个 曾是 处置 到 对待 - 婴儿 在 一个 不同的 方式 - - 在 其他 字 ,

每个人对待 Ginx 的宝宝的方式都不同——换句话说，

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [sekt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
each **wished** **to** **reflect** **the** **views** **of** **his** **particular** **sect** **on** **the** **object** **of**
[ðeə(r)] ['tʃærəti] .
their **charity** **.**
他们的 慈善机构 .

每个人都希望在其慈善事业上反映其特定教派的观点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [njuː] " [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] ,
They **were** **a** **new** **"** **Evangelical** **Alliance** **,**
他们 是 一个 新的 " 福音 联盟 ,

他们是一个新的“福音派联盟，

" [ə'griːd] ['əʊnli] [ɪn] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['pəʊpəri] .
" **agreed** **only** **in** **hatred** **to** **Popery** **.**
" 同意 仅有的 在 仇恨 到 天主教 .

“只是出于对天主教的仇恨才同意的。

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Finding **at** **their** **first** **meeting** **that** **the** **discussion** **needed** **to** **be** **brought** **into** **a**
['fəʊkəs] ,
focus **,**
重点 ,

在第一次会议上发现需要集中讨论，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **committee** **appointed** **three** **of** **their** **number** **to** **draw** **up** **a** **minute** **of** **the**
['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] .
matters **to** **be** **argued** **.**
事情 到 是 争论 .

委员会任命了三名委员来起草要辩论的事项的记录。

[ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ,
This **committee** **reported** **that** **there** **arose** **,**
这 委员会 据报道 那 那里 出现 ,

该委员会报告称，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

respecting	the	child	,
尊重	这	孩子	,

尊重孩子，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

the	following	questions	:
这	下列的	问题	:

以下问题：

- - " [aɪ] . [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] :

-	-	"	I	.	As	touching	the	body	:
-	-	"	我	.	作为	接触	这	身体	:

——“一、关于触及身体：

[ə; eɪ] . ['weəwɪðɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] ?

a	.	Wherewithal	he	should	be	fed	and	clothed	?
一个	.	所需资源	他	应该	是	美联储	和	穿着衣服	?

a. 他需要什么食物和衣服?

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

In	what	manner	and	fashion	that	should	be	done	?
在	什么	方式	和	时尚	那	应该	是	完毕	?

应该以什么方式和方法来做?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二.

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] :

As	touching	the	mind	and	spirit	:
作为	接触	这	头脑	和	精神	:

触及心灵和精神：

[ə; eɪ] . ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ?

a	.	Whether	he	should	be	educated	?
一个	.	无论	他	应该	是	受过教育	?

a.他是否应该接受教育?

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[biː] .

b	.
b	.

b.

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?

What	were	to	be	the	subjects	of	instruction	?
什么	是	到	是	这	主题	的	操作说明	?

教学主题是什么?

[siː] . [wɒt] [kriːd] ,

c	.	What	creed	,
c	.	什么	信条	,

c. 什么信条?

[ɪf] ['eni] ,
if **any** **,**
如果 任何 ,

如果有的话，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praɪ'merəli] [tɔːt] ?
should **be** **primarily** **taught** **?**
应该 是 主要 教授 ?

应该主要教授什么?

[diː] . [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [bæp'taɪzd] ?
d **.** **Should** **he** **be** **further** **baptized** **?**
d . 应该 他 是 更远 受洗 ?

d. 他应该进一步受洗吗?

[ɪf] [səʊ] , [wʌn] .
If **so** **,** **1** **.**
如果 所以 , 1 .

如果是的话，1.

['ɪntuː] [wɒt] [kə'mjuːniən] ? [ˌtuː'tuː] .
Into **what** **communion** **?** **2** **.**
进入 什么 圣餐 ? 2 .

进入什么交流? 2.

[baɪ] [wɒt] [ˌserɪ'məʊniəl] ?
By **what** **ceremonial** **?**
经过 什么 仪式 ?

通过什么仪式?

" [ðɪs] ['prəʊgræm] ,
" **This** **programme** **,**
" 这 程序 ,

“这个节目，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kɔkt] ,
it **appeared** **to** **its** **concoctors** **,**
它 出现 到 它是 调酒师 ,

在其炮制者看来，

[ɪm'breɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] - ['beɪbi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [gɒd]
embraced **everything** **that** **concerned** **Ginx's** **Baby** **except** **his** **death** **by** **the** **act** **of** **God**
拥抱 一切 那 担心的 - 婴儿 除了 他的 死亡 经过 这 行为 的 上帝
[ɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] ['enəmɪz] .
or **the** **Queen's** **enemies** **.**
或者 这 女王大学 敌人 .

接受了与 Ginx's Baby 有关的一切，除了他因天灾或女王的敌人而死之外。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [ðæn; ðən] [ə'dɒptɪd] .
No **sooner** **was** **the** **report** **made** **than** **adopted** **.**
不 很快 曾是 这 报告 制成 比 已采用 .

报告一经提出就立即被采纳。

[ðen] [ə; eɪ] ['membə(r)] ,
Then **a** **member** **,**
然后 一个 成员 ,

然后一名成员，

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
eager **for** **the** **fray** **,**
渴望的 为了 这 磨损 ,

渴望战斗，

[muːvd] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
moved **the** **postponement** **of** **the** **first** **division** **of** **questions** **until** **the** **others** **had**
已搬 这 延期 的 这 第一的 分配 的 问题 直到 这 其他的 有
[biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
been **determined** **.**
到过 决定 .

提议将第一次分议题的审议推迟到其他议题确定之后。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [truːθ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːv] ['teɪblz] ?
Why **should** **apostles** **of** **truth** **trouble** **themselves** **to** **serve** **tables** **?**
为什么 应该 使徒 的 真相 麻烦 他们自己 到 服务 表格 ?

真理的使徒为什么要费心去侍奉餐桌呢?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'bɔːdɪnət] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ðəʊ] ,
These **were** **very** **subordinate** **questions** **to** **them** **-** **-** **though** **,**
这些 是 非常 下属 问题 到 他们 - - 尽管 ,

对他们来说，这些都是非常次要的问题——尽管，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

[ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] - ['beɪbi] .
of **first** **importance** **to** **Ginx's** **Baby** **.**
的 第一的 重要性 到 - 婴儿 .

对 Ginx's Baby 来说至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lɪt(ə)l] - ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
It **was** **decided** **to** **discuss** **little** **Ginx's** **future** **before** **considering** **his** **present** **.**
它 曾是 决定 到 讨论 小的 - 未来 前 考虑 他的 展示 .

我们决定先讨论小 Ginx 的未来，然后再考虑他的现在。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hɑːtən] ,
The **ball** **was** **opened** **by** **the** **Venerable** **Archdeacon** **Hotten** **,**
这 球 曾是 打开 经过 这 可敬 副主教 霍顿 ,

舞会由尊敬的霍顿副主教主持，

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
amid **much** **excitement** **,**
之中 很多 激动 ,

在兴奋之余，

[kən'tend] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪnd] [rɪ'lɪdʒən]
contended **that** **from** **the** **earliest** **buddings** **of** **thought** **in** **an** **infant** **mind** **religion**
有争议 那 从 这 最早 萌芽 的 想法 在 一个 婴儿 头脑 宗教
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'grɑːft, -græft] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
should **be** **engrafted** **upon** **it** **;**
应该 是 嫁接 之上 它 ;

主张从婴儿思想萌芽之时起就应将宗教灌输于其上；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] .
there **could** **be** **no** **education** **worth** **the** **name** **that** **was** **not** **religious** **.**
那里 可以 是 不 教育 值得 这 姓名 那 曾是 不是 宗教 .

没有宗教背景的教育就不值得称道。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

That	with	the	A	should	be	taught	the	origin	,
那	和	这	一个	应该	是	教授	这	起源	,

应该用A来教它的起源，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][zed][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['destəni] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

and	with	the	Z	the	final	destiny	and	destruction	,
和	和	这	Z	这	最终的	命运	和	破坏	,

Z 代表着最终的命运和毁灭，

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

邪恶的。

[tuː; tə] ['seprət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʌv] .

To	separate	education	from	religion	was	to	clip	the	wings	of	the	heavenly	dove	.
到	分离	教育	从	宗教	曾是	到	夹子	这	翅膀	的	这	天上	鸽子	.

将教育与宗教分开就等于剪掉天鸽的翅膀。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bæp'taɪzd][ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

He	asserted	that	the	committee	ought	at	once	to	have	the	child	baptized	in	Westminster	Abbey	,
他	断言	那	这	委员会	应该	在	一次	到	有	这	孩子	受洗	在	威斯敏斯特	修道院	,

他坚称委员会应该立即让孩子在威斯敏斯特教堂接受洗礼，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [kə'nɒnɪkli] ['vælɪd] ;

though	he	was	rather	of	opinion	that	the	previous	baptism	was	canonically	valid	;
尽管	他	曾是	相当	的	观点	那	这	以前的	洗礼	曾是	正典	有效的	;

尽管他更倾向于认为以前的洗礼在教规上是有效的；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] [feɪθ] ,

that	he	should	be	taught	the	truths	of	our	most	holy	faith	,
那	他	应该	是	教授	这	真相	的	我们的	最多	圣	信仰	,

他应该被教导我们最神圣的信仰的真理，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] ,

and	since	there	could	be	no	faith	without	a	creed	,
和	自从	那里	可以	是	不	信仰	没有	一个	信条	,

既然没有信条就没有信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['næʃ(ə)nəl] [kriːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	the	only	national	creed	was	that	of	the	Church	of	England	,
和	这	仅有的	国家的	信条	曾是	那	的	这	教会	的	英格兰	,

唯一的国家信仰是英国国教，

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,

the	baby	should	be	handed	over	to	the	care	of	a	clergyman	,
这	婴儿	应该	是	递交	超过	到	这	关心	的	一个	牧师	,

婴儿应该交给牧师照顾，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] .

and	then	be	sent	to	a	proper	religious	school	.
和	然后	是	发送	到	一个	恰当的	宗教	学校	.

然后被送往正规的宗教学校。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskluːdɪd] [ˈrʌgbi] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ðen] [prəˈfeɪn] [ˈmænɪdʒmənt] .

He	need	not	say	that	he	excluded	Rugby	under	its	then	profane	management	.
他	需要	不是	说	那	他	排除	橄榄球	在下面	它是	然后	亵渎	管理	.

不用说，他当时就将拉格比排除在了世俗的管理之下。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ,

The	Church	was	,
这	教会	曾是	,

教会是，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] ,

divided	against	itself	,
分割	反对	本身	,

内部分裂，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ˈtrɪstən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] [ˈlætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈveri]

for	the	Dean	of	Triston	said	he	would	give	more	latitude	than	his	very
为了	这	院长	的	特里斯坦	说	他	会	给	更多的	纬度	比	他的	非常

['revərənd] ['brʌðə(r)] .

reverend	brother	.
牧师	兄弟	.

因为特里斯顿教长说他会比他尊敬的兄弟给予更多的自由。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [kriːd] .

You	ought	not	to	define	in	an	infant	mind	a	rigid	outline	of	creed	.
你	应该	不是	到	定义	在	一个	婴儿	头脑	一个	死板的	大纲	的	信条	.

你不应该在婴儿的心中定义一套僵化的信条。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈeni] [kriːd] ,

he	did	not	acknowledge	any	creed	,
他	做过	不是	承认	任何	信条	,

他不承认任何信条，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

he	was	not	obliged	to	by	law	and	was	disinclined	to	by	his	reason	.
他	曾是	不是	有义务	到	经过	法律	和	曾是	不情愿	到	经过	他的	原因	.

法律没有要求他这么做，理性上他也不愿意这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] - - [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɔːl] -

He	would	rather	allow	the	inner	seeds	of	natural	light	-	-	the	glorious	all	-
他	会	相当	允许	这	内	种子	的	自然的	光	-	-	这	辉煌	全部	-

[pɜːˈveɪdɪŋ] [ˌefləˈresns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ɪn] [ɔːl] [menz] [hɑːts] ,

pervading	efflorescence	of	the	Deity	in	all	men's	hearts	,
普遍存在	风化	的	这	神	在	全部	男士	心	,

他宁愿让自然之光的内在种子——神性那光辉灿烂、无所不在的光芒，在所有人的心中绽放，

[tuː; tə] [grəʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] .

to	grow	within	the	young	spirit	.
到	生长	之内	这	年轻的	精神	.

在年轻的心灵中成长。

[ðə; ði] [di:n] [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [veɪg] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [les] ['ɜ:nɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

The	Dean	was	assuredly	vague	and	far	less	earnest	than	his	brother
这	院长	曾是	当然	模糊的	和	远的	较少的	认真	比	他的	兄弟

['klerɪk] .

cleric	.
牧师	.

院长的言辞确实含糊不清，而且远不如他的兄弟牧师那么认真。

[ðə; ði] " [rev] . " ['mɪstə(r)] . ['bʌmpəs] ,

The	"	Rev	.	"	Mr	.	Bumpus	,
这	"	牧师	.	"	先生	.	邦布斯	,

邦普斯牧师先生，

[ˌju:nɪ'teərɪən] ,

Unitarian	,
一神论派	,

一神论者，

[met] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [wɪð] [ðə; ði] [skɔ:n] [ðeɪ] ['merɪtɪd] .

met	the	suggestions	of	the	Archdeacon	with	the	scorn	they	merited	.
遇见	这	建议	的	这	副主教	和	这	轻蔑	他们	值得	.

对副主教的建议表示了应有的蔑视。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

It	was	impossible	to	apply	to	a	representative	child	of	an	enlightened
它	曾是	不可能的	到	申请	到	一个	代表	孩子	的	一个	开明

[eɪdʒ] ['θɪərɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .

age	theories	so	long	exploded	.
年龄	理论	所以	长的	爆炸了	.

那些早已被打破的理论不可能适用于启蒙时代的代表性儿童。

[ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð] [ðæt] [brɔ:d] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Dean	had	certainly	come	nearer	the	truth	with	that	broad	sympathy	for
这	院长	有	当然	来	更近	这	真相	和	那	广阔	同情	为了

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

which	he	was	noted	.
哪个	他	曾是	著名的	.

院长以其广博的同情心而闻名，他确实更接近真相。

[hi:; hi] [hɪm'self] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['nɜ:slɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	himself	proposed	that	the	child	should	be	made	a	model	nursling	of	the
他	他自己	建议的	那	这	孩子	应该	是	制成	一个	模型	哺乳	的	这

['lɪbərəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] .

liberalism	of	a	new	era	.
自由主义	的	一个	新的	时代	.

他本人提出要把这个孩子培养成新时代自由主义的模范。

[əʊld] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] ;

Old	things	were	passing	away	;
老的	事物	是	通过	离开	;

旧事已过；

- - [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nju:] .

-	-	all	things	had	become	new	.
-	-	全部	事物	有	变得	新的	.

——一切都变得焕然一新。

[kri:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd] ['bænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmedi'i:vl] [pɑ:st] ,

Creeds	were	the	discarded	banners	of	a	mediaeval	past	,
信条	是	这	丢弃	横幅	的	一个	中世纪	过去的	,

信条是中世纪遗弃的旗帜，

[fɪt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
fit only to be hung up in the churches ,
合身 仅有的 到 是 悬挂 向上 在 这 教堂 ,

只适合挂在教堂里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [hɪ'stɒrɪk] ['mɔnjuməntz] ;
and looked at as historic monuments ;
和 看起来 在 作为 历史性 纪念碑 ;

并被视为历史古迹；

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [flɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] !
never more to be flaunted in the front of battle !
绝不 更多的 到 是 炫耀 在 这 正面 的 战斗 !

再也不会在战场上炫耀了！

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔːt] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
The education of the day was that which taught a man the introspection
这 教育 的 这 天 曾是 那 哪个 教授 一个 男人 这 内省
[weə'baɪ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] - - ['ʌndə(r)] ['eni] ['æspekt] ,
whereby he recognized the Divine within himself - - under any aspect ,
由此 他 认可 这 神圣的 之内 他自己 - - 在下面 任何 方面 ,

当时的教育是教导人们进行内省，通过内省，人们可以认识到自己内在的神性——无论从哪个角度来看，

['ʌndə(r)] ['eni] [tjuˈɪʃ(ə)n] ,
under any tuition ,
在下面 任何 学费 ,

在任何学费下，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['brɑːmə] ,
whether of Brahma ,
无论 的 梵 ,

无论是梵天，

[kən'fjuːʃəs] ,
Confucius ,
孔子 ,

孔子，

[ɔː(r)] [kraɪst] .
or Christ .
或者 基督 .

或基督。

[truːθ] [wɒz; wəz] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ,
Truth was kaleidoscopic ,
真相 曾是 万花筒般的 ,

真理千变万化，

[ænd; ənd] ['veərid] [wɪð] [ðə; ði] ['miːdiə] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vjuː] .
and varied with the media through which it was viewed .
和 多种多样 和 这 媒体 通过 哪个 它 曾是 已查看 .

并且随着观看媒体的不同而有所差异。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
As for the child ,
作为 为了 这 孩子 ,

至于孩子，

['evri] ['æspekt][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
every aspect of truth and error should be allowed to play upon his mind .
每一个 方面 的 真相 和 错误 应该 是 允许 到 玩 之上 他的 头脑 .

真理和错误的每一个方面都应该在他的思想中发挥作用。

[let] [hɪm] [ə'kwaɪə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

Let	him	acquire	ordinary	school	learning	for	fifteen	years	,
让	他	获得	普通的	学校	学习	为了	十五	年	,

让他接受十五年的普通学校教育，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

and	then	send	him	to	the	London	University	.
和	然后	发送	他	到	这	伦敦	大学	.

然后送他去伦敦大学。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

Here	the	Chairman	,
这里	这	主席	,

主席先生，

[ænd; ənd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	half	-	a	-	dozen	members	of	the	committee	,
和	一半	-	一个	-	打	成员	的	这	委员会	,

以及六名委员会成员，

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

protested	that	the	said	University	was	a	school	of	the	devil	,
抗议	那	这	说	大学	曾是	一个	学校	的	这	魔鬼	,

抗议该大学是一所魔鬼学校，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv] [dɪs'kɜːtəsi] [tʊk] [pleɪs] .

and	several	interchanges	of	discourtesy	took	place	.
和	一些	立交桥	的	失礼	采取	地方	.

双方发生了几次不礼貌的争吵。

['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] ,

Mr	.	Shortt	,
先生	.	肖特	,

肖特先生，

[em] . [piː] . ,

M	.	P	.	,
M	.	P	.	,

国会议员，

[begd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

begged	to	suggest	,
乞求	到	建议	,

恳求建议，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

as	a	matter	of	business	,
作为	一个	事情	的	商业	,

从商业角度来说，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [aɪ'diəz]

that	for	the	present	the	child	was	not	capable	of	receiving	any	ideas
那	为了	这	展示	这	孩子	曾是	不是	有能力的	的	接收	任何	想法

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

目前，孩子还无法接受任何想法，

[ænd; ənd] [maɪt] [daɪ] ,

and	might	die	,
和	可能	死	,

甚至可能会死，

[ɔː(r)] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] ,
or **prove** **to** **be** **dumb** **,**
或者 证明 到 是 哑的 ,

或者证明自己很愚蠢，

[ɔː(r)][æn; ən]['ɪdiət] ,
or **an** **idiot** **,**
或者 一个 笨蛋 ,

或者是个白痴，

[ænd; ənd][səʊ][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **so** **require** **no** **education** **.**
和 所以 要求 不 教育 .

因此不需要教育。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Ought **they** **not** **to** **postpone** **this** **discussion** **until** **the** **subject** **was** **old** **enough** **to**
应该 他们 不是 到 推迟 这 讨论 直到 这 主题 曾是 老的 足够的 到
[biː; bi] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
be **worth** **consideration** **?**
是 值得 考虑 ?

他们是否应该推迟这次讨论，直到该主题足够成熟，值得考虑?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['hæbɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [veɪn][baɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]
It **was** **Mr** **.** **Shortt's** **habit** **to** **show** **his** **practical** **vein** **by** **business** **-** **like**
它 曾是 先生 . - 习惯 到 展示 他的 实际的 静脉 经过 商业 - 喜欢
[əb'strʌkʃnz] [pv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
obstructions **of** **this** **kind** **.**
障碍物 的 这 种类 .

肖特先生习惯于通过这种务实的阻碍来展现他的务实精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ][skɔː(r)][pv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [pv; əv]
He **had** **been** **able** **a** **score** **of** **times** **to** **demonstrate** **to** **the** **House** **of**
他 有 到过 有能力的 一个 分数 的 时代 到 证明 到 这 房子 的
['kɒmənz] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] .
Commons **how** **silly** **it** **was** **to** **consider** **probabilities** **.**
公共领域 如何 愚蠢的 它 曾是 到 考虑 概率 .

他已经多次向下议院证明考虑概率是多么愚蠢。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][tuː; tə] [prə'fetɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
he **was** **opposed** **heart** **and** **soul** **to** **prophetic** **legislation** **;**
他 曾是 反对 心 和 灵魂 到 预言 立法 ;

他全心全意地反对预言立法;

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,
he **would** **live** **,**
他 会 居住 ,

他会活下去，

['ledʒɪsˌletɪvli] ,
legislatively **,**
立法 ,

从立法上来说，

[frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .
from **hand** **to** **mouth** **.**
从 手 到 嘴 .

从手到嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv]

But	the	committee	would	not	allow	Mr	.	Shortt	to	run	away	with	the	bone	of
但	这	委员会	会	不是	允许	先生	.	肖特	到	跑步	离开	和	这	骨	的

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	.
争论	.

但委员会不会允许肖特先生逃避这一争论焦点。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [mgrɛgɝ] ['lu:kəs] ,

The	Rev	.	Dr	.	M'Gregor	Lucas	,
这	牧师	.	博士	.	麦格雷戈	卢卡斯	,

麦格雷戈·卢卡斯牧师博士，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkælɪ'dəʊniən] [bɪl'i:vəz] ,

of	the	National	Caledonian	Believers	,
的	这	国家的	喀里多尼亚	信徒	,

喀里多尼亚国家信徒，

[hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['fɜ:ðə(r)] .

had	been	silent	too	long	to	contain	himself	further	.
有	到过	沉默的	也	长的	到	包含	他自己	更远	.

沉默太久，无法再抑制自己。

[ðɪs] [mæn] [ni:dz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

This	man	needs	some	particular	description	whenever	his	name	is	made	public	.
这	男人	需求	一些	特别的	描述	每当	他的	姓名	是	制成	民众	.

每当这个人的名字被公开时，都需要一些特殊的描述。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,

for	this	he	lives	,
为了	这	他	生活	,

他为此而活，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	by	it	,
和	经过	它	,

并且通过它，

[sʌm; səm] [θɪŋk] .

some	think	.
一些	思考	.

有些人认为。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ;

he	appears	to	be	equally	eager	for	rebuke	and	applause	;
他	出现	到	是	同样地	渴望的	为了	训斥	和	掌声	;

他似乎同样渴望得到责备和赞扬；

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'vɒlv] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,

they	both	involve	notoriety	,
他们	两个都	涉及	恶名	,

它们都与恶名有关，

[ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] .

and	notoriety	is	sure	to	pay	.
和	恶名	是	当然	到	支付	.

而恶名必定会带来回报。

[fjuː] [əb'səːdəti] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

Few	absurdities	had	been	overlooked	by	his	shallow	ingenuity	.
很少	荒谬之处	有	到过	被忽视的	经过	他的	浅的	独创性	.

他凭借浅薄的聪明才智，几乎忽略了一些荒谬的事情。

['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Simply	to	have	invested	his	limited	mental	endowments	in	trying	to	make	the
简单地	到	有	投资	他的	有限的	精神的	捐赠基金	在	尝试	到	制作	这

[wɜːld] [bɪ'liːv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

world	believe	him	a	genius	,
世界	相信	他	一个	天才	,

他仅仅投入有限的智力，试图让世界相信他是一个天才，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][səʊ][laɪk] [wɒt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

would	have	been	only	so	like	what	many	thousands	are	doing	as	to	have
会	有	到过	仅有的	所以	喜欢	什么	许多	数千	是	正在做	作为	到	有

[əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm] [tuː] [hɑːʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ;

absolved	him	from	too	harsh	a	judgment	;
赦免	他	从	也	残酷的	一个	判断	;

只会像成千上万的人正在做的事情一样，免除对他过于严厉的审判；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['treɪdɪd] [ɪn] ['perələs] [stʌf] .

but	he	traded	in	perilous	stuff	.
但	他	交易	在	危险的	东西	.

但他从事危险物品的交易。

[tʃiːp] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪp(ə)l] .

Cheap	prophecy	was	his	staple	.
便宜的	预言	曾是	他的	主食	.

廉价的预言是他的主要内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] ,

It	was	his	wont	to	give	out	about	once	in	five	years	,
它	曾是	他的	惯于	到	给	出去	关于	一次	在	五	年	,

他大约每五年就会发一次，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['ʃɔːtli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

that	the	world	would	shortly	come	to	an	end	,
那	这	世界	会	不久	来	到	一个	结尾	,

世界即将走向末日，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['zædkiːəl] ,

like	Mr	.	Zadkiel	,
喜欢	先生	.	扎德基尔	,

就像扎德基尔先生一样，

[hiː; hi] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	found	people	who	thought	their	inevitable	disappointment	a	proof	of	his
他	成立	人们	WHO	想法	他们的	不可避免的	失望	一个	证明	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他发现人们认为他们不可避免的失望证明了他的灵感。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌnid] [wɜːdz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Had	**you**	**heard**	**the**	**honeyed**	**words**	**dropping**	**from**	**his**	**lips**	**,**
有	你	听到	这	蜜	字	下降	从	他的	嘴唇	,

如果你听到他嘴里说出的甜言蜜语，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['eɪndʒl] ,

you	**would**	**have**	**taken**	**him**	**for**	**a**	**Scotch**	**angel**	**,**
你	会	有	已采取	他	为了	一个	苏格兰威士忌	天使	,

你会把他当成苏格兰天使，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	**,**
最后	,

最后，

[ə; eɪ]['reərəti] .

a	**rarity**	**.**
一个	稀有性	.

罕见。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [lɪps] ['ʌtə(r)] [hɑːʃ] ['seɪɪŋz] ,

Could	**such**	**lips**	**utter**	**harsh**	**sayings**	**,**
可以	这样的	嘴唇	说出	残酷的	谚语	,

这样的嘴唇能说出严厉的话吗?

[ɔː(r)][dɪ'stɪl] ['vænətɪz] ?

or	**distil**	**vanities**	**?**
或者	蒸馏	虚荣心	?

还是蒸馏虚荣?

[ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [priːst] ,

Show	**him**	**a**	**priest**	**,**
展示	他	一个	牧师	,

给他找个牧师，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] !

and	**you**	**would**	**hear**	**!**
和	你	会	听到	!

你就会听到!

[ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [bɔːn] [fəʊ] ;

The	**Pope**	**was**	**his**	**particular**	**born**	**foe**	**;**
这	教皇	曾是	他的	特别的	出生	敌人	;

教皇是他天生的敌人;

['pəʊpəri][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - ['kʌntri] - - [səʊ][hiː; hi] [sed] .

Popery	**his**	**enemies**	**'**	**country**	**-**	**-**	**so**	**he**	**said**	**.**
天主教	他的	敌人	-	国家	-	-	所以	他	说	.

罗马天主教是他的敌人的国家——他是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [dɑːts] .

It	**was**	**safe**	**for**	**him**	**to**	**stand**	**and**	**throw**	**his**	**darts**	**.**
它	曾是	安全的	为了	他	到	站立	和	扔	他的	飞镖	.

他可以安全地站着投掷飞镖。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɪt][ɔː(r)][dɪd][nɒt] ;

No	**one**	**could**	**say**	**whether**	**they**	**hit**	**or**	**did**	**not**	**;**
不	一	可以	说	无论	他们	打	或者	做过	不是	;

没有人能够确定他们是否击中了目标;

[waɪl] [məʊst] [spek'tetər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

while	most	spectators	had	the	good	will	to	hope	that	they	did	.
尽管	最多	观众	有	这	好的	将要	到	希望	那	他们	做过	.

而大多数观众都心怀善意地希望他们能够做到。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ɪf] ['dænjəl][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][hæd; həd] [driːmd] [nəʊ] [driːmz] ,

How	he	would	have	lived	if	Daniel	and	St	.	John	had	dreamed	no	dreams	,
如何	他	会	有	居住地	如果	丹尼尔	和	英石	.	约翰	有	梦见	不	梦境	,

如果丹尼尔和圣约翰没有做过梦，他会怎样生活，

[wʌn] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] .

one	cannot	conjecture	.
一	不能	推测	.

无法猜测。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实上，

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['endləs] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

they	provided	the	doctor	with	endless	openings	for	his	fancy	.
他们	假如	这	医生	和	无尽的	开口	为了	他的	想要	.

它们为医生的想象力提供了无尽的可能。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɔfisiz] ,

Since	no	one	could	solve	the	riddle	of	their	prophecies	,
自从	不	一	可以	解决	这	谜语	的	他们的	预言	,

由于没有人能够解开他们的预言之谜，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [sə'lʊʃən] .

it	was	certain	that	no	one	could	disprove	his	solutions	.
它	曾是	肯定	那	不	一	可以	反驳	他的	解决方案	.

可以肯定的是，没有人能够反驳他的解决方案。

[jet] [ðiːz] [keɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'pruːf] [baɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Yet	these	came	so	often	to	their	own	disproof	by	lapse	of	time	,
然而	这些	来了	所以	经常	到	他们的	自己的	反证	经过	失效	的	时间	,

然而，随着时间的推移，这些论据往往被推翻，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [pɪərɪədz] [keɪm] ,

that	I	can	only	think	that	the	good	doctor	hoped	to	die	before	his	critical	periods	came	,
那	我	能	仅有的	思考	那	这	好的	医生	希望	到	死	前	他的	批判的	时期	来了	,

我只能认为这位好医生希望在关键时期到来之前死去，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

or	was	so	clever	as	to	trust	the	infallibility	of	human	weakness	.
或者	曾是	所以	聪明的	作为	到	相信	这	绝对正确	的	人类	弱点	.

或者非常聪明，相信人类弱点的绝对正确性。

[aɪ] [dɪ'skraɪb] ['dɑːktər; draɪv] . ['luːkəs][æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

I	describe	Dr	.	Lucas	at	so	great	a	length	,
我	描述	博士	.	卢卡斯	在	所以	伟大的	一个	长度	,

我如此详细地描述了卢卡斯博士，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [kən'si:v]

because	it	will	be	easier	and	more	edifying	to	the	reader	to	conceive
因为	它	将要	是	更轻松	和	更多的	有益的	到	这	读者	到	构想

[wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

因为这样读者就能更容易、更有启发地理解他所说的内容，

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

than	for	me	to	recount	it	.
比	为了	我	到	叙事	它	.

而不是由我来讲述。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪstəriz] .

He	showed	the	Baby	to	be	one	of	seven	mysteries	.
他	显示	这	婴儿	到	是	一	的	七	谜团	.

他指出圣婴是七大谜团之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [heɪt] [aɪ'dɒlətri] ,

He	was	in	favor	of	teaching	him	at	once	to	hate	idolatry	,
他	曾是	在	偏爱	的	教学	他	在	一次	到	恨	偶像崇拜	,

他赞成立即教导他憎恨偶像崇拜，

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

音乐，

[krɔ:sɪz] ,

crosses	,
十字架	,

十字架，

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

群众，

[nʌnz] ,

nuns	,
修女	,

修女们，

[pri:sts] ,

priests	,
神父	,

牧师们，

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

主教们，

[ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnlz] .

and	cardinals	.
和	红雀队	.

和红衣主教。

[ðə; ði] " [hjʊ'mænətɪz] ,

The	"	humanities	,
这	"	人文科学	,

“人文、

" [ðə; ði] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] ,
" the Shorter Catechism ,
" 这 较短 教理问答 ,

《小教理问答》

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
the Confession of Faith ,
这 忏悔 的 信仰 ,

信仰告白，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] ,
and " The whole Duty of Man ,
和 " 这 所有的 责任 的 男人 ,

以及“人类的全部责任，

" [wʊd] ,
" would ,
" 会 ,

“ 会，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

他认为，

[biː; bi][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
be the books to lay the groundwork in the child's mind of a Christian
是 这 图书 到 躺 这 基础工作 在 这 孩子的 头脑 的 一个 基督教
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] .
character of the highest type .
特点 的 这 最高 类型 .

这些书籍将在孩子的心中奠定最高类型的基督教品格的基础。

['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)l] ,
Mr . Ogle ,
先生 . 眄 ,

奥格尔先生，

[em] . [piː] . ,
M . P . ,
M . P . ,

国会议员，

[hɪə(r)] ['vɪgərəsli] [ˌɪntə'viːnd] .
here vigorously intervened .
这里 大力 介入 .

这里大力干预。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说道：

- - " [ai] [kænt] ,
- - " I can't ,
- - " 我 不能 ,

——“我不能，

[wɪð] [ɔːl] ['defərəns] ,
with all deference ,
和 全部 尊重 ,

怀着敬意，

[ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

agree	to	any	of	these	suggestions	.
同意	到	任何	的	这些	建议	.

同意其中任何建议。

[ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['beɪbiz] ['bɒdi] .

They	involve	hand	-	to	-	hand	fighting	over	this	baby's	body	.
他们	涉及	手	-	到	-	手	斗争	超过	这	婴儿的	身体	.

他们为了争夺这个婴儿的尸体展开了肉搏战。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

No	one	of	us	is	entitled	to	take	charge	of	him	.
不	一	的	我们	是	标题	到	拿	收费	的	他	.

我们中没有人有权利管束他。

[els] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl][juː'naɪt][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌnəri] ?

Else	why	did	we	all	unite	to	rescue	him	from	the	nunnery	?
别的	为什么	做过	我们	全部	团结	到	救援	他	从	这	尼姑庵	?

否则我们为什么团结起来把他从修道院里救出来?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [kən'tendɪŋ] [di'vain] !

He	will	be	torn	to	pieces	among	contending	divines	!
他	将要	是	撕裂	到	件	之中	争吵	神灵	!

他将在神族的争斗中被撕成碎片!

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [eɪm]

I	think	a	purely	secular	education	is	all	that	as	a	committee	we	should	aim
我	思考	一个	纯粹	世俗	教育	是	全部	那	作为	一个	委员会	我们	应该	目的

[æt; ət] .

at	.
在	.

我认为，作为一个委员会，我们应该追求纯粹的世俗教育。

[wiː; wi][hæv; həv] ,

We	have	,
我们	有	,

我们有，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

but	just	withdrawn	the	child	from	the	shadow	of	a	single	ecclesiastical
但	只是	撤回	这	孩子	从	这	阴影	的	一个	单身的	教会的

['ɪnfluəns] - - [wʊd] [juː; jʊ][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

influence	-	-	would	you	transfer	it	to	another	?
影响	-	-	会	你	转移	它	到	其他	?

但只是把孩子从单一教会影响的阴影中拉出来——你会把他转移到另一个教会吗?

['evri] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,

Every	Protestant	denomination	is	contributing	to	his	support	,
每一个	新教	面值	是	贡献	到	他的	支持	,

每个新教教派都在支持他，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['rɪərɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ?

how	can	you	devote	their	gifts	to	rearing	him	for	one	?
如何	能	你	奉献	他们的	礼物	到	饲养	他	为了	一	?

你怎么能用他们的天赋来抚养他呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] ;

You	would	have	no	peace	;
你	会	有	不	和平	;

你不会得到安宁;

['betə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tri:t] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

better	at	once	treat	him	as	the	man	of	Benjamin	treated	his	wife	,
更好的	在	一次	对待	他	作为	这	男人	的	本杰明	治疗	他的	妻子	,

最好立即像本杰明对待他的妻子那样对待他，

[kʌt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ɪ'nʌf] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

cut	him	up	into	enough	pieces	to	send	to	all	the	tribes	of	Israel	,
切	他	向上	进入	足够的	件	到	发送	到	全部	这	部落	的	以色列	,

把他切成碎片，送给以色列所有部落，

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] .

summoning	them	to	the	fight	.
召唤	他们	到	这	斗争	.

召唤他们参加战斗。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] ;

I	say	we	have	nothing	to	do	with	this	just	now	;
我	说	我们	有	没有什么	到	做	和	这	只是	现在	;

我说我们现在与此无关；

[let] [hɪm] [bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekjələ(r)] [ə'kædəmi] ,

let	him	be	educated	in	a	secular	academy	,
让	他	是	受过教育	在	一个	世俗	学院	,

让他在世俗学院接受教育，

[ænd; ənd] [let] [i:tʃ] [sekt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [send] [ɪts] ['eɪdʒənts] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l]

and	let	each	sect	be	free	to	send	its	agents	to	instruct	him	out	of	school
和	让	每个	教派	是	自由的	到	发送	它是	代理人	到	指示	他	出去	的	学校

['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

hours	as	they	please	.
小时	作为	他们	请	.

并让每个教派随意派遣其代理人在课外时间指导他。

" [ðə; ði] [rev] . ['θi:'ɒdəˌrɛt] ['verəti] ,

"	The	Rev	.	Theodoret	Verity	,
"	这	牧师	.	西奥多雷特	真理	,

“西奥多雷特·维里蒂牧师，

[em] . [ə; eɪ] . ,

M	.	A	.	,
M	.	一个	.	,

硕士，

[rəʊz] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

rose	in	anger	.
玫瑰	在	愤怒	.

愤怒地站了起来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

"	Surely	,
"	一定	,

“一定，

[sɜ:(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] !

you	cannot	seriously	propound	such	a	scheme	!
你	不能	严重地	举	这样的	一个	方案	!

你不能认真地提出这样的计划！

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['preʃəs] [weɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [weɪvz]

Would	you	leave	this	precious	waif	to	be	buffeted	between	the	contending	waves
会	你	离开	这	宝贵的	孤儿	到	是	颠簸	之间	这	争吵	波浪

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erə(r)] ,

of	truth	and	error	,
的	真相	和	错误	,

你会把这个珍贵的流浪儿留在真理与谬误的浪潮中，

[ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌki] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] ['faɪnəli] [biː; bi] [kɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk]

in	the	vague	hope	that	by	some	lucky	wind	he	might	finally	be	cast	upon	a	rock
在	这	模糊的	希望	那	经过	一些	幸运的	风	他	可能	最后	是	投掷	之上	一个	岩石

[ɒv; əv] ['seɪfti] ?

of	safety	?
的	安全	?

是否隐隐希望，有一天，幸运的风会吹来，让他最终到达一块安全的岩石上?

[aɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['herəsiz] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .

I	protest	against	all	these	educational	heresies	-	-	they	are	redolent	of	brimstone	.
我	反对	反对	全部	这些	教育	异端	-	-	他们	是	芬芳的	的	硫磺	.

我反对所有这些教育异端邪说——它们充满硫磺味。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] ,

Truth	is	truth	,
真相	是	真相	,

真理就是真理，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

or	there	is	none	at	all	.
或者	那里	是	没有任何	在	全部	.

或者根本没有。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ,

If	there	be	any	,
如果	那里	是	任何	,

如果有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

it	is	our	duty	to	impart	it	to	this	immortal	at	the	outset	of	his	existence	.
它	是	我们的	责任	到	传授	它	到	这	不朽	在	这	开端	的	他的	存在	.

我们有责任在他诞生之初就将它传授给这位不朽者。

['sekjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

Secular	education	!
世俗	教育	!

世俗教育!

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	mean	by	it	?
什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这是什么意思?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['sevə(r)] [wʌn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

Who	shall	sever	one	question	from	another	,
WHO	将	断绝	一	问题	从	其他	,

谁能把一个问题与另一个问题分开，

[ænd; ənd] [kɔːl] [wʌn] ['sekjələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ?

and	call	one	secular	and	the	other	religious	?
和	称呼	一	世俗	和	这	其他	宗教	?

并称其中一个为世俗的，另一个为宗教的?

[ɪz] [nɒt] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ?
Is not every relation and every truth in some way or other connected with religion ?
是 不是 每一个 关系 和 每一个 真相 在 一些 方式 或者 其他 连接 和 宗教 ?

难道每一种关系和每一种真理不是都以某种方式与宗教有关吗?

" & [siː] . & [siː] . ['mɪstə(r)] . ['verətɪ] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['fɔːti]
" & c . & c . Mr . Verity has been saying the same thing any time these forty
" & c . & c . 先生 . 真理 有 到过 说 这 相同的 事物 任何 时间 这些 四十

[j'iəz] .
years .
年 .

“等等。四十年来，维里蒂先生一直在说同样的话。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
" Forgive me ,
" 原谅 我 ,

“对不起，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)l] ,
" replied Mr . Ogle ,
" 回复 先生 . 眄 ,

”奥格尔先生回答道，

" [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [veɪg] ['tɔːkɪŋ] .
" if I say that this is very vague talking .
" 如果 我 说 那 这 是 非常 模糊的 说 .

“如果我这么说的话，这是非常模糊的说法。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['sevə(r)][wʌn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
I have not proposed to sever one question from another .
我 有 不是 建议的 到 断绝 一 问题 从 其他 .

我并没有提议将一个问题与另一个问题割裂开来。

[ai]['əʊnli] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]
I only propose to do in a different way that which is being done now by the
我 仅有的 提出 到 做 在 一个 不同的 方式 那 哪个 是 存在 完毕 现在 经过 这

[məʊst]['rɪdʒɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɛrɪtiz] [frendz] .
most rigid of Mr . Verity's friends .
最多 死板的 的 先生 . 真理的 朋友们 .

我只是建议以不同的方式来做维里蒂先生最严厉的朋友现在正在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['evri]
It is impossible to comprehend what is meant by such a statement as that every
它 是 不可能的 到 理解 什么 是 意思是 经过 这样的 一个 陈述 作为 那 每一个

[truːθ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
truth is somehow connected with religion .
真相 是 不知何故 连接 和 宗教 .

“每个真理都与宗教有某种联系”这样的说法究竟意味着什么，是无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] ,
It may be that the notion - - if it really is not ,
它 可能 是 那 这 概念 - - 如果 它 真的 是 不是 ,

或许这个概念——如果事实并非如此——

[æz; əz][ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
as I suspect it to be ,
作为 我 怀疑 它 到 是 ,

正如我所猜测的那样，

[mɪə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] [ænd; ənd][klæp] - [træp] ,
mere verbiage and clap - trap ,
仅仅 措辞 和 拍 - 陷阱 ,

只是空谈和废话，

[juːst] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [fuːlz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ʌðə(r)z] - - [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kəʊ'hɪərənsi]
used by certain fools to mislead others - - means that there is some such coherency
用过的 经过 肯定 傻瓜 到 误导 其他的 - - 方法 那 那里 是 一些 这样的 连贯性
[bɪ'twiːn] [ɔːl] [truːðz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ,
between all truths as there is ,
之间 全部 真相 作为 那里 是 ,

某些傻瓜用来误导他人——意味着所有真理之间都存在着某种一致性，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
between the elements of the body .
之间 这 元素 的 这 身体 .

身体元素之间。

[aɪ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] ,
I would admit that ,
我 会 承认 那 ,

我承认，

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [blʌd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['sevərəbəl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [bəʊn] ?
but is not blood a different and perfectly severable thing from bone ?
但 是 不是 血 一个 不同的 和 完美 可分割的 事物 从 骨 ?

但是血液不是与骨头完全不同且可完全分离的东西吗?

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] ,
Each has its place ,
每个 有 它是 地方 ,

各有各的位子，

['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

办公室，

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .
relation .
关系 .

关系。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]
But who would say that one could not be regarded by a physicist in the largest
但 WHO 会 说 那 一 可以 不是 是 认为 经过 一个 物理学家 在 这 最大
[və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['æspekts] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
variety of its aspects apart from the other ?
种类 的 它是 方面 除 从 这 其他 ?

但是谁能说物理学家不能从各个方面来看待其中一个而不是另一个呢?

[jet] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Yet the physicist comes back again to consider with respect to each its relations
然而 这 物理学家 来 后退 再次 到 考虑 和 尊重 到 每个 它是 关系
[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] !
to all the rest !
到 全部 这 休息 !

然而物理学家又回来考虑每一个与其他事物的关系！

[ðə; ði] ['seprət] ['stʌdi] [hæz; həz]['rɑːðə(r)] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðəʊz]

The	separate	study	has	rather	prepared	him	for	more	profound	insight	into	those
这	分离	学习	有	相当	准备	他	为了	更多的	深刻的	洞察力	进入	那些

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

单独的研究反而让他对这些关系有了更深刻的了解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːθ] .

Thus	it	is	with	the	body	of	truth	.
因此	它	是	和	这	身体	的	真相	.

真理的本体也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['verətɪ] [aɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn]

In	spite	of	Mr	.	Verity	I	affirm	that	there	are	truths	that	have	not	in
在	尽管如此	的	先生	.	真理	我	确认	那	那里	是	真相	那	有	不是	在

[ðəm'selvz] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒt'evə(r)] .

themselves	any	element	of	religion	whatever	.
他们自己	任何	元素	的	宗教	任何	.

尽管维里蒂先生持不同意见，但我还是坚信，有些真理本身并不带有任何宗教元素。

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːklɪd] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

The	forty	-	seventh	proposition	of	Euclid	will	be	taught	by	a	Jesuit	precisely	as
这	四十	-	第七	主张	的	欧几里得	将要	是	教授	经过	一个	耶稣会	恰恰	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

it	is	taught	in	the	London	University	;
它	是	教授	在	这	伦敦	大学	;

欧几里得第四十七条命题将由一位耶稣会士讲授，其讲授方式与伦敦大学讲授的方式完全相同；

[dʒi'ɒgrəfi] [wɪl] [ə'fɜːm] ['sɜːt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] ['pleɪsɪz] ,

geography	will	affirm	certain	principles	and	designate	places	,
地理	将要	确认	肯定	原则	和	指定	地方	,

地理将确认某些原则并指定地点，

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

河流，

['maʊntənz] - - [ðæt] [nəʊ] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] .

mountains	-	-	that	no	faith	can	remove	and	cast	into	unknown	seas	.
山脉	-	-	那	不	信仰	能	消除	和	投掷	进入	未知	海域	.

没有任何信仰能够将其移走，并将其投入未知的海洋。

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['bɪgətɪd] [skuːlz] [ɪn] ['seprət]

These	subjects	and	others	are	taught	in	our	most	bigoted	schools	in	separate
这些	主题	和	其他的	是	教授	在	我们的	最多	偏执的	学校	在	分离

['aʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .

hours	and	relations	from	religion	.
小时	和	关系	从	宗教	.

在我们最偏执的学校里，这些科目和其他科目是在不同的时间和与宗教不同的条件下教授的。

[wɒt] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

What	then	do	you	mean	by	affirming	that	there	can	be	no	secular	education
什么	然后	做	你	意思是	经过	肯定	那	那里	能	是	不	世俗	教育

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] - - [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ?

of	this	child	-	-	apart	from	religious	teaching	?
的	这	孩子	-	-	除	从	宗教	教学	?

那么，您说除了宗教教育之外，不可能对这个孩子进行世俗教育，这是什么意思呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] ,

We	are	not	likely	to	agree	,
我们	是	不是	可能	到	同意	,

我们不太可能同意，

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,

if	I	may	judge	from	what	I	have	seen	,
如果	我	可能	法官	从	什么	我	有	已见	,

如果我能根据我所见来判断的话，

[ɒn] ['eni] [wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

on	any	one	method	of	religious	instruction	for	it	,
在	任何	一	方法	的	宗教	操作说明	为了	它	,

任何一种宗教教学方法，

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [fɜːst][tuː; tə] [fɪks] ['kɒmən] [baʊndz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [bə'nevələns]

therefore	I	wish	first	to	fix	common	bounds	within	which	our	common	benevolence
所以	我	希望	第一的	到	使固定	常见的	界限	之内	哪个	我们的	常见的	仁

[meɪ] [wɜːk] .

may	work	.
可能	工作	.

因此，我希望首先确定一个共同的界限，以便我们的共同仁爱能够发挥作用。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

we	all	go	to	the	Bible	.
我们	全部	去	到	这	圣经	.

我们都去读圣经。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvəz] [laɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ['sʌmweə(r)] .

We	agree	that	between	its	covers	lies	religious	truth	somewhere	.
我们	同意	那	之间	它是	封面	谎言	宗教	真相	某处	.

我们同意，在它的外表之下隐藏着宗教真理。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['həʊli]

If	you	like	let	him	have	that	-	-	and	let	him	have	some	kindly	and	holy
如果	你	喜欢	让	他	有	那	-	-	和	让	他	有	一些	亲切地	和	圣

['ɪnfluənsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

influences	about	him	in	the	way	of	practice	and	example	,
影响	关于	他	在	这	方式	的	实践	和	例子	,

如果你愿意，就让他拥有它——让他在实践和榜样方面受到一些仁慈和神圣的影响，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sekts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] . [gɪv] [hɪm] [nəʊ]

such	as	many	of	our	sects	can	supply	many	instances	of	.	Give	him	no
这样的	作为	许多	的	我们的	教派	能	供应	许多	实例	的	.	给	他	不

['kætəkɪzəm] - - [let] [hɪm] [riːd] [ə; eɪ] [kriːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

catechism	-	-	let	him	read	a	creed	in	our	daily	life	.
教理问答	-	-	让	他	读	一个	信条	在	我们的	日常的	生活	.

我们许多教派都能提供很多这样的例子。不要给他教义问答——让他读读我们日常生活中的信条。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [strɒgɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd]

The	articles	of	faith	strongest	in	his	soul	will	be	those	which	have	crystallized
这	文章	的	信仰	最强	在	他的	灵魂	将要	是	那些	哪个	有	结晶

[ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

there	from	the	combined	action	of	truth	and	experience	,
那里	从	这	合并	行动	的	真相	和	经验	,

他灵魂中最坚定的信仰，是真理与经验相结合而形成的。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [biːn] ['peɪstɪd] [ɒn] [ɪts] [wɔːlz] [baɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [bɪl] - ['poʊstərz] .

and	not	as	it	were	been	pasted	on	its	walls	by	ecclesiastical	bill	-	posters	.
和	不是	作为	它	是	到过	粘贴	在	它是	墙壁	经过	教会的	账单	-	海报	.

而不是像教会的海报那样贴在墙上。

- [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? -

'	What	is	truth	?	'
-	什么	是	真相	?	-

“真理是什么？”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

he	must	ask	and	answer	for	himself	,
他	必须	问	和	回答	为了	他自己	,

他必须自己问自己，自己回答，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

as	we	all	must	do	before	God	.
作为	我们	全部	必须	做	前	上帝	.

正如我们在上帝面前必须做的那样。

[doʊnt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ;

Don't	mistake	me	;
不	错误	我	;

别误会我；

[ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] - - [bʌt; bət] [ai]

I	hope	I	am	not	more	indifferent	to	religion	than	any	here	present	-	-	but	I
我	希望	我	是	不是	更多的	冷漠	到	宗教	比	任何	这里	展示	-	-	但	我

['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɪð]

differ	from	them	on	the	best	method	of	imbuing	the	mind	and	heart	with
不同	从	他们	在	这	最好的	方法	的	赋予	这	头脑	和	心	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我希望我对宗教的漠不关心并不比在座的任何人更强烈——但我在用宗教灌输思想和心灵的最佳方法上与他们不同。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ,

Surely	we	need	not	,
一定	我们	需要	不是	,

当然我们不需要，

[wiː; wi] ['kænɒt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'sɜːdəti] - - [pɑːs] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

we	cannot	-	-	it	would	be	an	exquisite	absurdity	-	-	pass	a	resolution	in	this
我们	不能	-	-	它	会	是	一个	精美的	荒谬	-	-	经过	一个	解决	在	这

[kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] !

committee	that	the	child	is	to	be	a	Calvinist	!
委员会	那	这	孩子	是	到	是	一个	加尔文主义	!

我们不能——这将是极其荒谬的——在这个委员会中通过一项决议，让孩子成为加尔文主义者！

[huː] [ðen] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv] [ɑː'miniən] ['herəsi] [ɪn] [j'iəz]

Who	then	would	agree	to	secure	him	from	any	taint	of	Arminian	heresy	in	years
WHO	然后	会	同意	到	安全的	他	从	任何	污点	的	阿米尼安	异端	在	年

[tuː; tə] [kʌm] ?

to	come	?
到	来	?

那么，在未来的岁月里，谁会同意保护他免受阿民念异端邪说的污染呢？

[deə(r)] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !

Dare	you	even	resolve	that	he	shall	be	a	Christian	and	a	Protestant	!
敢	你	甚至	解决	那	他	将	是	一个	基督教	和	一个	新教	!

你甚至敢下定决心让他成为一名基督教徒和新教徒！

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] .
I **would** **not** **insure** **the** **risk** **.**
我 会 不是 保证 这 风险 .

我不会为该风险投保。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['fɑːloʊərz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
with **so** **many** **of** **Christ's** **followers** **about** **me** **,**
和 所以 许多 的 基督的 追随者 关于 我 ,

我周围有这么多基督徒，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
surely **,**
一定 ,

一定，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mekənɪzəm] ,
surely **without** **providing** **any** **ecclesiastical** **mechanism** **,**
一定 没有 提供 任何 教会的 机制 ,

当然，无需提供任何教会机制，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['testifai] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪmpli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
there **will** **be** **testified** **to** **him** **simply** **how** **he** **may** **be** **saved** **.**
那里 将要 是 作证 到 他 简单地 如何 他 可能 是 已保存 .

将会有简单的证据向他证明他如何才能得救。

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
Your **prayers** **,**
你的 祈祷 ,

你的祈祷，

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] ,
your **visits** **,**
你的 访问 ,

您的访问，

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndli] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
your **kindly** **moral** **influence** **and** **talk** **,**
你的 亲切地 道德 影响 和 讲话 ,

你善良的道德影响和言谈，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdnəs] [dɪ'raɪvd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['dɔgməz] [bʌt; bət] [frɒm; frəm]
your **living** **example** **of** **a** **goodness** **derived** **not** **from** **dogmas** **but** **from**
你的 活的 例子 的 一个 善良 衍生的 不是 从 教条 但 从
[ə'fekʃənət] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [rɪ'viːld] ['məːsi] ,
affectionate **following** **of** **a** **holy** **pattern** **and** **trust** **in** **revealed** **mercies** **,**
亲热 下列的 的 一个 圣 图案 和 相信 在 揭晓 怜悯 ,

你的善良并非源于教条，而是源于对神圣榜样的热爱和对上帝仁慈的信赖。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['məːsi]
your **pointing** **to** **that** **pattern** **and** **showing** **the** **daily** **passage** **of** **these** **mercies**
你的 指向 到 那 图案 和 显示 这 日常的 通道 的 这些 怜悯
[wɪl] [prɒmpt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
will **prompt** **his** **search** **after** **the** **truth** **that** **has** **made** **you** **what** **you** **are** **.**
将要 迅速的 他的 搜索 后 这 真相 那 有 制成 你 什么 你 是 .

你指出这种模式并展示这些仁慈的日常流逝将促使他寻找让你成为现在这个样子的真相。

[let] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [pɑ:t] ,

Let	some	good	woman	do	for	him	a	mother's	part	,
让	一些	好的	女士	做	为了	他	一个	母亲的	部分	,

让某个好女人替他尽母亲的义务，

[bʌt; bət] [tʃu:z] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	choose	her	for	her	general	goodness	and	not	for	the
但	选择	她	为了	她	一般的	善良	和	不是	为了	这

['dɔgməz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

dogmas	of	her	church	.
教条	的	她	教会	.

但选择她是因为她的善良而不是因为她教会的教条。

[ðə; ði] ['sɪmplə] [hɜ:(r); hə(r)]['paɪəti][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

The	simpler	her	piety	the	better	for	him	I	should	say	!
这	更简单	她	虔诚	这	更好的	为了	他	我	应该	说	!

我想说，她的虔诚越简单，对他就越好！

" [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [spi:tʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] ['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	straightforward	speech	fell	like	a	new	apple	of	discord	in	the	midst	of	the
"	这	直截了当	演讲	跌倒	喜欢	一个	新的	苹果	的	Discord	在	这	中间	的	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

“这番直率的讲话就像一颗新的不和之星落入委员会之中。

['æŋgri] [nɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] ,

Angry	knots	were	formed	,
生气的	绳结	是	形成	,

愤怒的情绪形成了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃeəmən] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] ['ɔ:də(r)] .

and	the	noble	chairman	found	that	he	could	not	restore	order	.
和	这	高贵	主席	成立	那	他	可以	不是	恢复	命令	.

而这位高贵的主席发现他无力恢复秩序。

[æn; ən] [ə'dʒɜ:nmənt] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] .

An	adjournment	was	agreed	to	.
一个	休会	曾是	同意	到	.

会议同意休会。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['beɪbi] ,

Luckily	for	the	body	of	Ginx's	Baby	,
幸运的是	为了	这	身体	的	-	婴儿	,

幸运的是，Ginx 宝宝的尸体

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mi:nwaɪl] [sent][tu:; tə][ə; eɪ][həʊm] [weə(r)] ['prɒtɪstənt] ['mʌni] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə]

he	had	been	meanwhile	sent	to	a	home	where	Protestant	money	secured	to
他	有	到过	同时	发送	到	一个	家	在哪里	新教	钱	安全	到

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

him	for	the	time	good	living	,
他	为了	这	时间	好的	活的	,

与此同时，他被送到了一个新教徒的家中，在那里，新教徒的钱让他过上了好日子，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['benifæktə] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl] .

while	his	benefactors	were	discussing	what	to	do	with	his	soul	.
尽管	他的	恩人	是	讨论	什么	到	做	和	他的	灵魂	.

而他的恩人正在讨论如何处理他的灵魂。

- - - - - - - - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

- - - - - - - -	Surely	,
- - - - - - - -	一定	,

-------- 当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ædvɜːt][tuː; tə][ðə; ði]

it	were	no	impertinence	to	interrupt	this	history	and	advert	to	the
它	是	不	无礼	到	打断	这	历史	和	广告	到	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

打断这段历史并指出这一事实并无不妥，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

in	the	discussion	just	related	,
在	这	讨论	只是	有关的	,

在刚才的讨论中，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'griːd] .

every	one	was	to	some	extent	right	and	to	some	extent	agreed	.
每一个	一	曾是	到	一些	程度	正确的	和	到	一些	程度	同意	.

每个人在某种程度上都是正确的，并且在某种程度上是同意的。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] - - [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	religious	teaching	was	due	to	an	immortal	spirit	-	-	some	notion	and
那	宗教	教学	曾是	到期的	到	一个	不朽	精神	-	-	一些	概念	和

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - -

evidence	of	the	Divine	and	the	Great	Hereafter	to	be	conveyed	to	it	-	-
证据	的	这	神圣的	和	这	伟大的	此后	到	是	传递	到	它	-	-

[skeəs] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] .

scarce	was	disputed	.
稀少	曾是	争议	.

宗教教义源于不朽的精神——向其传达一些关于神圣和来世的观念和证据——这一点几乎没有争议。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

Nor	was	there	collision	over	the	necessity	of	what	is	called	intellectual	cultivation
也不	曾是	那里	碰撞	超过	这	必要性	的	什么	是	称为	知识分子	栽培

.

:
.

对于所谓的智力培养的必要性，也没有发生冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

The	boy	must	be	taught	something	of	the	world	in	which	he	was	to
这	男生	必须	是	教授	某物	的	这	世界	在	哪个	他	曾是	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

必须教会男孩一些有关他将要生活的世界的知识；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[ðɪs] ['lætə(r)] ['nɒlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪkl] .

this	latter	knowledge	seemed	to	be	most	immediately	practical	.
这	后者	知识	似乎	到	是	最多	立即地	实际的	.

后一种知识似乎是最直接实用的。

[æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'spjuːtənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪm] [ðæt] [end] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

As	each	disputant	fixed	his	eye	on	one	or	the	other	aim	that	end	appeared	to
作为	每个	争议方	固定的	他的	眼睛	在	一	或者	这	其他	目的	那	结尾	出现	到

[hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

him	to	be	the	most	important	.
他	到	是	这	最多	重要的	.

当每个争论者都把目光锁定在一个或另一个目标上时，这个目标对他来说似乎是最重要的。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [læps] ,

by	a	natural	lapse	,
经过	一个	自然的	失效	,

由于自然失误，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [ænˌtægə'nɪstɪk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	came	to	treat	subjects	as	antagonistic	which	were	,
他们	来了	到	对待	主题	作为	敌对的	哪个	是	,

他们开始将主题视为对抗性的，

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

['pærəlel] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] .

parallel	and	quite	consistent	.
平行线	和	相当	持续的	.

平行且相当一致。

[ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gɒdləs] - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪgətri]

The	one	called	the	others	godless	-	-	the	others	threw	back	the	aspersion	of	bigotry
这	一	称为	这	其他的	无神论者	-	-	这	其他的	扔	后退	这	诽谤	的	偏见

.

:
.

一个人称其他人为无神论者，而其他人则反驳了他们的偏见。

[ðen] [keɪm] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Then	came	complication	.
然后	来了	并发症	.

随后，事情变得复杂起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] " [rɪ'lɪdʒən] ?

What	was	"	religion	?
什么	曾是	"	宗教	?

什么是“宗教”?

" [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'baʊt] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [wel] - [nəʊn] ['eəriəz] ;

"	Intellectual	culture	they	could	agree	about	-	-	it	embraced	well	-	known	areas	;
"	知识分子	文化	他们	可以	同意	关于	-	-	它	拥抱	出色地	-	已知	区域	;

“他们可以达成共识的知识文化——它涵盖了众所周知的领域；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['meni] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] ['fiːldz] .

but	this	religion	divided	itself	into	many	disputable	fields	.
但	这	宗教	分割	本身	进入	许多	有争议的	字段	.

但该宗教分裂成许多有争议的领域。

[ðiːz] ['brʌðə(r)] ['prɔtistənts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kʌntri] ['neɪbəz] [huː] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [iːtʃ]
These **brother** **Protestants** **were** **like** **country** **neighbors** **who** **must** **encounter** **each**
这些 兄弟 新教徒 是 喜欢 国家 邻居 WHO 必须 遇到 每个
['ʌðə(r)] [æt; ət] [f'eəz] ,
other **at** **fairs** **,**
其他 在 集市 ,

这些新教徒兄弟就像乡下的邻居，在集市上必然会碰面，

['mɑːrkɪts] ,
markets **,**
市场 ,

市场，

[miːts] ,
meets **,**
满足 ,

满足，

[ænd; ənd] [bɔːlz] ,
and **balls** **,**
和 球 ,

和球，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [griːt] ,
and **smile** **and** **greet** **,**
和 微笑 和 迎接 ,

并微笑着打招呼，

[ðəʊ] [iːtʃ] ,
though **each** **,**
尽管 每个 ,

尽管每个，

[æt; ət] [hɑːt] ,
at **heart** **,**
在 心 ,

心里，

[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['lændmɑːrks] ,
is **looking** **savagely** **at** **the** **other's** **landmarks** **,**
是 寻找 野蛮地 在 这 其他的 地标 ,

正凶狠地注视着对方的地标，

[ænd; ənd][məʊst][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] ['faɪtɪŋ] ['bɪtə(r)] ['lɔːsuːts] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and **most** **are** **very** **likely** **fighting** **bitter** **lawsuits** **all** **the** **while** **.**
和 最多 是 非常 可能 斗争 苦的 诉讼 全部 这 尽管 .

而且大多数人很可能一直在打着激烈的官司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'lɪdʒən] [ment] [kriːd] [tuː; tə][məʊst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
It **was** **because** **religion** **meant** **CREED** **to** **most** **members** **of** **the** **committee** **,**
它 曾是 因为 宗教 意思是 信条 到 最多 成员 的 这 委员会 ,

因为宗教对于委员会的大多数成员来说意味着信条，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪm'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
and **because** **it** **so** **implies** **to** **the** **vast** **bodies** **they** **represented** **,**
和 因为 它 所以 暗示 到 这 广阔的 身体 他们 代表 ,

因为这对他们所代表的庞大群体来说意味着如此，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ə'baʊt] - ['beɪbi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
that **they** **could** **not** **come** **to** **terms** **about** **Ginx's** **Baby** **or** **any** **other** **infantile** **immortal** **.**
那 他们 可以 不是 来 到 条款 关于 - 婴儿 或者 任何 其他 婴儿 不朽 .

他们无法就 Ginx 的婴儿或任何其他婴儿不朽者达成共识。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
Not always ,
不是 总是 ,

并非总是如此，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ,
but often ,
但 经常 ,

但通常情况下，

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtaɪl] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
they fought for futile distinctions .
他们 战斗 为了 徒劳 区别 .

他们为毫无意义的区别而争斗。

[hæd; həd] - [kriːd] [kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] ,
Had Mahomet's creed consisted of but one article ,
有 - 信条 由……组成 的 但 一 文章 ,

如果穆罕默德的信条只有一条，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gɒd] ,
There is one God ,
那里 是 一 上帝 ,

只有一个上帝，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði] [kriːd]
the blood of many nations might never have given testimony against the creed
这 血 的 许多 国家 可能 绝不 有 给定 见证 反对 这 信条
[ðeɪ] [riˈzent] [wen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tækt] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
they resented when to it he tacked and Mahomet is His prophet .
他们 怨恨 什么时候 到 它 他 已钉住 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

当他转向伊斯兰教，而穆罕默德是他的先知时，许多国家的鲜血可能永远无法证明他们所憎恨的教义。

[kʊd; kəd] ['prɒtistənts] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['dɪfə(r)]
Could Protestants but consent to agree in their agreement and peacefully differ
可以 新教徒 但 同意 到 同意 在 他们的 协议 和 和平地 不同
[ɪn][ðeə(r)] ['peti] ['dɪfərənsɪz] ,
in their petty differences ,
在 他们的 小气 差异 ,

新教徒们能否同意在他们的协议上达成一致，并在他们的小分歧上和平地有所不同，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ægrɪgeɪtɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [rəʊl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
how would the aggregated impulse of a simple faith roll down before it all the
如何 会 这 汇总 冲动 的 一个 简单的 信仰 卷 向下 前 它 全部 这
[[ɪm'pedɪments]][ɒv; əv]['erə(r)] !
impediments of error !
障碍 的 错误 !

一个简单的信仰的聚集冲动将如何克服所有错误的障碍!

[wen] - ['beɪbi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skreʃənəri] [eɪdʒ] ,
When Ginx's Baby had grown to a discretionary age ,
什么时候 - 婴儿 有 生长 到 一个 酌情决定 年龄 ,

当 Ginx 的宝宝长到可以自由支配的年龄时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [truːθ] [frɒm; frəm]['erə(r)] - - [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]

and	was	at	all	able	to	know	truth	from	error	-	-	supposing	that	to
和	曾是	在	全部有能力的		到	知道	真相	从	错误	-	-	假如	那	到

[biː; bi] ['nəʊəbl] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

be	knowable	-	-	there	were	in	the	country	fifty	thousand	reverend	gentlemen	of
是	可知的	-	-	那里	是	在	这	国家	五十	千	牧师	先生们	的

['evri] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [huː] [mait] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] ,

every	tincture	of	religious	opinion	who	might	ply	him	with	their	various	theories	,
每一个	酊剂	的	宗教	观点	WHO	可能	胶合板	他	和	他们的	各种各样的	理论	,

并且能够辨别真理和谬误——假设真理是可以知道的——这个国家有五万名持有各种宗教观点的牧师，他们可能会向他提出各种各样的理论，

[jet] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

yet	few	of	these	would	be	contented	unless	they	could	seize	him	while	his	young
然而	很少	的	这些	会	是	满足	除非	他们	可以	抢占	他	尽管	他的	年轻的

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['plæstɪk] ,

nature	was	plastic	,
自然	曾是	塑料	,

然而，除非他们能趁他年幼的天性尚可塑之时抓住他，否则很少有人会满足。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɒn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kleɪ] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

and	try	to	imprint	on	immortal	clay	the	trade	-	mark	of	some	human
和	尝试	到	印记	在	不朽	黏土	这	贸易	-	标记	的	一些	人类

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

并试图在永恒的泥土上留下某些人类发明的标志。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [nəʊ] [fʌndz] - - [nəʊ] [feɪθ] ,

XII	.	-	-	No	Funds	-	-	no	Faith	,
十二	.	-	-	不	资金	-	-	不	信仰	,

XII.--没有资金--没有信仰，

[nəʊ] [wɜːks] .

no	Works	.
不	作品	.

没有作品。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - ['juːniən][ɒn] - ['beɪbi] [held] ['twenti] - [θriː]

The	Committee	of	the	Protestant	Detectoral	Union	on	Ginx's	Baby	held	twenty	-	three
这	委员会	的	这	新教	-	联盟	在	-	婴儿	握住	二十	-	三

['miːtɪŋz] .

meetings	.
会议	.

新教探测联盟金克斯婴儿事件委员会召开了二十三次会议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['juːnəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

They	were	then	as	far	from	unity	of	purpose	as	when	they	set	out	.
他们	是	然后	作为	远的	从	统一	的	目的	作为	什么时候	他们	放	出去	.

他们当时的目标就和出发时一样不一致。

[və'raɪəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɪn]

Variety	was	given	to	the	meetings	by	the	changing	combinations	of	members	in
种类	曾是	给定	到	这	会议	经过	这	变化	组合	的	成员	在

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

通过改变与会成员的组合，会议变得丰富多彩。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl]

The	finances	were	little	heeded	in	the	intensity	of	their	zeal
这	财政	是	小的	听从了	在	这	强度	的	他们的	热情

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

for	truth	.
为了	真相	.

他们热衷于追求真理，却很少考虑资金问题。

[ðiːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] ['sekrət(ə)ri] ,

These	at	length	fell	altogether	into	the	hands	of	the	association's	secretary	,
这些	在	长度	跌倒	共	进入	这	双手	的	这	协会的	秘书	,

这些最终都落到了协会秘书的手中，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn'vɒlvd] [lɑːdʒ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spens] .

and	we	have	seen	involved	large	items	of	expense	.
和	我们	有	已见	涉及	大的	项目	的	费用	.

我们已经看到涉及大笔开支。

[ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['miːtiŋz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	twenty	-	three	meetings	extended	over	a	year	.
这	二十	-	三	会议	扩展	超过	一个	年	.

这二十三次会议持续了一年多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['stɑːtld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	the	secretary	startled	the	committee	by	laying	on	the
在	这	结尾	的	那	时间	这	秘书	惊慌	这	委员会	经过	躺下	在	这

['teɪb(ə)l][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)]

table	a	demand	for	the	board	and	keep	of	the	Protestant	baby	for
桌子	一个	要求	为了	这	木板	和	保持	的	这	新教	婴儿	为了

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

会议结束后，秘书向委员会提出了一项要求，要求为新教婴儿提供三个月的食宿和照顾，这让委员会大吃一惊。

[ə'maunt] [tuː; tə][el] - ;

amounting	to	L	36	;
金额	到	L	-	;

总计 36 英镑；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn][hænd][wɒz; wəz][el][wʌn] ,

and	adding	that	the	sum	in	hand	was	L	1	,
和	添加	那	这	和	在	手	曾是	L	1	,

并补充说，手上的金额是1英镑，

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[fɔːr][wʌn] / 2d .

4	1	/	2d	.
4	1	/	2d	.

4 1/2d。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [sed] :

In	his	report	he	said	:
在	他的	报告	他	说	:

他在报告中说道：

" [nəʊ] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

"	No	effort	has	been	spared	by	means	of	advertisements	,
"	不	努力	有	到过	幸存	经过	方法	的	广告	,

“我们竭尽全力利用广告，

['pæmflɪts]	,
pamphlets	**,**
小册子	,

小册子，

[teɪlz; 'teɪliːz]	,
tales	**,**
故事	,

故事，

['liːdəz]	[ænd; ənd]	['pærəgrɑːfs]	[ɪn]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	['dʒɜːrnl]	,
leaders	**and**	**paragraphs**	**in**	**newspapers**	**and**	**religious**	**journals**	**,**
领导人	和	段落	在	报纸	和	宗教	期刊	,

报纸和宗教期刊中的标题和段落，

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['sɜːrmən]	,
together	**with**	**occasional**	**sermons**	**,**
一起	和	偶然	布道	,

以及偶尔的布道，

[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	;
to	**maintain**	**the**	**public**	**interest**	**in**	**this**	**child**	**;**
到	维持	这	民众	兴趣	在	这	孩子	;

维护公众对该儿童的利益；

[bʌt; bət]	[ə'tenʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[biːn]	[daɪ'vɜːtɪd]	[frɒm; fræm]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['rəʊmən]	-	[keɪs]	,
but	**attention**	**has**	**been**	**diverted**	**from**	**him**	**by**	**the**	**great**	**Roman**	**Spozzi**	**case**	**,**
但	注意力	有	到过	改道	从	他	经过	这	伟大的	罗马	-	案件	,

但罗曼·斯波齐的案件转移了人们对他的注意力，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æŋ'zaɪəti]	[kri'eɪtɪd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['prɒtɪstənt]	[wɜːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	[dɪ'skʌvəri]
and	**the**	**anxiety**	**created**	**throughout**	**the**	**Protestant**	**world**	**by**	**the**	**recent**	**discovery**
和	这	焦虑	创建	自始至终	这	新教	世界	经过	这	最近的	发现

[meɪd]	[baɪ]	['dɑːktər;	draɪv]	.	-	,
made	**by**	**Dr**	**.**	**Gooddee**	**,**	
制成	经过	博士	.	-	,	

以及古迪博士最近的发现在整个新教世界引起的焦虑，

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɒlətri]	[sə'vaɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['prɒtɪstənts]	[ɪn]	[ə; eɪ]
of	**a**	**solitary**	**survivor**	**of**	**the**	**ancient**	**Church**	**of**	**the**	**Vieuxbois**	**Protestants**	**in**	**a**
的	一个	孤	幸存者	的	这	古老的	教会	的	这	-	新教徒	在	一个

[sɪ'kluːdɪd]	['væli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɪrə'niːz]	.
secluded	**valley**	**of**	**the**	**Pyrenees**	**.**
僻	谷	的	这	比利牛斯山脉	.

这是比利牛斯山脉一个僻静山谷中维约布瓦新教徒古老教堂的一位孤独幸存者的画像。

"	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ðə; ði]
"	**The**	**secretary**	**asked**	**the**	**committee**	**to**	**provide**	**the**	**money**	**to**	**discharge**	**the**
"	这	秘书	问	这	委员会	到	提供	这	钱	到	释放	这

['beɪbiz]	[ˌlaɪə'bɪləti]	;
baby's	**liabilities**	**;**
婴儿的	负债	;

“秘书要求委员会提供资金来偿还婴儿的债务；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['ɪnstəntli]	[ɛdʒ'ɜːnd]	,
but	**they**	**instantly**	**adjourned**	**,**
但	他们	即刻	休会	,

但他们立即休会，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['efət]	[kʊd; kəd]	['ɑːftəwədz]	[get]	[ə; eɪ]	['kwɔːrəm]	[tə'geðə(r)]	.
and	**no**	**effort**	**could**	**afterwards**	**get**	**a**	**quorum**	**together**	**.**
和	不	努力	可以	然后	得到	一个	法定人数	一起	.

此后无论怎样努力都无法召集到法定人数。

[wen] [ðə; ðɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɒtɪstənt] [ˈfaʊndlɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ]

When	the	persons	who	had	charge	of	the	Protestant	foundling	discovered	the
什么时候	这	人	WHO	有	收费	的	这	新教	弃儿	发现	这

[steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][dʌn][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

state	of	affairs	they	began	to	dun	the	secretary	and	to	neglect	the	child	,
状态	的	事务	他们	开始	到	逼债	这	秘书	和	到	忽视	这	孩子	,

当负责照顾新教弃婴的人发现情况后，他们开始向秘书索要钱财，并忽视了这个孩子，

[naʊ] [əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

now	about	thirteen	months	old	and	preparing	to	walk	.
现在	关于	十三	几个月	老的	和	准备	到	走	.

现在大约十三个月大，准备走路。

[sɪns] [nəʊ] [ˈmʌni] [əˈpɪəd] [ðeɪ] [səʊld] [wɒtˈevə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Since	no	money	appeared	they	sold	whatever	clothes	had	been	provided	for	him	,
自从	不	钱	出现	他们	卖	任何	衣服	有	到过	假如	为了	他	,

由于没有钱，他们卖掉了为他提供的所有衣服，

[ænd; ənd] [əbˈskɔnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɑːmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	absconded	from	the	place	where	they	had	been	farming	him	for
和	潜逃	从	这	地方	在哪里	他们	有	到过	农业	他	为了

['prɒtɪstəntɪzəm] .

Protestantism	.
新教	.

并从他们为他培育新教信仰的地方潜逃。

[ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

The	secretary	,
这	秘书	,

秘书长，

[baɪ] [tʃɑːns] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

by	chance	hearing	of	this	,
经过	机会	听力	的	这	,

偶然听到这个消息，

[wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] .

was	discreet	enough	to	make	no	inquiries	.
曾是	慎重	足够的	到	制作	不	查询	.

非常谨慎，没有进行任何询问。

- ['beɪbi] ,

Ginx's	Baby	,
-	婴儿	,

Ginx 的宝贝，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['kwestʃən] ,

"	as	a	Protestant	question	,
"	作为	一个	新教	问题	,

“作为一个新教问题，

" ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	vanished	from	the	world	.
"	消失了	从	这	世界	.

”从世界上消失了。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʌndz] ;

I	never	heard	that	any	one	was	asked	what	had	been	done	with	the	funds	;
我	绝不	听到	那	任何	一	曾是	问	什么	有	到过	完毕	和	这	资金	;

我从来没有听说有人问过这些资金的用途是什么；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] .

but	I	have	already	furnished	the	account	that	ought	to	have	been	rendered	.
但	我	有	已经	提供	这	帐户	那	应该	到	有	到过	渲染	.

但我已经提供了应该提供的说明。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ɪn]['trænsɪtuː] .

XIII	.	-	-	In	transitu	.
十三	.	-	-	在	过渡	.

XIII.--在途中。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[nɪə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,

near	twelve	o'clock	,
靠近	十二	点钟	,

接近十二点的时候，

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['treɪdzmən] ,

a	shrewd	tradesman	,
一个	精明	零售商	,

一个精明的商人，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][bed] ,

looking	out	of	his	shopdoor	before	he	turned	into	bed	,
寻找	出去	的	他的	-	前	他	转向	进入	床	,

上床睡觉前，他从店门口向外望去，

[hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

heard	a	cry	which	proceeded	from	a	bundle	on	the	pavement	.
听到	一个	哭	哪个	继续	从	一个	捆	在	这	路面	.

听到人行道上的一个包裹里传来一声哭喊。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [sæk] .

This	he	discovered	to	be	an	infant	wrapt	in	a	potato	-	sack	.
这	他	发现	到	是	一个	婴儿	包裹	在	一个	土豆	-	解雇	.

他发现这是一个裹在土豆袋里的婴儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['deftli] [leɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪn]

He	was	quick	enough	to	observe	that	it	had	been	deftly	laid	over	a	line
他	曾是	快的	足够的	到	观察	那	它	有	到过	巧妙地	铺设	超过	一个	线

['tʃɪzld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

chiselled	across	the	pavement	to	the	corner	of	his	house	,
凿刻的	穿过	这	路面	到	这	角落	的	他的	房子	,

他很快就注意到，这块石头被巧妙地铺在了人行道上凿出的一条线上，一直延伸到他家的拐角处，

[wɪtʃ] [laɪn] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

which	line	he	knew	to	be	the	boundary	between	his	own	parish	of	St	.
哪个	线	他	知道	到	是	这	边界	之间	他的	自己的	教区	的	英石	.

['saɪmən]['meɪgəs][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .

Simon	Magus	and	the	adjacent	parish	of	St	.	Bartimeus	.
西蒙	法师	和	这	邻近的	教区	的	英石	.	-	.

他知道这条线是他自己的圣西蒙马格斯教区和相邻的圣巴蒂默斯教区之间的边界。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊt] ,

He	took	note	,
他	采取	笔记	,

他注意到，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
being a business man ,
存在 一个 商业 男人 ,

作为一名商人，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] ,
of the exact position of the child's body in relation to this line ,
的 这 精确的 位置 的 这 孩子的 身体 在 关系 到 这 线 ,

孩子身体相对于这条线的确切位置，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] .
and then conveyed it to the workhouse of the other parish .
和 然后 传递 它 到 这 济贫 的 这 其他 教区 .

然后将其运送到另一个教区的济贫院。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[wɒt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
WHAT THE PARISH DID WITH HIM .
什么 这 教区 做过 和 他 .

教区对他做了什么。

[aɪ] . - - [pə'rəʊkiəl] [nɒts] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
I . - - Parochial Knots - - to be untied without prejudice .
我 . - - 教区 绳结 - - 到 是 解开 没有 偏见 .

I.——教区之结——毫无偏见地解开。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] - ['beɪbi] .
The infant borne to the workhouse of St . Bartimeus was Ginx's Baby .
这 婴儿 出生 到 这 济贫 的 英石 . - 曾是 - 婴儿 .

在圣巴蒂默斯济贫院出生的婴儿是金克斯的婴儿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] ,
When he had been placed on the floor of the matron's room ,
什么时候 他 有 到过 放置 在 这 地面 的 这 女舍监的 房间 ,

当他被放在女舍监房间的地板上时，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
and examined by the master ,
和 检查 经过 这 掌握 ,

并经船长检查，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
that official turned to the unwelcome bearer of the burden .
那 官方的 转向 到 这 不受欢迎 持有人 的 这 负担 .

那位官员转向了不受欢迎的负担承担者。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "
" Did you find this child ? "
" 做过 你 寻找 这 孩子 ? "

“你找到这个孩子了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" ['laɪɪŋ] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['neðə(r)] [pleɪs] . "
" Lying opposite my shop in Nether Place . "
" 说谎 对面的 我的 店铺 在 下界 地方 . "

“就躺在我位于 Nether Place 的商店对面。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [dɒl] . "
" Doll . "
" 玩具娃娃 . "

“玩具娃娃。”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] .
you're the cheesemonger .
你是 这 奶酪商 .

你是奶酪商。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːps] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] ,
Your shop's on the other side of the boundary ,
你的 商店的 在 这 其他 边 的 这 边界 ,

你的商店在边界的另一边，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] .
in the other parish .
在 这 其他 教区 .

在另一个教区。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;
The child ought not to come here ;
这 孩子 应该 不是 到 来 这里 ;

这孩子不应该来这里；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
it doesn't belong to us . "
它 不 属于 到 我们 . "

它不属于我们。”

" [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] :
" Yes it does :
" 是的 它 做 :

“是的，确实如此：

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] . "
it wasn't on my side of the line . "
它 不是 在 我的 边 的 这 线 . "

这不在我的管辖范围内。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" But it was in front of your house ? "
" 但 它 曾是 在 正面 的 你的 房子 ? "

“但它就在你家门前吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] ['krɒsweɪz] :

the	**line**	**runs**	**crossways**	**:**
这	线	跑步	十字路口	:

这条线是横向的:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] . "

it	don't	follow	the	child	was	in	our	parish	.	"
它	不	跟随	这	孩子	曾是	在	我们的	教区	.	"

这并不意味着这个孩子就在我们的教区。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['nɒns(ə)ns] !

nonsense	!
废话	!

废话！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

there's	no	doubt	about	it	!
有	不	怀疑	关于	它	!

毫无疑问！

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] .

We	can't	take	the	child	in	.
我们	不能	拿	这	孩子	在	.

我们不能收留这个孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

You	must	carry	it	away	again	.
你	必须	携带	它	离开	再次	.

你必须再次把它带走。

" ['mɪstə(r)] . ['snɪgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Mr	.	Snigger	turned	to	leave	the	room	.
"	先生	.	暗笑	转向	到	离开	这	房间	.

”斯尼格先生转身离开了房间。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Wait	a	bit	,
"	等待	一个	少量	,

“等一下，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒl] ;

"	said	Mr	.	Doll	;
"	说	先生	.	玩具娃娃	;

“多尔先生说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ,

"	I	shall	leave	the	child	here	,
"	我	将	离开	这	孩子	这里	,

“我要把孩子留在这里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	can	do	as	you	like	with	it	.
和	你	能	做	作为	你	喜欢	和	它	.

你可以用它做任何你想做的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪn] ,

It	ain't	mine	,
它	不是	矿	,

这不是我的，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] ;

I	say	it	lay	in	your	parish	;
我	说	它	躺	在	你的	教区	;

我说它位于你的教区；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	if	you	don't	look	after	it	you	may	be	the	worse	of	it	.
和	如果	你	不	看	后	它	你	可能	是	这	更糟	的	它	.

如果你不照顾它，你可能会遭遇更糟糕的结果。

[ðə; ði] ['kɔːrənərz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [fiːz] .

The	coroner's	sure	to	try	to	earn	his	fees	.
这	验尸官	当然	到	尝试	到	赚	他的	费用	.

验尸官肯定会尽力赚取他的费用。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	hurried	from	the	room	.
"	他	慌忙	从	这	房间	.

“他匆匆走出了房间。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

"	shouted	the	master	,
"	喊叫	这	掌握	,

“主人喊道，

" [ai] [seɪ] :

"	I	say	:
"	我	说	:

“我说：

[ai][doʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	don't	accept	the	child	.
我	不	接受	这	孩子	.

我不接受这个孩子。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] .

You	leave	it	here	at	your	own	risk	.
你	离开	它	这里	在	你的	自己的	风险	.

您将其留在此处，风险自负。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] ,
We keep it without prejudice ,
我们 保持 它 没有 偏见 ,

我们毫无偏见地保留它，

[rɪˈmembə(r)] - - [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] ,
remember - - without prejudice ,
记住 - - 没有 偏见 ,

记住——不带偏见，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生!

- - [wɪˈðaʊt] - - - - " [ˈmɪstə(r)] . [dɒl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .
- - without - - - - " Mr . Doll was in the street and out of hearing .
- - 没有 - - - - " 先生 . 玩具娃娃 曾是 在 这 街道 和 出去 的 听力 .

--没有----" 多尔先生在街上，听不见了。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - - [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈgɑːrdiənz] .
II . - - A Board of Guardians .
二 . - - 一个 木板 的 守护者 .

II.--监护委员会。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - [met] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dɑːlz] [ˈklevə(r)][ˈstrætədʒəm]
The Guardians of St . Bartimeus met the day after Mr . Doll's clever stratagem
这 守护者 的 英石 . - 遇见 这 天 后 先生 . 娃娃的 聪明的 策略
.
:
.

圣巴蒂默斯的守护者们在多尔先生的巧妙计谋实施后的第二天举行了会面。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ðæt]
Among other business was a report from the master of the workhouse that
之中 其他 商业 曾是 一个 报告 从 这 掌握 的 这 济贫 那
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

其他事情还包括济贫院院长的报告，一名儿童，

[neɪm] [ˌʌnˈnəʊn] ,
name unknown ,
姓名 未知 ,

姓名不详，

[faʊnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dɒl] ,
found by Mr . Doll ,
成立 经过 先生 . 玩具娃娃 ,

由多尔先生发现，

[ˈtʃiːzmʌŋgə(r)] ,
cheesemonger ,
奶酪商 ,

奶酪商，

[ɒv; əv] [ˈneðə(r)] [pleɪs] ,
of Nether Place ,
的 下界 地方 ,

下界广场，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

in	the	Parish	of	St	.	Simon	Magus	,
在	这	教区	的	英石	.	西蒙	法师	,

在圣西蒙马格斯教区，

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

opposite	his	shop	,
对面的	他的	店铺	,

在他的商店对面，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'ledʒd] ,

as	he	alleged	,
作为	他	据称	,

正如他所指控的，

[ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndri] ,

on	the	nearer	side	of	the	parish	boundary	,
在	这	更近	边	的	这	教区	边界	,

在教区边界较近的一侧，

[hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

had	been	left	at	the	workhouse	,
有	到过	左边	在	这	济贫	,

被留在济贫院，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .

and	was	now	in	the	custody	of	the	matron	.
和	曾是	现在	在	这	保管	的	这	护士长	.

现在由女舍监看管。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,

The	Guardians	were	not	accustomed	to	restrain	themselves	,
这	守护者	是	不是	习惯	到	抑制	他们自己	,

守护者不习惯克制自己，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

and	did	not	withhold	the	expression	of	their	indignation	upon	this	announcement	.
和	做过	不是	扣压	这	表达	的	他们的	愤慨	之上	这	公告	.

并毫不掩饰地表达了对这一声明的愤慨。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɒl] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

As	Mr	.	Doll	had	himself	been	a	guardian	of	St	.	Simon	Magus	,
作为	先生	.	玩具娃娃	有	他自己	到过	一个	监护人	的	英石	.	西蒙	法师	,

由于多尔先生本人曾担任圣西蒙·马格斯的监护人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə]

it	was	clear	to	their	impartial	minds	that	he	was	trying	by	a	trick	to
它	曾是	清除	到	他们的	公正	思想	那	他	曾是	尝试	经过	一个	诡计	到

[fɔɪst] [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] - - [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] - - [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pærɪʃ] .

foist	a	bastard	-	-	perhaps	his	own	-	-	on	the	wrong	parish	.
强加	一个	混蛋	-	-	也许	他的	自己的	-	-	在	这	错误的	教区	.

在他们公正的头脑中，很明显，他正试图用诡计把一个私生子——也许是他自己的私生子——强加到错误的教区。

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Cheekey	,
先生	.	-	,

奇基先生，

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] ,
a **licensed** **victualler** **,**
一个 获得许可的 食客 ,

持牌食品供应商，

[muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['maːstəz] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
moved **that** **the** **master's** **report** **be** **put** **under** **the** **table** **.**
已搬 那 这 硕士学位 报告 是 放 在下面 这 桌子 .

提议将法官的报告放在桌子底下。

['mɪstə(r)] . - ,
Mr **.** **Slinkum** **,**
先生 . - ,

斯林库姆先生，

['dreɪpə(r)] ,
draper **,**
德雷珀 ,

布料，

['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
seconded **the** **motion** **.**
附议 这 运动 .

附议。

['mɪstə(r)] . [edʒ] ,
Mr **.** **Edge** **,**
先生 . 边缘 ,

Edge先生，

['aɪənmʌŋgə(r)] ,
ironmonger **,**
五金商 ,

五金商，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpaːlə'mentri] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]
pointed **out** **that** **there** **was** **no** **parliamentary** **precedent** **for** **such** **a** **disposition**
尖 出去 那 那里 曾是 不 议会 先例 为了 这样的 一个 处置
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
of **the** **report** **,**
的 这 报告 ,

指出议会没有先例来处理该报告，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['fɜːðə(r)] ,
further **,**
更远 ,

更远，

[ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .
that **such** **action** **did** **not** **dispose** **of** **the** **baby** **.**
那 这样的 行动 做过 不是 处置 的 这 婴儿 .

这样的行动并没有处理掉婴儿。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" said Mr . Cheekey ,
" 说 先生 . - ,

奇基先生说，

['tɜːnɪŋ] ['peɪnfəli] [red] ,
turning painfully red ,
转弯 痛苦地 红色的 ,

变得痛苦的红色，

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" no matter how ye put it ,
" 不 事情 如何 是的 放 它 ,

“不管你怎么说，

[ai] [muːv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bræt] .
I move to get rid of the brat .
我 移动 到 得到 摆脱 的 这 小子 .

我赶紧把这个小家伙赶走。

[wʌts] [ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ?
What's the best form of motion ?
是什么 这 最好的 形式 的 运动 ?

最好的运动形式是什么?

" [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ,
" A churchwarden ,
" 一个 教堂执事 ,

“一位教会委员，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
who happened to be a gentleman ,
WHO 发生 到 是 一个 绅士 ,

他恰巧是一位绅士，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [səʊ] ['sʌməri] [ə; eɪ] [weɪ] .
explained that the Board could not dismiss the question in so summary a way .
解释 那 这 木板 可以 不是 解雇 这 问题 在 所以 概括 一个 方式 .

解释说，委员会不能以如此简单的方式驳回该问题。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
" He could foresee that there might be a nice point of law in the case .
" 他 可以 预见 那 那里 可能 是 一个 好的 观点 的 法律 在 这 案件 .

“他可以预见到该案件中可能存在一个很好的法律观点。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,
They would have to take some legal means of ascertaining their liabilities ,
他们 会 有 到 拿 一些 合法的 方法 的 确定 他们的 负债 ,

他们必须采取一些法律手段来确定他们的责任，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
and of forcing the other parish to take the child if they ought to do so
和 的 强制 这 其他 教区 到 拿 这 孩子 如果 他们 应该 到 做 所以
.
:
.

并强迫其他教区收养这个孩子（如果他们应该这样做的话）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] [sə'lɪsɪtə(r)] .
They must consult their solicitor .
他们 必须 咨询 他们的 律师 .

他们必须咨询他们的律师。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊst] [heɪst] .
" This gentleman was sent for post haste .
" 这 绅士 曾是 发送 为了 邮政 匆忙 .

“这位先生被派去紧急送信。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Meanwhile the baby was ordered to be brought in for inspection .
同时 这 婴儿 曾是 订购 到 是 带来 在 为了 检查 .

同时，当局下令将婴儿带去检查。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The matron had handed him over to a sort of half - witted inmate of the
这 护士长 有 递交 他 超过 到 一个 种类 的 一半 - 机智的 囚犯 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

女舍监把他交给了一位愚笨的住户，

[huːz] [wɪts] ,
whose wits ,
谁 智慧 ,

他的智慧，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,
were strangely about him at the wrong time ,
是 奇怪的 关于 他 在 这 错误的 时间 ,

在错误的时间对他产生了奇怪的影响，

[tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm] .
to nurse and amuse him .
到 护士 和 娱乐 他 .

照顾他并逗他开心。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [brɔːt] - ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] ,
This person brought Ginx's Baby into the Board - room ,
这 人 带来 - 婴儿 进入 这 木板 - 房间 ,

这个人把 Ginx 的宝宝带进了会议室，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and placed him on the table .
和 放置 他 在 这 桌子 .

并把他放在桌子上。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
The Board of Guardians took a good look at him .
这 木板 的 守护者 采取 一个 好的 看 在 他 .

监护委员会仔细地打量着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ɪn] [feə(r)] [kən'dɪʃn] .
He was not then in fair condition .
他 曾是 不是 然后 在 公平的 状况 .

当时他的状况不太好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɪmp] ,
He was limp ,
他 曾是 跛行 ,

他身体虚弱，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɜːti] ,
he **was** **dirty** **,**
他 曾是 肮脏的 ,

他很脏，

['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ,
hollow **in** **the** **cheeks** **,**
空洞的 在 这 脸颊 ,

脸颊凹陷，

[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

白色的，

[stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
stiff **in** **his** **limbs** **,**
僵硬的 在 他的 四肢 ,

四肢僵硬，

[ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd] - - ([tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['dʒendə(r)]) - - " - ,
and **half** **-** **naked** **-** **-** **(** **to** **be** **regardless** **of** **gender** **)** **-** **-** **"** **Pallidula** **,**
和 一半 - 裸 - - (到 是 不管 的 性别) - - " - ,

半裸——（不分性别）——“苍白球，

['rɪdʒɪdə] ,
rigida **,**
刚果 ,

刚性，

- . "
nudula **.** **"**
- . "

nudula。”

" [hʌm] !
" **Hum** **!**
" 哼 !

“哼！

" [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] ,
" **said** **Mr** **.** **Stink** **,**
" 说 先生 . 臭 ,

”臭先生说，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] - ['briːdə(r)] - - " [wʌts] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ?
who **was** **a** **dog** **-** **breeder** **-** **-** **"** **What's** **his** **pedigree** **?**
WHO 曾是 一个 狗 - 育种者 - - " 是什么 他的 谱系 ?

谁是狗饲养者——“他的血统是什么？

" [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dʒəʊk][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .
" **This** **brutal** **joke** **was** **well** **received** **by** **some** **of** **the** **Guardians** **.**
" 这 野蛮 开玩笑 曾是 出色地 已收到 经过 一些 的 这 守护者 .

“这个残酷的笑话受到了一些守护者的欢迎。

" [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ,
" **His** **pedigree** **,**
" 他的 谱系 ,

“他的血统，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][hɑːf] - [wɪt] ,
" **answered** **the** **half** **-** **wit** **,**
" 回答 这 一半 - 有 ,

“傻瓜回答道，

['greɪvli] ,
gravely **,**
严重地 ,

严重地，

" [gəʊz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
" **goes** **back** **for** **three** **hundred** **years** **.**
" 去 后退 为了 三 百 年 .

“可以追溯到三百年前。

- [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] [neɪm] ,
Parients **unknown** **by** **name** **,**
- 未知 经过 姓名 ,

父母姓名不详，

[bʌt; bət] [gɒt] [baɪ] ['mɪzəri] [aʊt]
but **got** **by** **Misery** **out**
但 得到 经过 苦难 出去

但摆脱了痛苦

[əʊ] - - .
o **'** **Starvashun** **.**
o - - .

o' Starvashun。

[ðə; ði] [laɪn] [bɪ'gæn] [wɪð] ['pɒvəti] [aʊt] [əʊ] - ['leɪzinəs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
The **line** **began** **with** **Poverty** **out** **o** **'** **Laziness** **in** **Queen** **Elizabeth's** **time** **.**
这 线 开始 和 贫困 出去 o - 懒惰 在 女王 伊丽莎白的 时间 .

这句话始于伊丽莎白女王时代的“因懒惰而贫穷”。

[ðə; ði] [briːd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ən] - [juː; jʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] .
The **breed** **has** **been** **a** **large** **'** **un** **wotever** **you** **thinks** **of** **the** **quality** **.**
这 品种 有 到过 一个 大的 - 联合国 - 你 思考 的 这 质量 .

无论您如何看待其品质，该品种一直都是大型犬。

" [ðɪs] ['plezntri] [wɒz; wəz] [les] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] .
" **This** **pleasantry** **was** **less** **acceptable** **to** **the** **Board** **.**
" 这 玩笑 曾是 较少的 可接受 到 这 木板 .

“董事会不太能接受这种玩笑。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [skuːp] ,
" **said** **Mr** **.** **Scoop** **,**
" 说 先生 . 舀 ,

“Scoop先生说，

['grəʊsə(r)] ,
grocer **,**
杂货商 ,

杂货商，

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [məʊdz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] ,
a **great** **stickler** **for** **parliamentary** **modes** **of** **procedure** **,**
一个 伟大的 坚持者 为了 议会 模式 的 程序 ,

非常坚持议会程序模式，

" [ai] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] . "
" **I** **move** **it** **be** **committed** **.** **"**
" 我 移动 它 是 坚定的 . "

“我提议将其提交。”

" [kə'mɪtɪd] !
" **Committed** **!**
" 坚定的 !

“坚定的!

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

" [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] .
" **said** **Mr** **.** **Stink** **.**
" 说 先生 . 臭 .

“臭先生说道。

" [tuː; tə] ['njuːgeɪt] [aɪ] [spəʊz] ,
" **To** **Newgate** **I** **s'pose** **,**
" 到 纽盖特 我 假设 ,

“我猜是去纽盖特,

" [sed] [ðə; ði][hɑːf] - [wɪt] ,
" **said** **the** **half** **-** **wit** **,**
" 说 这 一半 - 有 ,

“傻瓜说,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his **eyes** **twinkling** **.**
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" ['nɒns(ə)ns] ,
" **Nonsense** **,**
" 废话 ,

“废话,

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生,

- - [fɔː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
- **-** **for** **consideration** **.**
- - 为了 考虑 .

——供考虑。

[send] [ðæt] [mæn] [aʊt] ,
Send **that** **man** **out** **,**
发送 那 男人 出去 ,

把那个人送出去,

" [ɪk'skleɪmd] [skuːp] - - " [klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
" **exclaimed** **Scoop** **-** **-** " **clear** **the** **room** **for** **consultation** **.**
" 惊呼 舀 - - " 清除 这 房间 为了 咨询 .

“Scoop 大声喊道——”清理房间以便进行磋商。

" ['deɪvəs][wɒz; wəz] [ɪk'speld] ,
" **Davus** **was** **expelled** **,**
" 达沃斯 曾是 被驱逐 ,

“达武斯被开除了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ðen] ['fɔːməli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
and **the** **baby** **was** **then** **formally** **consigned** **to** **the** **care** **of** **a** **committee** **.**
和 这 婴儿 曾是 然后 正式地 寄售 到 这 关心 的 一个 委员会 .

然后,婴儿被正式委托给一个委员会照顾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [keɪm] [ɪn] .

By	this	time	the	legal	adviser	came	in	.
经过	这	时间	这	合法的	顾问	来了	在	.

这时法律顾问进来了。

[ðə; ði][fækts] ['hævɪŋ] [biːn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

The	facts	having	been	stated	to	him	,
这	事实	拥有	到过	声明	到	他	,

事实已经向他陈述，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" ['dʒentlmən] ,

"	Gentlemen	,
"	先生们	,

先生们，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

as	at	present	advised	I	am	of	opinion	that	the	parish	in	which	the	child
作为	在	展示	建议	我	是	的	观点	那	这	教区	在	哪个	这	孩子

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] .

was	found	is	bound	to	maintain	him	.
曾是	成立	是	边界	到	维持	他	.

根据目前的建议，我认为发现该孩子所在的教区有义务抚养他。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [dɒl] ([ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

If	Mr	.	Doll	(	a	highly	respectable	person	,
如果	先生	.	玩具娃娃	(	一个	高度	可敬	人	,

如果 Doll 先生（一位非常受人尊敬的人，

[maɪ] [əʊn] ['tʃiːzmʌŋgə(r)]) [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]

my	own	cheesemonger	)	found	the	child	beyond	the	boundaries	of	St	.	Simon
我的	自己的	奶酪商	)	成立	这	孩子	超过	这	边界	的	英石	.	西蒙

['meɪgəs] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] - - [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

Magus	-	-	and	he	will	of	course	swear	that	he	did	-	-	you	cannot	refuse	to
法师	-	-	和	他	将要	的	课程	发誓	那	他	做过	-	-	你	不能	拒绝	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

take	it	in	.
拿	它	在	.

当我的奶酪商在圣西蒙·马格斯的边界之外发现这个孩子时——他当然会发誓他确实发现了——你不能拒绝收留他。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækts][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dɒl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

I	had	better	ascertain	the	facts	from	Mr	.	Doll	and	take	the	opinion
我	有	更好的	探明	这	事实	从	先生	.	玩具娃娃	和	拿	这	观点

[ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

of	counsel	.
的	法律顾问	.

我最好从多尔先生那里查明事实并听取律师的意见。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɑː'selvz] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Meanwhile	we	must	beware	not	to	compromise	ourselves	by	admitting	anything	,
同时	我们	必须	提防	不是	到	妥协	我们自己	经过	承认	任何事物	,

与此同时，我们必须小心，不要承认任何事情，以免损害自己的利益。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .
or doing anything equivalent to an admission .
或者 正在做 任何事物 相等的 到 一个 入学 .

或做任何相当于承认的事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] - - [ɑː] !
Let me see - - Ah !
让 我 看 - - 啊 !

让我看看——啊!

- - [jes] - - [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ;
- - yes - - a notice to be served on the other parish repudiating the infant ;
- - 是的 - - 一个 注意 到 是 服务 在 这 其他 教区 否认 这 婴儿 ;

——是的——向另一个教区发出拒绝抚养婴儿的通知;

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɒl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
another notice to Mr . Doll to take it away ,
其他 注意 到 先生 . 玩具娃娃 到 拿 它 离开 ,

再给多尔先生发一份通知，让他把它拿走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsk] [ænd; ənd] [ɪk'spens] - - [juː; jʊ] [siː] ,
and that it remains here at his risk and expense - - you see ,
和 那 它 遗迹 这里 在 他的 风险 和 费用 - - 你 看 ,

并且它留在这里的风险和费用由他承担——你看，

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɒl] ;
we could hardly venture to return it to Mr . Doll ;
我们 可以 几乎 风险投资 到 返回 它 到 先生 . 玩具娃娃 ;

我们几乎不敢把它还给多尔先生;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - - "
we should create an unhappy impression in the minds of the public - - "
我们 应该 创造 一个 不开心 印象 在 这 思想 的 这 民众 - - "

我们应该在公众心中留下一个不愉快的印象——”

" [diː] - - [en][ðə; ði] ['pʌblɪk] !
" D - - n the public !
" D - - n 这 民众 !

“见鬼，公众!

" [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] .
" said Mr . Stink .
" 说 先生 . 臭 .

“臭先生说道。

" [kwaɪt] [səʊ] ,
" Quite so ,
" 相当 所以 ,

“确实如此，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['filpɔts] ,
" said Mr . Phillpotts ,
" 说 先生 . 菲尔波茨 ,

菲尔波茨先生说，

['smaɪlɪŋ] ,
smiling **,**
微笑 ,

微笑，

" [kwaɪt] [səʊ] ,
" quite so ,
" 相当 所以 ,

“确实如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪn] [fækt] ['præktɪkəbl] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
but that is not a legal or in fact practicable mode of discarding them ;
但 那 是 不是 一个 合法的 或者 在 事实 切实可行的 模式 的 丢弃 他们 ;

但这不是一种合法的或事实上可行的丢弃方式；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
we must act with public opinion ,
我们 必须 行为 和 民众 观点 ,

我们必须根据公众舆论采取行动，

[aɪ] [fɪə(r)] .
I fear .
我 害怕 .

我害怕。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] ,
to resume ,
到 恢复 ,

继续说，

['θɜ:dlɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['strɪktlɪ] [seɪf] ,
thirdly and to be strictly safe ,
第三 和 到 是 严格 安全的 ,

第三，为了确保安全，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [sɜ:v] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:n] .
we must serve a notice on the infant and all whom it may concern .
我们 必须 服务 一个 注意 在 这 婴儿 和 全部 谁 它 可能 忧虑 .

我们必须向婴儿和所有相关人员发出通知。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [drɑ:ft] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
I think I'll draft it at once .
我 思考 患病的 草稿 它 在 一次 .

我想我会立即起草它。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [pɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] -
" In a few minutes the committee in charge pinned to the only garment of Ginx's -
" 在 一个 很少 分钟 这 委员会 在 收费 已置顶 到 这 仅有的 服装 的 -
['beɪbi] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔ:m] :
Baby a paper in the following form :
婴儿 一个 纸 在 这 下列的 形式 :

几分钟后，负责的委员会将一张纸钉在了金克斯宝宝唯一的衣服上，纸上写着：

- - ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . - .
- - PARISH OF ST . BARTIMEUS .
- - 教区 的 英石 . - .

——圣巴蒂默斯教区。

[tuː; tə] - - - - - - - - ([neɪm] [ʌn'nəʊn]) ,
To - - - - - - - - (name unknown) ,
到 - - - - - - - - (姓名 未知) ,

致 ---- ---- (姓名不详),

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
a Foundling ,
一个 弃儿 ,

弃儿,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['faʊndlɪŋ] .
and all other persons interested in the said Foundling .
和 全部 其他 人 感兴趣的 在 这 说 弃儿 .

以及所有其他与该弃婴有利害关系的人。

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ,
TAKE NOTICE That you ,
拿 注意 那 你 ,

请注意，你，

[ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
or either of you ,
或者 任何一个 的 你 ,

或者你们中的任何一个人，

[hæv; həv][nəʊ][dʒʌst][ɔː(r)] ['lɔːfl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [sed] ['ɪnfənt] ['tʃɑːdʒəbl] [ɒn]
have no just or lawful claim to have you or the said infant chargeable on
有 不 只是 或者 合法的 宣称 到 有 你 或者 这 说 婴儿 收费 在
[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] .
the said Parish .
这 说 教区 .

没有正当或合法的权利要求你或上述幼年人承担上述教区的税款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
And this is to notify that you ,
和 这 是 到 通知 那 你 ,

谨此通知您，

[ðə; ði] [sed] ['ɪnfənt] ,
the said infant ,
这 说 婴儿 ,

该幼年人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ['ʌndə(r)]['prəʊtest] ,
are retained in the workhouse of the said Parish under protest ,
是 保留 在 这 济贫 的 这 说 教区 在下面 反对 ,

因抗议而被留在该教区的济贫院，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
and that whatsoever is or may be done or provided for you is at the
和 那 任何 是 或者 可能 是 完毕 或者 假如 为了 你 是 在 这
['prɒpə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
proper charge of you ,
恰当的 收费 的 你 ,

并且，无论为你做或可能为你提供什么，都由你自行负责，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [lɔː] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
and all such persons as are and were by law bound to maintain
和 全部 这样的 人 作为 是 和 是 经过 法律 边界 到 维持
[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] .
and keep the same .
和 保持 这 相同的 .

以及所有依法有义务维护和保管该物品的人。

['wɪŋk(ə)l] & ['filpɔts] ,
WINKLE & PHILLPOTTS ,
海棠 & 菲尔波茨 ,

温克尔和菲尔波茨，

[sə'lisitəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] .
Solicitors for the Board .
律师 为了 这 木板 .

董事会的律师。

[θri:] . - - " [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ] .
III . - - " The World is my Parish .
三、 . - - " 这 世界 是 我的 教区 .

III.——“世界是我的教区。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['filpɔts] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [dɒl] ,
" When Mr . Phillpotts called upon Doll ,
" 什么时候 先生 . 菲尔波茨 称为 之上 玩具娃娃 ,

“当菲尔波茨先生拜访多尔时，

[ðə; ði] ['tʃi:zmʌŋgə(r)] ,
the cheesemonger ,
这 奶酪商 ,

奶酪商，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
the latter straightway gave him the facts as they had occurred .
这 后者 立刻 给予 他 这 事实 作为 他们 有 发生 .

后者立即向他讲述了事情发生的事实。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd][leɪn] ;
He pointed out the exact spot on which the bundle had lain ;
他 尖 出去 这 精确的 点 在 哪个 这 捆 有 莱恩 ;

他指出了包裹所在的确切位置；

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]
he gave an estimate of the number of inches on each side of the line
他 给予 一个 估计 的 这 数字 的 英寸 在 每个 边 的 这 线
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
occupied by it ,
占领 经过 它 ,

他估算了这条线两侧的英寸数，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
and declared that the head and shoulders of the infant lay in the parish of
和 声明 那 这 头 和 肩膀 的 这 婴儿 躺 在 这 教区 的
[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['klaɪənts] .
the solicitor's clients .
这 律师的 客户 .

并宣称婴儿的头部和肩部位于律师客户的教区内。

- ['beɪbi] ,
Ginx's Baby ,
- 婴儿 ,

Ginx 的宝贝，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ˌɑ:r 'i:][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
under the title " Re a Foundling ,
在下面 这 标题 " 关于 一个 弃儿 ,

标题为“Re a Foundling，

" [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

"	was	once	more	submitted	for	the	opinion	of	counsel	.
"	曾是	一次	更多的	提交	为了	这	观点	的	法律顾问	.

"再次提交给律师征求意见。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [bəuθ] ['pæriʃ] [wen] [faʊnd] ,

They	advised	the	Board	that	as	the	child	was	in	both	parishes	when	found	,
他们	建议	这	木板	那	作为	这	孩子	曾是	在	两个都	教区	什么时候	成立	,

他们告知委员会，由于孩子被发现时身处两个教区，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪtpeɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['meɪgəs] ,

but	had	been	taken	up	by	a	ratepayer	of	St	.	Simon	Magus	,
但	有	到过	已采取	向上	经过	一个	纳税人	的	英石	.	西蒙	法师	,

但被圣西蒙马格斯的纳税人收留了，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

the	latter	parish	was	bound	to	support	him	.
这	后者	教区	曾是	边界	到	支持	他	.

后者教区必然会支持他。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [æt; ət] [ðeə(r)] [nekst] ['miːtɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt]

Whereupon	the	Guardians	of	St	.	Bartimeus	at	their	next	meeting	resolved	that
于是	这	守护者	的	英石	.	-	在	他们的	下一个	会议	已解决	那

[ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

the	Vestry	of	the	other	parish	should	have	a	written	notice	to	remove	the
这	教区委员会	的	这	其他	教区	应该	有	一个	书面	注意	到	消除	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是，圣巴蒂默斯的监护人在下次会议上决定，另一个教区的教堂委员会应该以书面形式通知该儿童离开。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

failing	which	application	should	be	made	to	the	Queen's	Bench	for	a
失败	哪个	应用	应该	是	制成	到	这	女王大学	长椅	为了	一个

[mæn'deɪməs] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

mandamus	to	compel	them	to	do	it	.
强制令	到	迫使	他们	到	做	它	.

否则，应向女王法庭申请颁发强制令，以强制他们这样做。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['meɪgəs] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['kaʊnsəlz]

On	receiving	the	challenge	the	Guardians	of	St	.	Simon	Magus	also	took	counsel's
在	接收	这	挑战	这	守护者	的	英石	.	西蒙	法师	还	采取	律师的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

在接受挑战时，圣西蒙马格斯的守护者也听取了律师的意见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] ,

They	were	advised	that	as	the	greater	part	,
他们	是	建议	那	作为	这	更大的	部分	,

他们被告知，作为大多数人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

and	especially	the	head	of	the	infant	,
和	尤其	这	头	的	这	婴儿	,

尤其是婴儿的头部，

[wɒz; wəz] [wen] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - ,

was	when	discovered	in	the	parish	of	St	.	Bartimeus	,
曾是	什么时候	发现	在	这	教区	的	英石	.	-	,

是在圣巴蒂默斯教区发现的，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['tʃɑ:dʒəbl] .
the **latter** **was** **clearly** **chargeable** **.**
这 后者 曾是 清楚地 收费 .

后者显然是需要收费的。

[bəuθ] ['pɑ:tiz] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][sweə(r)][ˌæfɪ'deɪvɪts] .
Both **parties** **then** **proceeded** **to** **swear** **affidavits** **.**
两个都 各方 然后 继续 到 发誓 宣誓书 .

随后，双方开始宣誓。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
The **Attorney** **-** **General** **and** **Solicitor** **-** **General** **,**
这 律师 - 一般的 和 律师 - 一般的 ,

总检察长和副检察长，

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [lɔ:] - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
the **two** **great** **law** **-** **officers** **of** **the** **crown** **,**
这 二 伟大的 法律 - 警官 的 这 王冠 ,

两位伟大的王室执法官，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,
were **retained** **on** **opposite** **sides** **,**
是 保留 在 对面的 侧面 ,

被保留在对立面，

[ænd; ənd] [tʊk] [fi:z] - - [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'plərɪəl][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and **took** **fees** **-** **-** **not** **for** **an** **Imperial** **prosecution** **,**
和 采取 费用 - - 不是 为了 一个 帝国 起诉 ,

并收取费用——不是用于帝国起诉，

[bʌt; bət][æz; əz] ['peti] [kwi:nz] ['kaʊnsl] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜ:(r)] - [pə'rəʊkiəl] ['skwɒb(ə)l] .
but **as** **petty** **Queen's** **Counsel** **in** **an** **inter** **-** **parochial** **squabble** **.**
但 作为 小气 女王大学 法律顾问 在 一个 间 - 教区 争吵 .

而是在教区间的争吵中充当王室法律顾问。

[ˌaɪ 'vi:] . - - [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] .
IV **.** **-** **-** **Without** **prejudice** **to** **any** **one** **but** **the** **Guardians** **.**
第四 . - - 没有 偏见 到 任何 一 但 这 守护者 .

IV.--除监护人外，不损害任何人的权利。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kwi:nz] [bentʃ] ,
The **Court** **of** **Queen's** **Bench** **,**
这 法庭 的 女王大学 长椅 ,

女王法庭，

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
after **hearing** **an** **elaborate** **statement** **from** **the** **Attorney** **-** **General** **,**
后 听力 一个 精心制作的 陈述 从 这 律师 - 一般的 ,

在听取了总检察长的详细陈述后，

['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ru:l] ['naɪsaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .
granted **a** **rule** **nisi** **for** **a** **mandamus** **.**
的确 一个 规则 尼西 为了 一个 强制令 .

授予了执行令暂准规则。

[ðɪs] [ru:l] [wɒz; wəz] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
This **rule** **was** **entered** **for** **argument** **in** **a** **paper** **called** **"** **The** **Special** **Paper** **,**
这 规则 曾是 进入 为了 争论 在 一个 纸 称为 " 这 特别的 纸 ,

这项规则是在一份名为《特别论文》的论文中提出来辩论的，

" [ænd; ənd] ,
" **and** **,**
" 和 ,

“ 和，

[ðə; ði] [lɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
the **list** **being** **a** **heavy** **one** **,**
这 列表 存在 一个 重的 一 ,

这份名单很长，

['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
nearly **a** **year** **elapsed** **before** **it** **was** **reached** **.**
几乎 一个 年 过去 前 它 曾是 达到 .

经过了将近一年的时间才达成这一目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'gen] [pə'spəʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
It **was** **then** **again** **postponed** **several** **times** **"** **for** **the** **convenience** **of** **counsel** **.**
它 曾是 然后 再次 推迟 一些 时代 " 为了 这 方便 的 法律顾问 .

后来，为了“律师的方便”，该审判又被推迟了几次。

" [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [tʃeɪft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'leɪ] .
" **The** **Board** **of** **St** **.** **Bartimeus** **chafed** **under** **the** **law's** **delay** **.**
" 这 木板 的 英石 . - 擦伤 在下面 这 法律的 延迟 .

“圣巴蒂默斯委员会对法律的拖延感到恼火。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ɒv; əv] - ['beɪbi] ,
They **became** **morbidly** **sensitive** **to** **the** **incubus** **of** **Ginx's** **Baby** **,**
他们 成为 病态地 敏感的 到 这 梦魇 的 - 婴儿 ,

他们对金克斯宝宝的梦魇变得异常敏感，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [ækts] [wɪð]
especially **as** **the** **press** **had** **been** **reviewing** **some** **of** **their** **recent** **acts** **with**
尤其 作为 这 按 有 到过 复习 一些 的 他们的 最近的 行为 和
[greɪt] ['bɪtənəs] .
great **bitterness** **.**
伟大的 苦味 .

尤其是媒体一直在以极其痛苦的心情评论他们最近的一些行为。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪənt] .
The **Guardians** **were** **defiant** **.**
这 守护者 是 桀骜不驯 .

守护者们表现出了反抗的态度。

['hævɪŋ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [n'əʊtɪsɪz] ,
Having **served** **their** **notices** **,**
拥有 服务 他们的 通知 ,

送达通知后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
they **were** **induced** **by** **Mr** **.** **Stink** **to** **resolve** **not** **to** **maintain** **the** **infant** **.**
他们 是 诱导 经过 先生 . 臭 到 解决 不是 到 维持 这 婴儿 .

他们受到臭先生的诱导，决定不再抚养这个婴儿。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌdɪsə'luːʃn] .
The **poor** **child** **was** **threatened** **with** **dissolution** **.**
这 贫穷的 孩子 曾是 威胁 和 溶解 .

这个可怜的孩子受到了被解散的威胁。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[nəʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [pə'rəʊkiəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] - - [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['vænɪʃɪz] [ə'weɪ] .

many	difficulties	in	parochial	administration	are	solved	-	-	the	subject	vanishes	away	.
许多	困难	在	教区	行政	是	已解决	-	-	这	主题	消失	离开	.

教区管理中的许多困难都得到了解决——这个问题消失了。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [kept] [prə'vɪʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

The	baby	was	kept	provisionally	in	a	room	at	the	workhouse	.
这	婴儿	曾是	保留	暂定	在	一个	房间	在	这	济贫	.

婴儿暂时被安置在济贫院的一个房间里。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn][feə(r)] [raʊnd] - [hænd] :

On	the	outside	of	the	door	was	a	notice	in	fair	round	-	hand	:
在	这	外部	的	这	门	曾是	一个	注意	在	公平的	圆形的	-	手	:

门外贴着一张用漂亮字体写的告示：

- - ['nəʊtɪs] .

-	-	NOTICE	.
-	-	注意	.

- 注意。

[dɑːlz] ['faʊndlɪŋ] .

DOLL'S	FOUNDLING	.
娃娃的	弃儿	.

娃娃的弃儿。

['pendɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnfənt] ,

Pending	the	legal	inquiry	into	the	facts	concerning	the	above	infant	,
待办的	这	合法的	询问	进入	这	事实	有关	这	多于	婴儿	,

在对上述婴儿的事实进行法律调查之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['set(ə)lmənt] ,

and	a	decision	as	to	its	settlement	,
和	一个	决定	作为	到	它是	沉降	,

并作出解决决定，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

all	officials	,
全部	官员	,

各位官员，

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

助理，

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	servants	of	the	workhouse	are	forbidden	to	enter	the	room	in	which
和	仆人	的	这	济贫	是	禁止	到	进入	这	房间	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

it	is	deposited	,
它	是	已存	,

济贫院的工作人员不得进入存放这些物品的房间，

[ɔː(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] ,

or	to	render	it	any	service	or	assistance	,
或者	到	使成为	它	任何	服务	或者	协助	,

或向其提供任何服务或协助，

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

on	pain	of	dismissal	.
在	疼痛	的	解雇	.

否则将被解雇。

[nəʊ] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ˈkɪtʃɪn] .

No	**food**	**is**	**to**	**be**	**supplied**	**to**	**it**	**from**	**the**	**workhouse**	**kitchen**	**.**
不	食物	是	到	是	供应	到	它	从	这	济贫	厨房	.

济贫院厨房不得向其供应任何食物。

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [pˈɜːsənz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

This	**is**	**not**	**intended**	**to**	**prevent**	**persons**	**other**	**than**	**officials**	**,**
这	是	不是	故意的	到	防止	人	其他	比	官员	,

这并不是为了阻止官员以外的人，

& [siː] . ,

&	**c**	**.**	**,**
&	c	.	,

等等，

[frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,

from	**having**	**access**	**to**	**the**	**infant**	**,**
从	拥有	使用权	到	这	婴儿	,

无法接触婴儿，

[ɔː(r)] [əˈsɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	**assisting**	**it**	**.**
或者	协助	它	.

或协助它。

[baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

BY	**ORDER**	**OF**	**THE**	**BOARD**	**.**
经过	命令	的	这	木板	.

奉董事会命令。

[ðæt] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

That	**any**	**body**	**of**	**human**	**beings**	**,**
那	任何	身体	的	人类	生物	,

任何人类团体，

[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][pætəgoʊniːənz] ,

other	**than**	**Patagonians**	**,**
其他	比	巴塔哥尼亚人	,

除了巴塔哥尼亚人以外，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkuːlli] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [əˈpɒn]

could	**have**	**coolly**	**contemplated**	**such**	**a**	**result**	**as**	**must**	**have**	**followed**	**upon**
可以	有	冷静地	思考	这样的	一个	结果	作为	必须	有	随后	之上

[ðə; ði] [strɪkt] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] ,

the	**strict**	**performance**	**of**	**this**	**order**	**,**
这	严格的	表现	的	这	命令	,

可以冷静地考虑严格执行该命令必然导致的后果，

[wʊd] [biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - .

would	**be**	**incredible**	**except**	**in**	**the**	**instance**	**of**	**the**	**Guardians**	**of**	**St**	**.**	**Bartimeus**	**.**
会	是	极好的	除了	在	这	实例	的	这	守护者	的	英石	.	-	.

这将是令人难以置信的，除了圣巴蒂默斯守护者的例子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] - - [ɔː(r)] [liːv] [ʌnˈdʌn] .

There	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**not**	**do**	**-**	**-**	**or**	**leave**	**undone**	**.**
那里	曾是	没有什么	他们	可以	不是	做	-	-	或者	离开	未完成	.

没有什么是他们做不到的，或者说没有他们不做的事情。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] ,

Fortunately	for	Ginx's	Baby	,
幸运的是	为了	-	婴儿	,

对于 Ginx 的宝宝来说，幸运的是，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'beɪ] .

the	order	was	disobeyed	.
这	命令	曾是	违抗命令	.

该命令被违抗。

[əˈkeɪʒnəli] ['leɪdi] ['vɪzɪtəz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [fuːd] - - [hiː; hi]

Occasionally	lady	visitors	went	to	look	at	him	and	give	him	some	food	-	-	he
偶尔	女士	访客	去	到	看	在	他	和	给	他	一些	食物	-	-	他

[wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ʌnˈstedi] [legz] - - [bʌt; bət] ['tʃærəti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

was	toddling	about	the	room	on	unsteady	legs	-	-	but	charity	seemed	to	be
曾是	蹒跚学步	关于	这	房间	在	不稳定	腿	-	-	但	慈善机构	似乎	到	是

[əˈpɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] .

appalled	by	the	official	questions	hanging	about	this	child	.
震惊	经过	这	官方的	问题	绞刑	关于	这	孩子	.

偶尔会有女访客过来看看他，给他一些食物——他摇摇晃晃地在房间里走来走去——但慈善机构似乎对有关这个孩子的官方问题感到震惊。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

The	master	,
这	掌握	,

主人，

['snɪgə(r)] ,

Snigger	,
暗笑	,

暗笑，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

whose	business	it	was	every	day	to	ascertain	whether	the	cause	of	the	great
谁	商业	它	曾是	每一个	天	到	探明	无论	这	原因	的	这	伟大的

[pəˈrəʊkiəl] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ɪn] ,

parochial	quarrel	was	in	,
教区	争吵	曾是	在	,

他每天的工作就是查明这场教区大争吵的起因是否在于，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ,

or	out	of	,
或者	出去	的	,

或出于

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

存在，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

became	a	traitor	to	the	Board	.
成为	一个	叛徒	到	这	木板	.

成为了董事会的叛徒。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [θɪn] ,

When	the	child	grew	hungry	and	dangerously	thin	,
什么时候	这	孩子	生长	饥饿的	和	危险地	薄的	,

当孩子变得饥饿和瘦弱时，

[hiː; hi] [brɔːt] ['bɔtlz] [ɒv; əv][pæp] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['snɪgə(r)] ,

he	brought	bottles	of	pap	prepared	by	Mrs	.	Snigger	,
他	带来	瓶子	的	帕普	准备	经过	太太	.	暗笑	,

他带来了斯尼格太太准备的几瓶粥，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	administered	it	to	him	.
和	管理	它	到	他	.

并给他服用。

[nəʊ] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'feɪvər][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]

No	conclusions	to	the	disfavor	of	the	Board	were	to	be	drawn	from
不	结论	到	这	不受欢迎	的	这	木板	是	到	是	绘制	从

[ðɪs] [kən'dʌkt] ,

this	conduct	,
这	执行	,

从这一行为中无法得出对董事会不利的结论，

[fɔː(r); fə(r)] ['snɪgə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

for	Snigger	was	particular	to	say	to	the	boy	in	a	loud	voice	,
为了	暗笑	曾是	特别的	到	说	到	这	男生	在	一个	大声	嗓音	,

因为斯尼格总是大声地对男孩说，

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fed] [hɪm] :

each	time	he	fed	him	:
每个	时间	他	美联储	他	:

每次喂他的时候：

- - " [naʊ] ,

-	-	"	Now	,
-	-	"	现在	,

- “现在，

['jʌŋstə(r)] ,

youngster	,
青少年	,

青少年，

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

this	is	without	prejudice	,
这	是	没有	偏见	,

这不影响

[rɪ'membə(r)] !

remember	!
记住	!

记住！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [djuː] ['nəʊtɪs] - - [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

I	give	you	due	notice	-	-	without	prejudice	.
我	给	你	到期的	注意	-	-	没有	偏见	.

我已向您发出适当通知——不带任何偏见。

" [huː] ,

"	Who	,
"	WHO	,

“WHO，

[ɪn]['mɑːstə(r)] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

in	Master	Ginx's	situation	,
在	掌握	-	情况	,

在 Master Ginx 的处境下，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['predʒədɪsɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

would	have	had	any	prejudices	to	such	action	,
会	有	有	任何	偏见	到	这样的	行动	,

会对此类行动产生任何偏见，

[ɔː(r)][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ?

or	have	expressed	them	even	if	they	were	entertained	?
或者	有	表达	他们	甚至	如果	他们	是	娱乐	?

或者即使被娱乐了也表达出来了吗?

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pæp] ;

He	took	no	objection	as	he	took	the	pap	;
他	采取	不	异议	作为	他	采取	这	帕普	;

他接过纸条时没有提出任何异议；

[waɪl] ['snɪgə(r)] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt]

while	Snigger	was	glad	to	be	able	to	do	an	unusual	kindness	without
尽管	暗笑	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	一个	异常	仁慈	没有

['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

compromising	the	parish	.
妥协	这	教区	.

而斯尼格很高兴能够在不损害教区利益的情况下做出一件不同寻常的善事。

[ðʌs] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

Thus	things	had	gone	on	for	many	months	,
因此	事物	有	已消失	在	为了	许多	几个月	,

事情就这样持续了好几个月，

[wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːgəs] ['mɒnstə(r)] ,

when	one	day	an	eye	of	that	Argus	monster	,
什么时候	一	天	一个	眼睛	的	那	阿格斯	怪物	,

有一天，阿古斯怪物的眼睛，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	Public	,
这	民众	,

公众，

[wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] - ['beɪbi] .

was	set	upon	Ginx's	Baby	.
曾是	放	之上	-	婴儿	.

被设定在 Ginx 的 Baby 身上。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['nəʊblmən] ,

A	well	-	known	nobleman	,
一个	出色地	-	已知	贵族	,

一位著名的贵族，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm]

calling	at	the	workhouse	to	see	a	little	girl	whom	he	had	saved	from
呼叫	在	这	济贫	到	看	一个	小的	女孩	谁	他	有	已保存	从

['ɪnfəmi] ,

infamy	,
骂名	,

去济贫院看望一个他从耻辱中拯救出来的小女孩，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

as	he	passed	down	a	corridor	was	arrested	by	the	notice	on	the	door	of
作为	他	通过了	向下	一个	走廊	曾是	被捕	经过	这	注意	在	这	门	的

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ruːm] .

our	hero's	room	.
我们的	英雄们	房间	.

当他走过走廊时，被我们英雄房间门上的通知所吸引。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʊk] [hɪm] [ɪn] ,

Curiosity	took	him	in	,
好奇心	采取	他	在	,

好奇心驱使他

[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [tʃeɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	horror	chained	him	there	for	some	time	.
和	恐怖	连锁	他	那里	为了	一些	时间	.

恐惧让他在那里呆了一段时间。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['entəd] ,

Had	he	not	entered	,
有	他	不是	进入	,

如果他没有进来，

- ['beɪbi] ,

Ginx's	Baby	,
-	婴儿	,

Ginx 的宝贝，

[spaɪt] [ɒv; əv] ['snɪgə(r)] ,

spite	of	Snigger	,
尽管如此	的	暗笑	,

尽管有窃笑，

[wʊd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fækts] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

would	in	twenty	-	four	hours	have	ceased	to	supply	facts	to	history	.
会	在	二十	-	四	小时	有	停止	到	供应	事实	到	历史	.

二十四小时内就不再为历史提供事实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

He	was	suffering	from	low	fever	,
他	曾是	痛苦	从	低的	发烧	,

他发着低烧，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sen'seɪʃənəli] ['ʃɒkɪŋ] [æz; əz] ['eni] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd]

and	his	condition	was	as	sensationally	shocking	as	any	reporter	could
和	他的	状况	曾是	作为	轰动地	令人震惊	作为	任何	记者	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .

have	wished	.
有	希望	.

他的状况正如任何记者所希望的那样令人震惊。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

Out	rushed	the	peer	for	a	doctor	,
出去	匆忙	这	同伴	为了	一个	医生	,

同伴冲出去请医生，

[tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ,

took	a	cab	to	a	magistrate	and	detailed	the	whole	case	,
采取	一个	出租车	到	一个	地方法官	和	详细的	这	所有的	案件	,

乘出租车去见地方法官，详细讲述了整个案件，

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpəz] .

to	be	repeated	in	next	morning's	papers	.
到	是	重复	在	下一个	早晨	文件	.

将在第二天早上的报纸上重复报道。

['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

Penny	-	a	-	liners	ran	to	the	spot	,
一分钱	-	一个	-	衬垫	跑	到	这	点	,

便士们跑到现场，

[rəʊt] ['vɪvɪd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,

wrote	**vivid**	**descriptions**	**of**	**the**	**baby**	**and**	**the**	**room**	**,**
写道	生动	描述	的	这	婴儿	和	这	房间	,

生动地描述了婴儿和房间，

[ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

and	**transcribed**	**the**	**notice**	**.**
和	转录	这	注意	.

并抄录了该通知。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [drʌb] [ɪn] ['trentʃənt] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['lɛtəz] .

The	**Guardians**	**were**	**drubbed**	**in**	**trenchant**	**leaders**	**and**	**indignant**	**letters**	**.**
这	守护者	是	痛击	在	尖锐的	领导人	和	愤怒	信件	.

卫队遭到了尖锐的领导人和愤怒的信件的痛击。

[ðeɪ] ,

They	**,**
他们	,

他们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ,

instead	**of**	**bending**	**to**	**the**	**storm**	**,**
反而	的	弯曲	到	这	风暴	,

而不是向风暴屈服，

[strəʊv] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

strove	**to**	**confront**	**it**	**,**
努力	到	面对	它	,

努力去面对它，

[ænd; ənd] [pɑːst] ['æŋgri] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['kærəktə(r)] .

and	**passed**	**angry**	**resolutions**	**of**	**a**	**childish**	**and**	**grotesque**	**character**	**.**
和	通过了	生气的	决议	的	一个	幼稚	和	怪诞	特点	.

并通过了幼稚而怪诞的愤怒决议。

[ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [pə'zest] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [reil] [æt; ət][ɪn]

The	**few**	**of**	**them**	**who**	**possessed**	**any**	**sense**	**of**	**propriety**	**were**	**railed**	**at**	**in**
这	很少	的	他们	WHO	拥有	任何	感觉	的	礼	是	有轨电车	在	在

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [tɪl] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [ə'tend] .

the	**meetings**	**till**	**they**	**ceased**	**to**	**attend**	**.**
这	会议	直到	他们	停止	到	出席	.

他们之中少数还有点礼仪意识的人在会议上遭到辱骂，直到他们不再参加会议。

[ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kriːst] .

The	**uproar**	**outside**	**increased**	**.**
这	骚动	外部	增加	.

外面的喧闹声越来越大。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [bɔːd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

Why	**did**	**not**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Poor**	**-**	**Law**	**Board**	**interfere**	**?**
为什么	做过	不是	这	总统	的	这	贫穷的	-	法律	木板	干扰	?

为什么济贫委员会主席不干预?

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [ˌɪntə'fɪə(r)] :

At	**last**	**he**	**did**	**interfere**	**:**
在	最后的	他	做过	干扰	:

最后他终于插手了:

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [hɪm'self] ,

instead	**of**	**visiting**	**the**	**scene**	**himself**	**,**
反而	的	访问	这	场景	他自己	,

他没有亲自前往现场，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd]

and	**satisfying**	**his**	**own**	**eyes**	**as**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**his**	**ears**	**had**
和	令人满意	他的	自己的	眼睛	作为	到	这	真相	的	什么	他的	耳朵	有

[hɜːd] ,

heard	**,**
听到	,

并让他亲眼见证自己所听到的真相，

[ə; eɪ] ['prəʊses] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

a	**process**	**that**	**would**	**have**	**taken**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**
一个	过程	那	会	有	已采取	一个	夫妻	的	小时	,

这个过程本来需要几个小时，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][həʊld][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .

he	**appointed**	**a**	**gentleman**	**to**	**hold**	**an**	**inquiry**	**.**
他	任命	一个	绅士	到	抓住	一个	询问	.

他任命了一位先生来进行调查。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdiənz] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

The	**Guardians**	**became**	**furious**	**.**
这	守护者	成为	狂怒	.

守护者们变得愤怒。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [riːd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɔː(r)]

The	**reports**	**of**	**their**	**proceedings**	**read**	**like**	**the**	**vagaries**	**of**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**or**
这	报告	的	他们的	诉讼程序	读	喜欢	这	反复无常	的	一个	疯子	庇护所	或者

[ðə; ðɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['senət] .

the	**deliberations**	**of**	**the**	**American**	**Senate**	**.**
这	审议	的	这	美国人	参议院	.

他们的议事报告读起来就像疯人院的怪事或美国参议院的审议一样。

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['snɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ,

They	**discharged**	**Snigger**	**for**	**breach**	**of**	**orders**	**,**
他们	出院	暗笑	为了	违反	的	订单	,

他们因违反命令而解雇了斯尼格，

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stɪŋk] .

substituting	**a**	**relative**	**of**	**Mr**	**.**	**Stink**	**.**
替换	一个	相对的	的	先生	.	臭	.

取代 Stink 先生的一位亲戚。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [lɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

They	**put**	**a**	**lock**	**on**	**the**	**door**	**,**
他们	放	一个	锁	在	这	门	,

他们给门上了锁，

[ænd; ənd] [pɑːst] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbi][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	**passed**	**food**	**to**	**the**	**Baby**	**by**	**a**	**stick**	**.**
和	通过了	食物	到	这	婴儿	经过	一个	戳	.

并用棍子递食物给婴儿。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fed] ,

A	**committee**	**was**	**appointed**	**to**	**see**	**him**	**fed**	**,**
一个	委员会	曾是	任命	到	看	他	美联储	,

一个委员会被任命来负责他的饮食，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːwədɪd] [ə; eɪ] [məˈmɔːrɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [bɔːd] ,

and	they	forwarded	a	memorial	to	the	Poor	-	Law	Board	,
和	他们	转发	一个	纪念馆	到	这	贫穷的	-	法律	木板	,

他们向济贫法委员会递交了一份请愿书，

['steɪtɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] ['deɪli] [hæd; həd][mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] ,

stating	that	"	he	daily	had	more	food	than	he	could	possibly	eat	,
声明	那	"	他	日常的	有	更多的	食物	比	他	可以	可能	吃	,

声称“他每天吃的食物多得吃不完，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] .

and	was	in	admirable	condition	.
和	曾是	在	令人钦佩的	状况	.

并且状态极佳。

" [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['eni] ['dɒktə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	They	refused	to	allow	any	doctor	but	one	employed	by	themselves	to	see	him	.
"	他们	拒绝	到	允许	任何	医生	但	一	受雇	经过	他们自己	到	看	他	.

“他们拒绝让任何医生给他看病，只允许他们自己雇用的一名医生给他看病。

[ðeɪ] [prəˈkjʊəd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	procured	from	him	a	certificate	that	the	noble	busybody	and	his
他们	采购	从	他	一个	证书	那	这	高贵	爱管闲事的人	和	他的

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] ,

physician	had	made	a	mistake	,
医生	有	制成	一个	错误	,

他们从他那里得到一份证明，证明这位爱管闲事的贵族和他的医生犯了一个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)]

and	that	all	the	functions	of	life	in	the	infant	appeared	to	be	in	perfect	order
和	那	全部	这	函数	的	生活	在	这	婴儿	出现	到	是	在	完美的	命令

.

:

.

婴儿的所有生命功能似乎都井然有序。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

Then	came	the	gentleman	,
然后	来了	这	绅士	,

然后这位先生来了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈkwaɪəri] ,

and	the	inquiry	,
和	这	询问	,

以及调查，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] ,

and	his	report	,
和	他的	报告	,

以及他的报告，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [bɔːd] ,

and	a	letter	from	the	Poor	-	Law	Board	,
和	一个	信	从	这	贫穷的	-	法律	木板	,

还有一封来自济贫委员会的信，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃən] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɛtəz] ,

and	further	discussions	and	more	letters	,
和	更远	讨论	和	更多的	信件	,

以及进一步的讨论和更多的信件，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['pʌblɪk] [næʃ] [ɪts] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

until	the	bewildered	public	gnashed	its	teeth	at	the	Minister	,
直到	这	困惑	民众	咬牙切齿	它是	牙齿	在	这	部长	,

直到困惑的公众对部长咬牙切齿，

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ,

the	Guardians	,
这	守护者	,

守护者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,

and	the	law	,
和	这	法律	,

和法律，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [lændz] [end][ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . [viː] . - [æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['dʒʌŋg(ə)l]

and	wished	them	all	at	Land's	End	or	beyond	it	.	V	.	-	An	Ungodly	Jungle
和	希望	他们	全部	在	土地的	结尾	或者	超过	它	.	V	.	-	一个	不敬神的	丛林

.

:

.

并祝愿他们都到达天涯海角或天涯海角之外。V.-邪恶的丛林。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

The	case	of	the	Guardians	of	St	.	Bartimeus	against	the	Guardians	of	St	.
这	案件	的	这	守护者	的	英石	.	-	反对	这	守护者	的	英石	.

['saɪmən]['meɪgəs][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

Simon	Magus	was	at	length	reached	.
西蒙	法师	曾是	在	长度	达到	.

圣巴底买守护者与圣西门玛格斯守护者的案件最终达成一致。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

The	argument	lasted	for	two	days	.
这	争论	持续	为了	二	天	.

争论持续了两天。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [grɪm] [wɜːk] ,

There	is	a	grim	work	,
那里	是	一个	严峻	工作	,

有一项严峻的工作，

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['taɪt(ə)l] [weər'ɒv] [ɪz] " [bɜːrnz] ['dʒʌstɪs] ,

the	short	title	whereof	is	"	Burns's	Justice	,
这	短的	标题	其中	是	"	烧伤的	正义	,

简称为“彭斯的正义，

" [ɪn] [faɪv] [fæt] ['vɒljuːmz] ,

"	in	five	fat	volumes	,
"	在	五	胖的	卷	,

“在五卷厚厚的书里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['draɪəzdʌst] [tɜːnz] [ə'gɑːst] .

from	which	the	legal	Dryasdust	turns	aghast	.
从	哪个	这	合法的	干巴巴	转弯	惊愕	.

合法的 Dryasdust 对此感到震惊。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː'tentəs] [bʊks] ,

In	one	of	these	portentous	books	,
在	一	的	这些	不祥的	图书	,

在其中一本不祥之书中，

['taɪt(ə)l] " [pɔː(r); pʊə(r)] ,

title	"	**Poor**	**,**
标题	"	贫穷的	,

标题“可怜的，

" [ˌpiː 'piː] . - ,

"	**pp**	**.**	**1200**	**,**
"	pp	.	-	,

“第 1200 页，

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][kəʊd] [ʌn'raɪvld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]

the	**inquisitive**	**may**	**find**	**a**	**code**	**unrivalled**	**by**	**the**	**most**	**malignant**	**ingenuity**	**of**
这	好奇	可能	寻找	一个	代码	无与伦比	经过	这	最多	恶性	独创性	的

['fɔːmə(r)][ɔː(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['neɪʃnz] :

former	**or**	**contemporary**	**nations**	**:**
以前的	或者	当代的	国家	:

好奇的人可能会发现一条连过去或当代国家最恶毒的诡计都无法比拟的准则：

[ə; eɪ][kəʊd] [weər'ɪn] ,

a	**code**	**wherein**	**,**
一个	代码	其中	,

一个代码，其中，

[baɪ]['grædʒuəl] [ə'kriːʃ(ə)n] ,

by	**gradual**	**accretion**	**,**
经过	逐渐地	吸积	,

通过逐渐积累，

[hæz; həz] [biːn] [freɪmd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [səʊ][ɪm'pɒlətɪk] ,

has	**been**	**framed**	**a**	**system**	**of**	**relief**	**to**	**poverty**	**and**	**distress**	**so**	**impolitic**	**,**
有	到过	框	一个	系统	的	宽慰	到	贫困	和	痛苦	所以	不合时宜	,

制定了一套不明智的贫困和困苦救济制度，

[səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] ,

so	**unprincipled**	**,**
所以	毫无原则的	,

如此无原则，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪɪst] ,

that	**none**	**but**	**the**	**driest**	**,**
那	没有任何	但	这	最干燥	,

只有最干燥的地方，

['mʌstɪɪst] ,

mustiest	**,**
最	,

最臭的，

[məʊst] ['petrɪfaɪd] ['pærɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend]

most	**petrified**	**parish**	**official**	**could**	**be**	**expected**	**to**	**lift**	**up**	**his**	**voice**	**to**	**defend**
最多	石化	教区	官方的	可以	是	预期的	到	举起	向上	他的	嗓音	到	保卫

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

可以预料，最惊恐的教区官员都会大声为其辩护；

[səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] [bredθ] [ɔː(r)] [haɪt] [ɔː(r)]

so	**complicated**	**that**	**no**	**man**	**under**	**heaven**	**knows**	**its**	**length**	**or**	**breadth**	**or**	**height**	**or**
所以	复杂的	那	不	男人	在下面	天堂	知道	它是	长度	或者	宽度	或者	高度	或者

[depθ] ;

depth	**;**
深度	;

如此复杂，以至于天下无人知晓它的长度、宽度、高度或深度；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stə'lɪdəti] - - [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv]
yet it stands to this hour a monument of English stolidity - - a marvel of
然而 它 站立 到 这 小时 一个 纪念碑 的 英语 沉稳 - - 一个 奇迹 的
['leɪzi] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] ['steɪtsmənʃɪp] .
lazy or ignorant statesmanship .
懒惰的 或者 无知 政治家风范 .

然而，它至今仍是英国冷漠的纪念碑——懒惰或无知的政治家风范的奇迹。

[ɪ'mædʒɪn] ,
Imagine ,
想象 ,

想象，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [θriː] ['pjuːni] ,
a Lord Chief Justice and three Puisnes ,
一个 主 首席 正义 和 三 普伊内斯 ,

一名首席大法官和三名副法官，

[ɔːl] [kiːn] ,
all keen ,
全部 敏锐的 ,

都热衷于，

['præktɪkl] [men] ,
practical men ,
实际的 男人 ,

务实的人，

[ə'laɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ,
alive to public policy and the common weal ,
活 到 民众 政策 和 这 常见的 福利 ,

关注公共政策和公共福利，

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] ,
eager to extricate the truth and do the right ,
渴望的 到 解脱 这 真相 和 做 这 正确的 ,

渴望了解真相并做正确的事，

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] " [ʌn'gɒdli] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
plunging into this " ungodly jungle ,
骤降 进入 这 " 不敬神的 丛林 ,

陷入这个“邪恶的丛林，

" ['θwɔːtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,
" thwarted at every turn ,
" 受挫 在 每一个 转动 ,

“处处受挫，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] .
in search of justice for Ginx's Baby .
在 搜索 的 正义 为了 - 婴儿 .

为 Ginx 的宝宝寻求正义。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
With all his patient industry and lightning quickness of apprehension ,
和 全部 他的 病人 行业 和 闪电 速度 的 忧虑 ,

他凭借着自己的耐心和闪电般的敏锐理解力，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,

the	**Chief**	**Justice**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**reconcile**	**past**	**and**	**present**	**,**
这	首席	正义	成立	它	难的	到	调和	过去的	和	展示	,

首席大法官发现很难调和过去和现在，

[ɔ:(r)] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɑ:st] [kən'fju:ʒn] ['eniθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] .

or	**evolve**	**from**	**the**	**vast**	**confusion**	**anything**	**consistent**	**with**	**his**	**moral**	**instincts**	**.**
或者	发展	从	这	广阔的	困惑	任何事物	持续的	和	他的	道德	本能	.

或者从巨大的混乱中演变出任何符合他的道德本能的东西。

- - [klɪə(r)] [ðə; ði] [bɔ:d] ,

-	**-**	**Clear**	**the**	**board**	**,**
-	-	清除	这	木板	,

--清理黑板，

['dʒentlmən] .

gentlemen	**.**
先生们	.

先生们。

[tru:] [rɪ'dʒenərətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

True	**regenerative**	**legislation**	**will**	**begin**	**by**	**drawing**	**away**	**the**	**rubbish**	**.**
真的	再生	立法	将要	开始	经过	绘画	离开	这	垃圾	.

真正的再生立法将从清除垃圾开始。

[rɪ'fɔ:m] [mi:nz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'peə(r)] .

Reform	**means**	**more**	**than**	**repair**	**.**
改革	方法	更多的	比	维修	.

改革不仅仅意味着修复。

[mend] ,

Mend	**,**
修补	,

修补，

[pætʃ] ,

patch	**,**
修补	,

修补，

[teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] ,

take	**down**	**a**	**little**	**here**	**,**
拿	向下	一个	小的	这里	,

在这里取下一点，

[prɒp] [ʌp] [sʌm; səm] ['tɒtərɪŋ] ['nju:sns] [ðeə(r)] ,

prop	**up**	**some**	**tottering**	**nuisance**	**there**	**,**
支柱	向上	一些	颤巍巍	滋扰	那里	,

在那里支撑一些摇摇欲坠的麻烦，

[fɪl] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [tʃɪŋks] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ledʒɪslətɪv] [sɪ'ment] ,

fill	**in**	**gaping**	**chinks**	**with**	**patent**	**legislative**	**cement**	**,**
充满	在	张开的	裂缝	和	专利	立法	水泥	,

用专利立法水泥填补巨大的裂缝，

[kəʊt] [əʊld] [fə'sɑ:dz] [wɪð] [braɪt] [peɪnt] ,

coat	**old**	**facades**	**with**	**bright**	**paint**	**,**
外套	老的	立面	和	明亮的	画	,

给老外墙涂上亮漆，

[haɪd] [dɪ'keɪ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [gləʊz] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] ,

hide	**decay**	**beneath**	**a**	**gloze**	**of**	**novelty**	**,**
隐藏	衰变	下面	一个	解说	的	新奇	,

腐朽被新奇的光辉所掩盖，

['tɪtɪveɪt] ,
titivate ,
提提瓦特 ,

激励，

['dekəreɪt] ,
decorate ,
装饰 ,

装饰，

['fɜːbɪʃ] - - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
furbish - - and after all your house is not a new one ,
家具 - - 和 后 全部 你的 房子 是 不是 一个 新的 一 ,

装修——毕竟你的房子不是新的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
but a whited sepulchre shaking to decay .
但 一个 漂白 坟墓 摇晃 到 衰变 .

只不过是一座白色坟墓，摇摇欲坠，腐朽不堪。

[rɪ'peə(r)] ?
Repair ?
维修 ?

维修?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] ['pɑːti] ,
There is a Repair party ,
那里 是 一个 维修 派对 ,

有一个维修小组，

[ˌintə'miːdjət, -dieit] [bɪ'twiːn] ['tɔːris] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] - - ['rædɪkl] [ɔː(r)]['ruːtə, 'ru-][let][ˌjuː 'es][kɔːl]
intermediating between Tories and Reformers - - Radicals or Rooters let us call
中间人 之间 保守党 和 改革者 - - 自由基 或者 根系 让 我们 称呼
[ðiːz] ['lætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] - - [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] " ['vestɪd] ['ɪntrəsts] " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɔːrts]
these latter if you like - - who cling to " vested interests " and all other sorts
这些 后者 如果 你 喜欢 - - WHO 黏着 到 " 既得权益 兴趣 " 和 全部 其他 排序
[ɒv; əv] [æn'tiːk] ['njuːsənsiz] ,
of antique nuisances ,
的 古董 滋扰 ,

在保守党和改革派之间充当中间人——如果你愿意，我们可以把后者称为激进派或根除派——他们坚持“既得利益”和所有其他类型的古老麻烦，

[jet] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
yet say they are willing to improve them .
然而 说 他们 是 愿意的 到 提升 他们 .

但表示愿意改进。

[rɪ'fɔːm] ,
REFORM ,
改革 ,

改革，

[wɪtʃ] [miːnz] ,
which means ,
哪个 方法 ,

这意味着，

[pʊl] [daʊn] [wɪð] [bəʊld] ['steɪtsmənz] [hænd] ,
Pull down with bold statesman's hand ,
拉 向下 和 大胆的 政治家的 手 ,

用大胆的政治家之手拉下，

[ænd; ənd] [wɪð] [laɪk] [hænd] [ˌriːˈbɪld] ,
and **with** **like** **hand** **REBUILD** **,**
和 和 喜欢 手 重建 ,

并用同样的手重建，

[ɪz][nəʊ] [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][rɪˈpeərə(r)] .
is **no** **darling** **of** **your** **political** **Repairer** **.**
是 不 亲爱的 的 你的 政治的 修理工 .

不是你的政治修理工的宠儿。

[kɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] :
Call **the** **party** **and** **the** **men** **by** **their** **right** **names** **:**
称呼 这 派对 和 这 男人 经过 他们的 正确的 姓名 :

用正确的名字称呼这个政党和这些人：

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][juːˈtɪlətɪ][ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɔː(r)] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈækʃ(ə)n][æn; ən][əʊld] [ˈtɔːri]
and **give** **me** **for** **utility** **in** **legislation** **or** **administrative** **action** **an** **Old** **Tory**
和 给 我 为了 公用事业 在 立法 或者 行政 行动 一个 老的 保守党
[ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪv] [ˈpɑːti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmɪdlɪŋ] ,
and **Obstructive** **party** **rather** **than** **this** **middling** **,**
和 阻塞 派对 相当 比 这 中等 ,

让我在立法或行政行动中效用一个老派保守党和阻挠党，而不是这个中间派，

[ˈmedlɪŋ] ,
meddling **,**
干预 ,

干预，

[ˈmʌdlɪŋ] [rɪˈpeərə(r)] - - " [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jet] [ˈfɪəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
muddling **Repairer** **-** **-** **"** **Eager** **to** **change** **yet** **fearful** **to** **destroy** **.**
混乱 修理工 - - " 渴望的 到 改变 然而 可怕 到 破坏 .

糊涂的修理工——“渴望改变却又害怕破坏。

" [dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
" **Just** **now** **all** **Social** **Reformation** **,**
" 只是 现在 全部 社会的 宗教改革 ,

“现在所有的社会改革，

[ɪn] [ɪts] [ˈnəʊblɪst] [eɪmz] [ænd; ənd] [əˈtempts] ,
in **its** **noblest** **aims** **and** **attempts** **,**
在 它是 最高贵 目标 和 尝试 ,

在其最崇高的目标和尝试中，

[ɪz] [ˈfetəd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈpeə(r)] [ˈpɑːti] .
is **fettered** **by** **the** **Repair** **party** **.**
是 束缚 经过 这 维修 派对 .

被修理队束缚住了。

[wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ˈsænət(ə)ri] [rɪˈfɔːm] [ɪz] [ɪnˈfiːbld] ,
What **is** **termed** **Sanitary** **Reform** **is** **enfeebled** **,**
什么 是 称为 卫生 改革 是 虚弱的 ,

所谓的卫生改革已被削弱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪgə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **the** **vigor** **withdrawn** **from** **it** **,**
和 这 活力 撤回 从 它 ,

并且失去了活力，

[baɪ] [ðɪs] [ˈpɑːti] .
by **this** **party** **.**
经过 这 派对 .

由本方。

" ['vestɪd] [raɪts] , "
" Vested rights , "
" 既得权益 权利 , "

“既得权利”

" [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , "
" the Liberty of the people , "
" 这 自由 的 这 人们 , "

“人民的自由”

" [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] , "
" Interference with personal freedom , "
" 干涉 和 个人的 自由 , "

“干涉人身自由”

" [ɪk'spens] ,
" EXPENSE ,
" 费用 ,

“费用，

" - - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɔtʃwəːd, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peərə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [huː] ,
" - - these are the watchwords of the Repairer in opposition to him who ,
" - - 这些 是 这 口令 的 这 修理工 在 反对 到 他 WHO ,

“——这是修复者的口号，反对他，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pælə(r)][ænd; ənd]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪbɔːhʊdz] ,
pointing to the pallor and fever of a hundred neighborhoods ,
指向 到 这 苍白 和 发烧 的 一个 百 社区 ,

指着一百个街区的苍白和狂热，

[kɔːlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [fɔːs] .
calls upon a ministry to cleanse them with imperial force .
呼叫 之上 一个 部 到 洁净 他们 和 帝国 力量 .

呼吁内阁以帝国力量来清洗他们。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [siːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['θrɔtld] [baɪ]
A comprehensive scheme of National Education is seized and half - throttled by
[ðə; ði][rɪ'peə(r)] ['pɑːti] .
the Repair party .
这 维修 派对 .

修复小组夺取并部分扼杀了国家教育的综合计划。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

['juːtəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] ;
utilize what there is ;
利用 什么 那里 是 ;

利用现有资源；

[ɪm'pruːv] [ɒn][ænd; ənd] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['sɪstəm] ;
improve on and tack to the denominational system ;
提升 在 和 钉 到 这 教派 系统 ;

改进和适应宗派制度；

[ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [sekts] ;
avail yourself of the jealousy of sects ;
可用 你自己 的 这 妒忌 的 教派 ;

利用宗派的嫉妒；

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] !
see what a grand building that has already erected !
看 什么 一个 盛大 建筑 那 有 已经 竖立 !

看看那已经建成了多么宏伟的建筑!

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ;
it is not large enough ;
它 是 不是 大的 足够的 ;

它不够大;

[truː] ,
true ,
真的 ,

真的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bædli] [bɪlt] ;
it is badly built ;
它 是 糟糕 建造 ;

它建造得很差;

[bʌt; bət][rɪ'peə(r)] [ðæt] ,
but repair that ,
但 维修 那 ,

但修复它,

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [wɪŋz] .
and add wings .
和 添加 翅膀 .

并添加翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] - - [rɪ'peə(r)] !
It will cost you ever so much to rebuild - - Repair !
它 将要 成本 你 曾经 所以 很多 到 重建 - - 维修 !

重建——修复将花费你很多钱!

" [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
" The methods of relief to the Poor are old ,
" 这 方法 的 宽慰 到 这 贫穷的 是 老的 ,

“救济穷人的方法由来已久,

['kʌmbrəs] ,
cumbrous ,
笨重的 ,

笨重的,

[ʌn'iːkwəl] ,
unequal ,
不等 ,

不等,

[æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪnɪstə(r)][ðem; ðəm] .
as stupid as those who administer them .
作为 愚蠢的 作为 那些 WHO 管理 他们 .

和那些管理它们的人一样愚蠢。

[fɔːθ] [steps] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
Forth steps the Reformer ,
第四 步骤 这 改革者 ,

改革者向前迈进,

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] - - " [klɪə(r)] [ðɪs] [ræk] [ə'weɪ] !
and **cries** **out** **-** **-** **"** **Clear** **this** **wrack** **away** **!**
和 哭泣 出去 - - " 清除 这 残骸 离开 !

并大喊——“把这些残骸清理掉！

[get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['bʌmbəldəm] ,
Get **rid** **of** **your** **antiquated** **Bumbledom** **,**
得到 摆脱 的 你的 过时的 笨蛋 ,

摆脱你过时的 Bumbledom，

[jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] [nɒn] - [pə'rəʊkiəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
your **parochial** **and** **non** **-** **parochial** **distinctions** **,**
你的 教区 和 非 - 教区 区别 ,

你的教区和非教区的区别，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mæp] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ;
your **complicated** **map** **of** **local** **authorities** **;**
你的 复杂的 地图 的 当地的 当局 ;

复杂的地方当局地图；

[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['præktɪkl] ['sɪstəm] ,
re **-** **distribute** **the** **kingdom** **on** **some** **more** **practical** **system** **,**
关于 - 分发 这 王国 在 一些 更多的 实际的 系统 ,

按照更实际的制度重新分配王国，

[rɪ'dres] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['reɪtɪŋ] ,
redress **the** **injustice** **of** **unequal** **rating** **,**
纠正 这 不公正 的 不等 等级 ,

纠正评级不公平现象，

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
improve **the** **machinery** **and** **spirit** **of** **relief** **,**
提升 这 机械 和 精神 的 宽慰 ,

改善救援机制和精神，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] ['pɑːti] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [nɒn] [pɑːsəməs] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]
" **You** **have** **the** **Repair** **party** **shouting** **its** **Non** **possumus** **as** **loudly** **as** **any** **other**
" 你 有 这 维修 派对 喊叫 它是 非 负鼠 作为 高声 作为 任何 其他
[ɑːtʃ] - [əb'strʌktɪv] :
arch **-** **obstructive** **:**
拱 - 阻塞 :

“修理小组像其他主要障碍者一样大声喊着‘Non possumus’：

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
" **Heaven** **forbid** **!**
" 天堂 禁止 !

“但愿不会发生！

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Queen **Elizabeth** **and** **the** **Poor** **Laws** **for** **ever** **!**
女王 伊丽莎白 和 这 贫穷的 法律 为了 曾经 !

伊丽莎白女王和济贫法永垂不朽！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] !
To **the** **rescue** **of** **Local** **Government** **and** **Vested** **Interests** **!**
到 这 救援 的 当地的 政府 和 既得权益 兴趣 !

拯救地方政府和既得利益者！

[rɪˈpeə(r)] !
Repair **!**
维修 !

维修!

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnli] - [wɔːm] [hɑːt] ,
" **Some** **one** **with** **a** **long** **head** **and** **a** **divinely** **-** **warmed** **heart** **,**
" 一些 一 和 一个 长的 头 和 一个 神圣地 - 温暖 心 ,

“一个有着长脑袋和神圣温暖之心的人，

['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [pækt] ['æliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
searching **vainly** **for** **help** **to** **thousands** **in** **the** **packed** **alleys** **of** **his** **English**
搜索 徒劳地 为了 帮助 到 数千 在 这 包装 小巷 的 他的 英语
[həʊm] ,
Home **,**
家 ,

在他的英国之家拥挤的小巷里徒劳地向成千上万的人寻求帮助，

[sendz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glɑːns] [əˈkrɒs] ['siːz] [tuː; tə] [rɪtʃ] [lændz] [ðæt] ['deɪli] [kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
sends **his** **quick** **glance** **across** **seas** **to** **rich** **lands** **that** **daily** **cry** **to** **heaven** **for**
发送 他的 快的 瞥一眼 穿过 海域 到 富有的 土地 那 日常的 哭 到 天堂 为了
[strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [wiːld] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .
strong **arms** **that** **wield** **the** **plough** **and** **spade** **.**
强的 武器 那 挥 这 犁 和 铲 .

他目光迅速越过海洋，投向那片富饶的土地，那里每天都在向上天呼唤能够挥舞犁和铲子的强壮的臂膀。

" [həʊ] !
" **Ho** **!**
" 何 !

“嗬!

" [hiː; hi] [ʃaʊts] ,
" **he** **shouts** **,**
" 他 喊叫 ,

“他喊道，

" ['leɪbə(r)][tuː; tə] [lænd] - - [stɑː'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] - - [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] !
" **Labor** **to** **Land** **-** **-** **starvation** **to** **production** **-** **-** **death** **unto** **life** **!**
" 劳动 到 土地 - - 饥饿 到 生产 - - 死亡 到 生活 !

“劳动换土地——饥饿换生产——死亡换生命!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [əˈpɒn] ['evri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['pætriət] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ,
" **and** **he** **calls** **upon** **every** **statesman** **and** **patriot** **to** **help** **the** **good** **work** **,**
" 和 他 呼叫 之上 每一个 政治家 和 爱国者 到 帮助 这 好的 工作 ,

“他呼吁每一位政治家和爱国者支持这项善举，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] .
and **give** **their** **energies** **to** **frame** **an** **Emigration** **Scheme** **.**
和 给 他们的 能量 到 框架 一个 移民 方案 .

并尽全力制定移民计划。

[ðen] [ðə; ði][rɪˈpeə(r)] ['pɑːti] [fəʊmz] :
Then **the** **Repair** **party** **foams** **:**
然后 这 维修 派对 泡沫 :

然后维修小组发出泡沫:

" [send] [əˈweɪ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ,
" **Send** **away** **the** **Labor** **,**
" 发送 离开 这 劳动 ,

“送走劳工，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] ?
the source of our wealth ?
这 来源 的 我们的 财富 ?

我们的财富来源?

[nəʊ] . [mend] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ;
No . Mend the condition of the laborer ;
不 . 修补 这 状况 的 这 劳动者 ;

不。改善劳动者的状况;

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [sɒp] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] - - [friː] ['brekfəst] - - [ðə; ði] ['bælət] .
give him the sop of political rights - - free breakfasts - - the ballot .
给 他 这 肥皂 的 政治的 权利 - - 自由的 早餐 - - 这 选票 .

给他一点政治权利——免费早餐——选票。

[gɪv] [steɪt] [fʌndz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Give State funds to alter social conditions ?
给 状态 资金 到 改变 社会的 状况 ?

提供国家资金来改变社会状况?

[nəʊ] . [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
No . Improve the methods of local assistance to Emigration ;
不 . 提升 这 方法 的 当地的 协助 到 移民 ;

一是完善地方移民援助办法;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] ['remədi] - - [rɪ'peə(r)] !
it is a temporary remedy - - Repair !
它 是 一个 暂时的 补救 - - 维修 !

这只是暂时的补救措施——修复!

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ,
according to the gospel of this party ,
根据 到 这 福音 的 这 派对 ,

根据这个派别的福音,

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .
everything must be subject of restoration only .
一切 必须 是 主题 的 恢复 仅有的 .

一切都必须仅作为恢复的主题。

[laɪk] [ˌænti'kwɛəriən] ,
Like antiquarians ,
喜欢 古董商 ,

就像古物学家一样,

[ðeɪ] ['ʌtə(r)] [grəʊnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
they utter groans over the abolition of anything ,
他们 说出 呻吟 超过 这 废除 的 任何事物 ,

他们为任何事物的废除而发出呻吟,

[haʊ'evə(r)] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
however ugly it may be ,
然而 丑陋的 它 可能 是 ,

无论它有多丑陋,

[haʊ'evə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
however unfitted for human uses ,
然而 不合适的 为了 人类 用途 ,

无论它是否适合人类使用,

[ænd; ənd] [wɪð] [haʊ'evə(r)] [səʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	however	so	elegant	a	piece	of	artistry	you	desire	to	displace	it	.
和	和	然而	所以	优雅的	一个	片	的	艺术性	你	欲望	到	位移	它	.

无论你想用多么优雅的艺术品来取代它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gɪlbət] - [skɒt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

For	them	a	Gilbert	-	Scott	politician	,
为了	他们	一个	吉尔伯特	-	斯科特	政治家	,

对于他们来说，吉尔伯特·斯科特政治家，

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [staɪlz] ,

reverential	restorer	of	bygone	styles	,
敬畏的	修复器	的	逝去的	风格	,

虔诚的旧式风格修复者，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['gɒθɪk] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

enthusiastic	to	conserve	and	amend	the	grotesque	Gothic	policies	of	the	past	,
热情的	到	养护	和	修正	这	怪诞	哥特	政策	的	这	过去的	,

热衷于保存和修改过去怪诞的哥特式政策，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [bruː'nɛl] [ɔː(r)] ['stiːvnsən] ['steɪtsmən] ,

rather	than	some	Brunel	or	Stephenson	statesman	,
相当	比	一些	布鲁内尔	或者	斯蒂芬森	政治家	,

而不是布鲁内尔或斯蒂芬森这样的政治家，

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪn] ['nɒv(ə)l] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] - - [nɒt] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)]

engineering	in	novel	mastery	of	circumstances	-	-	not	fearful	to	face	and	conquer
工程	在	小说	精通	的	情况	-	-	不是	可怕	到	脸	和	征服

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [æn'tiːk] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

even	the	antique	impediments	of	Nature	.
甚至	这	古董	障碍	的	自然	.

工程学以新颖的方式掌控环境——不惧怕面对和征服大自然的古老障碍。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['trentʃənt] ['steɪtsmən] ,

Give	me	a	trenchant	statesman	,
给	我	一个	尖锐的	政治家	,

给我一个尖锐的政治家，

[ɔː(r)] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'ləʊn] .

or	I	pray	you	leave	legislation	alone	.
或者	我	祈祷	你	离开	立法	独自的	.

或者我祈求你不要干涉立法。

['betə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] [pætʃt] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .

Better	things	as	they	are	than	patched	to	distraction	.
更好的	事物	作为	他们	是	比	已修补	到	分心	.

现状比修补后的分散注意力的东西要好。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['liːg(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,

by	means	of	some	delicate	legal	adjustments	,
经过	方法	的	一些	精美的	合法的	调整	,

通过一些微妙的法律调整，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sɔ:] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] - ['beɪbiz] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

the	judges	saw	their	way	to	affirming	that	Ginx's	Baby's	parish	was	that	of	St	.
这	法官	锯	他们的	方式	到	肯定	那	-	婴儿的	教区	曾是	那	的	英石	.

- ,

Bartimeus	,

- ,

法官们认定，金克斯的婴儿的教区是圣巴蒂默斯的教区，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [ru:l] [fɔ:(r)] [fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .

and	refused	the	rule	for	a	mandamus	.
和	拒绝	这	规则	为了	一个	强制令	.

并拒绝了强制令的裁决。

['sɪksθ] . - - [pə'rəʊkiəl] [bə'nevələns] - - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

VI	.	-	-	Parochial	Benevolence	-	-	and	another	translation	.
六年级	.	-	-	教区	仁	-	-	和	其他	翻译	.

VI.——教区仁慈——以及另一种翻译。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

The	authorities	of	St	.	Bartimeus	did	not	take	kindly	to	the	charge	imposed	upon
这	当局	的	英石	.	-	做过	不是	拿	亲切地	到	这	收费	强加	之上

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] .

them	by	the	Queen's	Bench	.
他们	经过	这	女王大学	长椅	.

圣巴底买当局对王座法庭对他们提出的指控并不友善。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ['praɪvətli] [hint] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Some	of	the	Guardians	privately	hinted	to	the	master	that	it	was
一些	的	这	守护者	私下	暗示	到	这	掌握	那	它	曾是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [ˌəʊvə'fi:d] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

unnecessary	to	overfeed	the	infant	.
不必要	到	过度喂养	这	婴儿	.

一些守护者私下向主人暗示，没有必要给婴儿喂太多食物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['bɜ:ðən] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] ,

They	did	not	burthen	him	with	much	clothing	,
他们	做过	不是	负担	他	和	很多	衣服	,

他们没有给他太多衣服，

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ʃeəd] [wɪð] ['meni] ['laɪvli] [kəm'pænjənz] .

and	what	he	had	was	shared	with	many	lively	companions	.
和	什么	他	有	曾是	共享	和	许多	热闹	同伴	.

他把所有的东西都分享给了许多活泼的同伴。

[wen] [ju:; jʊ] ,

When	you	,
什么时候	你	,

当你，

[gʊd] ['meɪtrən] ,

good	matron	,
好的	护士长	,

好护士长，

[lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [tʃi:kt] ['dɔ:tə(r)] ,

look	at	your	little	pink	-	cheeked	daughter	,
看	在	你的	小的	粉色的	-	脸颊	女儿	,

看看你那红脸蛋的小女儿，

[səʊ] [kli:n] [ænd; ənd][səʊ]['kəʊzi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [kɒt] ,

so	clean	and	so	cosy	in	her	pretty	cot	,
所以	干净的	和	所以	舒适	在	她	漂亮的	婴儿床	,

她躺在漂亮的小床上，如此干净、如此舒适，

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [feɪst] [nɜːs] ,
waking to see the well - faced nurse ,
醒来 到 看 这 出色地 - 面对 护士 ,

醒来看到面容和善的护士，

[ɔː(r)][juː; jʊ] ,
or you ,
或者 你 ,

或者你，

[stɪl] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
still sweeter to her eyes ,
仍然 更甜 到 她 眼睛 ,

在她眼中更加甜美，

['wɒtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
watching above her dreams ,
观看 多于 她 梦境 ,

凝视着她的梦想，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði][sæd]
perhaps you ought to stop a moment to contrast the scene with the sad
也许 你 应该 到 停止 一个 片刻 到 对比 这 场景 和 这 伤心
['tæbləʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [saɪt] [ɒv; əv][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] . *
tableaux you may get sight of not far away . *
画作 你 可能 得到 视线 的 不是 远的 离开 . *

也许你应该停下来片刻，将眼前的景象与不远处看到的悲伤画面进行对比。*

* * - ['beɪbi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [tʃaɪld] .
*** * Ginx's Baby was not an ill - favored child .**
* * - 婴儿 曾是 不是 一个 患病的 - 受青睐 孩子 .

* * Ginx 的宝宝并不是一个丑陋的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [freɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] :
He had inherited his father's frame and strength :
他 有 遗传 他的 父亲的 框架 和 力量 :

他继承了父亲的体格和力量：

[ðiːz] [helpt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] .
these helped him through the changes we are relating .
这些 帮助 他 通过 这 变化 我们 是 相关 .

这些帮助他度过了我们正在讲述的变化。

[wɒt] [ɪf] [ðiːz] [kə'pæsitiz] [hæd; həd] ,
What if these capacities had ,
什么 如果 这些 容量 有 ,

如果这些能力能够

[baɪ]['sɪmp(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
by simple nourishing food ,
经过 简单的 滋养 食物 ,

通过简单的营养食品，

['kliːnli] [keə(r)] - ['teɪkɪŋ] ,
cleanly care - taking ,
干净利落 关心 - 采取 ,

干净整洁，

[ænd; ənd] [braɪtə] ,
and brighter ,
和 更亮 ,

更加明亮，

['kaɪndlɪə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
kindlier **associations** **,**
更友善 协会 ,

更友善的交往，

[biːn] [treɪnd] ['ɪntuː] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ?
been **trained** **into** **full** **working** **order** **?**
到过 受过训练 进入 满的 在职的 命令 ?

已接受过全面工作训练?

[left] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ɪl] - [tend] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['dwɪndlɪŋ] ,
Left **alone** **or** **ill** **-** **tended** **they** **were** **daily** **dwindling** **,**
左边 独自的 或者 患病的 - 倾向于 他们 是 日常的 逐渐减少 ,

被遗弃或无人照料的它们日渐减少，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [nɒt] ['səʊlli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - ,
and **the** **depreciation** **was** **going** **on** **not** **solely** **at** **the** **expense** **of** **little** **Ginx** **,**
和 这 折旧 曾是 去 在 不是 仅 在 这 费用 的 小的 - ,

贬值不仅仅是以小金克斯为代价，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
but **of** **the** **whole** **community** **.**
但 的 这 所有的 社区 .

而是整个社区。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌn] - [hɑːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [wʌn] - [hɑːf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
To **reduce** **his** **strength** **one** **-** **half** **was** **to** **reduce** **one** **-** **half** **his** **chances** **of**
到 减少 他的 力量 一 - 一半 曾是 到 减少 一 - 一半 他的 机会 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence **,**
独立 ,

削弱他一半的力量就意味着削弱他一半的独立机会，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [eɪd] .
and **to** **multiply** **the** **prospects** **of** **his** **continuous** **application** **for** **STATE** **AID** **.**
和 到 乘 这 前景 的 他的 连续的 应用 为了 状态 援助 .

并增加他继续申请国家援助的前景。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [daɪk] [ɪz] ['daʊtləs] ['betə(r)] [ɪn'vestɪd]
The **money** **spent** **in** **stopping** **a** **hole** **in** **a** **Dutch** **dyke** **is** **doubtless** **better** **invested**
这 钱 花费 在 停止 一个 洞 在 一个 荷兰语 堤防 是 毫无疑问 更好的 投资
[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vɑːst] [briːtʃ] [hæd; həd] [leɪd] [hɑːf] [ə; eɪ]
than **if** **it** **were** **to** **be** **retained** **until** **a** **vast** **breach** **had** **laid** **half** **a**
比 如果 它 是 到 是 保留 直到 一个 广阔的 违反 有 铺设 一半 一个
['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
kingdom **under** **water** **.**
王国 在下面 水 .

毫无疑问，花费在堵塞荷兰堤坝漏洞上的资金比将其保留到大裂缝将半个王国淹没更为值得。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒləndə(r)] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌlkt] [ɪn] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
Surely **your** **Hollander** **would** **agree** **to** **be** **mulcted** **in** **one** **-** **third** **of** **his** **fortune**
一定 你的 霍兰德 会 同意 到 是 罚款 在 一 - 第三 的 他的 财富
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] !
rather **than** **run** **the** **hazard** **!**
相当 比 跑步 这 冒险 !

你的荷兰人肯定会同意被罚去三分之一的财产，而不是冒险!

['evri]	[deɪ]	[θruː]	[ðɪs]	['welθi]	['kʌntri]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['bɪzi]	['mɑːrɪŋ]
Every	**day**	**through**	**this**	**wealthy**	**country**	**there**	**are**	**men**	**and**	**women**	**busy**	**marring**
每一个	天	通过	这	富裕	国家	那里	是	男人	和	女性	忙碌的	瑕疵

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
the	**little**	**images**	**of**	**God**	**,**
这	小的	图片	的	上帝	,

每天，在这个富裕的国家，男男女女都在忙着玷污上帝的小雕像，

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pʌblɪk]	-	['ʃædəuiŋ]	[jʌŋ]	['spɪrɪt]	,
that	**are**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**to**	**be**	**part**	**of**	**its**	**public**	**-**	**shadowing**	**young**	**spirits**	**,**
那	是	经过	-	和	-	经过	到	是	部分	的	它是	民众	-	阴影	年轻的	烈酒	,

渐渐地，它们将成为公众关注的年轻精神的一部分，

[rɪ'presɪŋ]	[ðeə(r)]	['enədʒi]	,
repressing	**their**	**energy**	**,**
压制	他们的	活力	,

抑制他们的能量，

['sæpɪŋ]	[ðeə(r)]	['vɪgə(r)]	[ɔː(r)]	['feɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
sapping	**their**	**vigor**	**or**	**failing**	**to**	**make**	**it**	**up**	**,**
消耗	他们的	活力	或者	失败	到	制作	它	向上	,

消耗他们的精力或无法弥补，

[kə'rʌpt]	[ðeə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[baɪ]	[faʊl]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	,
corrupting	**their**	**nature**	**by**	**foul**	**associations**	**,**
腐败	他们的	自然	经过	犯规	协会	,

用不正当的交往败坏他们的本性，

['mɒrəl]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	.
moral	**and**	**physical**	**.**
道德	和	身体的	.

道德和身体。

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['speʃ(ə)l]	['laɪs(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
Some	**are**	**doing**	**it**	**by**	**special**	**license**	**of**	**the**	**devil**	**,**
一些	是	正在做	它	经过	特别的	执照	的	这	魔鬼	,

有些人是靠魔鬼的特别许可来做这件事的，

['ʌðə(r)z]	[baɪ]	[ækt]	[ɒv; əv]	['pɑːləmənt]	,
others	**by**	**Act**	**of**	**Parliament**	**,**
其他的	经过	行为	的	议会	,

其他则由议会法案决定，

['ʌðə(r)z]	[baɪ]	['neglɪdʒəns]	[ɔː(r)]	['nɪgədlinəs]	.
others	**by**	**negligence**	**or**	**niggardliness**	**.**
其他的	经过	疏忽	或者	吝啬	.

其他人则因疏忽或吝啬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)

第7/9页

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [fɔːs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] - - ['meni] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [wɜːk]
Could you teach or force these people - - many unconsciously engaged in the vile work
可以 你 教 或者 力量 这些 人们 - - 许多 不知不觉 已订婚的 在 这 卑鄙的 工作
- - [tuː; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)] ,
- - to run together ,
- - 到 跑步 一起 ,

你能教导或强迫这些人——许多人无意识地从事着这种邪恶的工作——一起跑吗?

[æz; əz] [men] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ,
as men alarmed by sudden danger ,
作为 男人 惊慌 经过 突然 危险 ,

就像人们被突如其来的危险惊扰一样,

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][keə(r)][mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə]
and throw around a helpless generation influences and a care more akin to
和 扔 大约 一个 无助 一代 影响 和 一个 关心 更多的 类似的 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [aɪ'diːəl] ,
your own home ideal ,
你的 自己的 家 理想的 ,

并向无助的一代人传递影响和更类似于你自己家庭理想的关怀,

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [træns'fɪgə(r)] [ðə; ði][nekst] ['iːpɒk] - - [wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
would you not transfigure the next epoch - - would not your labor and sacrifice
会 你 不是 变形 这 下一个 时代 - - 会 不是 你的 劳动 和 牺牲
[biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] - [wɜːk] ,
be a GOD - WORK ,
是 一个 上帝 - 工作 ,

难道你不会改变下一个时代吗? 你的劳动和牺牲难道不会成为上帝的杰作吗?

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['weɪti] ,
reaching out weighty ,
到达 出去 重 ,

伸出沉重的双手,

[fruːt] - ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ?
fruit - laden branches far into the grateful future ?
水果 - 满载 分支 远的 进入 这 感激的 未来 ?

硕果累累的枝头是否能延伸到令人欣慰的未来?

- [tɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪn] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz]
' Tis by feeling and enjoining everywhere the need of such a movement as
- 的 经过 感觉 和 禁止 到处 这 需要 的 这样的 一个 移动 作为
[ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ,
this that you ,
这 那 你 ,

正是通过感受和呼吁到处都有这样的运动的需要,

[əʊ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] !
O all - powerful woman !
哦 全部 - 强大的 女士 !

噢, 全能的女人!

[kæn; kən] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
can carry your will into the play of a great economic and social reform .
能 携带 你的 将要 进入 这 玩 的 一个 伟大的 经济的 和 社会的 改革 .

能够将你们的意志带入一场伟大的经济和社会改革之中。

[sə'saɪəti] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːt] - [truːθ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - - [gɒd] [nəʊz]
Society **that** **recognizes** **not** **a** **root** **-** **truth** **like** **that** **is** **sowing** **the** **wind** **-** **-** **God** **knows**
社会 那 认可 不是 一个 根 - 真相 喜欢 那 是 播种 这 风 - - 上帝 知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːp] .
what **it** **will** **reap** **.**
什么 它 将要 收割 .

不承认这样的根本真理的社会就是在做无用功——只有上帝知道它会收获什么。

[səʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ,
So **the** **Guardians** **,**
所以 这 守护者 ,

所以守护者们，

['kiːpɪŋ] ['keəfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
keeping **carefully** **within** **the** **law** **,**
保持 小心 之内 这 法律 ,

严格遵守法律，

[nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sæp] ['lɪt(ə)l] - [vaɪ'tæləti] ,
neglected **nothing** **that** **could** **sap** **little** **Ginx's** **vitality** **,**
被忽视的 没有什么 那 可以 树液 小的 - 活力 ,

不忽视任何可能削弱小 Ginx 活力的事情，

['ded(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['ɪnstɪŋkt] ,
deaden **his** **happiest** **instincts** **,**
缓和 他的 最快乐 本能 ,

抑制了他最快乐的本能，

[dɪ'reɪndʒ] ['mɒrəl] ['ækʃ(ə)n] ,
derange **moral** **action** **,**
精神错乱 道德 行动 ,

扰乱道德行为，

[kɔːz] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [brest] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
cause **hope** **to** **die** **within** **his** **infant** **breast** **almost** **as** **soon** **as** **it** **were** **born**
原因 希望 到 死 之内 他的 婴儿 胸部 几乎 作为 很快 作为 它 是 出生
.
:
.

导致他心中的希望几乎在一出生就破灭了。

[gʊd] [gɒd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

天哪！

[ðə; ði] ['aɪtəmz] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'taɪld] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪə(r)] [æz; əz]
The **items** **the** **Board** **were** **really** **entitled** **to** **charge** **the** **rate** **-** **payers** **as**
这 项目 这 木板 是 真的 标题 到 收费 这 速度 - 付款人 作为
[sə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɜː(r); wə(r)] - - [dɜːt] ,
supplied **to** **our** **hero** **were** **-** **-** **Dirt** **,**
供应 到 我们的 英雄 是 - - 污垢 ,

委员会真正有权向纳税人收取的向我们的英雄提供的物品是——泥土，

[fliːz] ,
Fleas **,**
跳蚤 ,

跳蚤，

[faʊl] [eə(r)] ,
Foul **air** **,**
犯规 空气 ,

污浊的空气，

[tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [skɪn] [dɪ'zi:zɪz] ,
Chances of catching skin diseases ,
机会 的 捕捉 皮肤 疾病 ,

感染皮肤病的几率，

['fi:və] ,
fevers ,
发烧 ,

发烧，

& [si:] . ,
& c . ,
& c . ,

等等，

[vaɪl] ['kʌmpəni] ,
Vile company ,
卑鄙的 公司 ,

卑鄙的公司，

[nɪ'glekt] ,
Neglect ,
忽视 ,

忽视，

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kru:əlti] ,
Occasional cruelty ,
偶然 残酷 ,

偶尔的残忍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bæd] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
and A small supply of bad food and clothing .
和 一个 小的 供应 的 坏的 食物 和 衣服 .

以及少量劣质食品和衣物。

['evri] ['pɔ:pə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [əb'nɒkʃəs] [tʃɑ:dʒ] [baɪ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [mi:nz]
Every pauper was to them an obnoxious charge by any and every means
每一个 穷光蛋 曾是 到 他们 一个 令人讨厌的 收费 经过 任何 和 每一个 方法
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɔ:(r)][nɪl] .
to be reduced to a minimum or nil .
到 是 减少 到 一个 最低限度 或者 零 .

对他们来说，每一个穷人都是令人讨厌的负担，他们要用任何方法将负担降到最低或为零。

- ['beɪbi][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
Ginx's Baby was reduced to a minimum .
- 婴儿 曾是 减少 到 一个 最低限度 .

Ginx 的 Baby 数量已降至最低。

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][nɪl] .
His constitution enabled him to protest against reduction to nil .
他的 宪法 已启用 他 到 反对 反对 减少 到 零 .

他的体质使他能够抗议减为零。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [kɒsts] [hæd; həd] [bi:n] [tæks] ,
just after the bills of costs had been taxed ,
只是 后 这 账单 的 成本 有 到过 已征税 ,

在诉讼费用清单被评定之后，

[mʌlkt] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - [ɪn][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][el][wʌn] ,

mulcting	the	rate	-	payers	of	St	.	Bartimeus	in	a	sum	of	more	than	L	1	,
计算	这	速度	-	付款人	的	英石	.	-	在	一个	和	的	更多的	比	L	1	,

- ,

600	,
-	,

向圣巴蒂默斯教堂的纳税人处以超过 1,600 英镑的罚款，

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

the	Guardians	were	made	aware	of	the	name	and	origin	of	their	charge	.
这	守护者	是	制成	意识到的	的	这	姓名	和	起源	的	他们的	收费	.

守护者们知道了他们所负责的人的名字和来源。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θeft] ,

One	of	the	persons	who	had	deserted	him	was	arrested	for	theft	,
一	的	这	人	WHO	有	荒凉的	他	曾是	被捕	为了	盗窃	,

其中一名抛弃他的人因盗窃被捕，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz]

and	among	other	articles	in	her	possession	were	some	of	the	Baby's
和	之中	其他	文章	在	她	拥有	是	一些	的	这	婴儿的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她拥有的其他物品中包括婴儿的一些衣服。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ,

She	confessed	the	whole	story	,
她	坦白	这	所有的	故事	,

她坦白了整个故事，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [ɪn] ['neðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	declared	that	the	child	left	in	Nether	Place	was	no	other	than	the
和	声明	那	这	孩子	左边	在	下界	地方	曾是	不	其他	比	这

['prɒtɪstənt] ['beɪbi] ,

Protestant	Baby	,
新教	婴儿	,

并宣称留在阴间的孩子正是新教婴儿，

[sʌn] [ɒv; əv] - ,

son	of	Ginx	,
儿子	的	-	,

Ginx 的儿子，

[ə'baʊt] [hu:m] [səʊ] [mʌtʃ] [stɜ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

about	whom	so	much	stir	had	been	made	two	years	before	.
关于	谁	所以	很多	搅拌	有	到过	制成	二	年	前	.

两年前，他曾引起过巨大的轰动。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] - ,

The	Guardians	were	not	long	in	tracing	Ginx	,
这	守护者	是	不是	长的	在	追踪	-	,

守护者很快就找到了 Ginx，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɪn] ['rəʊzməri] [stri:t] ,

at	his	quarters	in	Rosemary	Street	,
在	他的	四分之一	在	迷迭香	街道	,

在他位于罗斯玛丽街的住处，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [rɪ'li:vɪŋ] - ['ɒfɪsə(r)] ,

the	hapless	changeling	was	one	day	delivered	by	a	deputy	relieving	-	officer	,
这	不幸的	换子	曾是	一	天	发表	经过	一个	副	缓解	-	官	,

有一天，一位副接班警官把这个不幸的换生儿送来了，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

with	the	benediction	,
和	这	祝福	,

带着祝福，

[baɪ][ˌem 'i:] ['sædli] [rɪ'kɔ:dɪd] - - " [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,

by	me	sadly	recorded	-	-	"	There	he	is	,
经过	我	令人遗憾的是	记录	-	-	"	那里	他	是	,

我悲伤地记录下来——“他在那里，

[di:] - - [en] [hɪm] !

d	-	-	n	him	!
d	-	-	n	他	!

去他的！

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :

"	I	am	sure	if	the	Guardians	had	been	there	they	would	have	said	:
"	我	是	当然	如果	这	守护者	有	到过	那里	他们	会	有	说	:

“我确信，如果守护者在场，他们会说：

" [ɑ:'men; eɪ'men] . " [pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] .

"	Amen	.	"	PART	IV	.
"	阿门	.	"	部分	第四	.

“阿门。”第四部分。

[wɒt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] . [ai] . - - [mu:vd] [ɒn] .

WHAT	THE	CLUBS	AND	POLITICIANS	DID	WITH	HIM	.	I	.	-	-	Moved	on	.
什么	这	俱乐部	和	政治家	做过	和	他	.	我	.	-	-	已搬	在	.

俱乐部和政客们对他做了什么。一、继续前进。

- ['beɪbiz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] .

Ginx's	Baby's	brothers	and	sisters	would	have	nothing	to	say	to	him	.
-	婴儿的	兄弟	和	姐妹	会	有	没有什么	到	说	到	他	.

Ginx 宝宝的兄弟姐妹们对他无话可说。

['mɪsɪz] . - [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [lɒst] [wʌn] ;

Mrs	.	Ginx	declared	she	could	see	in	him	no	likeness	to	her	own	dear	lost	one	;
太太	.	-	声明	她	可以	看	在	他	不	相似	到	她	自己的	亲爱的	丢失的	一	;

金克斯太太声称，她看不出他和她自己失去的亲人有任何相似之处；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [swɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][bræt]['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	her	husband	swore	that	the	brat	never	was	his	.
和	她	丈夫	发誓	那	这	小子	绝不	曾是	他的	.

她的丈夫发誓说，这个孩子不是他的。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['lætəli] [bi:n] ['pɪntʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [seɪv]

The	couple	had	latterly	been	pinching	themselves	and	their	children	to	save
这	夫妻	有	后来	到过	捏	他们自己	和	他们的	孩子们	到	节省

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

enough	to	emigrate	.
足够的	到	移民	.

这对夫妇最近一直在为自己和孩子攒钱，以便能够移民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [eɪd][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]

For	this	purpose	aid	and	counsel	were	given	to	them	by	a
为了	这	目的	援助	和	法律顾问	是	给定	到	他们	经过	一个

['neɪbərɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

neighboring	curate	,
邻接	策展	,

为此，一位邻近的牧师向他们提供了帮助和建议，

[huːz] [neɪm] ,

whose	name	,
谁	姓名	,

他的名字，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ]['peɪdʒɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

were	my	pages	destined	to	immortality	,
是	我的	页面	注定	到	不朽	,

我的篇章注定永垂不朽，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪə(r)][ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] .

should	be	printed	here	in	golden	letters	.
应该	是	打印	这里	在	金的	信件	.

应在此处用金色字体打印。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wen] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [riːps] [t'eəz] .

Rich	and	full	will	be	his	sheaves	when	many	a	statesman	reaps	tares	.
富有的	和	满的	将要	是	他的	捆	什么时候	许多	一个	政治家	收割	稗子	.

当许多政治家收割稗子时，他的麦捆却丰盈而丰满。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][səʊ][suː'pɪəriə(r)][ə; eɪ] [fɔːs]

Finding	that	a	thirteenth	child	was	imposed	on	them	by	so	superior	a	force
寻找	那	一个	第十三	孩子	曾是	强加	在	他们	经过	所以	优越的	一个	力量

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] - ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

as	the	law	of	England	the	Ginxes	hastened	their	departure	.
作为	这	法律	的	英格兰	这	-	加快	他们的	离开	.

发现英国法律如此强大的力量强迫他们生下第十三个孩子后，Ginxes 夫妇加快了离开的步伐。

[ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] ,

Their	last	night	in	London	,
他们的	最后的	夜晚	在	伦敦	,

他们在伦敦的最后一晚，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ,

towards	the	small	hours	,
向	这	小的	小时	,

临近凌晨时分，

- ,

Ginx	,
-	,

金克斯，

['kærɪɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

carrying	our	hero	,
携带	我们的	英雄	,

带着我们的英雄，

[went] [ə'lɒŋ] ['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk] .

went	along	Birdcage	Walk	.
去	沿着	鸟笼	走	.

沿着鸟笼步道走。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

He	scarcely	knew	where	he	was	going	,
他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	去	,

他几乎不知道自己要去哪里，

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

or	how	he	was	about	to	dispose	of	his	burden	,
或者	如何	他	曾是	关于	到	处置	的	他的	负担	,

或者他如何处理他的负担，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	meant	to	get	rid	of	it	.
但	他	意思是	到	得到	摆脱	的	它	.

但他想摆脱它。

[ɒn] [hiː; hi] [went] ,

On	he	went	,
在	他	去	,

他继续说，

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [baɪ] ['ʃædəʊi] ['kriːtʃəz] [huː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]

here	and	there	met	by	shadowy	creatures	who	came	towards	his	footsteps	in	the
这里	和	那里	遇见	经过	阴暗的	生物	WHO	来了	向	他的	脚步声	在	这

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['dɑːknəs] ,

uncertain	darkness	,
不确定	黑暗	,

不时有阴影生物在朦胧的黑暗中向他的脚步走来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [flit] [ə'weɪ]

and	when	they	could	see	that	he	was	no	quarry	for	them	flitted	away
和	什么时候	他们	可以	看	那	他	曾是	不	采石场	为了	他们	飞掠	离开

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

again	into	the	night	.
再次	进入	这	夜晚	.

当他们发现他不再是他们的猎物时，他们又飞进了夜色中。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] ,

He	passed	the	dingy	houses	,
他	通过了	这	昏暗的	房屋	,

他经过那些肮脏的房子，

[sɪns] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

since	replaced	by	the	Foreign	Office	,
自从	替换	经过	这	外国的	办公室	,

自从被外交部取代后，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] ,

across	the	open	space	before	the	Horse	Guards	,
穿过	这	打开	空间	前	这	马	卫兵	,

穿过皇家骑兵卫队前的空地，

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

near	the	house	of	a	popular	Prime	Minister	,
靠近	这	房子	的	一个	受欢迎的	主要的	部长	,

在一位受人尊敬的总理的家附近，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jɔːk] ['kɒləm] .

and	up	the	broad	steps	till	he	stood	under	the	York	Column	.
和	向上	这	广阔	步骤	直到	他	站立	在下面	这	约克	柱子	.

然后沿着宽阔的台阶走上去，直到站在约克柱下。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] ,

The	shadow	of	this	was	an	inviting	place	,
这	阴影	的	这	曾是	一个	邀请	地方	,

这里的阴影是一个诱人的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [sə'spɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]

but	a	policeman	turning	his	lantern	suspiciously	on	the	man	walking	about	at
但	一个	警察	转弯	他的	灯笼	可疑地	在	这	男人	步行	关于	在

[ðæt] ['saɪlənt]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

that	silent	hour	with	a	child	in	his	arms	frustrated	his	wish	.
那	沉默的	小时	和	一个	孩子	在	他的	武器	沮丧的	他的	希望	.

但一名警察用灯笼怀疑地对准了这名在寂静时刻怀抱孩子四处走动的男子，打乱了他的计划。

['sləʊli] - [træmp] [ə'lɒŋ] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,

Slowly	Ginx	tramped	along	Pall	Mall	,
缓慢地	-	践踏	沿着	帕尔	购物中心	,

金克斯沿着蓓尔美尔街缓缓走去，

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

with	only	one	other	creature	stirring	,
和	仅有的	一	其他	生物	搅拌	,

只有另一个生物在活动，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

as	it	seemed	for	the	moment	-	-	a	gentleman	who	turned	up	the	steps	of
作为	它	似乎	为了	这	片刻	-	-	一个	绅士	WHO	转向	向上	这	步骤	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

a	large	building	.
一个	大的	建筑	.

此刻看起来，他是一位走上大楼台阶的绅士。

['siːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] ,

Seating	the	child	on	the	bottom	step	and	telling	him	not	to	cry	,
座位	这	孩子	在	这	底部	步	和	讲述	他	不是	到	哭	,

让孩子坐在最下面的台阶上，告诉他不要哭，

- ['ɪnstəntli] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Ginx	instantly	crossed	the	road	,
-	即刻	交叉	这	路	,

Ginx 立刻穿过了马路，

[tɜːnd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,

turned	into	St	.	James's	Square	,
转向	进入	英石	.	詹姆斯的	正方形	,

转入圣詹姆斯广场，

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['reɪlz] ,

passed	by	the	rails	,
通过了	经过	这	铁轨	,

经过铁轨，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,

and	stealing	from	corner	to	corner	through	the	mazes	of	that	locality	,
和	偷窃	从	角落	到	角落	通过	这	迷宫	的	那	地点	,

在当地迷宫般的角落里偷偷摸摸，

[riːtʃt] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] .

reached	home	by	way	of	Piccadilly	and	Grosvenor	Place	.
达到	家	经过	方式	的	皮卡迪利	和	格罗夫纳	地方	.

经由皮卡迪利广场和格罗夫纳广场到达家。

[ˌhens'fɔːθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

Henceforth	**this**	**history**	**shall**	**know**	**him**	**no**	**more**	**.**
今后	这	历史	将	知道	他	不	更多的	.

从此以后，历史将不再认识他。

[ˌaɪ 'aɪ] . - [klʌb] [aɪ'diəz] .

II	**.**	**-**	**Club**	**Ideas**	**.**
二	.	-	俱乐部	想法	.

II.-俱乐部理念。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔː(r)] - ['beɪbi]

Scarcely	**had**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**parent**	**vanished**	**in**	**the**	**gloom**	**before**	**Ginx's**	**Baby**
几乎	有	这	阴影	的	他的	父母	消失了	在	这	愁云	前	-	婴儿

[paɪpt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['prəʊtest] :

piped	**forth**	**a**	**lusty**	**protest**	**:**
管道	前进	一个	好色的	反对	:

父母的影子刚刚消失在黑暗中，金克斯的宝宝就大声抗议道：

[ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [ə'gen] .

the	**street**	**rang**	**again**	**.**
这	街道	响铃	再次	.

街道上又响起了铃声。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [swʌŋ] [bæk] ,

Ere	**long**	**the**	**doors**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**swung**	**back**	**,**
埃雷	长的	这	门	在	这	顶部	的	这	步骤	摇摆	后退	,

不久，台阶顶端的门就打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtli] [fɔːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	**a**	**portly**	**form**	**stood**	**in**	**the**	**light**	**.**
和	一个	肥胖的	形式	站立	在	这	光	.

一个肥胖的身影站在灯光下。

" [hæ'luː] !

"	**Halloo**	**!**
"	你好	!

“喂！

['wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

what's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了？

" ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [speɪs] .)

"	**(**	**This**	**was**	**a**	**general**	**observation**	**into**	**space**	**.**	**)**
"	(	这	曾是	一个	一般的	观察	进入	空间	.	)

“(这是对太空的一般观察。)

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[bles] [maɪ] [hɑːt] ,

bless	**my**	**heart**	**,**
保佑	我的	心	,

祝福我的心，

['hɪrz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] !

here's	**a**	**child**	**crying**	**on**	**the**	**steps**	**!**
这里是	一个	孩子	哭泣	在	这	步骤	!

有个孩子在台阶上哭泣！

" [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ə'pɪəd] .
" **Another** **form** **appeared** **.**
" 其他 形式 出现 .

“另一种形态出现了。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Is** **there** **nobody** **with** **it** **?**
" 是 那里 无人 和 它 ?

“没有人带着它吗?

[hæ'lu:] !
Halloo **!**
你好 !

哈喽!

['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ?
any **one** **there** **?**
任何 一 那里 ?

有人在嗎?

" [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [seɪv] [frɒm; frəm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - ,
" **No** **answer** **came** **save** **from** **poor** **little** **Ginx** **,**
" 不 回答 来了 节省 从 贫穷的 小的 - ,

“除了可怜的小金克斯，没有人回答，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
but **his** **was** **decided** **.**
但 他的 曾是 决定 .

但他已经决定了。

[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:vənts] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]
The **two** **servants** **descended** **the** **steps** **and** **looked** **at** **the** **miserable** **boy** **without**
这 二 仆人 下降 这 步骤 和 看起来 在 这 悲惨的 男生 没有
['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
touching **him** **.**
接触 他 .

两个仆人走下台阶，看着这个可怜的男孩，却没有碰他。

[ðen] [ðeɪ] [piə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Then **they** **peered** **into** **the** **darkness** **in** **hope** **that** **they** **might** **get** **a** **glimpse** **of** **his**
然后 他们 窥视 进入 这 黑暗 在 希望 那 他们 可能 得到 一个 一瞥 的 他的
['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
mother **or** **a** **policeman** **.**
母亲 或者 一个 警察 .

然后他们向黑暗中张望，希望能够看到他的母亲或警察。

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [step] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
A **rapid** **step** **sounded** **on** **the** **pavement** **and** **a** **gentleman** **came** **up** **to** **the**
一个 迅速的 步 听起来 在 这 路面 和 一个 绅士 来了 向上 到 这
[gru:p] .
group **.**
团体 .

人行道上传来一阵急促的脚步声，一位先生向这群人走了过来。

" [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪə(r)] ?
" **What** **have** **we** **here** **?**
" 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么?

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **he** **said** **gently** **.**
" 他 说 轻轻地 .

“他温和地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" It's a child ,
" 它是 一个 孩子 ,

“这是一个孩子，

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,
Sir Charles ,
先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士，

[ai] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
I found crying on the steps .
我 成立 哭泣 在 这 步骤 .

我发现有人在台阶上哭泣。

[ai] [ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I expect it's a trick to get rid of him .
我 预计 它是 一个 诡计 到 得到 摆脱 的 他 .

我猜想这是为了除掉他的一个诡计。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . "
We are looking for a policeman to take him away . "
我们 是 寻找 为了 一个 警察 到 拿 他 离开 . "

我们正在寻找一名警察将他带走。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" Poor little fellow ,
" 贫穷的 小的 同伴 ,

“可怜的小家伙，

" [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,
" said Sir Charles ,
" 说 先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士说道，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [lʊk] [æt; ət] - ['beɪbi] ,
stooping to take a fair look at Ginx's Baby ,
弯腰 到 拿 一个 公平的 看 在 - 婴儿 ,

弯腰仔细地看了看 Ginx 的宝宝，

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]
" for you and such as you the policeman or the parish officers are
" 为了 你 和 这样的 作为 你 这 警察 或者 这 教区 警官 是

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gɑːrdiənz] ,
the national guardians ,
这 国家的 守护者 ,

“对于你们和你们这样的警察或教区官员来说，他们是国家的守护者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [ðə; ði] [həʊm] . . . . .
and the prison or the poor - house the home . . . . .
和 这 监狱 或者 这 贫穷的 - 房子 这 家 . . . . .

监狱或救济院是家庭。.....

[brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] ,
Bring him into the Club ,
带来 他 进入 这 俱乐部 ,

把他带进俱乐部，

[smɜːrk] .
Smirke .
斯米尔克 .

傻笑。

" [ðə; ði] [men] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [səʊ] [ʌn'wəʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] ,

"	The	men	hesitated	a	moment	before	executing	so	unwonted	a	demand	,
"	这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	前	执行	所以	不寻常的	一个	要求	,

“这些人犹豫了一会儿，才执行了这个不寻常的要求，

[bʌt; bət][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] - - [ə; eɪ] [leɪt]

but	Sir	Charles	Sterling	was	a	man	not	safely	to	be	thwarted	-	-	a	late
但	先生	查尔斯	英镑	曾是	一个	男人	不是	安全	到	是	受挫	-	-	一个	晚的

['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

minister	and	a	member	of	the	committee	.
部长	和	一个	成员	的	这	委员会	.

但查尔斯·斯特林爵士是一位不容轻易阻挠的人——他是一位已故大臣和委员会成员。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

The	child	being	carried	into	the	magnificent	hall	of	the	Club	,
这	孩子	存在	携带	进入	这	壮丽	大厅	的	这	俱乐部	,

孩子被抱进俱乐部宏伟的大厅，

[stʊd] [ɒn] [ɪts][məʊ'zeɪɪk] [flɔː(r)] .

stood	on	its	mosaic	floor	.
站立	在	它是	马赛克	地面	.

站在马赛克地板上。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] " ['sʌnlaɪt] " [stɹ'iːmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

From	above	the	radiance	of	the	gas	"	sunlight	"	streamed	down	over	the
从	多于	这	辐射	的	这	气体	"	阳光	"	流媒体	向下	超过	这

['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] ,

marble	pillars	,
大理石	柱子	,

从上方，气体“阳光”的光芒照射在大理石柱上，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][ɒn] ['gɪldɪd] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd]['pænəlz][ɒv; əv] [skæl'jəʊlə] .

and	glanced	on	gilded	cornices	and	panels	of	scagliola	.
和	瞥了一眼	在	镀金	檐口	和	面板	的	人造大理石	.

并瞥了一眼镀金的檐口和人造大理石镶板。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	statue	of	the	Queen	looked	upon	him	from	the	niche	that	opened	to	the
一个	雕像	的	这	女王	看起来	之上	他	从	这	小众市场	那	打开	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

dining	-	room	;
用餐	-	房间	;

餐厅壁龛里矗立着女王的雕像，正注视着他。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pjʊərɪtən]['səʊldʒə(r)] ,

another	of	the	great	Puritan	soldier	,
其他	的	这	伟大的	清教徒	士兵	,

另一位伟大的清教徒战士，

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

政治家，

[ænd; ənd]['ruːlə(r)] ,

and	ruler	,
和	统治者	,

和统治者，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ['mæsɪv] [frʌnt] ;

with	his	stern	massive	front	;
和	他的	船尾	大量的	正面	;

他有着严厉而巨大的前锋；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ,

and	yet	another	,
和	然而	其他	,

还有另一个，

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [jet] ['dʒent(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fri:] - ['treɪdə(r)] ,

with	the	strong	yet	gentle	features	of	the	champion	Free	-	Trader	,
和	这	强的	然而	温和的	特征	的	这	冠军	自由的	-	商	,

拥有冠军自由贸易者强大而又温柔的特质，

[si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['kɔ:nəs] .

seemed	to	regard	him	from	their	several	corners	.
似乎	到	看待	他	从	他们的	一些	角落	.

似乎从各个角落注视着他。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

On	the	walls	around	were	portraits	of	men	who	had	striven	for	the
在	这	墙壁	大约	是	肖像	的	男人	WHO	有	努力	为了	这

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [jəʊks] [ænd; ənd] ['fetəz] .

deliverance	of	the	people	from	ancient	yokes	and	fetters	.
解救	的	这	人们	从	古老的	轭	和	镣铐	.

周围的墙壁上挂满了为拯救人民摆脱古老的枷锁而奋斗的人们的肖像。

[ɒv; əv] [kɔ:s] - ['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] .

Of	course	Ginx's	Baby	did	not	see	all	this	.
的	课程	-	婴儿	做过	不是	看	全部	这	.

当然，Ginx's Baby并没有看到这一切。

[hi:; hi] ,

He	,
他	,

他，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

poor	boy	,
贫穷的	男生	,

可怜的孩子，

[deɪzd] ,

dazed	,
茫然	,

茫然，

[stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

stood	with	a	knuckle	in	his	eye	,
站立	和	一个	指关节	在	他的	眼睛	,

用指关节戳着他的眼睛站着，

[waɪl] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ,

while	the	porter	,
尽管	这	搬运工	,

而门房，

['læki] ,

lackeys	,
喽啰	,

走狗，

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['stɜ:lɪŋ] ,

Sir	Charles	Sterling	,
先生	查尔斯	英镑	,

查尔斯·斯特林爵士，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [strəul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

and	others	who	strolled	out	of	the	reading	-	room	,
和	其他的	WHO	漫步	出去	的	这	阅读	-	房间	,

还有一些人从阅览室里走出来，

['kjʊəriəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

curiously	regarded	him	.
奇怪的是	认为	他	.

好奇地看着他。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːt] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]

But	any	one	observing	the	scene	apart	might	have	contrasted	the	place	with	the
但	任何	一	观察	这	场景	除	可能	有	对比	这	地方	和	这

[tʃaɪld] - - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃnz] [weər'ɒv] [ðɪs] ['grændʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

child	-	-	the	principles	and	the	professions	whereof	this	grandeur	was	the
孩子	-	-	这	原则	和	这	职业	其中	这	宏伟	曾是	这

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] ['tæbənækl] ,

monument	and	consecrated	tabernacle	,
纪念碑	和	已祝圣的	圣幕	,

但任何一个单独观察这一场景的人都可能将这个地方与这个孩子进行对比——这个宏伟的建筑是纪念碑和神圣的圣殿，

[wɪð] [ðɪs] ['splətri] [ə'tɒmɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [weər'ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

with	this	solitary	atomic	specimen	of	the	material	whereon	they	were	to	work	.
和	这	孤	原子	标本	的	这	材料	其中	他们	是	到	工作	.

他们用这个单独的原子样本作为他们要进行研究的材料。

[wɒt] ['səʊʃ(ə)l][juː'tɪlətɪ][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

What	social	utility	had	resulted	from	the	great	movements	initiated	by	them
什么	社会的	公用事业	有	结果	从	这	伟大的	移动	启动	经过	他们

[huː] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent] [ðɪs] [pleɪs] ?

who	erected	and	frequented	this	place	?
WHO	竖立	和	经常光顾	这	地方	?

那些建立并经常光顾这个地方的人所发起的伟大运动产生了什么社会效益?

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

Ought	they	to	have	had	,
应该	他们	到	有	有	,

他们本该有，

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] ?

and	did	they	still	need	a	complement	?
和	做过	他们	仍然	需要	一个	补充	?

他们还需要补充吗?

[waɪl] ['wʌndəf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ,

While	wonderful	political	changes	had	been	wrought	,
尽管	精彩的	政治的	变化	有	到过	锻	,

虽然已经发生了奇妙的政治变革，

[ænd; ənd] ['benɪfɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['klɑːsɪz] ,

and	benefits	not	to	be	exaggerated	won	for	many	classes	,
和	好处	不是	到	是	夸张的	韩元	为了	许多	课程	,

为许多阶层带来了不可夸大的好处，

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] ?

WHAT	HAD	BEEN	DONE	FOR	GINX'S	BABY	?
什么	有	到过	完毕	为了	-	婴儿	?

GINX 的宝宝得到了什么照顾?

[ðə; ði]['kwɪəri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

The	query	would	not	have	been	very	ridiculous	.
这	询问	会	不是	有	到过	非常	荒谬的	.

这个问题并不会太荒谬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] - - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][blɒt] [aʊt] [ðæt] [fækt]

He	was	an	unit	of	the	British	Empire	-	-	nothing	could	blot	out	that	fact
他	曾是	一个	单元	的	这	英国	帝国	-	-	没有什么	可以	印迹	出去	那	事实

[bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] !

before	heaven	!
前	天堂	!

他是大英帝国的一个部队——在上天面前，没有什么可以抹去这个事实!

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

Had	anything	been	left	undone	that	ought	to	have	been	done	,
有	任何事物	到过	左边	未完成	那	应该	到	有	到过	完毕	,

如果还有什么事没有做，

[ɔː(r)] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] ,

or	done	that	had	well	been	left	undone	,
或者	完毕	那	有	出色地	到过	左边	未完成	,

或者做了本来应该没有做的事，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [naʊ] ?

or	were	better	to	be	undone	now	?
或者	是	更好的	到	是	未完成	现在	?

或者现在就撤销会更好?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Of	a	truth	that	was	worth	a	thought	.
的	一个	真相	那	曾是	值得	一个	想法	.

这是一个值得思考的真理。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

“这都是什么事?

" [sed] [ə; eɪ][bɪg]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

"	said	a	big	Member	of	Parliament	,
"	说	一个	大的	成员	的	议会	,

“—位国会议员说道，

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['mætəz] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

a	minister	renowned	for	economy	in	matters	financial	and	intellectual	.
一个	部长	著名	为了	经济	在	事情	金融的	和	知识分子	.

一位以在财政和知识问题上节约而闻名的部长。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] ?

"	What	are	you	doing	with	this	youngster	?
"	什么	是	你	正在做	和	这	青少年	?

“你带这个年轻人干什么?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "

I	never	saw	such	an	irregularity	in	a	Club	in	my	life	.	"
我	绝不	锯	这样的	一个	不规则	在	一个	俱乐部	在	我的	生活	.	"

我一生中从未见过俱乐部出现如此不规范的行为。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	saw	it	oftener	you	would	think	more	about	it	,
"	如果	你	锯	它	更频繁	你	会	思考	更多的	关于	它	,

“如果你经常看到它，你就会更多地思考它，

" [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] .

"	said	Sir	Charles	Sterling	.
"	说	先生	查尔斯	英镑	.

“查尔斯·斯特林爵士说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
" We found him on the steps .
" 我们 成立 他 在 这 步骤 .

“我们在楼梯上发现了他。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I think he was asking for you ,
我 思考 他 曾是 问 为了 你 ,

我想他是在问你，

- .
Glibton .
- .

格利布顿。

" [ðɪs] ['sæli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
" This sally turned a laugh against the minister .
" 这 莎莉 转向 一个 笑 反对 这 部长 .

“这番话引来部长的一片嘲笑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" said another ,
" 说 其他 ,

“另一位说，

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] . "
" he has come to the wrong quarter if he wants money . "
" 他 有 来 到 这 错误的 四分之一 如果 他 想要 钱 . "

“如果他想要钱的话，那他就来错地方了。”

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] ,
" I shouldn't wonder ,
" 我 不应该 想知道 ,

“我不应该怀疑，

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
" said a third ,
" 说 一个 第三 ,

“第三个人说，

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mesndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['edifis]
" if he were one of the new messengers at the Office of Popular Edifices
" 如果 他 是 一 的 这 新的 信使 在 这 办公室 的 受欢迎的 建筑物
.
:
.

“如果他是人民大厦办公室的新信使之一。

- [ɪz] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] [staːf] . "
Glibton is reducing their staff . "
- 是 减少 他们的 职员 . "

Glibton 正在裁员。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [hɪə(r)] ,
" If that's the case I think you have reached the minimum here ,
" 如果 那就是 这 案件 我 思考 你 有 达到 这 最低限度 这里 ,

“如果是这样的话，我认为你已经达到了最低要求，

- ,
Glibton ,
- ,

格利顿，

" [kraɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
" cried Sir Charles .
" 哭 先生 查尔斯 .

“查尔斯爵士喊道。

" [kænt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ? "
" Can't the country afford a livery ? "
" 不能 这 国家 买得起 一个 涂装 ? "

“国家难道连雇一辆出租车都负担不起吗？”

" ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
" Bother you all ,
" 打扰 你 全部 ,

“打扰你们了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] ,
" replied the Secretary ,
" 回复 这 秘书 ,

“国务卿回答说，

[huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] - - " [tel] [juː 'es]
who was secretly pleased to be quizzed for his peculiarities - - " tell us
WHO 曾是 偷偷 高兴 到 是 提问 为了 他的 特殊性 - - " 告诉 我们
[wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
what this means .
什么 这 方法 .

他暗自高兴别人问起他的怪癖——“告诉我们这意味着什么。

[huːz] - [lɑːk] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Whose ' lark ' is it ? "
谁 - 云雀 - 是 它 ? "

这是谁的‘云雀’？”

" [nəʊ] [lɑːk] [æt; ət] [ɔːl] ,
" No lark at all ,
" 不 云雀 在 全部 ,

“一点也不好玩，

" [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" said Sterling .
" 说 英镑 .

“斯特林说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [sɒlv] .
" Here is a problem for you and all of us to solve .
" 这里 是 一个 问题 为了 你 和 全部 的 我们 到 解决 .

“这是一个需要你和我们大家解决的问题。

[ðɪs] [fə'lɔːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
This forlorn object is representative ,
这 绝望 目的 是 代表 ,

这件凄凉的物品具有代表性，

[ænd; ənd] [stændz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ['priːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɜːmən] .
and stands here to - night preaching us a serious sermon .
和 站立 这里 到 - 夜晚 布道 我们 一个 严肃的 讲道 .

今晚他站在这里向我们宣讲严肃的布道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [klʌb] [steps] - - [left] [ðeə(r)] ,
He was deserted on the Club steps - - left there ,
他 曾是 荒凉的 在 这 俱乐部 步骤 - - 左边 那里 ,

他被遗弃在俱乐部的台阶上——被留在那儿，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['klevə(r)]['aɪrəni] ;
as a piece of clever irony ;
作为 一个 片 的 聪明的 讽刺 ;

作为一个巧妙的讽刺；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sʌn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] .
he might be son to some of us .
他 可能 是 儿子 到 一些 的 我们 .

他可能是我们某些人的儿子。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
What's your name ,
是什么 你的 姓名 ,

你叫什么名字，

[maɪ] [bɔɪ] ?
my boy ?
我的 男生 ?

我的儿子?

" - ['beɪbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] " [də'nəʊ] ! "
" Ginx's Baby managed to say " Dunno ! "
" - 婴儿 管理 到 说 " 不知道 ! "

“Ginx 的宝宝设法说道“不知道！”

" [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [neɪm] ?
" Ask him if he has any name ?
" 问 他 如果 他 有 任何 姓名 ?

“问他有名字吗?

" [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eks] - ['membə(r)] ,
" said an Irish ex - member ,
" 说 一个 爱尔兰 前任 - 成员 ,

一位爱尔兰前成员说，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
with a grave face .
和 一个 严重 脸 .

一脸严肃。

- ['beɪbi][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'spɒndɪd] [dɪ'stɪŋktli] " [nəʊ] . "
Ginx's Baby to this question responded distinctly " No . "
- 婴儿 到 这 问题 回应 明显地 " 不 . "

Ginx's Baby 对这个问题的回答很明确：“没有。”

" [nəʊ] [neɪm] ,
" No name ,
" 不 姓名 ,

“没有名字，

" [sed] [ðə; ði]['hjuːmərɪst] ;
" said the humorist ;
" 说 这 幽默家 ;

“幽默作家说道；

" [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] .
" then the author of his being must be Wilkie Collins .
" 然后 这 作者 的 他的 存在 必须 是 威尔基 柯林斯 .

“那么他的存在的创造者一定是威尔基·柯林斯。

" ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] ['plezntri] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" Everybody laughed at this indifferent pleasantry but our hero .
" 大家 笑了 在 这 冷漠 玩笑 但 我们的 英雄 .

“除了我们的英雄之外，每个人都对这句冷漠的玩笑大笑。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːv] ['ɒmɪnəsli] .
His bosom began to heave ominously .
他的 怀 开始 到 举 不祥地 .

他的胸膛开始不祥地起伏。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ? "
" What's to be done with him ? "
" 是什么 到 是 完毕 和 他 ? "

“该拿他怎么办呢？”

" [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] . "
" Send him to the workhouse . "
" 发送 他 到 这 济贫 . "

“把他送去济贫院。”

" [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][diː] - - - - " ([ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][bruː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]
" Send him to the d - - - - " (there may be brutality among the gods and
发送 他 到 这 d - - - - " (那里 可能 是 残酷 之中 这 神 和
['gɔdis]) .
goddesses) .
女神们) .

“把他送到地狱去”(众神之间可能会发生残酷的事情)。

" [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] . "
" Give him to the porter . "
" 给 他 到 这 搬运工 . "

“把他交给门房。”

" [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" No thank you ,
" 不 感谢 你 ,

“不用了，谢谢，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

及时。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,
The gentlemen were turning away ,
这 先生们 是 转弯 离开 ,

先生们转身离去，

[wen] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
when Sir Charles stopped them .
什么时候 先生 查尔斯 停止 他们 .

查尔斯爵士阻止了他们。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里!

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说道，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
taking the boy's arm and baring it ,
采取 这 男孩们 手臂 和 禁止 它 ,

抓住男孩的手臂，把它露出来，

" [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" this boy can hardly be called a human being .
" 这 男生 能 几乎 是 称为 一个 人类 存在 .

“这个男孩几乎不能被称为一个人。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑːm] [hiː; hi] [hæz; həz] - - [haʊ] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [ðə; ði] [fleʃ] [siːm] - -
See what a thin arm he has - - how flaccid and colorless the flesh seems - -
看 什么 一个 薄的 手臂 他 有 - - 如何 松弛 和 无色 这 肉 似乎 - -
[wɒt] [æn; ən] [əʊld] [feɪs] !
what an old face !
什么 一个 老的 脸 !

看看他的胳膊多么瘦弱——皮肤多么松弛、没有血色——一张多么苍老的脸!

- - [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [fiːl] ['eni] [pʌls] .
- - and I can scarcely feel any pulse .
- - 和 我 能 几乎 感觉 任何 脉冲 .

——我几乎感觉不到任何脉搏。

[gʊd] ['hevənz] ,
Good heavens ,
好的 天 ,

天哪，

[get] [hɪm] [sʌm; səm] [waɪn] !
get him some wine !
得到 他 一些 葡萄酒 !

给他拿点酒来!

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] - - - - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . . . . .
A few hours will send him to the d - - - - sure enough . . . . .
一个 很少 小时 将要 发送 他 到 这 d - - - - 当然 足够的 . . . . .

几个小时后他就会死——果然。。。。。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
What are we to do for him ,
什么 是 我们 到 做 为了 他 ,

我们能为他做些什么呢?

- ?
Glibton ?
- ?

格利布顿?

[ai] [seɪ] [ə'gen] ,
I **say** **again** **,**
我 说 再次 ,

我再说一遍，

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] .
he **is** **only** **part** **of** **a** **great** **problem** **.**
他 是 仅有的 部分 的 一个 伟大的 问题 .

他只是一个大问题的一部分。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
There **must** **be** **hundreds** **of** **thousands** **growing** **up** **like** **this** **child** **;**
那里 必须 是 数百 的 数千 生长 向上 喜欢 这 孩子 ;

肯定有成千上万的孩子像这个孩子一样成长；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] !
and **what** **a** **generation** **to** **contemplate** **in** **all** **its** **relations** **and** **effects** **!**
和 什么 一个 一代 到 沉思 在 全部 它是 关系 和 效果 !

这是值得我们深思的一代人的一切关系和影响！

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] .
" **The** **gentlemen** **were** **dashed** **by** **his** **earnestness** **.**
" 这 先生们 是 虚线 经过 他的 认真 .

“先生们被他的真诚所震撼。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jʊr; jər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,
you're **exaggerating** **,**
你是 夸大 ,

你太夸张了，

" [sed] - ;
" **said** **Glibton** **;**
" 说 - ;

“格利顿说道；

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['waɪdspred] ['mɪzəri] .
" **there** **can't** **be** **such** **widespread** **misery** **.**
" 那里 不能 是 这样的 广泛 苦难 .

“不可能有如此普遍的痛苦。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
if **there** **were** **,**
如果 那里 是 ,

如果有的话，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['rekɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] . "
the **people** **would** **be** **wrecking** **our** **houses** **.** **"**
这 人们 会 是 破坏 我们的 房屋 . "

人们会毁坏我们的房屋。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" replied the other ,
" 回复 这 其他 ,

“另一个人回答说，

['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

可悲的是，

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðeə(r)]
" will you wait to be convinced by that sort of thing before you believe in their
" 将要 你 等待 到 是 确信 经过 那 种类 的 事物 前 你 相信 在 他们的
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?

“你要等到被这种事情说服之后才会相信他们的痛苦吗?

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
I assure you what I say is true .
我 保证 你 什么 我 说 是 真的 .

我向你保证我说的是真的。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
I could bring you a hundred clergymen to testify to it to - morrow morning
. "
. "
. "

明天早上我可以带一百名牧师来给你作证。”

" [gɒd] [fəˈbɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“但愿不会发生!

" [sed] - .
" said Glibton .
" 说 - .

“格利顿说道。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [breɪn]
" The right honorable gentleman extinguished the subject in his own little brain
" 这 正确的 光荣的 绅士 熄灭 这 主题 在 他的 自己的 小的 脑
[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][hæt] ;
with his big hat ;
和 他的 大的 帽子 ;

“这位可敬的先生用他的大帽子在自己的小脑袋里消灭了这个话题;

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [els] [ðə; ði] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈgləʊ] ,
but everywhere else the sparks are still aglow ,
但 到处 别的 这 火花 是 仍然 闪耀 ,

但其他地方的火花仍然闪耀，

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[wɪð] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] ,
with all like him ,
和 全部 喜欢 他 ,

和所有像他一样的人一样，

[meɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
may wake up suddenly ,
可能 唤醒 向上 突然 ,

可能会突然醒来，

[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
as frightened women in the night ;
作为 害怕 女性 在 这 夜晚 ;

像夜里受惊吓的女人；

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [in'vaiərən] [ɪn][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
to find themselves environed in the red glare of a popular conflagration .
到 寻找 他们自己 环境 在 这 红色的 强光 的 一个 受欢迎的 大火 .

发现自己被民众的怒火所包围。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'ʃiːnəri] .
Well for them then if they are not in charge of the State machinery .
出色地 为了 他们 然后 如果 他们 是 不是 在 收费 的 这 状态 机械 .

如果他们不掌管国家机器，那么对他们来说就很好了。

[wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - [paɪps]
What an hour will that be for hurrying to and fro with water - pipes
什么 一个 小时 将要 那 是 为了 匆忙 到 和 弗 和 水 - 管道
[ænd; ənd] ['bʌkit] ,
and buckets ,
和 水桶 ,

那是多么忙碌的时刻啊，拿着水管和水桶来回奔波，

[wen] ['prɒpə(r)] ['fɔːθɔːt] ,
when proper forethought ,
什么时候 恰当的 深思熟虑 ,

当经过适当的深思熟虑，

['dɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,

勤勉，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['faɪəpruːf] .
and sacrifice would have made the building fireproof .
和 牺牲 会 有 制成 这 建筑 防火 .

而牺牲将使这座建筑具有防火功能。

[θriː] . - - [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] [rɪ'fɔːmə(r)] - - [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] .
III . - - A thorough - paced Reformer - - if not a Revolutionary .
三、 . - - 一个 彻底 - 踱步 改革者 - - 如果 不是 一个 革命者 .

III.——一位彻底的改革者——即使不是革命者。

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ,
By the kindness and influence of Sir Charles Sterling ,
经过 这 仁慈 和 影响 的 先生 查尔斯 英镑 ,

承蒙查尔斯·斯特林爵士的恩惠和影响，

- ['beɪbi] [ðæt] [naɪt] ,
Ginx's Baby that night ,
- 婴儿 那 夜晚 ,

那天晚上 Ginx 的宝贝

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

and	long	after	,
和	长的	后	,

很久以后，

[faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] .

found	shelter	in	the	Radical	Club	.
成立	庇护所	在	这	激进的	俱乐部	.

在激进俱乐部找到了庇护所。

[hiː; hi] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

He	gave	rise	to	a	discussion	in	the	smoking	-	room	next	evening	that	ought	to
他	给予	上升	到	一个	讨论	在	这	吸烟	-	房间	下一个	晚上	那	应该	到

[biː; bi] ['krɔnikl] .

be	chronicled	.
是	编年史	.

第二天晚上，他在吸烟室里引发了一场值得记录下来的讨论。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

Several	members	of	the	committee	supported	his	benefactor	in	urging	that	the	child
一些	成员	的	这	委员会	有	他的	恩人	在	敦促	那	这	孩子

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ,

should	be	adopted	by	the	Club	,
应该	是	已采用	经过	这	俱乐部	,

委员会的几位成员支持他的恩人，敦促俱乐部收养这个孩子，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]

as	a	pledge	of	their	resolve	to	make	the	questions	of	which	he	seemed
作为	一个	保证	的	他们的	解决	到	制作	这	问题	的	哪个	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɒdid] ['embləm] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] .

to	be	the	embodied	emblem	subjects	of	legislative	action	.
到	是	这	具身化的	徽	主题	的	立法	行动	.

作为他们决心将他所体现的问题作为立法行动主题的承诺。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] ,

Others	said	that	those	questions	being	,
其他的	说	那	那些	问题	存在	,

其他人说，这些问题是，

[ɪn][ðeə(r)] [vjuː] ,

in	their	view	,
在	他们的	看法	,

在他们看来，

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][nɒt][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

social	and	not	political	,
社会的	和	不是	政治的	,

社会的而非政治的，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['prɒpə(r)][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ['muːvmənt] ,

were	not	proper	ones	to	give	impulse	to	a	party	movement	,
是	不是	恰当的	一个	到	给	冲动	到	一个	派对	移动	,

不适合推动政党运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faʊndlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [grəʊs]

and	that	the	entertainment	in	the	Club	of	this	foundling	would	be	a	gross
和	那	这	娱乐	在	这	俱乐部	的	这	弃儿	会	是	一个	总的

[ɪˌregjə'lærəti] :

irregularity	:
不规则	:

俱乐部为这个弃儿举办的娱乐活动将是非常不正常的：

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪəraɪzɪŋ] .

they	did	not	want	samples	of	the	material	respecting	which	they	were	theorizing	.
他们	做过	不是	想	样品	的	这	材料	尊重	哪个	他们	是	理论化	.

他们不想要他们所理论的材料样本。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ,

To	some	of	the	latter	Sir	Charles	had	been	insisting	that	,
到	一些	的	这	后者	先生	查尔斯	有	到过	坚持	那	,

对于后者的一些观点，查尔斯爵士坚持认为，

['weðə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [nɒt] ,

whether	they	kept	the	child	or	not	,
无论	他们	保留	这	孩子	或者	不是	,

无论他们是否留下这个孩子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

they	could	not	stifle	the	questions	excited	by	his	condition	.
他们	可以	不是	窒息	这	问题	兴奋的	经过	他的	状况	.

他们无法抑制因他的状况而引发的疑问。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'leɪ] ,

"	You	may	delay	,
"	你	可能	延迟	,

“你可以拖延，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

but	you	cannot	dissipate	them	.
但	你	不能	消散	他们	.

但你无法消除它们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɑːti] ['strʌglz] ,

We	are	filling	up	our	sessions	with	party	struggles	,
我们	是	填充	向上	我们的	会议	和	派对	斗争	,

我们的会议充满了党派斗争，

[ˌθɪə'retɪk] [dɪ'skʌʃən] ,

theoretic	discussions	,
理论的	讨论	,

理论讨论，

['skwɔbl] [ə'baʊt] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] ,

squabbles	about	foreign	politics	,
争吵	关于	外国的	政治	,

关于外交政治的争吵，

[dɪ'beɪts] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

debates	on	political	machinery	,
辩论	在	政治的	机械	,

关于政治机制的辩论，

[waɪl] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] .

while	year	by	year	the	condition	of	the	people	is	becoming	more	invidious	and	full	of	peril	.
尽管	年	经过	年	这	状况	的	这	人们	是	成为	更多的	令人厌恶的	和	满的	的	危险	.

而人民的处境却一年比一年恶劣，危机四伏。

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] ;

Social	and	political	reform	ought	to	be	linked	;
社会的	和	政治的	改革	应该	到	是	链接	;

社会改革和政治改革应该结合起来；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [hu:m] [ju:; jʊ][kən'fɜ:(r)] [nju:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [helθ]

the	people	on	whom	you	confer	new	political	rights	cannot	enjoy	them	without	health
这	人们	在	谁	你	授予	新的	政治的	权利	不能	享受	他们	没有	健康

[ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] . "

and	well	-	being	.	"
和	出色地	-	存在	.	"

那些被赋予新政治权利的人们如果没有健康和幸福就无法享受这些权利。”

" [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðæt] !

"	But	all	our	legislation	is	directed	to	that	!
"	但	全部	我们的	立法	是	指导	到	那	!

“但我们所有的立法都是针对这一点的!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [heɪl] .

"	exclaimed	Mr	.	Joshua	Hale	.
"	惊呼	先生	.	约书亚	黑尔	.

“约书亚·黑尔先生惊呼道。

" [rɪ'fɔ:m] ,

"	Reform	,
"	改革	,

“改革，

[fri:] [treɪd] ,

Free	Trade	,
自由的	贸易	,

自由贸易，

[fri:] [kɔ:n] - - [hæv; həv] [ði:z] [nɒt] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? "

Free	Corn	-	-	have	these	not	enhanced	the	wealth	of	the	people	?	"
自由的	玉米	-	-	有	这些	不是	增强型	这	财富	的	这	人们	?	"

免费的玉米——这难道没有增加人民的财富吗？”

" ['pɑ:ʃəli] ;

"	Partially	;
"	部分	;

“部分地；

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['klɑ:sɪz] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

yet	there	are	classes	unregenerated	by	their	reviving	influences	.
然而	那里	是	课程	未再生	经过	他们的	复苏	影响	.

然而，仍有一些阶级没有受到其复兴影响的改造。

[fri:] [treɪd] ['kænɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] [wɜ:k] ,

Free	trade	cannot	insure	work	,
自由的	贸易	不能	保证	工作	,

自由贸易不能保证工作，

[nɔ:(r)][kæn; kən] [fri:] [kɔ:n] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] . "

nor	can	free	corn	provide	food	for	every	citizen	.	"
也不	能	自由的	玉米	提供	食物	为了	每一个	公民	.	"

免费的玉米也不能为每个公民提供食物。”

" [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] :

"	Nor	any	other	legislation	:
"	也不	任何	其他	立法	:

“也没有任何其他立法：

[let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['præktɪkl] .

let	us	be	practical	.
让	我们	是	实际的	.

让我们务实一点。

[ai] [əʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

I	own	there	is	much	to	be	done	.
我	自己的	那里	是	很多	到	是	完毕	.

我承认还有很多事情要做。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['steɪtɪd] [maɪ] - ['plætfɔːm] . -

I	have	often	stated	my	'	platform	.	'
我	有	经常	声明	我的	-	平台	.	-

我经常阐述我的'平台'。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [klɪp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ;

We	must	clip	the	enormous	expenditure	on	soldiers	and	ships	;
我们	必须	夹子	这	巨大的	支出	在	士兵	和	船舶	;

我们必须削减巨额的兵船开支;

[rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [spaɪz] [ænd; ənd] ['bizi,bɔdi] ;

reduce	our	overweening	army	of	diplomatic	spies	and	busybodies	;
减少	我们的	傲慢	军队	的	外交	间谍	和	爱管闲事的人	;

减少我们傲慢的外交间谍和爱管闲事的人的队伍;

[əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn] ['evri,bɑːdiz] ['kwɔrəlz] ;

abstain	from	meddling	in	everybody's	quarrels	;
弃权	从	干预	在	每个人的	争吵	;

不要干涉大家的争吵;

[rɪ'diːm] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['nesəsəriz] - - [ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ;

redeem	from	taxation	the	workman's	necessaries	-	-	a	free	breakfast	-	table	;
赎回	从	税收	这	工人的	必需品	-	-	一个	自由的	早餐	-	桌子	;

用税收来赎回工人的必需品——一张免费的早餐桌;

[pə'remptrəli] ['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ;

peremptorily	legislate	against	the	custom	of	primogeniture	;
专断地	立法	反对	这	风俗	的	长子继承制	;

强制立法禁止长子继承制习俗;

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [lænd] ;

encourage	the	distribution	and	transfer	of	land	;
鼓励	这	分配	和	转移	的	土地	;

鼓励土地分配和转让;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] ,

under	the	aegis	of	the	ballot	,
在下面	这	盾牌	的	这	选票	,

在选票的支持下,

[prə'tekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðeə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd]

protect	from	the	tyranny	of	the	landlord	and	employer	their	tenants	and
保护	从	这	暴政	的	这	房东	和	雇主	他们的	租户	和

['wɜːkmən] . "

workmen	.	"
工人	.	"

保护佃户和工人免受房东和雇主的暴政。"

" ['veri] [gʊd] ,

"	Very	good	,
"	非常	好的	,

"非常好,

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
all **of** **them** **,**
全部 的 他们 ,

所有这些，

" [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ,
" **replied** **Sir** **Charles** **,**
" 回复 先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士回答道，

" [bʌt; bət][sʌm; səm][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['pɒsəb(ə)l] ,
" **but** **some** **not** **at** **the** **moment** **possible** **,**
" 但 一些 不是 在 这 片刻 可能的 ,

“但有些目前还不可能，

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zɔ:stɪv] .
and **all** **together** **are** **not** **exhaustive** **.**
和 全部 一起 是 不是 详尽的 .

并且全部加在一起还不够详尽。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ni:dz] ?
Why **do** **you** **not** **go** **to** **the** **bottom** **of** **social** **needs** **?**
为什么 做 你 不是 去 到 这 底部 的 社会的 需求 ?

为什么不去深究社会需求呢?

[ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [helθ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] - - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sænət(ə)ri]
You **say** **nothing** **about** **Health** **legislation** **-** **-** **are** **you** **indifferent** **to** **the** **sanitary**
你 说 没有什么 关于 健康 立法 - - 是 你 冷漠 到 这 卫生
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?
condition **of** **the** **people** **?**
状况 的 这 人们 ?

您对卫生立法只字未提——您对人民的卫生状况漠不关心吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hint] [æt; ət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [weɪst] [lændz] - - [ˌemɪ'greɪʃn] - - "
You **have** **not** **hinted** **at** **Education** **-** **-** **Waste** **Lands** **-** **-** **Emigration** **-** **-** **"**
你 有 不是 暗示 在 教育 - - 浪费 土地 - - 移民 - - "

你没有提到教育——荒地——移民——”

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . "
I **am** **opposed** **to** **that** **altogether** **.** **"**
我 是 反对 到 那 共 . "

我完全反对这种做法。”

" [ai] [fə'gɒt] ,
" **I** **forgot** **,**
" 我 忘了 ,

“我忘了，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;
you **are** **a** **manufacturer** **;**
你 是 一个 制造商 ;

您是一家制造商；

[jet] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [wɔːpt] [ðə; ði]

yet	the	last	man	of	whom	I	should	believe	that	selfishness	had	warped	the
然而	这	最后的	男人	的	谁	我	应该	相信	那	自私	有	扭曲的	这

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

然而我绝不相信这个人的自私已经扭曲了判断。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

You	have	done	and	endured	more	than	any	living	statesman	for	the
你	有	完毕	和	忍受	更多的	比	任何	活的	政治家	为了	这

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

advantage	of	your	fellow	-	citizens	,
优势	的	你的	同伴	-	公民	,

为了同胞的利益，您付出的努力和承受的痛苦比任何在世的政治家都要多，

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɑːs] - ['blaɪndnəs] .

so	that	I	will	not	cast	at	you	the	aspersion	of	class	-	blindness	.
所以	那	我	将要	不是	投掷	在	你	这	诽谤	的	班级	-	失明	.

这样我就不会用阶级盲目的言论来诽谤你。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [lait] [ɒv; əv]

I	can	scarcely	think	you	have	looked	at	this	matter	in	the	pure	light	of
我	能	几乎	思考	你	有	看起来	在	这	事情	在	这	纯的	光	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

我很难想象你以纯粹的爱国主义眼光看待此事，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [skəʊp] [ɒv; əv] [treɪd] ['ɪntrəsts] . "

and	not	within	the	narrow	scope	of	trade	interests	.	"
和	不是	之内	这	狭窄的	范围	的	贸易	兴趣	.	"

而不属于狭隘的贸易利益范围。”

" [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] .

"	Quite	unjust	.
"	相当	不公正	.

“非常不公平。

['aʊə(r)] [best] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [dɪ'pliːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] - ['mɑːkɪt] .

Our	best	economists	reprehend	the	policy	of	depleting	our	labor	-	market	.
我们的	最好的	经济学家	谴责	这	政策	的	消耗	我们的	劳动	-	市场	.

我们最优秀的经济学家谴责这种耗尽我们劳动力市场的政策。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['speərɪŋli] [juːst] .

Emigration	is	a	timely	remedy	for	adversity	and	to	be	very	sparingly	used	.
移民	是	一个	及时	补救	为了	逆境	和	到	是	非常	少量地	用过的	.

移民是应对逆境的及时良药，但应谨慎使用。

['leɪbə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪst] [veɪn] - - "

Labor	is	our	richest	vein	-	-	"
劳动	是	我们的	最富有的	静脉	-	-	"

劳动是我们最富有的血脉——”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	may	have	too	much	of	it	.
"	我们	可能	有	也	很多	的	它	.

“我们可能有太多了。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ,

Take	it	as	a	fact	that	you	now	have	more	than	you	can	use	,
拿	它	作为	一个	事实	那	你	现在	有	更多的	比	你	能	使用	,

事实是，你现在拥有的已经超过了你能利用的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [pɑːt] [ɪz] [ˈstɑːvɪŋ] ;

and	the	unemployed	part	is	starving	;
和	这	失业	部分	是	饥饿	;

失业者正在挨饿；

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

what	will	you	do	with	them	?	"
什么	将要	你	做	和	他们	?	"

你要怎么处置它们呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈtemprəri] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [dɪˈpreʃn] ,

"	That	is	a	mere	temporary	and	casual	depression	,
"	那	是	一个	仅仅	暂时的	和	随意的	沮丧	,

“这只是暂时的、偶然的抑郁，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l] . "

to	which	all	classes	are	liable	.	"
到	哪个	全部	课程	是	容易	.	"

所有阶层都应承担这一责任。”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

"	said	Sir	Charles	,
"	说	先生	查尔斯	,

查尔斯爵士说道，

" [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][səʊ] [ɪl] [beə(r)] .

"	which	none	can	so	ill	bear	.
"	哪个	没有任何	能	所以	患病的	熊	.

“没有人能承受如此之重。

[neɪ] - - [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːmənənt] ?

Nay	-	-	what	if	it	is	permanent	?
不	-	-	什么	如果	它	是	永恒的	?

不——如果它是永久的呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [treɪd] .

You	look	to	increased	trade	.
你	看	到	增加	贸易	.

您期待贸易增长。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈpriː] - [ˈemɪnəns] [wen]

Do	you	suppose	we	are	to	retain	our	manufacturing	pre	-	eminence	when
做	你	认为	我们	是	到	保持	我们的	制造业	预	-	卓越	什么时候

['evri] ['kʌntri] ,

every	country	,
每一个	国家	,

你认为当每个国家都

[njuː] [ænd; ənd][əʊld] ,

new	and	old	,
新的	和	老的	,

新与旧，

[ɪz] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
is competing with us ?
是 竞争 和 我们 ?

和我们竞争吗?

[kæn; kən]['aʊə(r)] [treɪd] ,
Can our trade ,
能 我们的 贸易 ,

我们的贸易可以吗?

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ['ɒnɪstlɪ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
I ask you honestly to consider ,
我 问 你 诚实地 到 考虑 ,

我真诚地请求你考虑一下,

[ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?
increase at the rate of our population ?
增加 在 这 速度 的 我们的 人口 ?

以我们人口的速度增长?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,
for heaven's sake ,
为了 天 清酒 ,

看在老天的份上,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
look at the thing as a man .
看 在 这 事物 作为 一个 男人 .

以男人的眼光看待事物。

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Grant that we have a hundred thousand men out of work ,
授予 那 我们 有 一个 百 千 男人 出去 的 工作 ,

假设我们有十万人失业,

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðem; ðəm] - - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and hundreds of thousands more dependent on them - - do you think it
和 数百 的 数千 更多的 依赖 在 他们 - - 做 你 思考 它

[nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][vɑːst] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
no small thing that the vast mass should be left for one ,
不 小的 事物 那 这 广阔的 大量的 应该 是 左边 为了 一 ,

还有成千上万的人依赖他们——你认为把广大群众留给一个人,不是一件小事吗?

[tuː] ,
two ,
二 ,

二,

[θriː] [j'iəz] ['siːðɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
three years seething in sorrow and distress ,
三 年 沸腾 在 悲哀 和 痛苦 ,

三年的悲伤和痛苦,

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] !
while they are waiting for trade !
尽管 他们 是 等待 为了 贸易 !

当他们正在等待交易时!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kɒmz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

By	the	time	that	comes	they	may	have	gone	beyond	the	hope	of	rescue	.
经过	这	时间	那	来	他们	可能	有	已消失	超过	这	希望	的	救援	.

到那时，他们可能已经没有获救的希望了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [treɪd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

if	an	elastic	trade	comes	back	to	-	morrow	,
如果	一个	松紧带	贸易	来	后退	到	-	明天	,

如果明天交易出现弹性，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

you	can	never	make	those	people	what	they	were	;
你	能	绝不	制作	那些	人们	什么	他们	是	;

你永远无法让那些人变成原来的样子;

[ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːkɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

ought	we	not	to	have	forecast	that	they	should	not	be	what	they	are	?
应该	我们	不是	到	有	预报	那	他们	应该	不是	是	什么	他们	是	?

我们难道不应该预测到它们不会变成现在这个样子吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'tend] [ðæt] [dɪ'preʃn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] ,

But	I	contend	that	depression	has	become	chronic	,
但	我	抗衡	那	沮丧	有	变得	慢性的	,

但我认为抑郁症已经成为慢性病，

[ðə; ði] ['pɒvəti] [mɔː(r)] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] - - [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ,

the	poverty	more	wide	-	spread	and	persistent	-	-	how	then	shall	we	,
这	贫困	更多的	宽的	-	传播	和	执着的	-	-	如何	然后	将	我们	,

贫困更加普遍和持久——那么我们该如何

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

who	represent	these	classes	among	the	rest	,
WHO	代表	这些	课程	之中	这	休息	,

他们是这些阶层的代表，

[feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt] ?

face	the	prospect	?
脸	这	前景	?

面对前景?

" [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [haɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] ,

"	Here	interposed	a	gentleman	high	in	office	,
"	这里	插入	一个	绅士	高的	在	办公室	,

这时，一位身居高位的绅士插嘴道，

[ə; eɪ][pjʊə(r)] ,

a	pure	,
一个	纯的	,

纯粹的，

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

敏锐的，

['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ræŋk] .

rigid	economist	of	the	highest	intellectual	and	political	rank	.
死板的	经济学家	的	这	最高	知识分子	和	政治的	秩	.

具有最高知识和政治地位的严谨经济学家。

" [maɪ][dɪə(r)] ['stɜːlɪŋ] ,

"	My	dear	Sterling	,
"	我的	亲爱的	英镑	,

“我亲爱的斯特林，

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldlɪ] .

pardon	me	if	I	say	you	are	talking	wildly	.
赦免	我	如果	我	说	你	是	说	疯狂地	.

请原谅我说你说话太疯狂了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vəːdʒ] [ɒn][ræŋk] ['kɒmjənɪzəm] .

Perhaps	you	don't	see	that	you	are	verging	on	rank	communism	.
也许	你	不	看	那	你	是	接近	在	秩	共产主义	.

或许你没有意识到你正濒临共产主义。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔːz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [prə'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊlə(r)]

The	working	of	economic	laws	can	be	as	infallibly	projected	as	a	solar
这	在职的	的	经济的	法律	能	是	作为	绝对正确	预计	作为	一个	太阳的

[ɪ'klɪps] .

eclipse	.
蚀	.

经济规律的运作可以像日食一样准确预测。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][nəʊ] [klɑːs] [frɒm; frəm][ˌpɪəri'ɒdɪk][kə'læməti] ,

You	can	secure	no	class	from	periodic	calamity	,
你	能	安全的	不	班级	从	周期性	灾害	,

你无法保证任何阶级免受周期性灾难的影响，

[ænd; ənd][səʊ] ['regjuleɪt] [lɔːz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] - [wiːlz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

and	so	regulate	laws	of	supply	and	demand	by	guiding	-	wheels	of	legislation
和	所以	调节	法律	的	供应	和	要求	经过	指导	-	车轮	的	立法

[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['evri] [mæn][frɒm; frəm] ['penjəri] .

and	taxation	as	to	save	every	man	from	penury	.
和	税收	作为	到	节省	每一个	男人	从	贫困	.

并通过立法和税收的引导来调节供求规律，从而使每个人免于贫困。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

You	wish	us	to	send	away	our	bone	and	sinew	because	we	have	no
你	希望	我们	到	发送	离开	我们的	骨	和	腱子	因为	我们	有	不

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

present	employment	for	it	,
展示	就业	为了	它	,

您希望我们送走我们的筋骨，因为我们目前没有工作，

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] ,

and	next	year	,
和	下一个	年	,

明年，

[ɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ,

or	the	year	after	,
或者	这	年	后	,

或后年，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəd] [treɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['fɒli]

under	a	recovered	trade	you	will	be	wringing	your	hands	and	cursing	the	folly
在下面	一个	恢复	贸易	你	将要	是	拧干	你的	双手	和	咒骂	这	蠢事

[ðæt] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

that	prompted	you	to	do	it	.	"
那	提示	你	到	做	它	.	"

在复苏的行业中，你将会绞尽脑汁，咒骂促使你这样做的愚蠢行为。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

"	I	should	be	too	glad	of	the	opportunity	,
"	我	应该	是	也	高兴的	的	这	机会	,

“我很高兴有这个机会，

" [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

"	replied	Sir	Charles	,
"	回复	先生	查尔斯	,

查尔斯爵士回答道，

['stɜːdɪli] ,

sturdily	,
坚固地	,

坚定地，

" [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbəz] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [treɪd]

"	but	in	truth	there	is	an	incubus	of	excessive	numbers	that	no	revival	of	trade
"	但	在	真相	那里	是	一个	梦魇	的	过多的	数字	那	不	复兴	的	贸易

[wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

will	provide	for	,
将要	提供	为了	,

但事实上，数量过多的恶魔是任何贸易复兴都无法解决的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ɛkstɹ'ɛməst] [həʊps] ,

even	if	it	is	beyond	our	extremest	hopes	,
甚至	如果	它	是	超过	我们的	极端	希望	,

即使这超出了我们最大的希望，

[ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['feləʊ] -

and	I	for	one	will	not	be	guilty	of	the	inhumanity	of	keeping	fellow	-
和	我	为了	一	将要	不是	是	有罪的	的	这	不人道	的	保持	同伴	-

['kriːtʃəz] [ɪn] ['mɪzəri] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

creatures	in	misery	till	we	can	find	a	use	for	them	.
生物	在	苦难	直到	我们	能	寻找	一个	使用	为了	他们	.

就我个人而言，我不会犯下这种不人道的罪行，让同胞一直处于痛苦之中，直到我们找到他们的用处。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔːz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [glɑːns]

You	have	forgotten	that	there	are	other	economic	laws	besides	those	you	glance
你	有	被遗忘的	那	那里	是	其他	经济的	法律	除了	那些	你	瞥一眼

[æt; ət] .

at	.
在	.

您忘记了，除了您看到的那些经济规律之外，还有其他的经济规律。

['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Several	millions	of	acres	of	unoccupied	land	belonging	in	a	sense	to	the	people
一些	百万	的	英亩	的	空置	土地	属于	在	一个	感觉	到	这	人们

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ʌn'tɪld] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɒləsi] [ðæt]

of	this	country	are	to	be	kept	untilled	in	defiance	of	the	plainest	policy	that
的	这	国家	是	到	是	保留	直到	在	蔑视	的	这	最朴素的	政策	那

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

nature	and	God	have	indicated	to	us	,
自然	和	上帝	有	表明的	到	我们	,

数百万英亩的未占用土地在某种意义上属于这个国家的人民，但却被继续耕种，这违反了大自然和上帝向我们指示的最明确的政策，

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

即，

[ðæt] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [lænd] !
that labor should come in contact with land !
那 劳动 应该 来 在 接触 和 土地 !

劳动应该与土地接触!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ,
For want of this conjunction our colonies are to be checked ,
为了 想 的 这 连词 我们的 殖民地 是 到 是 已检查 ,

由于缺乏这种结合，我们的殖民地将受到抑制，

[waɪl] [æt; ət] [həʊm] ['mɪzrəbl] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [fuːd] . "
while at home miserable millions are gaping for work and food . "
尽管 在 家 悲惨的 百万 是 张开的 为了 工作 和 食物 . "

而国内数百万人正苦苦挣扎，缺少工作和食物。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] .
let them take themselves out .
让 他们 拿 他们自己 出去 .

让他们自己出去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] .
There are too many going already .
那里 是 也 许多 去 已经 .

已经有太多人离开了。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,
They will follow natural laws ,
他们 将要 跟随 自然的 法律 ,

他们会遵循自然法则，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['leɪbə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [striːm] [wɪl] [fləʊ] . "
and where labor is required thither the stream will flow . "
和 在哪里 劳动 是 必需的 那里 这 溪流 将要 流动 . "

哪里需要劳动，哪里就有水流。”

" [mɪə(r)] ['sɜːfɪs] [tɔːk] ,
" Mere surface talk ,
" 仅仅 表面 讲话 ,

“仅仅是表面的谈话，

[maɪ]['klevə(r)] [frend] ,
my clever friend ,
我的 聪明的 朋友 ,

我聪明的朋友，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" replied the other ,
" 回复 这 其他 ,

“另一个人回答说，

" [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['truːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][məʊst]['səʊbə(r)] ,
" the men who are trooping out at their own expense are our most sober ,
" 这 男人 WHO 是 军队集结 出去 在 他们的 自己的 费用 是 我们的 最多 清醒 ,

“那些自费出征的人是我们最清醒的人，

['keəf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

小心，

[ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['wɜ:kmən] .
and **energetic** **workmen** **.**
和 精力充沛 工人 .

和精力充沛的工人。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .
Else **they** **could** **not** **go** **.**
别的 他们 可以 不是 去 .

否则他们就不能去。

[ðeɪ] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [səʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
They **go** **because** **here** **so** **many** **indifferent** **ones** **are** **weighing** **down** **their** **shoulders** **.**
他们 去 因为 这里 所以 许多 冷漠 一个 是 称重 向下 他们的 肩膀 .

他们离开是因为这里有太多冷漠的人压在他们肩上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [du:; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tu:; tə] ?
And **where** **do** **most** **of** **them** **go** **to** **?**
和 在哪里 做 最多 的 他们 去 到 ?

他们大部分都去哪里了?

[nɒt] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] ,
Not **to** **strengthen** **and** **develop** **our** **colonies** **,**
不是 到 加强 和 发展 我们的 殖民地 ,

不是为了加强和发展我们的殖民地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - - [ə; eɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['frendli] ['pi:p(ə)l] ,
but **the** **United** **States** **-** **-** **a** **not** **always** **friendly** **people** **,**
但 这 团结的 各州 - - 一个 不是 总是 友好的 人们 ,

但美国——一个并不总是友好的民族，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [fri:] - ['treɪdərz] ['bʌgbeə(r)] ! "
and **just** **now** **your** **free** **-** **trader's** **bugbear** **!** **"**
和 只是 现在 你的 自由的 - 交易员的 怪物 ! "

现在正是你们自由贸易者的眼中钉！”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
" **said** **the** **minister** **,**
" 说 这 部长 ,

“部长说，

" [drɒp] [ðæt] ['kwestʃən] .
" **drop** **that** **question** **.**
" 降低 那 问题 .

“放弃这个问题吧。

[ɪts] ['ʌtəli] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It's **utterly** **impracticable** **at** **this** **time** **.**
它是 完全地 不切实际 在 这 时间 .

目前这根本行不通。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪt] - [help] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
We **couldn't** **entertain** **the** **demand** **for** **State** **-** **help** **for** **an** **instant** **.**
我们 不能 招待 这 要求 为了 状态 - 帮助 为了 一个 立即的 .

我们一刻也不能接受国家援助的要求。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈfʊriəˌraɪt] .

I	tell	you	again	you're	a	Fourierite	.
我	告诉	你	再次	你是	一个	傅里叶变换	.

我再告诉你一遍，你是一个傅立叶主义者。

[juː; jʊ] [ˈvɜːtʃuəli] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsɪz] [tuː; tə]

You	virtually	propose	to	put	your	hand	in	the	pocket	of	the	upper	classes	to
你	几乎	提出	到	放	你的	手	在	这	口袋	的	这	上	课程	到

[peɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪkˈspensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈləʊə(r)] . "

pay	all	sorts	of	expenses	for	the	lower	.	"
支付	全部	排序	的	开支	为了	这	降低	.	"

你实际上提议把手伸进上层阶级的口袋，为下层阶级支付各种费用。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɒmjənɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	You	may	call	me	a	communist	if	you	please	,
"	你	可能	称呼	我	一个	共产	如果	你	请	,

“如果你愿意的话，你可以称我为共产主义者，

" [rɪˈplaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ˈstɜːlɪŋ] ;

"	replied	Sir	Charles	Sterling	;
"	回复	先生	查尔斯	英镑	;

“查尔斯·斯特林爵士回答道；

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈʃædəʊz] .

"	I	do	not	shrink	from	shadows	.
"	我	做	不是	收缩	从	阴影	.

“我不会畏惧阴影。

[pəˈhæps] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒmjənɪzəm] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt]

Perhaps	I	am	in	favor	of	something	nearer	to	communism	than	our	present
也许	我	是	在	偏爱	的	某物	更近	到	共产主义	比	我们的	展示

[fɔːm] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .

form	of	society	.
形式	的	社会	.

也许我赞成比我们现在的社会形式更接近共产主义的东西。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [klɪə(r)] [əˈbaʊt] :

One	thing	I	am	clear	about	:
一	事物	我	是	清除	关于	:

有一点我很明确：

[nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ˈhelθi] [weəˈɪn] [ˈevri] [mæn] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

no	state	of	society	is	healthy	wherein	every	man	does	not	own	himself	to	be	the
不	状态	的	社会	是	健康	其中	每一个	男人	做	不是	自己的	他自己	到	是	这

['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] - - [dʌz] [nɒt]

guardian	of	the	interests	of	the	community	as	well	as	his	own	-	-	does	not
监护人	的	这	兴趣	的	这	社区	作为	出色地	作为	他的	自己的	-	-	做	不是

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] ,

see	that	he	is	bound	,
看	那	他	是	边界	,

如果每个人不认为自己是社区利益的守护者，也不认为自己是自己的利益的守护者，那么，任何社会状态都是不健康的——没有意识到自己有义务，

['mɒrəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] ,

morally	and	as	a	matter	of	public	policy	,
道德上	和	作为	一个	事情	的	民众	政策	,

从道德和公共政策角度来看，

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	add	to	his	neighbor's	well	-	being	as	well	as	his	own	.
到	添加	到	他的	邻居	出色地	-	存在	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

为邻居和他自己带来福祉。

[dʌz] [nɒt] [sə'saɪəti] ,
Does not society ,
做 不是 社会 ,

社会不是吗?

[baɪ] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'geɪʃn] ,
by its protection and aggregation ,
经过 它是 保护 和 聚合 ,

通过其保护和聚合，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] ,
make it possible for the rich to grow rich ,
制作 它 可能的 为了 这 富有的 到 生长 富有的 ,

让富人能够致富，

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [eɪmz] ,
the genius and the ambitious man to pursue their aims ,
这 天才 和 这 雄心勃勃 男人 到 追求 他们的 目标 ,

天才和雄心勃勃的人追求他们的目标，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [veɪlz] ,
the merchant to gather his vails ,
这 商人 到 收集 他的 面纱 ,

商人收拾他的面纱，

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [lændz] ?
the noble to enjoy his lands ?
这 高贵 到 享受 他的 土地 ?

贵族享受他的土地吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [peɪ] ,
For these privileges there is more or less to pay ,
为了 这些 特权 那里 是 更多的 或者 较少的 到 支付 ,

为了这些特权，或多或少要付出代价，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] ['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
and it may be that the proper proportion which the capable classes should
和 它 可能 是 那 这 恰当的 部分 哪个 这 有能力的 课程 应该
[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [kə'rektli]
be called upon to contribute to the common weal has never been correctly
是 称为 之上 到 贡献 到 这 常见的 福利 有 绝不 到过 正确
[ə'dʒʌstɪd] .
adjusted .
调整 .

并且，可能从来没有正确地调整过应该要求有能力的阶层为公共福利做出贡献的适当比例。

[ðə; ði] [fɜːst] [fruːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
The first fruit of practical Christianity was community of goods ,
这 第一的 水果 的 实际的 基督教 曾是 社区 的 商品 ,

实践基督教的第一个成果是物品的共同体，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [juː'toʊpiən] ['ɪərə] - -
and but for human selfishness we might hope for an Eutopian era - -
和 但 为了 人类 自私 我们 可能 希望 为了 一个 乌托邦 时代 - -
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

如果不是因为人类的自私，我们或许会期待一个乌托邦时代——那时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [iːt] ,
while it should be ruled that if a man would not work neither should he eat ,
尽管 它 应该 是 裁决 那 如果 一个 男人 会 不是 工作 两者都不 应该 他 吃 ,

而如果一个人不工作，他就不应该吃饭，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊrər] ,

there	should	also	be	brought	home	to	every	man	the	care	of	his	poorer	,
那里	应该	还	是	带来	家	到	每一个	男人	这	关心	的	他的	贫穷	,

还应该让每个人意识到照顾他的穷人，

[ɔː(r)] [wiːkə] ,

or	weaker	,
或者	较弱	,

或较弱，

[ɔː(r)] [les] ['kɒmpɪtənt] ['brʌðə(r)] .

or	less	competent	brother	.
或者	较少的	胜任的	兄弟	.

或者能力较差的兄弟。

[ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

I	never	expect	to	see	that	.
我	绝不	预计	到	看	那	.

我从来没想到会看到这样的事情。

[ai][duː; də] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ə'bɪləti] [peɪ] [mɔː(r)] ['dʒenərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	do	hope	to	see	the	men	of	greatest	ability	pay	more	generously	for	the
我	做	希望	到	看	这	男人	的	最	能力	支付	更多的	慷慨地	为了	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

privileges	they	enjoy	.
特权	他们	享受	.

我确实希望看到最有能力的人为他们所享有的特权付出更慷慨的代价。

[ðə; ði] [best] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] .

The	best	policy	for	them	too	.
这	最好的	政策	为了	他们	也	.

对他们来说这也是最好的政策。

[ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

The	better	the	condition	of	the	general	community	the	better	for	themselves	.
这	更好的	这	状况	的	这	一般的	社区	这	更好的	为了	他们自己	.

整个社区的状况越好，对他们自己就越有利。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['epəˌθets] .

You	cannot	alarm	me	with	epithets	.
你	不能	警报	我	和	绰号	.

你不能用绰号来吓唬我。

[bʌt; bət] [ðiːz] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]

But	these	views	are	happily	not	essential	to	the	support	of	the	Emigration
但	这些	浏览	是	快乐地	不是	基本的	到	这	支持	的	这	移民

['pɒləsi] . "

policy	.	"
政策	.	"

但令人高兴的是，这些观点对于支持移民政策来说并非至关重要。”

" [əʊ][dɪə(r)] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ][dɪə(r)] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

噢亲爱的！

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] !
mad **as** **a** **March** **hare** **!**
疯狂的 作为 一个 行进 野兔 !

像三月兔一样疯狂!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
" **cried** **the** **minister** **,**
" 哭 这 部长 ,

“牧师喊道，

[æz; əz][hiː; hɪ] [stʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
as **he** **stumped** **from** **the** **room** **.**
作为 他 难住了 从 这 房间 .

他踉踉跄跄地走出了房间。

" ['stɜːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
" **Sterling** **is** **a** **good** **fellow** **,**
" 英镑 是 一个 好的 同伴 ,

“斯特林是个好人，

" [sed] [hiː; hɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒliːg] [wɪð] [huːm] [hiː; hɪ] [wɔːkt] [daʊn] [pɔːl][mɔːl; mæl] ,
" **said** **he** **to** **a** **colleague** **with** **whom** **he** **walked** **down** **Pall** **Mall** **,**
" 说 他 到 一个 同事 和 谁 他 步行 向下 帕尔 购物中心 ,

“他对一位和他一起走过蓓尔美尔街的同事说，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] ['lɪbərəl] .
" **and** **a** **thorough** **-** **paced** **Liberal** **.**
" 和 一个 彻底 - 踱步 自由派 .

“以及一位彻底的自由主义者。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[hiː; hɪ] ['kæriz] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
he **carries** **great** **weight** **in** **the** **House** **.**
他 携带 伟大的 重量 在 这 房子 .

他在议会中具有很大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ,
But **he** **is** **an** **enthusiast** **,**
但 他 是 一个 爱好者 ,

但他是个狂热分子，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['præktɪkl] .
not **always** **quite** **practical** **.**
不是 总是 相当 实际的 .

并不总是很实用。

" [baɪ] ['præktɪkl] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [ment] ,
" **By** **PRACTICAL** **the** **minister** **meant** **,**
" 经过 实际的 这 部长 意思是 ,

“部长所说的‘实际’是指，

[nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [wel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [men]

not	that	which	might	well	and	to	advantage	be	done	if	good	and	able	men
不是	那	哪个	可能	出色地	和	到	优势	是	完毕	如果	好的	和	有能力的	男人

[wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	resolve	to	do	it	,
会	解决	到	做	它	,

不是那些只要善良能干的人决心去做就能做好、能带来好处的事情，

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hɪndrənsɪz] ,

spite	of	all	hindrances	,
尽管如此	的	全部	障碍	,

尽管面临种种阻碍，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ,

but	that	which	,
但	那	哪个	,

但那，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['bæləns ɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

upon	a	cunning	review	of	party	balances	and	a	judicious	probing	of	public
之上	一个	狡猾	审查	的	派对	余额	和	一个	明智的	探测	的	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在对政党平衡进行巧妙审查和对公众舆论进行明智探究之后，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

seemed	to	be	a	policy	fit	for	his	party	to	pursue	.
似乎	到	是	一个	政策	合身	为了	他的	派对	到	追求	.

这似乎是一项适合他的政党推行的政策。

[ðə; ðiː] [fɜːst] ,

The	first	,
这	第一的	,

第一，

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] - - [ðə; ðiː]

original	and	masterly	statesmen	are	needed	to	initiate	and	perform	-	-	the
原来的	和	精湛	政治家	是	需要	到	发起	和	履行	-	-	这

['ʌðə(r)] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ðiː] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [huː] [nəʊz] [haʊ] [məʊst] [ə'drɔɪtlɪ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt]

other	is	simply	the	art	of	a	genius	who	knows	how	most	adroitly	to	manipulate
其他	是	简单地	这	艺术	的	一个	天才	WHO	知道	如何	最多	巧妙地	到	操纵

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

people	and	circumstances	.
人们	和	情况	.

需要有独创性和大师级的政治家来发起和执行——另一个只是天才的艺术，他知道如何最巧妙地操纵人和环境。

[ˌaɪ 'viː] . - - ['veri] [brɔːd] [v'juːz] .

IV	.	-	-	Very	Broad	Views	.
第四	.	-	-	非常	广阔	浏览	.

IV.——非常广阔的视野。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ,

Sir	Charles	Sterling	,
先生	查尔斯	英镑	,

查尔斯·斯特林爵士，

['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [heɪl] ,

Mr	.	Joshua	Hale	,
先生	.	约书亚	黑尔	,

乔舒亚·黑尔先生，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['eksɪt] .

and	others	continued	the	conversation	interrupted	by	the	minister's	exit	.
和	其他的	持续	这	对话	中断	经过	这	部长	出口	.

其他人继续谈话，但谈话因部长的退出而中断。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] - ['beɪbi] ?

What	was	to	be	done	with	Ginx's	Baby	?
什么	曾是	到	是	完毕	和	-	婴儿	?

该如何处理 Ginx 的宝宝?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'sektɪd; dɪ-][mæp][ɒv; əv][sə'saɪətɪ] [wɒt] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

In	the	great	dissected	map	of	society	what	niches	were	cut	out	for	him
在	这	伟大的	解剖	地图	的	社会	什么	利基市场	是	切	出去	为了	他

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] ?

and	all	like	him	to	fill	?
和	全部	喜欢	他	到	充满	?

在社会这个巨大的解剖地图上，哪些位置是为他和所有像他一样的人预留的?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Most	of	the	politicians	were	for	leaving	that	to	himself	to	find	out	.
最多	的	这	政治家	是	为了	离开	那	到	他自己	到	寻找	出去	.

大多数政客都主张让政府自己去发现这个问题。

[ðə; ði] [tɜːm] " [lɔː] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] " [wɒz; wəz] ['friːli] ['bændɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	term	"	law	of	supply	and	demand	"	was	freely	bandied	between	them	,
这	学期	"	法律	的	供应	和	要求	"	曾是	自由	班迪	之间	他们	,

他们之间随意谈论着“供求规律”这个术语，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['dʒɜːrnl] ['naʊədeɪz] ,

as	it	is	in	many	journals	nowadays	,
作为	它	是	在	许多	期刊	如今	,

正如现在许多期刊所报道的那样，

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [seɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]['ævənjuːs][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] .

with	little	object	save	to	shut	up	avenues	of	discussion	by	a	high	-	sounding	phrase	.
和	小的	目的	节省	到	关闭	向上	途径	的	讨论	经过	一个	高的	-	听起来	短语	.

其目的无非是用冠冕堂皇的言辞来封闭讨论的渠道。

[ðen] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['steɪtsmən] ,

Then	of	these	"	statesmen	,
然后	的	这些	"	政治家	,

那么这些“政治家，

" [məʊst] [klʌŋ] ,

"	most	clung	,
"	最多	紧紧抓住	,

“大多数人坚持，

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] ,

if	not	to	self	-	interest	,
如果	不是	到	自己	-	兴趣	,

如果不是为了自身利益，

[tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['krɔtʃit] .

to	personal	crotchets	.
到	个人的	钩针	.

个人怪癖。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)]['fænsi] ?

What	**is**	**more**	**darling**	**to**	**a**	**man**	**than**	**the**	**child**	**of**	**his**	**intellect**	**or**	**fancy**	**?**
什么	是	更多的	亲爱的	到	一个	男人	比	这	孩子	的	他的	智力	或者	想要	?

对于一个男人来说，还有什么比他智慧或幻想的结晶更珍贵呢?

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [hʌgz] [hɪz; ɪz] ['tɔːdri] ['vɜːrsəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

How	**the**	**poor**	**poetaster**	**hugs**	**his**	**tawdry**	**verses**	**as**	**if**	**they**	**were**	**the**
如何	这	贫穷的	诗人	拥抱	他的	庸俗的	诗句	作为	如果	他们	是	这

[ɪm'pɪərɪəl] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] !

imperial	**ornaments**	**of**	**genius**	**!**
帝国	装饰品	的	天才	!

可怜的诗人如何拥抱他那些庸俗的诗句，仿佛它们是天才的皇家装饰品!

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [lʌv] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [hɪm'self] [hæθ] [dɪ'vaɪzd] ,

Just	**in**	**the**	**same**	**way**	**does**	**the**	**politician**	**love**	**the**	**policies**	**himself**	**hath**	**devised**	**,**
只是	在	这	相同的	方式	做	这	政治家	爱	这	政策	他自己	有	设计	,

正如政治家热爱自己制定的政策一样，

['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

pressing	**them**	**forward**	**at**	**all**	**hazards**	**,**
紧迫	他们	向前	在	全部	危险	,

不顾一切地推动他们前进，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

while	**he**	**is**	**blind**	**to**	**the**	**utility**	**of**	**others**	**.**
尽管	他	是	瞎的	到	这	公用事业	的	其他的	.

而他对其他人的效用却视而不见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

This	**is**	**the**	**basis**	**of**	**that**	**aspect**	**of**	**selfishness**	**which**	**often**	**mars**	**in**	**the**	**approbation**
这	是	这	基础	的	那	方面	的	自私	哪个	经常	火星	在	这	赞许

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɒnɪst] ['steɪtsmənʃɪp] - - [æn; ən] [ˌegə'tɪstɪk] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [wʌnz]

of	**a**	**country**	**a**	**really**	**honest**	**statesmanship**	**-**	**-**	**an**	**egotistic**	**tenacity**	**of**	**one's**
的	一个	国家	一个	真的	诚实的	政治家风范	-	-	一个	自负	韧性	的	一个人的

[əʊn] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði][best] ,

own	**creature**	**as**	**the**	**best**	**,**
自己的	生物	作为	这	最好的	,

这是自私的根源，它常常损害一个国家对真正诚实的政治家的认可——一种自私自利的固执，认为自己的创造物是最好的，

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

which	**yet**	**is**	**not**	**the**	**criminal**	**selfishness**	**of**	**ambition**	**.**
哪个	然而	是	不是	这	刑事	自私	的	志向	.

但这并不是野心勃勃的犯罪自私行为。

[stɪl] [ðæt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪz] [nɒt] ['seldəm] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] .

Still	**that**	**egotism**	**is**	**not**	**seldom**	**disastrous**	**to**	**the**	**people's**	**interests**	**.**
仍然	那	自负	是	不是	很少	灾难性的	到	这	人们的	兴趣	.

然而，这种自私自利常常会给人民的利益带来灾难。

[waɪl] [ðiːz] ['steɪtsmən] [nəːs] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæntlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]

While	**these**	**statesmen**	**nursed**	**their**	**own**	**bantlings**	**and**	**held**	**them**	**up**	**to**	**national**
尽管	这些	政治家	护理	他们的	自己的	班特林	和	握住	他们	向上	到	国家的

['nəʊtɪs] ,

notice	**,**
注意	,

当这些政治家们培育自己的幼崽并让它们受到全国关注时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔː(r)][tuː] ['laɪtli] [rɪ'gɑːd][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][men][æz; əz]['eɪb(ə)l]
they were apt to avoid or too lightly regard the views of men as able
他们 是 易于 到 避免 或者 也 轻轻 看待 这 浏览 的 男人 作为 有能力的
[æz; əz] [ðəm'selvz] .
as themselves .
作为 他们自己 .

他们倾向于回避或轻视与自己同样有能力的人的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

['dʒɒʃuə] [heɪl] - - [huː] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ['dʒen(ə)rəli] - - [hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [skiːm]
Joshua Hale - - who is far above these remarks generally - - had put forth a scheme
约书亚 黑尔 - - WHO 是 远的 多于 这些 评论 一般来说 - - 有 放 前进 一个 方案
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ['prɒpəti] ['kwestʃən] - - ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ]
for the solution of the St . Helena property question - - very likely a
为了 这 解决方案 的 这 英石 . 海伦娜 财产 问题 - - 非常 可能 一个
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

约书亚·黑尔——他通常对这些言论并不感冒——提出了一个解决圣赫勒拿财产问题的方案——很可能是一个好方案，

[ˌɔːl'biːɪt] [ˌrevə'luːʃənəri] ,
albeit revolutionary ,
尽管 革命性的 ,

尽管具有革命性，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [sək'siːd] .
and nothing would convince him that any other could succeed .
和 没有什么 会 说服 他 那 任何 其他 可以 成功 .

没有什么能够让他相信其他人能够成功。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] - - [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
He wished every man in St . Helena - - a turbulent adjunct of the British
他 希望 每一个 男人 在 英石 . 海伦娜 - - 一个 湍流 附件 的 这 英国
['empaɪə(r)] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lændəʊnə(r)] ,
Empire - - to be a landowner ,
帝国 - - 到 是 一个 土地所有者 ,

他希望圣赫勒拿岛——大英帝国动荡的附属地——的每个人都成为地主，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [θɪŋk] ,
and I do think ,
和 我 做 思考 ,

我确实认为，

['naɪðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [nɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
neither desired nor hoped that any man in that island should be happy until he
两者都不 想要的 也不 希望 那 任何 男人 在 那 岛 应该 是 快乐的 直到 他
[wɒz; wəz][wʌn] .
was one .
曾是 一 .

他既不渴望也不希望岛上的任何人幸福，直到他成为一个真正的人。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [men] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɪmplə] ['remədiz] ,
Yet there were other men ready to offer simpler remedies ,
然而 那里 是 其他 男人 准备好 到 提供 更简单 补救措施 ,

然而，也有其他人愿意提供更简单的治疗方法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第8/9页

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lændəʊnə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and **to** **prove** **that** **if** **every** **man** **in** **St** **.** **Helena** **became** **a** **landowner** **it**
和 到 证明 那 如果 每一个 男人 在 英石 . 海伦娜 成为 一个 土地所有者 它
[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
would **become** **a** **very** **hell** **upon** **earth** **,**
会 变得 一个 非常 地狱 之上 地球 ,

并证明如果圣赫勒拿岛上的每个人都成为地主，那么这里就会变成人间地狱，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and **more** **unmanageable** **than** **it** **was** **before** **.**
和 更多的 难以控制 比 它 曾是 前 .

并且比以前更加难以管理。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒentlmən] [duː; də] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [pet] ['fænsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If **these** **gentlemen** **do** **not** **sacrifice** **their** **pet** **fancies** **for** **the** **sake** **of** **a**
如果 这些 先生们 做 不是 牺牲 他们的 宠物 幻想 为了 这 清酒 的 一个
['set(ə)lmənt] ,
settlement **,**
沉降 ,

如果这些先生们不为了达成和解而牺牲自己的爱好，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ?
what **will** **become** **of** **St** **.** **Helena** **?**
什么 将要 变得 的 英石 . 海伦娜 ?

圣赫勒拿岛将会变成什么样?

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['beɪbi] .
Just **now** **they** **were** **discussing** **Ginx's** **Baby** **.**
只是 现在 他们 是 讨论 - 婴儿 .

刚才他们正在讨论 Ginx 的宝宝。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
One **thought** **that** **repeal** **of** **the** **Poor** **-** **Laws** **and** **a** **new** **system** **of** **relief**
一 想法 那 废除 的 这 贫穷的 - 法律 和 一个 新的 系统 的 宽慰
[wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;
would **reach** **his** **case** **;**
会 抵达 他的 案件 ;

有人认为，废除《济贫法》和建立新的救济制度将会对他有所帮助;

[ə'nʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ['sɒrəʊ] [ɪn] [treɪdz] - [j'uːniənz] ;
another **saw** **the** **root** **of** **the** **Baby's** **sorrow** **in** **Trades** **'** **Unions** **;**
其他 锯 这 根 的 这 婴儿的 悲哀 在 交易 - 工会 ;

另一个人则认为婴儿悲伤的根源在于工会;

[ə; eɪ] [θɜːd] [prəu'paund] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
a **third** **propounded** **cooperative** **manufactures** **;**
一个 第三 提出的 合作社 制成品 ;

第三部分提出了合作制造;

[ə; eɪ] [fɔːθ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt]
a **fourth** **suggested** **that** **a** **vast** **source** **of** **income** **lay** **untouched** **in** **the** **seas** **about**
一个 第四 建议 那 一个 广阔的 来源 的 收入 躺 未受触碰 在 这 海域 关于
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the **kingdom** **,**
这 王国 ,

第四种说法认为，王国周围的海域蕴藏着巨大的收入来源，

[wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð] ['pɔːpəsɪz] ,
which swarmed with porpoises ,
哪个 蜂拥而至 和 鼠海豚 ,

那里聚集着许多海豚，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
and showed how certain parts of these animals were available for food ,
和 显示 如何 肯定 部分 的 这些 动物 是 可用的 为了 食物 ,

并展示了这些动物的某些部位如何可供食用，

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] ,
others for leather ,
其他的 为了 皮革 ,

其他用于皮革，

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɔɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]
others for a delicious oil that would be sweeter and more pleasant than
其他的 为了 一个 可口的 油 那 会 是 更甜 和 更多的 令人愉快的 比
['bʌtə(r)] ;
butter ;
黄油 ;

另一些人则希望得到一种比黄油更甜、更美味的油；

[ə; eɪ] [fɪfθ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [pɪəz] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt]
a fifth desired a law to repress the tendency of Scotch peers to evict
一个 第五 想要的 一个 法律 到 抑 这 趋势 的 苏格兰威士忌 同龄人 到 驱逐
['tenənts] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] ['ærəb(ə)l][lændz]['ɪntuː] [ʃiːp] - [wɔːks] [ænd; ənd][dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
tenants and convert arable lands into sheep - walks and deer - forests ;
租户 和 转变 可耕地 土地 进入 羊 - 散步 和 鹿 - 森林 ;

第五人希望制定一项法律来制止苏格兰贵族驱逐佃户并将耕地改为牧羊场和鹿林的倾向；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪst] [lændz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] [tuː; tə]
a sixth maintained that there were waste lands in the kingdom of capacity to
一个 第六 维持 那 那里 是 浪费 土地 在 这 王国 的 容量 到
[sə'pɔːt] ['hʌŋgri] [m'ɪlɪənz] .
support hungry millions .
支持 饥饿的 百万 .

第六人则认为，王国里有荒地，足以养活数百万饥饿的人民。

[ɪn][fækt] [ɜːθ] ,
In fact earth ,
在 事实 地球 ,

事实上地球，

['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

天堂，

[ænd; ənd] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]
and seas were to be regenerated by Act of Parliament for the benefit
和 海域 是 到 是 再生 经过 行为 的 议会 为了 这 益处
[ɒv; əv] - ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
of Ginx's Baby and the people of England .
的 - 婴儿 和 这 人们 的 英格兰 .

国会法案将恢复海洋，以造福金克斯的婴儿和英国人民。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] ,
Sir Charles listened impatiently ,
先生 查尔斯 听着 不耐烦地 ,

查尔斯爵士不耐烦地听着，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] .

and	at	last	burst	forth	again	.
和	在	最后的	爆裂	前进	再次	.

最后又再次爆发。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说道:

" [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	you	consider	it	,
"	什么时候	你	考虑	它	,

“当你考虑这一点时，

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['naʊədeɪz] [ɪz] - - ['vʌlgəli] - - [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

what	we	are	all	trying	to	do	nowadays	is	-	-	vulgarly	-	-	to	improve	the
什么	我们	是	全部	尝试	到	做	如今	是	-	-	粗俗地	-	-	到	提升	这

[briːd] ;

breed	;
品种	;

我们现在所做的一切努力，通俗地说，就是改良品种;

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] .

but	we	go	to	work	in	a	round	-	about	way	.
但	我们	去	到	工作	在	一个	圆形的	-	关于	方式	.

但我们却以迂回的方式去工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

At	the	outset	we	are	met	by	the	depreciated	state	of	part	of	the	existing
在	这	开端	我们	是	遇见	经过	这	折旧	状态	的	部分	的	这	现存的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

首先，我们遇到了现有一代人的部分贬值状态;

[ænd; ənd][wʌn] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	one	problem	is	to	prevent	these	depreciated	people	from	increasing	,
和	一	问题	是	到	防止	这些	折旧	人们	从	增加	,

其中一个问题是如何防止这些贬值人口的增加，

[ɔː(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['helθɪli] .

or	to	get	them	to	increase	healthily	.
或者	到	得到	他们	到	增加	健康地	.

或者让它们健康地增长。

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] [ðæt] .

No	one	seems	to	have	gone	directly	to	such	a	problem	as	that	.
不	一	似乎	到	有	已消失	直接地	到	这样的	一个	问题	作为	那	.

似乎没有人直接探讨过这样的问题。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] .

The	difficulties	to	be	faced	are	tremendous	.
这	困难	到	是	面对	是	巨大的	.

所要面对的困难是巨大的。

[jɔː(r); jə(r)] [d'ɜːtɪəst] ['brɪtɪʃ] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [hedʒd] [raʊnd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]

Your	dirtiest	British	youngster	is	hedged	round	with	principles	of	an	inviolable
你的	最脏的	英国	青少年	是	对冲	圆形的	和	原则	的	一个	不可侵犯的

['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] .

liberty	and	rights	of	Habeas	Corpus	.
自由	和	权利	的	人身保护令	语料库	.

最肮脏的英国年轻人受到人身保护令的不可侵犯的自由和权利原则的保护。

[juː; jʊ] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

You	let	his	father	and	mother	,
你	让	他的	父亲	和	母亲	,

你让他的父母，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

or	any	one	who	will	save	you	the	trouble	of	looking	after	him	,
或者	任何	一	WHO	将要	节省	你	这	麻烦	的	寻找	后	他	,

或者任何能帮你省去照顾他的麻烦的人，

[məʊld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

mould	him	in	his	years	of	tenderness	as	they	please	.
模具	他	在	他的	年	的	压痛	作为	他们	请	.

在他年幼的时候，随心所欲地塑造他。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,

If	they	happen	to	leave	him	a	walking	invalid	,
如果	他们	发生	到	离开	他	一个	步行	无效的	,

如果他们碰巧把他留下来，成了一个行走不便的人，

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ;

you	take	him	into	the	poorhouse	;
你	拿	他	进入	这	贫民院	;

你把他带进救济院；

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [θiːf] ,

if	they	bring	him	up	a	thief	,
如果	他们	带来	他	向上	一个	贼	,

如果他们把他当作小偷带上法庭，

[juː; jʊ] [wɪp] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [haɪ] [kɒst] [æt; ət] ['mɪlbæŋk] [ɔː(r)] ['dɑːtmɔː(r)] ;

you	whip	him	and	keep	him	at	high	cost	at	Millbank	or	Dartmoor	;
你	鞭	他	和	保持	他	在	高的	成本	在	米尔班克	或者	达特穆尔	;

你鞭策他，并花费高昂的代价把他关在米尔班克或达特穆尔；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

if	his	passions	,
如果	他的	激情	,

如果他的激情，

['nevə(r)] [kən'trəʊld] ,

never	controlled	,
绝不	受控	,

从未控制过，

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [reɪp] ,

break	out	into	murder	and	rape	,
休息	出去	进入	谋杀	和	强奸	,

爆发谋杀和强奸，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [hɪm] ,

you	may	hang	him	,
你	可能	悬挂	他	,

你可以绞死他，

[ən'les] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'trəʊʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst]

unless	his	crime	has	been	so	atrocious	as	to	attract	the	benevolent	interest
除非	他的	犯罪	有	到过	所以	极其恶劣	作为	到	吸引	这	仁慈	兴趣

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ;

of	the	Home	Secretary	;
的	这	家	秘书	;

除非他的罪行极其残暴，引起内政大臣的仁慈关注；

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
if **he** **commit** **suicide** **,**
如果 他 犯罪 自杀 ,

如果他自杀，

[juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] ,
you **hold** **a** **coroner's** **inquest** **,**
你 抓住 一个 验尸官 死因调查 ,

你进行验尸调查，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kɒsts] ['mʌni] ;
which **also** **costs** **money** **;**
哪个 还 成本 钱 ;

这也需要花钱；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [daɪz] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [diːl] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] .
and **however** **he** **dies** **you** **give** **him** **a** **deal** **coffin** **and** **bury** **him** **.**
和 然而 他 死亡 你 给 他 一个 交易 棺材 和 埋葬 他 .

无论他如何死去，你都会给他一个棺材并将他埋葬。

[jet] [ai] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ,
Yet **I** **may** **prove** **to** **you** **that** **this** **being** **,**
然而 我 可能 证明 到 你 那 这 存在 ,

但我可以向你证明，

[huːm] [juː; jʊ] [triːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
whom **you** **treat** **like** **a** **dog** **at** **a** **fair** **,**
谁 你 对待 喜欢 一个 狗 在 一个 公平的 ,

你们对待他就像对待集市上的狗一样，

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪz] - - [nəʊ] ,
never **had** **a** **day's** **-** **-** **no** **,**
绝不 有 一个 天 - - 不 ,

从来没有一天——没有，

[nɔː(r)] [æn; ən] ['aʊərz] - - ['kɒntækt] [wɪð] ['gʊdnəs] ,
nor **an** **hour's** **-** **-** **contact** **with** **goodness** **,**
也不 一个 小时 - - 接触 和 善良 ,

也不是一个小时——与善良接触，

['pjʊərəti] ,
purity **,**
纯度 ,

纯度，

[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

真相，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ;
or **even** **human** **kindness** **;**
或者 甚至 人类 仁慈 ;

甚至是人性的善良；

['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
never **had** **an** **opportunity** **of** **learning** **anything** **better** **.**
绝不 有 一个 机会 的 学习 任何事物 更好的 .

从来没有机会学习更好的东西。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,
What **right** **have** **you** **then** **to** **hunt** **him** **like** **a** **wild** **beast** **,**
什么 正确的 有 你 然后 到 打猎 他 喜欢 一个 荒野 兽 ,

那么你有什么权利像猎杀野兽一样猎杀他，

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm] ,
and **kick** **him** **and** **whip** **him** **,**
和 踢 他 和 鞭 他 ,

踢他、鞭打他，

[ænd; ənd] ['fetə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [baɪ] [ɪk'spensɪv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] ,
and **fetter** **him** **and** **hang** **him** **by** **expensive** **complicated** **machinery** **,**
和 束缚 他 和 悬挂 他 经过 昂贵的 复杂的 机械 ,

用昂贵复杂的机器将他束缚并吊死，

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ? "
when **you** **have** **done** **nothing** **to** **teach** **him** **any** **of** **the** **duties** **of** **a** **citizen** **?** **"**
什么时候 你 有 完毕 没有什么 到 教 他 任何 的 这 职责 的 一个 公民 ? "

你没有做任何事情来教他任何公民的责任吗？”

" [stɒp] ,
" **Stop** **,**
" 停止 ,

“停止，

[stɒp] ,
stop **,**
停止 ,

停止，

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] !
Sir **Charles** **!**
先生 查尔斯 !

查尔斯爵士！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['vɪrələnt] .
you **are** **too** **virulent** **.**
你 是 也 剧毒的 .

你太恶毒了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['endləs] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [læd] - - ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] - - - -
There **are** **endless** **means** **of** **improving** **your** **lad** **-** **-** **charities** **without** **number** **-** **-** **-** **-**
那里 是 无尽的 方法 的 改善 你的 小伙子 - - 慈善机构 没有 数字 - - - -
"
"
"

有无数的方法可以提高你的孩子——无数的慈善——”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [hɪm] . "
that **will** **never** **reach** **him** **.** **"**
那 将要 绝不 抵达 他 . "

永远也不会到达他的手中。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] ,
" **Never** **mind** **,**
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[ðeɪ] [meɪ] ,
they **may** **,**
他们 可能 ,

他们可能，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] ,
Industrial **schools** **,**
工业的 学校 ,

工业学校，

[ri'fɔːmətəri] ,
reformatories **,**
感化院 ,

感化院，

[ə'saɪləmz] ,
asylums **,**
精神病院 ,

庇护所，

['hɑːspɪtlz] ,
hospitals **,**
医院 ,

医院，

['piːbɒdi] - ['bɪldɪŋz] ,
Peabody **-** **buildings** **,**
皮博迪 - 建筑物 ,

皮博迪大厦，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] .
poor **-** **laws** **.**
贫穷的 - 法律 .

济贫法。

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
Everybody **is** **working** **to** **improve** **the** **condition** **of** **the** **poor** **man** **.**
大家 是 在职的 到 提升 这 状况 的 这 贫穷的 男人 .

每个人都在努力改善穷人的状况。

['sænət(ə)ri] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] . "
Sanitary **administration** **goes** **to** **his** **house** **and** **makes** **it** **habitable** **.** **"**
卫生 行政 去 到 他的 房子 和 制作 它 适宜居住 . "

卫生管理部门来到他家，使他的房子变得适合居住。”

" ['veri] ,
" **Very** **,**
" 非常 ,

“非常，

" [ˌintə'dʒekt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ,
" **interjected** **Sir** **Charles** **Sterling** **,**
" 插话 先生 查尔斯 英镑 ,

“查尔斯·斯特林爵士插嘴道，

['draɪli] .
dryly **.**
干巴巴地 .

干淨地。

" ['fæktri; 'fæktəri] [lɔːz] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪldrən] - - - - "
" **Factory** **laws** **protect** **and** **educate** **factory** **children** **-** **-** **-** **-** **"**
" 工厂 法律 保护 和 教育 工厂 孩子们 - - - - "

“工厂法保护和教育工厂儿童——”

" [ðeɪ] [doʊnt]['edʒukeɪt][ɪn][wʌn] [keɪs] [aʊt][ɒv; əv][ten] .

"	They	don't	educate	in	one	case	out	of	ten	.
"	他们	不	教育	在	一	案件	出去	的	十	.

“十分之一的案例中他们没有进行教育。

[ðeɪ] [doʊnt] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

They	don't	feed	them	,
他们	不	喂养	他们	,

他们不喂它们，

[kləʊð] [ðem; ðəm] ,

clothe	them	,
衣服	他们	,

给他们穿衣服，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

give	them	amusement	and	cultivation	,
给	他们	娱乐	和	栽培	,

给他们带来娱乐和修养，

[duː; də] [ðeɪ] ? "

do	they	?	"
做	他们	?	"

“是吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "

"	Certainly	not	-	-	that	would	be	ridiculous	.	"
"	当然	不是	-	-	那	会	是	荒谬的	.	"

“当然不是——那太荒谬了。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

the	question	is	whether	that	would	be	ridiculous	!
这	问题	是	无论	那	会	是	荒谬的	!

问题是这是否太荒谬了！

" [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

"	replied	Sir	Charles	.
"	回复	先生	查尔斯	.

“查尔斯爵士回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

"	I	do	not	say	it	can	be	done	,
"	我	做	不是	说	它	能	是	完毕	,

“我不是说这可以做到，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

but	in	order	to	transform	the	next	generation	,
但	在	命令	到	转换	这	下一个	一代	,

但为了改变下一代，

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [prə'veɪd] ['sʌbstəˌtjʊts] [fɔː(r); fə(r)][bæd] [hoʊmz] ,

what	we	should	aim	at	is	to	provide	substitutes	for	bad	homes	,
什么	我们	应该	目的	在	是	到	提供	替代品	为了	坏的	房屋	,

我们的目标应该是为糟糕的住房提供替代品，

['iːv(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

evil	training	,
邪恶的	训练	,

邪恶的训练，

[ʌn'helθi] [eə(r)] ,
unhealthy air ,
不良 空气 ,

不健康的空气，

[fu:d] [ænd; ənd] ['dʌlnis] ,
food and dulness ,
食物 和 沉闷 ,

食物和乏味，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
and terrible ignorance ,
和 糟糕的 无知 ,

和可怕的无知，

[ɪn] ['hæpɪə] [si:nz] ,
in happier scenes ,
在 更快乐 场景 ,

在更快乐的场景中，

['betə(r)] ['ti:tʃɪŋ] ,
better teaching ,
更好的 教学 ,

更好的教学，

['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,
proper conditions of physical life ,
恰当的 状况 的 身体的 生活 ,

适当的物质生活条件，

[seɪn] [ˌə'mju:zmənts] ,
sane amusements ,
理智 娱乐 ,

理智的娱乐活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
and a higher cultivation .
和 一个 更高 栽培 .

以及更高的修为。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lu:nətɪk] [ɪf] [ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd]
I dare say you would think me a lunatic if I proposed that Government should
我 敢 说 你 会 思考 我 一个 疯子 如果 我 建议的 那 政府 应该
[ɪ'stæblɪʃ] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪzɪə][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;
establish music - halls and gymnasia all over the country ;
建立 音乐 - 大厅 和 体育馆 全部 超过 这 国家 ;

我敢说，如果我建议政府在全国各地建立音乐厅和体育馆，你会认为我是个疯子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,

但你，

['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] ,
Mr . Fissure ,
先生 . 裂缝 ,

菲舍尔先生，

['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [wˈbʃhaʊzɪz] . "
voted for the Baths and Washhouses . "
投票 为了 这 浴室 和 洗衣房 . "

投票支持浴室和洗衣房。”

" [huz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Who's to pay for all this ?
" 谁是 到 支付 为了 全部 这 ?

“谁来为这一切买单?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] ,
" asked Mr . Fissure ,
" 问 先生 . 裂缝 ,

“菲舍尔先生问道，

['pɜːtɪnəntli] .
pertinently .
恰当地 .

中肯地。

" [ðə; ði] [steɪt] ,
" The State ,
" 这 状态 ,

“国家，

[wɪtʃ] [miːnz] [sə'saɪəti] ,
which means society ,
哪个 方法 社会 ,

这意味着社会，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] .
the whole of which is directly interested .
这 所有的 的 哪个 是 直接地 感兴趣的 .

所有这些都直接相关。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː]
I tell you a million of children are crying to us to set them free
我 告诉 你 一个 百万 的 孩子们 是 哭泣 到 我们 到 放 他们 自由的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] . "
from the despotism of a crime and ignorance protected by law . "
从 这 专制主义 的 一个 犯罪 和 无知 受保护 经过 法律 . "

我告诉你们，数百万儿童正在哭喊着向我们请求将他们从受法律保护的犯罪和无知的专制中解放出来。”

" [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ;
" That is striking ;
" 那 是 引人注目 ;

“这太引人注目了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['delɪkət] [graʊnd] .
but you are treading on delicate ground .
但 你 是 踩踏 在 精美的 地面 .

但你正处于脆弱的境地。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - - - - "
The liberty of the subject - - - - "
这 自由 的 这 主题 - - - - "

主体的自由——”

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Exactly what I expected you to say .
" 确切地 什么 我 预期的 你 到 说 .

“正如我所料，你会这么说。

[ðiːz] [wɜːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
These words can be used in defence of almost any injustice and tyranny .
这些 字 能 是 用过的 在 防御 的 几乎 任何 不公正 和 暴政 .

这些话几乎可以用来为任何不公正和暴政辩护。

[sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
Such terms as ' political economy ,
这样的 条款 作为 - 政治的 经济 ,

诸如“政治经济学”等术语，

- - ['kɒmjənɪzəm] ,
' ' communism ,
- - 共产主义 ,

“共产主义，

- - ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
' ' socialism ,
- - 社会主义 ,

“社会主义，

- [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
' are bandied about in the same way .
- 是 班迪 关于 在 这 相同的 方式 .

' 也以同样的方式被广泛传播。

[jet] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kʌmɪŋ] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ]
Yet propositions coming fairly within these terms are often mentioned with approval by
然而 命题 未来 相当 之内 这些 条款 是 经常 提及 和 赞同 经过
[ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [kɑːst][ðem; ðəm][æt; ət][juː; jʊ] .
the very persons who cast them at you .
这 非常 人 WHO 投掷 他们 在 你 .

然而，公平地符合这些条件的提议往往得到向你提出这些提议的人的赞同。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
In a report of a recent Royal Commission I find that one of the Commissioners
在 一个 报告 的 一个 最近的 皇家 委员会 我 寻找 那 一 的 这 委员
[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
is quite as revolutionary as I am .
是 相当 作为 革命性的 作为 我 是 .

在最近的皇家委员会的一份报告中，我发现其中一位委员和我一样具有革命性。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ɔː(r)]
He says it is right by law to secure that no child shall be cruelly treated or
他 说道 它 是 正确的 经过 法律 到 安全的 那 不 孩子 将 是 残酷地 治疗 或者
['mentəli] [nɪ'glektɪd] ,
mentally neglected ,
精神上 被忽视的 ,

他说，法律有权确保儿童不会受到残酷的对待或精神上的忽视，

['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] .
over - worked or under - educated .
超过 - 工作 或者 在下面 - 受过教育 .

工作过度或教育不足。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['kɒmjənɪzəm] ,
Some people would call that communism ,
一些 人们 会 称呼 那 共产主义 ,

有些人称之为共产主义，

[aɪ] ['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我覺得。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɪn] [ðæt] [brɔːd]
But **I** **think** **him** **to** **be** **correct** **as** **a** **political** **economist** **in** **that** **broad**
但 我 思考 他 到 是 正确的 作为 一个 政治的 经济学家 在 那 广阔
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

但我认为，作为一名政治经济学家，他的这一广泛主张是正确的。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪz]['waɪdə(r)] ,
Because **a** **child's** **relation** **to** **the** **State** **is** **wider** **,**
因为 一个 孩子的 关系 到 这 状态 是 更广泛 ,

因为孩子与国家的关系更广泛，

[mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ,
more **permanent** **,**
更多的 永恒的 ,

更持久，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
and **more** **important** **than** **his** **relation** **to** **his** **parents** **.**
和 更多的 重要的 比 他的 关系 到 他的 父母 .

比他与父母的关系更重要。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
If **he** **is** **in** **danger** **of** **being** **depreciated** **and** **damned** **for** **good** **citizenship** **,**
如果 他 是 在 危险 的 存在 折旧 和 该死的 为了 好的 国籍 ,

如果他因为是好公民而面临被贬低和谴责的危险，

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm] . "
the **State** **must** **rescue** **him** **.** **"**
这 状态 必须 救援 他 . "

国家必须拯救他。”

" [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] [tə'geðə(r)] !
" **A** **paternal** **and** **maternal** **government** **together** **!**
" 一个 父系 和 母体 政府 一起 !

“父系政府和母系政府合二为一!

" [kraɪz] [lɔːd] ['næmbi] - - " [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .
" **cries** **Lord** **Namby** **-** **-** **"** **a** **government** **of** **nurses** **.**
" 哭泣 主 南比 - - " 一个 政府 的 护士 .

“南比勋爵喊道——“护士政府。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs]
You **know** **I** **should** **like** **to** **stop** **the** **production** **of** **children** **among** **the** **lower** **orders**
你 知道 我 应该 喜欢 到 停止 这 生产 的 孩子们 之中 这 降低 订单
.
:
.

你知道我想阻止下层阶级生育孩子。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['rædɪkəlɪzəm] .
Your **propositions** **are** **far** **in** **advance** **of** **my** **radicalism** **.**
你的 命题 是 远的 在 进步 的 我的 激进主义 .

您的主张远远超越了我的激进主义。

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twi:n] ['peərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld] ;
The **State** **must** **sometimes** **interfere** **between** **parent** **and** **child** **;**
这 状态 必须 有时 干扰 之间 父母 和 孩子 ;

国家有时必须干预父母与子女之间的关系;

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如,

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kru:əlti] .
in **education** **or** **protection** **from** **cruelty** **.**
在 教育 或者 保护 从 残酷 .

在教育或保护免受残忍行为方面。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ,
if **I** **understand** **you** **,**
如果 我 理解 你 ,

如果我理解你的意思,

[ju:; jʊ] ['æktʃuəli] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s]
you **actually** **contemplate** **a** **general** **refining** **and** **elevation** **of** **the** **working** **class**
你 实际上 沉思 一个 一般的 精制 和 海拔 的 这 在职的 班级
[baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [mi:nz] . "
by **legislative** **means** **.** **"**
经过 立法 方法 . "

你实际上正在考虑通过立法手段来全面提炼和提升工人阶级。”

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] :
" **Assuredly** **:**
" 当然 :

“确实如此:

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['mɒrəlz] ,
I **should** **aim** **to** **cultivate** **their** **morals** **,**
我 应该 目的 到 培育 他们的 德 ,

我应该致力于培养他们的道德,

[rɪ'faɪn] [ðeə(r)] [teɪsts] ,
refine **their** **tastes** **,**
精炼 他们的 口味 ,

提升他们的品味,

['mænəz] ,
manners **,**
礼仪 ,

礼仪,

['hæbɪts] .
habits **.**
习惯 .

习惯。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evə(r)] - [dɪ'presɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [wɪtʃ]
I wish to lift from them that ever - depressing sense of hopelessness which
我 希望 到 举起 从 他们 那 曾经 - 沉闷 感觉 的 绝望 哪个
[kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] . "
keeps them in the dust . "
保持 他们 在 这 灰尘 . "

我希望能消除他们那种让他们陷入困境的、令人沮丧的绝望感。”

" [səʊ] [duː; də] [məʊst] [men] ;
" So do most men ;
" 所以 做 最多 男人 ;

“大多数人也是如此；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪnfluənsɪz] ,
but you must do that by personal and private influences ,
但 你 必须 做 那 经过 个人的 和 私人的 影响 ,

但你必须通过个人和私人的影响来做到这一点，

[nɒt] [baɪ] [steɪt] [i'næktmənt] .
not by State enactments .
不是 经过 状态 法令 .

不是通过州法令。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How would you do it ? "
如何 会 你 做 它 ? "

你会怎么做呢?

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] .
I think I could draw up a programme .
我 思考 我 可以 画 向上 一个 程序 .

我想我可以制定一个计划。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如:

[ˌeks'pætriət] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ɒn] [hɑːf] -
Expatriate a million to reduce the competition that keeps poor devils on half -
外籍人士 一个 百万 到 减少 这 竞赛 那 保持 贫穷的 魔鬼 在 一半 -
['ræʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ;
rations or sends them to the poorhouse ;
口粮 或者 发送 他们 到 这 贫民院 ;

移居国外一百万人，以减少竞争，避免穷人只能得到半份口粮或被送进救济院；

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] ,
Take all the sick ,
拿 全部 这 生病的 ,

带走所有病人，

[meɪmd] ,
maimed ,
残废 ,

致残，

[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

老的，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪntu:] ['wɜ:khaʊs] ['mænɪdʒd] [baɪ][hju:'meɪn] [men] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ]
and **incapable** **poor** **into** **workhouses** **managed** **by** **humane** **men** **and** **not** **by**
和 无法 贫穷的 进入 济贫院 管理 经过 人道 男人 和 不是 经过
[gu:lz] ;
ghouls **;**
食尸鬼 ;

并将无能力的穷人送入由仁慈的人而不是食尸鬼管理的济贫院；

[fə'bɪd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] ['wi:knəs] ;
Forbid **such** **people** **to** **marry** **and** **propagate** **weakness** **;**
禁止 这样的 人们 到 结婚 和 传播 弱点 ;

禁止这种人结婚并传播弱点；

['ledʒɪsleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] ['wɜrkmənz] [dwelɪŋz] ,
Legislate **for** **compulsory** **improvements** **of** **workmen's** **dwellings** **,**
立法 为了 强制性的 改进 的 工人的 住宅 ,

立法强制改善工人的住房，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪf] ['ni:dfl] ,
if **needful** **,**
如果 需要 ,

如果需要的话，

[lend] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ˌaɪ 'ti:] ;
lend **the** **money** **to** **execute** **it** **;**
借 这 钱 到 执行 它 ;

借出钱来执行它；

[ɪk'stend] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [helθ] [lɔ:z] ;
Extend **and** **enforce** **the** **health** **laws** **;**
延长 和 执行 这 健康 法律 ;

扩大和执行卫生法；

['əʊpən] [fri:] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'mju:zmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['baʊnti]
Open **free** **libraries** **and** **places** **of** **rational** **amusement** **with** **an** **imperial** **bounty**
打开 自由的 图书馆 和 地方 的 合理的 娱乐 和 一个 帝国 赏金
[θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
through **the** **country** **;**
通过 这 国家 ;

用皇家的赏赐在全国范围内开设免费图书馆和理性娱乐场所；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] ['sikəfənt, -fænt][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Instead **of** **spending** **thousands** **on** **dilettanti** **sycophants** **at** **one** **end** **of** **the**
反而 的 开支 数千 在 业余爱好者 谄媚者 在 一 结尾 的 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis **,**
都会 ,

与其在大都市的一端花费数千美元购买业余爱好者的马屁精，

[dɪ'strɪbju:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ;
distribute **your** **art** **and** **amusement** **to** **the** **kingdom** **at** **large** **;**
分发 你的 艺术 和 娱乐 到 这 王国 在 大的 ;

将您的艺术和娱乐传播给整个王国；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [mjʊ'zɪəm] ,

The	rich	have	their	museums	,
这	富有的	有	他们的	博物馆	,

富人有他们的博物馆，

['laɪbɹəɹiz] ,

libraries	,
图书馆	,

图书馆，

[ænd; ənd] [klʌbz] ,

and	clubs	,
和	俱乐部	,

和俱乐部，

[prə'vaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

provide	them	for	the	poor	;
提供	他们	为了	这	贫穷的	;

为穷人提供；

[ɪ'stæblɪʃ] ['temprəri] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] ;

Establish	temporary	homes	for	lying	-	in	women	;
建立	暂时的	房屋	为了	说谎	-	在	女性	;

建立产妇临时住所；

['mʌltɪplaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [wʊʃhaʊzɪz] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['pɜ:s(ə)n]

Multiply	your	baths	and	washhouses	till	there	is	no	excuse	for	a	dirty	person
乘	你的	浴室	和	洗衣房	直到	那里	是	不	原谅	为了	一个	肮脏的	人

;

;

;

增加浴室和洗衣房的数量，直到肮脏的人没有借口进入；

['edʒukeɪt] ;

Educate	;
教育	;

教育;

[prə'vaɪd] [deɪ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['prɒpə(r)] [tʃaɪld] ,

Provide	day	schools	for	every	proper	child	,
提供	天	学校	为了	每一个	恰当的	孩子	,

为每个合适的孩子提供日间学校，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:(r)] [rɪ'fɔ:mətri] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪm'prɒpə(r)][wʌn] ;

and	industrial	or	reformatory	schools	for	every	improper	one	;
和	工业的	或者	感化院	学校	为了	每一个	不当	一	;

并为每一个不合格的学生设立工业学校或感化学校；

['əʊpən] [əd'vɑ:nst] [haɪ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['pju:p(ə)lz] ,

Open	advanced	High	Schools	for	the	best	pupils	,
打开	先进的	高的	学校	为了	这	最好的	学生	,

为最优秀的学生开设高级高中，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['skɑ:lərʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ;

and	found	Scholarships	to	the	Universities	;
和	成立	奖学金	到	这	大学	;

并为大学设立奖学金；

[ɪ'rekt] ['ʌðə(r)] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

Erect	other	schools	for	technical	training	;
直立	其他	学校	为了	技术的	训练	;

建立其他技术培训学校；

['ɒfə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] - - [juː; jʊ] [wʊd]

Offer	to	teach	trades	and	agriculture	to	all	comers	for	nothing	-	-	you	would
提供	到	教	交易	和	农业	到	全部	来者	为了	没有什么	-	-	你	会

[suːn] ['njuːtrəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv] [treɪdz] - ['juːniənɪzəm] ;

soon	neutralize	your	bugbear	of	trades	-	unionism	;
很快	中和	你的	怪物	的	交易	-	工会主义	;

向所有人免费提供手艺和农业方面的教学——你很快就会消除工会主义的困扰；

[tiːtʃ] ['mɒrəlz] ,

Teach	morals	,
教	德	,

教导道德，

[tiːtʃ] ['saɪəns] ,

teach	science	,
教	科学	,

教授科学，

[tiːtʃ] [ɑːt] ,

teach	art	,
教	艺术	,

教授艺术，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [laɪk] [men][ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [bruːts] .

teach	them	to	amuse	themselves	like	men	and	not	like	brutes	.
教	他们	到	娱乐	他们自己	喜欢	男人	和	不是	喜欢	野蛮人	.

教他们像人一样自娱自乐，而不是像野兽一样。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][səʊ] ['welθi] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][nɒt] [ɪm'præktɪkəbl] ,

In	a	land	so	wealthy	the	programme	is	not	impracticable	,
在	一个	土地	所以	富裕	这	程序	是	不是	不切实际	,

在如此富裕的土地上，这个计划并非不可行，

[ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

though	severe	.
尽管	严重	.

虽然很严重。

[æz; əz][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

As	the	end	to	be	attained	is	the	welfare	of	future	generations	,
作为	这	结尾	到	是	已达到	是	这	福利	的	未来	几代人	,

因为要达到的目的是为了子孙后代的福祉，

[nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][ɜːrdʒd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

no	good	reason	could	be	urged	why	they	should	not	contribute	towards	the	cost	of
不	好的	原因	可以	是	敦促	为什么	他们	应该	不是	贡献	向	这	成本	的

[ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['betə(r)] [det] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv][æn; ən]

it	-	-	a	better	debt	to	leave	to	posterity	than	the	incubus	of	an
它	-	-	一个	更好的	债务	到	离开	到	后人	比	这	梦魇	的	一个

[ɪ'ræʃən(ə)l] [wɔː(r)] .

irrational	war	.
非理性	战争	.

没有充分的理由说明为什么他们不应该为此做出贡献——这比一场非理性战争的噩梦更值得留给后人。

" [wɪl] ['eni] [seɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] ['wʌndə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Will	any	sane	political	practitioner	wonder	to	be	told	that	at	the	end	of	this
"	将要	任何	理智	政治的	实践者	想知道	到	是	讲述	那	在	这	结尾	的	这

[hə'ræŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ,

harangue	the	smoking	-	room	party	broke	up	,
长篇大论	这	吸烟	-	房间	派对	打破	向上	,

“任何一位理智的政治实践者听到这个消息会感到惊讶吗？在这场长篇大论结束后，吸烟室里的聚会就结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ,

and	that	some	,
和	那	一些	,

还有一些，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [gʊd] - ['əʊvə(r)] ['stɜːrlɪŋz] [ɪgriːdʒiːə] ,

as	they	laughed	good	-	humoredly	over	Sterling's	egregia	,
作为	他们	笑了	好的	-	幽默地	超过	斯特林的	神圣	,

当他们对斯特林的言辞开怀大笑时，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [in'spirit] ['seltzə(r)] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ?

recalled	the	number	of	glasses	of	inspirited	seltzer	swallowed	by	the	orator	?
召回	这	数字	的	眼镜	的	精神振奋	苏打水	吞咽	经过	这	演说者	?

还记得演说家喝了多少杯气泡水吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

He	was	so	far	in	advance	of	the	most	radical	reformer	that	there	was	no
他	曾是	所以	远的	在	进步	的	这	最多	激进的	改革者	那	那里	曾是	不

[həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪərə][ɔː(r)] [tuː] :

hope	of	overtaking	him	for	an	era	or	two	:
希望	的	超车	他	为了	一个	时代	或者	二	:

他比最激进的改革者领先太多，以至于在一两个时代内没有人有希望超越他：

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm][bɪ'haɪnd] .

so	they	determined	to	fancy	they	had	left	him	behind	.
所以	他们	决定	到	想要	他们	有	左边	他	在后面	.

所以他们决定假装已经把他抛在后面了。

[viː] . - - ['pɑːti] ['tæktɪks] - - [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .

V	.	-	-	Party	Tactics	-	-	and	Political	Obstructions	to	Social	Reform	.
V	.	-	-	派对	策略	-	-	和	政治的	障碍物	到	社会的	改革	.

五、党的策略以及社会改革的政治障碍。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['revld] [ə'waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ,

In	the	Club	our	hero	revelled	awhile	under	the	protection	of	Sir	Charles	Sterling	,
在	这	俱乐部	我们的	英雄	尽情狂欢	一会儿	在下面	这	保护	的	先生	查尔斯	英镑	,

在俱乐部里，我们的英雄在查尔斯·斯特林爵士的保护下狂欢了一段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [ɒv; əv] [pɪəz] ,

and	the	petting	of	peers	,
和	这	抚摸	的	同龄人	,

以及同伴们的宠爱，

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Members	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

各位议员，

[ænd; ənd] ['laundʒə] [huː] [swɔːm] [ˌðeər'ɪn] .

and	loungers	who	swarm	therein	.
和	躺椅	WHO	蜂群	其中	.

以及成群的闲人。

['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] ['dresɪnɪs] [geɪv] [ðə; ði]['prɒtəʒeɪ]

Certain	gentlemen	of	Stock	Exchange	mannerism	and	dressiness	gave	the	protege
肯定	先生们	的	库存	交换	举止	和	着装	给予	这	门徒

[ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] ,

the	go	-	by	,
这	去	-	经过	,

某些具有证券交易所风格和衣着的绅士对这位门生不屑一顾，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sniə] [æt; ət] [ðəʊz] [hu:] ['nəʊtɪst] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

and	even	sneered	at	those	who	noticed	him	with	kindness	.
和	甚至	冷笑	在	那些	WHO	注意到	他	和	仁慈	.

甚至对那些善意注意到他的人嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðen] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [hu:m] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [tʃekt] [baɪ] ['mʌni] ,

But	then	these	are	of	the	men	with	whom	every	question	is	checked	by	money	,
但	然后	这些	是	的	这	男人	和	谁	每一个	问题	是	已检查	经过	钱	,

但这些人用金钱来衡量一切问题，

[ænd; ənd][ɪz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .

and	is	balanced	on	the	pivot	of	profit	and	loss	.
和	是	均衡	在	这	枢	的	利润	和	损失	.

并以盈亏为中心实现平衡。

[ai][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv]['dʒu:dəs]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

I	dare	say	some	of	them	thought	the	worse	of	Judas	only	because	he
我	敢	说	一些	的	他们	想法	这	更糟	的	犹大	仅有的	因为	他

[hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][geɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .

had	made	so	small	a	gain	out	of	his	celebrated	transaction	.
有	制成	所以	小的	一个	获得	出去	的	他的	著名	交易	.

我敢说，他们中的一些人之所以对犹大有不好的看法，只是因为他从那笔著名的交易中只获得了很少的利润。

[tu:; tə]['fɒstə(r)] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

To	foster	Ginx's	Baby	in	the	Club	,
到	促进	-	婴儿	在	这	俱乐部	,

为了在俱乐部里抚养 Ginx 的宝宝，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃənz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

as	a	recognition	of	the	important	questions	surrounding	him	,
作为	一个	认出	的	这	重要的	问题	周围	他	,

作为对他周围重要问题的认可，

[ðəʊ] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,

though	these	questions	involved	hundreds	of	thousands	of	other	cases	,
尽管	这些	问题	涉及	数百	的	数千	的	其他	案例	,

尽管这些问题涉及数十万个其他案例，

[wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .

was	to	them	ridiculous	.
曾是	到	他们	荒谬的	.

对他们来说很荒谬。

[ɒv; əv][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n]

Of	far	greater	consequence	was	it	in	their	eyes	to	settle	a	dispute	between
的	远的	更大的	结果	曾是	它	在	他们的	眼睛	到	定居	一个	争议	之间

[tu:] [ɪk'strævəgənt] [fu:lz] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd]['kaɪərəʊ] ,

two	extravagant	fools	at	Constantinople	and	Cairo	,
二	靡	傻瓜	在	君士坦丁堡	和	开罗	,

在他们看来，更重要的是解决君士坦丁堡和开罗两个挥霍无度的傻瓜之间的争端，

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ] [kən'sɒlz] [ɔ:(r)] [i'dʒɪpʃn] [naɪn][pə(r)] [sents] .

and	quicken	the	sluggishness	of	Turkish	consols	or	Egyptian	9	per	cents	.
和	加速	这	迟缓	的	土耳其	控制台	或者	埃及人	9	每	分	.

并加速土耳其统一公债或埃及9%的疲软。

[ai][du:; də] [nɒt] [kɑ:st] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

I	do	not	cast	stones	at	them	;
我	做	不是	投掷	石头	在	他们	;

我不会向他们扔石头；

['evri] [mæn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

every	man	must	look	at	a	thing	with	his	own	eyes	.
每一个	男人	必须	看	在	一个	事物	和	他的	自己的	眼睛	.

每个人都必须用自己的眼睛去观察事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbiz] ['fɔːtʃənz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

But	it	was	curious	to	note	how	the	Baby's	fortunes	shifted	in	the	Club	.
但	它	曾是	好奇的	到	笔记	如何	这	婴儿的	财富	转移	在	这	俱乐部	.

但令人好奇的是，宝贝的命运在俱乐部里发生了怎样的变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] - - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [tʃʌk] ['ʌndə(r)] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)]

There	were	times	-	-	when	he	was	a	pet	chucked	under	chin	by	the	elder
那里	是	时代	-	-	什么时候	他	曾是	一个	宠物	扔掉	在下面	下巴	经过	这	长老

['steidʒə] ,

stagers	,
舞台搭建者	,

有几次，他被长老们当作宠物扔到下巴下面，

['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,

favored	with	a	smile	from	a	Cabinet	Minister	,
受青睐	和	一个	微笑	从	一个	内阁	部长	,

受到内阁部长的微笑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [heɪl] .

and	now	and	then	blessed	with	a	nod	from	Mr	.	Joshua	Hale	.
和	现在	和	然后	蒙福	和	一个	点头	从	先生	.	约书亚	黑尔	.

并时不时地得到约书亚·黑尔先生的点头祝福。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,

every	one	seemed	to	forget	him	,
每一个	一	似乎	到	忘记	他	,

每个人似乎都忘记了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	for	months	left	unnoticed	to	the	chance	kindness	of	the
和	他	曾是	为了	几个月	左边	未被察觉	到	这	机会	仁慈	的	这

['miːniəl, -njəl] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [keɪs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

menials	until	some	case	similar	to	his	own	happening	to	evoke	discussion	in
仆役	直到	一些	案件	相似的	到	他的	自己的	发生	到	唤起	讨论	在

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

几个月来，他一直被那些仆人们忽视，直到发生了一件与他类似的事，才引起媒体的讨论，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	would	be	a	general	inquiry	for	him	.
那里	会	是	一个	一般的	询问	为了	他	.

将会对他进行一次全面调查。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

The	porter	,
这	搬运工	,

门房，

['mɪstə(r)] . [smɜːrk] ,

Mr	.	Smirke	,
先生	.	斯米尔克	,

斯默克先生，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

had	succeeded	,
有	成功了	,

成功了，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

by	means	of	a	detective	,
经过	方法	的	一个	侦探	,

通过侦探，

[ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] ,

in	discovering	the	boy's	name	,
在	发现	这	男孩们	姓名	,

在发现男孩的名字时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] .

but	his	parents	were	then	half	-	way	to	Canada	.
但	他的	父母	是	然后	一半	-	方式	到	加拿大	.

但当时他的父母正在前往加拿大的途中。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊgi] [klʌb] ['ɒpəzɪt] ,

The	members	of	the	Fogey	Club	opposite	,
这	成员	的	这	老顽固	俱乐部	对面的	,

对面的 Fogey 俱乐部的成员，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

hearing	that	so	interesting	a	foundling	was	being	cherished	by	their	opponents	,
听力	那	所以	有趣的	一个	弃儿	曾是	存在	珍爱	经过	他们的	对手	,

听说如此有趣的弃儿竟然受到对手的珍视，

[pə'laɪtli] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ,

politely	asked	leave	to	examine	him	,
礼貌地	问	离开	到	检查	他	,

礼貌地请求对他进行检查，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	he	occasionally	visited	them	.
和	他	偶尔	到访	他们	.

他偶尔会去看望他们。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .

They	treated	him	kindly	and	discussed	his	condition	with	earnestness	.
他们	治疗	他	亲切地	和	讨论	他的	状况	和	认真	.

他们友善地对待他并认真地讨论他的病情。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi]['teɪkən]

The	leaders	of	the	party	debated	whether	he	might	not	with	advantage	be	taken
这	领导人	的	这	派对	辩论	无论	他	可能	不是	和	优势	是	已采取

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - [hændz] .

out	of	their	opponents	'	hands	.
出去	的	他们的	对手	-	双手	.

该党的领导人争论是否可以利用优势将他从对手手中夺走。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv][hɪm] [maɪt] [wɪn] [ˌpɒpju'lærəti] ;

Some	thought	that	a	judicious	use	of	him	might	win	popularity	;
一些	想法	那	一个	明智的	使用	的	他	可能	赢	人气	;

有些人认为，明智地利用他可能会赢得人气；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][mɪks]

but	others	objected	that	it	would	be	perilous	for	them	to	mix
但	其他的	反对	那	它	会	是	危险的	为了	他们	到	混合

[ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [səʊ]['dəʊlf(ə)l][æn; ən] ['ɪntrəst] .

themselves	up	with	so	doleful	an	interest	.
他们自己	向上	和	所以	悲伤的	一个	兴趣	.

但其他人反对，认为将自己与如此悲惨的利益混为一谈是危险的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['fəugi] [tɪpt] [jʌŋ] - ,

In	the	result	the	Fogies	tipped	young	Ginx	,
在	这	结果	这	老古董	倾斜	年轻的	-	,

结果 Fogies 给了年轻的 Ginx 机会，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] .

but	did	not	commit	themselves	for	or	against	him	.
但	做过	不是	犯罪	他们自己	为了	或者	反对	他	.

但并没有承诺支持或反对他。

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] ,

Thus	a	long	time	elapsed	,
因此	一个	长的	时间	过去	,

就这样过了很长一段时间，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peɪdʒ] .

and	our	hero	had	grown	old	enough	to	be	a	page	.
和	我们的	英雄	有	生长	老的	足够的	到	是	一个	页	.

我们的英雄已经长大，可以当一名侍童了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fuːd] ,

He	had	received	food	,
他	有	已收到	食物	,

他收到了食物，

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

衣服，

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

and	goodwill	,
和	善意	,

和善意，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	no	one	had	thought	of	giving	him	an	education	.
但	不	一	有	想法	的	给予	他	一个	教育	.

但没有人想过让他接受教育。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'strepərəs] .

Sometimes	he	became	obstreperous	.
有时	他	成为	喧闹的	.

有时他会变得很吵闹。

[hiː; hi] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ['kʌtləri] ,

He	played	tricks	with	the	Club	cutlery	,
他	玩	技巧	和	这	俱乐部	刀具	,

他用俱乐部的餐具玩花招，

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪts]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ɪm'prɒpə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;

and	diverted	its	silver	to	improper	uses	;
和	改道	它是	银	到	不当	用途	;

并将其白银挪用于不正当用途；

[hiː; hi] [leɪd] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ['ledʒɪsˌletər] ;

he	laid	traps	for	upsetting	aged	and	infirm	legislators	;
他	铺设	陷阱	为了	镦	老年人	和	虚弱	立法者	;

他设下陷阱，激怒年老体弱的立法者；

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [best] - [neɪˌtʃəd] ['membəz] [ɒv; əv]

he	tried	the	coolness	of	the	youngest	and	best	-	natured	Members	of
他	尝试	这	凉爽	的	这	最小的	和	最好的	-	自然	成员	的

['pɑːləmənt] [baɪ] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ʌn'siːmli] ['ætətjʊd] .

Parliament	by	popping	up	in	strange	places	and	exhibiting	unseemly	attitudes	.
议会	经过	爆米花	向上	在	奇怪的	地方	和	展出	不体面的	态度	.

他突然出现在陌生的地方并表现出不雅的态度，以此来考验最年轻、性格最好的议员的冷静。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] ,

by	unanimous	consent	,
经过	一致	同意	,

经一致同意，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,

he	was	decreed	to	be	a	nuisance	,
他	曾是	颁布	到	是	一个	滋扰	,

他被判定为一个讨厌鬼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

and	a	few	days	would	have	revoked	his	license	at	the	Club	.
和	一个	很少	天	会	有	撤销	他的	执照	在	这	俱乐部	.

几天之内俱乐部就会吊销他的执照。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfəugi] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [məˈnuːvə] [tuː; tə] [get] -

No	sooner	did	the	Fogies	get	wind	of	this	than	they	manoeuvred	to	get	Ginx's
不	很快	做过	这	老古董	得到	风	的	这	比	他们	操纵	到	得到	-

['beɪbi] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['mænɪdʒmənt] .

Baby	under	their	own	management	.
婴儿	在下面	他们的	自己的	管理	.

Fogies 一得知此事，就立即采取行动，将 Ginx's Baby 纳入自己的管理之下。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] " ['ɔːrgənz] ,

They	instructed	their	"	organs	,
他们	指示	他们的	"	器官	,

他们指示他们的"器官，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	as	they	called	them	,
"	作为	他们	称为	他们	,

"正如他们所说，

[tuː; tə] [paɪp] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['æpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rædɪkl] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

to	pipe	to	popular	feeling	on	the	disgraceful	apathy	of	the	Radicals	in	regard
到	管道	到	受欢迎的	感觉	在	这	可耻	冷漠	的	这	自由基	在	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

to	the	foundling	.
到	这	弃儿	.

向民众宣扬激进分子对弃婴所表现出的可耻冷漠态度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə] [kən'fekʃənəri] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈemisəri] ;

They	had	him	waylaid	and	treated	to	confectionery	by	their	emissaries	;
他们	有	他	伏击	和	治疗	到	糖果	经过	他们的	使者	;

他们派使者伏击他，并给他糖果。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]] [hɪm] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [daʊn]

and	once	or	twice	succeeded	in	abducting	him	and	sending	him	down
和	一次	或者	两次	成功了	在	绑架	他	和	发送	他	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːrtiz] ['kændɪdəts] ,

to	the	country	with	their	party's	candidates	,
到	这	国家	和	他们的	党的	候选人	,

并有一两次成功绑架了他，并把他和他们党的候选人一起送到乡下，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lekʃnz] .

for	exhibition	at	elections	.
为了	展览	在	选举	.

用于选举展示。

[ðə; ði] ['rædɪkl] [ri'zent] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪk'striːmli] .

The	Radicals	resented	this	conduct	extremely	.
这	自由基	怨恨	这	执行	极其	.

激进分子对这种行为极为愤慨。

- ['beɪbi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] .

Ginx's	Baby	was	brought	back	to	the	Club	and	restored	to	favor	.
-	婴儿	曾是	带来	后退	到	这	俱乐部	和	恢复	到	偏爱	.

Ginx's Baby 被带回俱乐部并重新受到青睐。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['petɪd]

The	Government	papers	were	instructed	to	detail	how	much	he	was	petted
这	政府	文件	是	指示	到	细节	如何	很多	他	曾是	被宠爱

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] ;

and	talked	about	by	the	party	;
和	谈话	关于	经过	这	派对	;

政府报纸被要求详细报道他是如何受到党的宠爱和谈论的；

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [haʊ] ['niːdləs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;

to	declare	how	needless	was	the	popular	excitement	on	his	behalf	;
到	宣布	如何	不必要	曾是	这	受欢迎的	激动	在	他的	代表	;

宣称民众对他的激动是毫无必要的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

and	to	prove	that	he	must	,
和	到	证明	那	他	必须	,

并证明他必须这样做，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

without	any	special	legislation	,
没有	任何	特别的	立法	,

无需任何特别立法，

[biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː'gænɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

be	benefited	by	the	extraordinary	organic	changes	then	being	made	in	the	constitution
是	受益	经过	这	非凡的	有机的	变化	然后	存在	制成	在	这	宪法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

受益于当时国家宪法所发生的非凡的有机变化。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Sir	Charles	Sterling	resumed	his	interest	in	the	boy	.
先生	查尔斯	英镑	恢复	他的	兴趣	在	这	男生	.

查尔斯·斯特林爵士重新对这个男孩产生了兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gæləntli] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .

He	had	been	gallantly	aiding	his	party	in	other	questions	.
他	有	到过	英勇地	协助	他的	派对	在	其他	问题	.

他一直在其他问题上热心帮助他的政党。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtɪmbʌkˈtuː] [ˈkwestʃən] .

There	was	the	Timbuctoo	question	.
那里	曾是	这	廷巴克图	问题	.

存在廷巴克图问题。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈdezət] [tʃiːf] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

A	miserable	desert	chief	had	shut	up	a	wandering	Englishman	,
一个	悲惨的	沙漠	首席	有	关闭	向上	一个	漫游	英国人	,

一位可怜的沙漠酋长把一位流浪的英国人关了起来，

[nɒt] [pəˈzest] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] .

not	possessed	of	wit	enough	to	keep	his	head	out	of	danger	.
不是	拥有	的	有	足够的	到	保持	他的	头	出去	的	危险	.

没有足够的智慧来避免危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

There	was	a	general	impression	that	English	honor	was	at	stake	,
那里	曾是	一个	一般的	印象	那	英语	荣誉	曾是	在	赌注	,

人们普遍认为英国的荣誉岌岌可危，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈfəʊgi] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

and	the	previous	Fogey	Government	had	ordered	an	expedition	to	cross	the
和	这	以前的	老顽固	政府	有	订购	一个	远征	到	叉	这

['dezət] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] .

desert	and	punish	the	sheikh	.
沙漠	和	惩治	这	谢赫	.

而前政府已经下令派遣一支远征军穿越沙漠去惩罚这位酋长。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] .

You	would	never	believe	what	it	cost	if	you	had	not	seen	the	bill	.
你	会	绝不	相信	什么	它	成本	如果	你	有	不是	已见	这	账单	.

如果您没有看到账单，您绝对不会相信它花了多少钱。

[ten] [mˈɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

Ten	millions	sterling	was	as	good	as	buried	in	the	desert	,
十	百万	英镑	曾是	作为	好的	作为	埋葬	在	这	沙漠	,

一千万英镑就像埋在沙漠里一样，

[wen] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

when	one	-	tenth	of	it	would	have	saved	a	hundred	thousand	people	from
什么时候	一	-	第十	的	它	会	有	已保存	一个	百	千	人们	从

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,

starvation	at	home	,
饥饿	在	家	,

而其中十分之一就可以拯救十万个国内饥饿人口，

[ænd; ənd][wʌn] - ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['fetəz] [ɒf] [ðə; ði] ['hæpləs]

and	one	-	hundredth	part	of	it	would	have	taken	the	fetters	off	the	hapless
和	一	-	百分之一	部分	的	它	会	有	已采取	这	镣铐	离开	这	不幸的

['prɪzənərz] [fiːt] .

prisoner's	feet	.
囚犯的	脚	.

而只要百分之一，就能把这个不幸的囚犯脚上的镣铐取下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɑːləmənt] .

There	was	the	St	.	Helena	question	always	brooding	over	Parliament	.
那里	曾是	这	英石	.	海伦娜	问题	总是	沉思	超过	议会	.

圣赫勒拿岛问题始终困扰着议会。

[ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

St	.	Helena	was	a	constituent	part	of	the	British	Empire	.
英石	.	海伦娜	曾是	一个	组分	部分	的	这	英国	帝国	.

圣赫勒拿岛是大英帝国的组成部分。

['evri] ['pætriət] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] ;

Every	patriot	agreed	that	the	Empire	without	it	would	be	incomplete	;
每一个	爱国者	同意	那	这	帝国	没有	它	会	是	未完成	;

每一个爱国者都同意，没有它的帝国是不完整的；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [raɪt] [ðæt] [ɪts] [səb'trækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][səʊ]

and	was	so	far	right	that	its	subtraction	would	have	left	the	Empire	by	so
和	曾是	所以	远的	正确的	那	它是	减法	会	有	左边	这	帝国	经过	所以

[mʌtʃ] [les] .

much	less	.
很多	较少的	.

而且这是非常正确的，减去这个数字，帝国的财富就会少很多。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] - - [ə; eɪ][mɜ:'kjʊəriəl] [reɪs] ,

Most	of	its	inhabitants	were	aboriginal	-	-	a	mercurial	race	,
最多	的	它是	居民	是	土著	-	-	一个	水银	种族	,

这里的居民大多是土著——一个善变的种族，

[fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

full	of	fire	,
满的	的	火	,

充满火焰，

[kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

quick	-	witted	,
快的	-	机智的	,

机智敏捷，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zju:bərənt] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

and	gifted	with	the	exuberant	eloquence	of	savages	,
和	天才	和	这	旺盛	口才	的	野蛮人	,

拥有野蛮人般雄辩的口才，

[bʌt; bət] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] .

but	deficient	in	dignity	and	self	-	control	.
但	不足	在	尊严	和	自己	-	控制	.

但缺乏尊严和自制力。

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] [faɪt] ,

Before	any	one	else	had	been	given	them	by	Providence	to	fight	,
前	任何	一	别的	有	到过	给定	他们	经过	普罗维登斯	到	斗争	,

在上帝赐予他们战斗的任何人之前，

[ðeɪ] ['slɔ:təd] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they	slaughtered	and	ravaged	one	another	.
他们	屠杀	和	饱受蹂躏	一	其他	.

他们互相屠杀、蹂躏。

['aʊə(r)] [ɪn'tru:sɪv] ['brɪtɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Our	intrusive	British	ancestors	stepped	upon	the	island	,
我们的	侵入性的	英国	祖先	步	之上	这	岛	,

我们的英国祖先入侵了该岛，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['bi:ɪŋ] [strɒŋ] [men] ,

being	strong	men	,
存在	强的	男人	,

身为强者，

[məʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [laɪk] [wiːt] ,
mowed **down** **the** **islanders** **like** **wheat** **,**
割草 向下 这 岛民 喜欢 小麦 ,

像割麦子一样把岛民都割下来，

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][lændz][ðeə(r)] [sɔːrdz] [hæd; həd] [klɪəd] .
and **appropriated** **the** **lands** **their** **swords** **had** **cleared** **.**
和 挪用 这 土地 他们的 剑 有 已清除 .

并占领了他们用剑开垦的土地。

[stɪl] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] [held] [aʊt] [ɪn] ['kɔːnəs] ,
Still **the** **aborigines** **held** **out** **in** **corners** **,**
仍然 这 土著居民 握住 出去 在 角落 ,

原住民仍然坚守在角落里，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] .
and **defied** **the** **conquerors** **.**
和 违抗 这 征服者 .

并反抗征服者。

[ðə; ði]['lætə(r)] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
The **latter** **ground** **them** **down** **,**
这 后者 地面 他们 向下 ,

后者把它们磨碎，

['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [tʃiːfs] ,
confiscated **the** **property** **of** **their** **half** **-** **dozen** **chiefs** **,**
没收 这 财产 的 他们的 一半 - 打 酋长们 ,

没收了六位酋长的财产，

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and **distributed** **it** **among** **themselves** **.**
和 分布式 它 之中 他们自己 .

并分配给他们自己。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] ,
By **way** **of** **showing** **their** **imperial** **imperiousness** **,**
经过 方式 的 显示 他们的 帝国 专横跋扈 ,

为了显示他们的帝国专横，

[ðeɪ] [bɪlt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ruːɪnz] [left] [baɪ][ðeə(r)] [ˌdevə'steiʃən] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ,
they **built** **over** **some** **ruins** **left** **by** **their** **devastations** **a** **great** **church** **,**
他们 建造 超过 一些 废墟 左边 经过 他们的 灾难 一个 伟大的 教会 ,

他们在废墟上建造了一座大教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndəz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
in **which** **they** **ordered** **all** **the** **islanders** **to** **worship** **.**
在 哪个 他们 订购 全部 这 岛民 到 崇拜 .

他们命令所有岛民进行礼拜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,
This **was** **at** **first** **abomination** **to** **the** **islanders** **,**
这 曾是 在 第一的 厌恶 到 这 岛民 ,

起初，岛民们对此深恶痛绝，

[huː] [fɔːt] [laɪk] [d'ɛvəlz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
who **fought** **like** **devils** **whenever** **they** **could** **,**
WHO 战斗 喜欢 魔鬼 每当 他们 可以 ,

只要有机会，他们就会像魔鬼一样战斗，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] .
and **ended** **by** **accepting** **the** **religion** **of** **their** **foes** **.**
和 结束 经过 接受 这 宗教 的 他们的 敌人 .

并最终接受了敌人的宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] ,
But **the** **conquerors** **,**
但 这 征服者 ,

但征服者们，

['ɑːftəwədz] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] ,
afterwards **choosing** **to** **change** **their** **own** **faith** **,**
然后 选择 到 改变 他们的 自己的 信仰 ,

后来选择改变自己的信仰，

[rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪləndəz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] [tuː] .
resolved **that** **the** **islanders** **should** **do** **so** **too** **.**
已解决 那 这 岛民 应该 做 所以 也 .

决心岛民也应该这样做。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ðeɪ] [ˈkɔnfiskeitid] [ðə; ði][bɪg] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] ,
Forthwith **they** **confiscated** **the** **big** **church** **and** **burying** **-** **ground** **,**
立即 他们 没收 这 大的 教会 和 埋葬 - 地面 ,

他们立即没收了大教堂和墓地，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [spɔɪlz] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [skæmp] ,
distributing **part** **of** **the** **land** **and** **spoils** **among** **their** **most** **prominent** **scamps** **,**
分发 部分 的 这 土地 和 战利品 之中 他们的 最多 著名的 流浪者 ,

把部分土地和战利品分配给他们最显赫的流氓，

[ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] ,
erected **a** **new** **edifice** **of** **quite** **a** **different** **character** **,**
竖立 一个 新的 大厦 的 相当 一个 不同的 特点 ,

建造了一座截然不同的新建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [swɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] ,
in **which** **the** **natives** **swore** **they** **could** **neither** **see** **nor** **hear** **,**
在 哪个 这 本地人 发誓 他们 可以 两者都不 看 也不 听到 ,

当地人发誓说他们既看不见也听不见，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈklerɪks] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] .
and **their** **own** **clerics** **warned** **them** **they** **would** **certainly** **be** **damned** **.**
和 他们的 自己的 神职人员 警告 他们 他们 会 当然 是 该死的 .

而他们的牧师也警告他们，他们必定会受到诅咒。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][mɔː(r)] [ˈɪntrɪkət] ,
To **make** **the** **complications** **more** **intricate** **,**
到 制作 这 并发症 更多的 错综复杂 ,

为了让事情变得更加复杂，

[ðiːz] [ˈklerɪks] [əud] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ,
these **clerics** **owed** **allegiance** **to** **an** **ancient** **woman** **in** **a** **distant** **country** **,**
这些 神职人员 欠款 忠诚 到 一个 古老的 女士 在 一个 遥远 国家 ,

这些牧师效忠于一个遥远国度的古代女性，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɛdəlsəmnəs] [ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
who **had** **all** **the** **meddlesomeness** **and** **petty** **jealousy** **of** **her** **sex** **,**
WHO 有 全部 这 爱管闲事 和 小气 妒忌 的 她 性别 ,

她身上有着女性特有的爱管闲事和嫉妒心，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
and **was** **,**
和 曾是 ,

并且是，

[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了，

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm]['klevə(r)] ['wuːə] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
much **attached** **to** **some** **clever** **wooers** **of** **hers** **,**
很多 随附的 到 一些 聪明的 求爱者 的 她的 ,

她对一些聪明的追求者十分依恋，

['waɪli] ['sɪnəz] [huː] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [eɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ɪk'striːm] ['pæʃ(ə)n]
wily **sinners** **who** **covered** **their** **aims** **under** **the** **semblance** **of** **ultra** **-** **extreme** **passion**
狡猾的 罪人 WHO 涵盖 他们的 目标 在下面 这 外表 的 极端主义者 - 极端 热情
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **.**
为了 她 .

狡猾的罪人，他们假装对她极度热情，以掩盖自己的目的。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [skæmp] [daɪd] ,
The **prominent** **scamps** **died** **,**
这 著名的 流浪者 死亡 ,

那些著名的流氓都死了，

[tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
to **be** **succeeded** **by** **their** **children** **,**
到 是 成功了 经过 他们的 孩子们 ,

由他们的子女继承，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [heit] ['kɔŋkərə] ,
or **other** **of** **the** **hated** **conquerors** **,**
或者 其他 的 这 憎恨 征服者 ,

或其他可恨的征服者，

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
from **generation** **to** **generation** **.**
从 一代 到 一代 .

世世代代。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [went] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] .
The **islanders** **went** **on** **increasing** **and** **protesting** **.**
这 岛民 去 在 增加 和 抗议 .

岛民们不断增加抗议。

[tiː] [heɪ] [stɑːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði][lændz] ,
T **hey** **starved** **upon** **the** **lands** **,**
T 嘿 饥饿 之上 这 土地 ,

他们在陆地上挨饿，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
and **shot** **the** **landlords** **when** **a** **few** **gave** **them** **the** **chance** **,**
和 射击 这 房东 什么时候 一个 很少 给予 他们 这 机会 ,

当少数人有机会时，他们就开枪打死了地主，

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
for **most** **lived** **away** **in** **their** **own** **country** **,**
为了 最多 居住地 离开 在 他们的 自己的 国家 ,

因为大多数人都生活在自己的国家，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['eɪdʒənts] .
and **left** **the** **property** **to** **be** **administered** **by** **agents** **.**
和 左边 这 财产 到 是 管理 经过 代理人 .

并将财产交给代理人管理。

[ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

The	Home	Government	had	again	and	again	been	obliged	to	assist	these	people
这	家	政府	有	再次	和	再次	到过	有义务	到	协助	这些	人们

[wɪð] ['səʊldʒəz] ,

with	soldiers	,
和	士兵	,

内政部不得不一次又一次地派遣士兵援助这些人，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɑːmd] [pə'liːs] ,

to	provide	an	armed	police	,
到	提供	一个	武装	警察	,

提供武装警察，

[tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [mɒbz] ,

to	shoot	down	mobs	,
到	射击	向下	怪物	,

射杀暴徒，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə][fər'nændoʊ][ˌpiː 'əʊ] ,

to	catch	a	ringleader	here	or	there	and	send	him	to	Fernando	Po	,
到	抓住	一个	头目	这里	或者	那里	和	发送	他	到	费尔南多	波	,

到处抓捕头目，把他送到费尔南多·波那里，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

or	to	deprive	whole	villages	of	ordinary	civil	rights	.
或者	到	剥夺	所有的	村庄	的	普通的	民用	权利	.

或者剥夺整个村庄的普通公民权利。

[ðen] [ðə; ði] [jæm] [krɒp] [feɪld] ,

Then	the	yam	crop	failed	,
然后	这	薯	庄稼	失败的	,

然后山药就歉收了，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['siːz] ,

and	nearly	half	the	people	left	the	island	and	crossed	the	seas	,
和	几乎	一半	这	人们	左边	这	岛	和	交叉	这	海域	,

几乎一半的人离开了岛屿，漂洋过海，

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] [ðəʊz] [huːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː]

where	they	continued	to	hate	and	to	plot	against	those	whose	misfortune	it
在哪里	他们	持续	到	恨	和	到	阴谋	反对	那些	谁	不幸	它

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

had	been	to	get	a	legacy	of	the	island	from	their	fathers	.
有	到过	到	得到	一个	遗产	的	这	岛	从	他们的	父亲们	.

他们继续仇恨和密谋对付那些不幸从他们的父辈手中继承了这座岛屿遗产的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒn][bəuθ][saɪdz] :

It	would	be	wearisome	to	recount	the	absurdities	on	both	sides	:
它	会	是	令人厌倦的	到	叙事	这	荒谬之处	在	两个都	侧面	:

详述双方的荒谬言论实在令人厌烦：

[ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][tækt][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]

the	stupidity	or	criminal	absence	of	tact	from	time	to	time	shown	by	the
这	愚蠢	或者	刑事	缺席	的	策略	从	时间	到	时间	所示	经过	这

[həʊm] ['gʌvənmənt] - - [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Home	Government	-	-	the	resolve	never	to	be	quiet	exhibited	by	the	natives	,
家	政府	-	-	这	解决	绝不	到	是	安静的	展出	经过	这	本地人	,

本土政府时常表现出的愚蠢或犯罪般的缺乏机智——当地人表现出永不平静的决心，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klerɪks] .

under	the	prompting	of	their	clerics	.
在下面	这	提示	的	他们的	神职人员	.

在牧师的怂恿下。

[ə'pɒn] " - - [ðæt] ['kɒmən] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] - - " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ]

Upon	"	-	-	that	common	stage	of	novelty	-	-	"	there	were	ever	springing	up	fresh
之上	"	-	-	那	常见的	阶段	的	新奇	-	-	"	那里	是	曾经	弹簧	向上	新鲜的

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

在"那个新奇的共同阶段"上，不断出现新的困难。

['siːkrət] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] .

Secret	clubs	were	formed	for	murder	and	reprisal	.
秘密	俱乐部	是	形成	为了	谋杀	和	报复	.

为了谋杀和报复，人们成立了秘密俱乐部。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['jeloʊz] " [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['praɪvət] [əʊθs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

A	body	called	the	"	Yellows	"	had	bound	themselves	by	private	oaths	to	keep	up
一个	身体	称为	这	"	黄色	"	有	边界	他们自己	经过	私人的	誓言	到	保持	向上

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

the	memory	of	the	religious	victories	of	their	predecessors	,
这	记忆	的	这	宗教	胜利	的	他们的	前任	,

一个被称为"黄衣人"的团体通过私人宣誓来约束自己，以纪念其前辈在宗教上的胜利，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːti] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

and	to	worry	the	clerical	party	in	every	possible	way	.
和	到	担心	这	文员	派对	在	每一个	可能的	方式	.

并千方百计地让教权党担心。

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn'seɪnli] ['bləʊɪŋ] [ræmz] - - [hɔːnz] ,

Their	pleasure	was	to	go	about	insanely	blowing	rams	'	-	horns	,
他们的	乐趣	曾是	到	去	关于	疯狂地	吹	公羊	-	-	角	,

他们的乐趣是四处疯狂地吹响羊角，

['kærɪɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

carrying	flags	and	bearing	oranges	in	their	hands	.
携带	旗帜	和	轴承	橙子	在	他们的	双手	.

他们手持旗帜、手捧橘子。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [heit] ['ɒrɪndʒɪz] ,

The	islanders	hated	oranges	,
这	岛民	憎恨	橙子	,

岛民们讨厌橘子，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['beərəz] [wɪð] ['bruːt(ə)l]

and	at	every	opportunity	cracked	the	skulls	of	the	orange	-	bearers	with	brutal
和	在	每一个	机会	裂纹	这	头骨	的	这	橙子	-	持有者	和	野蛮

['wepənz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

weapons	peculiar	to	the	island	.
武器	奇特	到	这	岛	.

并利用每一个机会用岛上特有的残忍武器砸碎橙子搬运工的头骨。

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

in	return	,
在	返回	,

回报，

[krækt] ['neɪtɪv] [skʌlz] .

cracked	native	skulls	.
裂纹	本国的	头骨	.

破裂的土著头骨。

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kə'məʊʃn] .

The	whole	island	was	in	a	state	of	perpetual	commotion	.
这	所有的	岛	曾是	在	一个	状态	的	永久	骚动	.

整个岛屿处于持续骚乱的状态。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɪm'pruːvd] ,

its	general	condition	improved	,
它是	一般的	状况	改进	,

其总体状况有所改善，

[ɪts] [fɑːrmz] [gruː] ['prɒspərəs] ,

its	farms	grew	prosperous	,
它是	农场	生长	繁荣	,

它的农场变得繁荣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] ['kəʊkəˌnʌt]

and	a	joint	-	stock	company	had	built	a	mill	for	converting	cocoanut
和	一个	联合的	-	库存	公司	有	建造	一个	磨	为了	转换	椰子

['faɪbə(r)] ['ɪntuː] [hɔːs] - [klɒθs] ,

fibre	into	horse	-	cloths	,
纤维	进入	马	-	布料	,

一家股份公司建造了一家工厂，将椰子纤维制成马衣，

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] .

which	yielded	large	profits	.
哪个	产生	大的	利润	.

从而获得了丰厚的利润。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɑːst] [ɪ'vents] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['berɪd] ;

The	memory	of	past	events	might	well	have	been	buried	;
这	记忆	的	过去的	活动	可能	出色地	有	到过	埋葬	;

过去事件的记忆很可能已被埋葬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klerɪks] ,

but	the	clerics	,
但	这	神职人员	,

但牧师们，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

in	the	interest	of	the	old	woman	,
在	这	兴趣	的	这	老的	女士	,

为了老妇人的利益，

[fænd] [ðə; ði] ['embəz] ,

fanned	the	embers	,
扇形	这	余烬	,

煽动余烬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [æt; ət] [həʊm] [sɜːvd] [tuː; tə]

and	the	infamous	bidding	for	popularity	of	parties	at	home	served	to
和	这	臭名昭著的	投标	为了	人气	的	各方	在	家	服务	到

[kiːp] [ə'laɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] .

keep	alive	passions	that	would	naturally	have	died	out	.
保持	活	激情	那	会	自然	有	死亡	出去	.

而臭名昭著的国内聚会对人气的追求，却使那些本应消亡的激情得以延续。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['lætəli] ['fɒli] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'blɪviən] .
latterly folly had been too organized on both sides to suffer oblivion .
后来 蠢事 有 到过 也 组织 在 两个都 侧面 到 遭受 遗忘 .

双方最近的愚蠢行为都过于有组织，以至于无法被遗忘。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɔbl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] .
Everybody was tired of the squabbles of St . Helena .
大家 曾是 疲劳的 的 这 争吵 的 英石 . 海伦娜 .

每个人都厌倦了圣赫勒拿岛的争吵。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] ,
At length there was a general movement in the interests of peace ,
在 长度 那里 曾是 一个 一般的 移动 在 这 兴趣 的 和平 ,

最后，出现了一场争取和平的普遍运动，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz]
and to pacify the islanders Parliament was asked to pull down the wings
和 到 安抚 这 岛民 议会 曾是 问 到 拉 向下 这 翅膀
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] ,
of the old church edifice ,
的 这 老的 教会 大厦 ,

为了安抚岛民，议会被要求拆除旧教堂建筑的侧翼，

[rɪ'muːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪvz] ,
remove some of the graves ,
消除 一些 的 这 坟墓 ,

移走一些坟墓，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
and cut off a large piece of the graveyard .
和 切 离开 一个 大的 片 的 这 墓地 .

并切掉了一大块墓地。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Some were in favor also of dividing all the farms in the country among the
[ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
aborigines ,
土著居民 ,

有些人还赞成将全国所有的农场分配给原住民，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði]
but the difficulty was to know how at the same time to satisfy the
['prez(ə)nt] ['ɔkjupaiə] .
present occupiers .
展示 占领者 .

但困难在于如何同时满足当前的占领者。

[ðiːz] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'beɪt] ,
These schemes were topics of high debate ,
这些 方案 是 主题 的 高的 辩论 ,

这些计划引起了激烈的争论，

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
upon them the fortunes of Government rose and fell ,
之上 他们 这 财富 的 政府 玫瑰 和 跌倒 ,

政府的兴衰都取决于他们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] - ['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	while	they	were	agitated	Ginx's	Baby	could	have	no	chance	of	a
和	尽管	他们	是	激动	-	婴儿	可以	有	不	机会	的	一个

[ˌpɑːlə'mentri] ['hɪərɪŋ] .

parliamentary	hearing	.
议会	听力	.

当他们激动不已时，Ginx's Baby 就不可能获得议会听证的机会。

['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [taɪm] ;

Many	other	matters	of	singular	indifference	had	eaten	up	the	legislative	time	;
许多	其他	事情	的	单数	漠不关心	有	吃	向上	这	立法	时间	;

许多其他无关紧要的事务占用了立法时间；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['retʃɪd] ['ɪnfənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	at	last	the	increasing	number	of	wretched	infants	throughout	the	country
但	在	最后的	这	增加	数字	的	可怜	婴儿	自始至终	这	国家

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

began	to	alarm	the	people	,
开始	到	警报	这	人们	,

但最终，全国各地可怜婴儿数量的增加开始引起人们的担忧，

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

and	Sir	Charles	Sterling	thought	the	time	had	come	to	move	on	behalf	of
和	先生	查尔斯	英镑	想法	这	时间	有	来	到	移动	在	代表	的

- ['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Ginx's	Baby	and	his	fellows	.
-	婴儿	和	他的	伙伴们	.

查尔斯·斯特林爵士认为现在是时候为金克斯宝贝和他的同伴们采取行动了。

['sɪksθ] . - - ['æmətə(r)]

VI	.	-	-	Amateur
六年级	.	-	-	业余

VI.--业余

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .

Debating	in	a	High	Legislative	Body	.
辩论	在	一个	高的	立法	身体	.

在高级立法机构中进行辩论。

[waɪl] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] "

While	Sir	Charles	was	trying	to	get	the	Government	to	"	give	him	a	night	"
尽管	先生	查尔斯	曾是	尝试	到	得到	这	政府	到	"	给	他	一个	夜晚	"

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] - ['beɪbi] [keɪs] ,

to	debate	the	Ginx's	Baby	case	,
到	辩论	这	-	婴儿	案件	,

当查尔斯爵士试图让政府“给他一晚时间”来辩论“金克斯婴儿案”时，

[ænd; ənd] [waɪl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ]

and	while	associations	were	being	formed	in	the	metropolis	for	disposing
和	尽管	协会	是	存在	形成	在	这	都会	为了	处置

[ɒv; əv][hɪm][baɪ][ekˌspætrɪ'eɪʃən][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

of	him	by	expatriation	or	otherwise	,
的	他	经过	外派	或者	否则	,

当大都市里正在成立一些协会，准备通过驱逐出境或其他方式处置他时，

[ə; eɪ] ['bɪzi] [pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][tuː; tə] ['enibɒdi] ,

a	busy	peer	without	notice	to	anybody	,
一个	忙碌的	同伴	没有	注意	到	任何人	,

一个忙碌的同伴，没有通知任何人，

['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .

suddenly	**brought**	**the**	**subject**	**before**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**.**
突然	带来	这	主题	前	这	房子	的	领主	.

突然将这个话题提交上议院。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði]['beɪbi] ,

As	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**Baby**	**,**
作为	他	有	绝不	已见	这	婴儿	,

因为他从未见过婴儿，

[ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɔ:(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	**knew**	**nothing**	**or**	**very**	**little**	**about**	**him**	**,**
和	知道	没有什么	或者	非常	小的	关于	他	,

对他一无所知或知之甚少，

[ai] [ni:d] ['skeəsli] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌærɪstə'krætɪk]

I	**need**	**scarcely**	**report**	**the**	**elaborate**	**speech**	**in**	**which**	**he**	**asked**	**for**	**aristocratic**
我	需要	几乎	报告	这	精心制作的	演讲	在	哪个	他	问	为了	贵族

['sɪmpəθi] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] .

sympathy	**on**	**his**	**behalf**	**.**
同情	在	他的	代表	.

我几乎不需要报道他为他请求贵族同情的详细演讲。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [send] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdi:z] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

He	**proposed**	**to**	**send**	**him**	**to**	**the**	**Antipodes**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**nation**	**.**
他	建议的	到	发送	他	到	这	南跖点	在	这	费用	的	这	国家	.

他提议由国家出资送他去澳大利亚和新西兰。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	**Minister**	**for**	**the**	**Accidental**	**Accompaniments**	**of**	**the**	**Empire**	**was**	**a**
这	部长	为了	这	偶然	伴奏	的	这	帝国	曾是	一个

['klevə(r)][mæn] - - [ki:n] ,

clever	**man**	**-**	**-**	**keen**	**,**
聪明的	男人	-	-	敏锐的	,

帝国的意外随行大臣是个聪明人——敏锐，

['dʒi:niəl] ,

genial	**,**
和蔼可亲	,

和蔼可亲，

['sʌt(ə)l] ,

subtle	**,**
微妙的	,

微妙的，

[tu:] - [edʒd] ,

two	**-**	**edged**	**,**
二	-	边缘	,

双刃剑，

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [nɒt] ['θʌrə] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['mækiəvel] ;

a	**gentlemanly**	**and**	**not**	**thorough**	**disciple**	**of**	**Machiavel**	**;**
一个	绅士风度	和	不是	彻底	弟子	的	马基雅维利	;

一位绅士，但不是马基雅维利的彻底信徒；

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ˌpɑ:lə'mentri] [fə'lɔ:n] [həʊps] [ænd; ənd][plɑ:nt][flægz][ɒn] [bri:tʃ] ,

able	**to**	**lead**	**parliamentary**	**forlorn**	**hopes**	**and**	**plant**	**flags**	**on**	**breaches**	**,**
有能力的	到	带领	议会	绝望	希望	和	植物	旗帜	在	违规行为	,

能够领导议会的绝望，并在违规行为上插上旗帜，

[ɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [rɪ'triːts] [wɪð] ['brɪliənt] ['skɜːmɪʃɪŋ] ;

or	to	cover	retreats	with	brilliant	skirmishing	;
或者	到	覆盖	静修	和	杰出的	小规模冲突	;

或者用精彩的小规模战斗来掩护撤退;

[deft] ,

deft	,
麻利	,

麻利,

[bʌt; bət]['nevə(r)] [diːp] ;

but	never	deep	;
但	绝不	深的	;

但从不深刻;

[mʌtʃ] [muːvd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [stɑːf] .

much	moved	too	by	the	opinions	of	his	permanent	staff	.
很多	已搬	也	经过	这	意见	的	他的	永恒的	职员	.

他的常驻员工的意见也让他深受感动。

[ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪm] [wel] [wɪð] ['hæknid] [əb'dʒekʃnz] ;

These	on	the	night	in	question	had	plied	him	well	with	hackneyed	objections	;
这些	在	这	夜晚	在	问题	有	合拢	他	出色地	和	老套的	反对意见	;

那天晚上,这些人已经用陈词滥调向他提出了反对意见;

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

but	to	see	him	get	up	and	relieve	himself	of	them	-	-	the	air	of
但	到	看	他	得到	向上	和	缓解	他自己	的	他们	-	-	这	空气	的

[ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

originality	,
独创性	,

但看到他站起来,脱掉它们——独创的气氛,

[ðə; ði] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][eə(r)][hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

the	really	original	air	he	threw	around	them	;
这	真的	原来的	空气	他	扔	大约	他们	;

他向他们展现的真正原创的气息;

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frɛndz]

the	absurd	light	which	he	turned	full	on	the	weaknesses	of	his	noble	friend's
这	荒诞	光	哪个	他	转向	满的	在	这	弱点	的	他的	高贵	朋友们

[ˌprɔpə'ziʃənz] ,

propositions	,
命题	,

他荒谬地指出了他高贵的朋友的提议的弱点,

[wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪtɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sædənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

was	as	beautiful	to	an	indifferent	critic	as	it	as	saddening	to	the
曾是	作为	美丽的	到	一个	冷漠	评论家	作为	它	作为	令人悲伤	到	这

[mæn] [huː] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

man	who	had	at	heart	the	sorrows	of	his	kind	.
男人	WHO	有	在	心	这	悲伤	的	他的	种类	.

对于冷漠的评论家来说,它是美丽的;而对于内心深处为同类忧患着想的人,它又是令人悲伤的。

[ɪf] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ə'dɒpt][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɪn]

If	that	minister	lived	long	he	would	be	forced	to	adopt	and	advocate	in
如果	那	部长	居住地	长的	他	会	是	强制	到	采纳	和	提倡	在

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sektɪŋ] .

as	pretty	a	manner	the	policy	he	was	dissecting	.
作为	漂亮的	一个	方式	这	政策	他	曾是	解剖	.

如果那位部长活得长久,他将被迫以同样公平的方式采纳和倡导他正在剖析的政策。

[lɔːd] - ,
Lord Munnibagge ,
主 - ,

蒙尼巴格勋爵，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['mætəz] ,
a great authority in economic matters ,
一个 伟大的 权威 在 经济的 事情 ,

在经济事务上具有很高的权威，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːkə] [keɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
said that a weaker case had never been presented to Parliament .
说 那 一个 较弱 案件 有 绝不 到过 呈现 到 议会 .

表示从未向议会提交过比这更弱的案件。

[tuː; tə][send] [ə'weɪ] - ['beɪbi][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləni] [æt; ət][ɪm'pɪəriəl] [ɪk'spens] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
To send away Ginx's Baby to a colony at imperial expense was at once
到 发送 离开 - 婴儿 到 一个 殖民地 在 帝国 费用 曾是 在 一次
[tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] - ['paʊə(r)] .
to rob the pockets of the rich and to decrease our labor - power .
到 抢 这 口袋 的 这 富有的 和 到 减少 我们的 劳动 - 力量 .

用帝国的钱把金克斯的婴儿送到殖民地，这不仅会掠夺富人的腰包，还会削弱我们的劳动力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was no necessity for it .
那里 曾是 不 必要性 为了 它 .

没有必要。

- ['beɪbi][kʊd; kəd][nɒt] [stɑːv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
Ginx's Baby could not starve in a country like this .
- 婴儿 可以 不是 饿死 在 一个 国家 喜欢 这 .

在这样的国家里，Ginx 的宝宝是不会挨饿的。

[hiː; hi] ([lɔːd] -) [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['stɑːvɪŋ] .
He (Lord Munnibagge) had never heard of a case of a baby starving .
他 (主 -) 有 绝不 听到 的 一个 案件 的 一个 婴儿 饥饿 .

他（穆尼巴格勋爵）从未听说过婴儿挨饿的案例。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] [dɪ'stres] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
There was no such wide - spread distress as was represented by the noble
那里 曾是 不 这样的 宽的 - 传播 痛苦 作为 曾是 代表 经过 这 高贵
[lɔːd] .
lord .
主 .

那里并没有像那位贵族所表现的那样普遍的痛苦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪərɪədz][ɒv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [treɪd] ,
There were occasional periods of stagnation in trade ,
那里 是 偶然 时期 的 停滞 在 贸易 ,

贸易偶尔会出现停滞期，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɪərɪədz][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [wʊd] ['sʌfə(r)] ;
and no doubt in these periods the poorer classes would suffer ;
和 不 怀疑 在 这些 时期 这 贫穷 课程 会 遭受 ;

毫无疑问，在这些时期，较贫穷的阶层将会遭受苦难；

[bʌt; bət] [treɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] ;
but trade was elastic ;
但 贸易 曾是 松紧带 ;

但贸易是有弹性的；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen]
and **even** **if** **it** **were** **granted** **that** **the** **present** **was** **a** **period** **when**
和 甚至 如果 它 是 的确 那 这 展示 曾是 一个 时期 什么时候
[ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] ,
employment **had** **failed** **,**
就业 有 失败的 ,

即使现在就业形势不好，

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wen] [treɪd] [wʊd] [rɪ'ku:pəreɪt] .
the **time** **was** **not** **far** **off** **when** **trade** **would** **recuperate** **.**
这 时间 曾是 不是 远的 离开 什么时候 贸易 会 疗养 .

贸易复苏的日子已经不远了。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

- ['beɪbi][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [wʊd] [nɒt] [ðen] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
Ginx's **Baby** **and** **all** **other** **babies** **would** **not** **then** **wish** **to** **go** **away** **.**
- 婴儿 和 全部 其他 婴儿 会 不是 然后 希望 到 去 离开 .

Ginx 的宝宝和所有其他宝宝都不想离开。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
People **were** **always** **making** **exaggerated** **statements** **about** **the** **condition** **of** **the**
人们 是 总是 制作 夸张的 声明 关于 这 状况 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor **.**
贫穷的 .

人们总是夸大穷人的状况。

[hi:; hi] ([lɔ:d] -) [dɪd] [nɒt] ['kredɪt] [ðem; ðəm] .
He **(** **Lord** **Munnibagge** **)** **did** **not** **credit** **them** **.**
他 (主 -) 做过 不是 信用 他们 .

他（穆尼巴格勋爵）并不信任他们。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
He **believed** **the** **country** **,**
他 相信 这 国家 ,

他相信这个国家，

[ðəʊ] ['temprərəli] [dɪ'prest] [baɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'læpsɪz] ,
though **temporarily** **depressed** **by** **financial** **collapses** **,**
尽管 暂时地 郁闷 经过 金融的 崩溃 ,

尽管因金融崩溃而暂时陷入低迷，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['helθi] [steɪt] .
to **be** **in** **a** **most** **healthy** **state** **.**
到 是 在 一个 最多 健康 状态 .

处于最健康的状态。

([hɪə(r)] ,
(Hear ,
(听到 ,

（听到，

[hɪə(r)] .)
hear .)
听到 .)

听到。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] ,
It **was** **absurd** **to** **say** **otherwise** **,**
它 曾是 荒诞 到 说 否则 ,

否则，这是荒谬的，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [rɪ'tɜːnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
when **it** **was** **shown** **by** **the** **Board** **of** **Trade** **returns** **that** **we** **were** **growing**
什么时候 它 曾是 所示 经过 这 木板 的 贸易 返回 那 我们 是 生长
[rɪtʃə] ['evri] [deɪ] .
richer **every** **day** **.**
更富有 每一个 天 .

当贸易委员会的报告显示我们每天都在变得更加富有时。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[ɒv; əv] [kɔːs] - ['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Of **course** **Ginx's** **Baby** **must** **be** **growing** **richer** **with** **the** **rest** **.**
的 课程 - 婴儿 必须 是 生长 更富有 和 这 休息 .

当然，Ginx 的 Baby 也一定会和其他人一样变得更加富有。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ['pleɪntɪv] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] ?
Was **not** **that** **a** **complete** **answer** **to** **the** **noble** **lord's** **plaintive** **outcries** **?**
曾是 不是 那 一个 完全的 回答 到 这 高贵 领主的 哀怨 抗议 ?

这难道不是对这位贵族哀求的完全回应吗?

([tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .)
(Cheers and laughter .)
(干杯 和 笑声 .)

（欢呼声和笑声。）

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] [wɒz; wəz]
That **the** **population** **of** **a** **country** **was** **a** **great** **fraction** **of** **its** **wealth** **was**
那 这 人口 的 一个 国家 曾是 一个 伟大的 分数 的 它是 财富 曾是
[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
an **elementary** **principle** **of** **political** **economy** **.**
一个 初级 原则 的 政治的 经济 .

一个国家的人口占其财富的很大一部分，这是政治经济学的基本原理。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
He **thought** **,**
他 想法 ,

他认为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,
from **the** **high** **rates** **of** **wages** **,**
从 这 高的 利率 的 工资 ,

由于工资水平高，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['meni] [bʌt; bət] [tuː] [fjuː] ['læbɔːərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
that **there** **were** **not** **too** **many** **but** **too** **few** **laborers** **in** **the** **country** **.**
那 那里 是 不是 也 许多 但 也 很少 劳工 在 这 国家 .

该国的劳动力不是太多，而是太少。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
He **should** **oppose** **the** **motion** **.**
他 应该 反对 这 运动 .

他应该反对这项动议。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [rɪ'piːtɪd] ['sɪmələ(r)] ['plætitjuːd] ,
Two or three noble lords repeated similar platitudes ,
二 或者 三 高贵 领主们 重复 相似的 老生常谈 ,

两三位贵族重复了类似的陈词滥调，

['gaːdiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['keəfəli] [frɒm; frəm] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][fækts] ,
guarding themselves as carefully from any reference to facts ,
守护 他们自己 作为 小心 从 任何 参考 到 事实 ,

小心翼翼地避免提及任何事实，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [kən'kɔmitənt]
or to the question whether high rates of wages might not be the concomitants
或者 到 这 问题 无论 高的 利率 的 工资 可能 不是 是 这 伴随物
['sɪmpli] [ɒv; əv] [haɪ] [praisiz][ɒv; əv] ['nesəsəriz] ,
simply of high prices of necessaries ,
简单地 的 高的 价格 的 必需品 ,

或者问高工资率是否可能不是必需品价格高涨的简单伴随物，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jet] ['waɪdə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [kə'ləʊniəl] [dɪ'veləpmənt] [mait] [nɒt][hæv; həv]
or to the yet wider question whether colonial development might not have
或者 到 这 然而 更广泛 问题 无论 殖民 发展 可能 不是 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['prəʊgres] [æt; ət] [həʊm] .
something to do with progress at home .
某物 到 做 和 进步 在 家 .

或者更广泛的问题：殖民地的发展是否与国内的进步无关。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌʌnprɪ'peəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]
The noble lord who had rushed unprepared into the arena was unequal to
这 高贵 主 WHO 有 匆忙 毫无准备 进入 这 竞技场 曾是 不等 到
[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] [hɪm] ,
the forces marshalled against him ,
这 力量 集结 反对 他 ,

毫无准备就冲进竞技场的贵族领主根本无法抵挡敌军的进攻，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .
and withdrew his motion .
和 退出 他的 运动 .

并撤回了他的动议。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [kə'læpst] .
Thus the great debate collapsed .
因此 这 伟大的 辩论 倒塌 .

大辩论就这样结束了。

[ðə; ði] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] [hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [biːn] ['ʃɪftɪd] .
The Lords were relieved that an awkward question had so easily been shifted .
这 领主 是 松了口气 那 一个 尴尬的 问题 有 所以 容易地 到过 转移 .

上议院议员们松了一口气，因为一个棘手的问题如此轻易地被转移了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [saɪd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði]
The newspapers on the ministerial side declared that this debate had proved the
这 报纸 在 这 部长 边 声明 那 这 辩论 有 已证实 这
[fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['beɪbi][eksˌpætrɪ'eɪʃən] ['kwestʃən] .
futility of the Ginx's Baby Expatriation question .
无用 的 这 - 婴儿 外派 问题 .

部长方面的报纸宣称，这场辩论证明了金克斯婴儿遣返问题的毫无意义。

" [səʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [lɔːd] - [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	So	able	an	authority	as	Lord	Munnibagge	had	established	that	there	was
"	所以	有能力的	一个	权威	作为	主	-	有	已确立的	那	那里	曾是

[nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - ['beɪbi][ɔː(r)]

no	necessity	for	the	interference	of	Government	in	the	case	of	Ginx's	Baby	or
不	必要性	为了	这	干涉	的	政府	在	这	案件	的	-	婴儿	或者

['eni] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

any	other	babies	or	persons	.
任何	其他	婴儿	或者	人	.

“像穆尼巴格勋爵这样权威的法官已经证明，政府没有必要干预金克斯婴儿或任何其他婴儿或个人的案件。

[ðə; ði]['luːsɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]

The	lucid	and	decisive	statement	of	the	Secretary	for	the	Accidental
这	清醒的	和	决定性	陈述	的	这	秘书	为了	这	偶然

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

Accompaniments	of	the	Empire	had	shown	how	impossible	it	was	for
伴奏	的	这	帝国	有	所示	如何	不可能的	它	曾是	为了

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv][ekspˌætrɪ'eɪʃən] ;

the	Imperial	Government	to	take	part	in	a	great	scheme	of	Expatriation	;
这	帝国	政府	到	拿	部分	在	一个	伟大的	方案	的	外派	;

帝国临时随行大臣的清晰而果断的声明表明，帝国政府不可能参与大规模的流放计划；

[haʊ] [ɪm'pɒlətɪk][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv] [friː] ['muːvmənt] [tuː; tə]

how	impolitic	to	endeavor	to	affect	the	ordinary	laws	of	free	movement	to
如何	不合时宜	到	努力	到	影响	这	普通的	法律	的	自由的	移动	到

[ðə; ði] ['kɒləniz] .

the	Colonies	.
这	殖民地	.

试图影响殖民地自由流动的普通法律是多么不明智。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ekspˌætrɪ'eɪʃən] ['piːp(ə)l] [hɪd][ðeə(r)] [laɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] !

"	Surely	after	this	the	Expatriation	people	hid	their	lights	under	a	bushel	!
"	一定	后	这	这	外派	人们	隐藏	他们的	灯	在下面	一个	蒲式耳	!

“从此以后，流亡者们肯定就隐藏了自己的秘密了！

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ,

The	Government	refused	to	find	a	night	for	Sir	Charles	Sterling	,
这	政府	拒绝	到	寻找	一个	夜晚	为了	先生	查尔斯	英镑	,

政府拒绝为查尔斯·斯特林爵士安排一个夜晚，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] - [dɪ'beɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn]

and	after	the	Lords	'	debate	he	did	not	see	his	way	to	force	a	motion	in
和	后	这	领主	-	辩论	他	做过	不是	看	他的	方式	到	力量	一个	运动	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] .

the	Lower	House	.
这	降低	房子	.

经过上议院辩论后，他仍未找到在下议院强行提出动议的方法。

['miːnwaɪl] - ['beɪbi] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] .

Meanwhile	Ginx's	Baby	once	more	decided	a	turn	in	his	own	fate	.
同时	-	婴儿	一次	更多的	决定	一个	转动	在	他的	自己的	命运	.

与此同时，Ginx 的 Baby 再次决定了自己的命运。

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Tired	of	the	slow	life	of	the	Club	,
疲劳的	的	这	慢的	生活	的	这	俱乐部	,

厌倦了俱乐部缓慢的生活，

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

and	shivering	amid	the	chill	indifference	of	his	patrons	,
和	瑟瑟发抖	之中	这	寒意	漠不关心	的	他的	顾客	,

在顾客的冷漠中瑟瑟发抖，

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [sʌm; səm] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] [ruːm] ,

he	borrowed	without	leave	some	clothes	from	an	inmate's	room	,
他	借来的	没有	离开	一些	衣服	从	一个	囚犯的	房间	,

他未经允许就从一名囚犯的房间里借了一些衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] ,

with	a	few	silver	forks	and	spoons	,
和	一个	很少	银	叉子	和	勺子	,

用几把银叉和银勺，

[ænd; ənd] [diˈkæmp] .

and	decamped	.
和	撤离	.

然后逃走了。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['bærənət] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['bæʃfl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)] [glæd]

Whether	the	baronet	and	the	Club	were	bashful	of	public	ridicule	or	glad
无论	这	男爵	和	这	俱乐部	是	害羞的	的	民众	嘲笑	或者	高兴的

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] ,

to	be	rid	of	the	charge	,
到	是	摆脱	的	这	收费	,

无论男爵和俱乐部是羞于接受公众的嘲笑，还是很高兴摆脱指控，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

I	know	not	,
我	知道	不是	,

我不知道，

[bʌt; bət] [nəʊ] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪm] .

but	no	attempt	was	made	to	recover	him	.
但	不	试图	曾是	制成	到	恢复	他	.

但没有人试图救他。

[pɑːt] [viː] . [wɒt] - ['beɪbi] [dɪd] [wɪð] [hɪmˈself] .

PART	V	.	WHAT	GINX'S	BABY	DID	WITH	HIMSELF	.
部分	V	.	什么	-	婴儿	做过	和	他自己	.

第五部分。GINX 的宝宝对自己做了什么。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːmd] [hɔːs] [wɪl] ,

A	full	-	formed	Horse	will	,
一个	满的	-	形成	马	将要	,

一匹发育成熟的马会，

[ɪn] ['eni] ['mɑːkɪt] ,

in	any	market	,
在	任何	市场	,

在任何市场，

[brɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['friːdrɪks] [dɔː] :

bring	from	twenty	to	as	high	as	two	hundred	Friedrichs	d'or	:
带来	从	二十	到	作为	高的	作为	二	百	弗里德里希	金	:

带来 20 到 200 枚 Friedrichs d'or：

[sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

such	is	his	worth	to	the	world	.
这样的	是	他的	值得	到	这	世界	.

这就是他对世界的价值。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːmd] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

A	full	-	formed	Man	is	not	only	worth	nothing	to	the	world	,
一个	满的	-	形成	男人	是	不是	仅有的	值得	没有什么	到	这	世界	,

一个成熟的人不仅对世界毫无价值，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [wʊd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]

but	the	world	could	afford	him	a	round	sum	would	he	simply	engage	to	go
但	这	世界	可以	买得起	他	一个	圆形的	和	会	他	简单地	从事	到	去

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] . - - ['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] .

and	hang	himself	.	-	-	SARTOR	RESARTUS	.
和	悬挂	他自己	.	-	-	裁缝	重生	.

但世界能给他提供一大笔钱，他是否愿意去上吊自杀呢？——SARTOR RESARTUS。

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] .

The	Last	Chapter	.
这	最后的	章	.

最后一章。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

Our	hero	was	nearly	fifteen	years	old	when	he	left	the	Club	to	plunge	into
我们的	英雄	曾是	几乎	十五	年	老的	什么时候	他	左边	这	俱乐部	到	暴跌	进入

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

我们的英雄离开俱乐部走向世界时已经快十五岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ['ɪntuː] ['mʌni] ,

He	was	not	long	in	converting	his	spoils	into	money	,
他	曾是	不是	长的	在	转换	他的	战利品	进入	钱	,

他很快就把战利品兑换成金钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	very	short	time	in	spending	it	.
和	一个	非常	短的	时间	在	开支	它	.

并且花费的时间很短。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'genst] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

Then	he	had	to	pit	his	wits	against	starvation	,
然后	他	有	到	坑	他的	智慧	反对	饥饿	,

然后他必须与饥饿斗争，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] .

and	some	of	his	throws	were	desperate	.
和	一些	的	他的	投掷	是	绝望的	.

他的某些投掷动作非常绝望。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['terəbli] [fʊl] .

Wherever	he	went	the	world	seemed	terribly	full	.
无论	他	去	这	世界	似乎	可怕	满的	.

无论他走到哪里，世界都显得异常拥挤。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ,

If	he	answered	an	advertisement	for	an	errand	-	boy	,
如果	他	回答	一个	广告	为了	一个	差事	-	男生	,

如果他应聘跑腿小工的广告，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

there	were	a	score	kicking	their	heels	at	the	rendezvous	before	him	.
那里	是	一个	分数	踢	他们的	高跟鞋	在	这	会合	前	他	.

在他面前的集合地点，有二十个人正在闲逛。

[dɪd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,

Did	he	try	to	learn	a	useful	trade	,
做过	他	尝试	到	学习	一个	有用	贸易	,

他是否尝试学习一门有用的手艺，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'depts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'bɪd] [hɪm] ,

thousands	of	adepts	were	not	only	ready	to	underbid	him	,
数千	的	专家	是	不是	仅有的	准备好	到	低于出价	他	,

成千上万的行者不仅愿意以低于他的出价，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntələʊpə(r)] .

but	to	knock	him	on	the	head	for	an	interloper	.
但	到	敲	他	在	这	头	为了	一个	闯入者	.

而是将他当成一个闯入者来打击。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θiːvz] ,

Even	the	thieves	,
甚至	这	窃贼	,

即使是小偷，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['græviteit] ,

to	whom	he	gravitated	,
到	谁	他	引力	,

他被谁吸引，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

were	jealous	of	his	accession	,
是	嫉妒的	的	他的	加入	,

嫉妒他的登基，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [kəm'petɪtəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

because	there	were	too	many	competitors	already	in	their	department	.
因为	那里	是	也	许多	竞争对手	已经	在	他们的	部门	.

因为他们的部门已经有太多竞争对手了。

[θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['penjəri] ,

Through	his	career	of	penury	,
通过	他的	职业	的	贫困	,

在他的贫困生涯中，

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['kɔːlɪŋ] ,

of	honest	and	dishonest	callings	,
的	诚实的	和	不诚实	召唤	,

诚实和不诚实的职业，

[ɒv; əv] - [skeɪp] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

of	'	scapes	and	captures	,
的	-	风景	和	捕捉	,

逃脱和捕获，

[im'prizənmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] ,

imprisonments	and	other	punishments	,
监禁	和	其他	惩罚	,

监禁和其他惩罚，

[ə; eɪ] [jɪrz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] .

a	year's	reading	of	Metropolitan	Police	Reports	would	furnish	the	exact	counterpart	.
一个	年	阅读	的	大都会	警察	报告	会	提供	这	精确的	对应物	.

- - - - - - - -

- - - - - - - -

- - - - - - - -

阅读一年的《伦敦警察厅报告》就能找到完全相同的答案。--------

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,

I	don't	know	how	many	years	after	his	flight	from	Pall	Mall	,
我	不	知道	如何	许多	年	后	他的	航班	从	帕尔	购物中心	,

我不知道在他逃离蓓尔美尔街多少年后，

[wʌn] [dɪm] ['mɪdnaɪt] ,
one **dim** **midnight** **,**
一 暗淡 午夜 ,

一个昏暗的午夜，

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
returning **from** **Richmond** **,**
返回 从 里士满 ,

从里士满回来，

[laundʒ] ['əʊvə(r)] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] ,
lounged **over** **Vauxhall** **Bridge** **,**
休闲 超过 沃克斯豪尔 桥 ,

悠闲地漫步在沃克斯豪尔桥上，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] - - ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv]
listening **to** **the** **low** **lapping** **of** **the** **current** **beneath** **the** **arches** **-** **-** **looking** **above**
聆听 到 这 低的 交叠 的 这 当前的 下面 这 拱门 - - 寻找 多于
[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts]
to **the** **stars** **and** **along** **the** **dark** **polished** **surface** **that** **reflected** **a** **thousand** **lights**
到 这 明星 和 沿着 这 黑暗的 抛光 表面 那 反映 一个 千 灯
[ɪn] [ɪts] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,
in **its** **undulations** **,**
在 它是 起伏 ,

聆听着拱门下水流轻柔的拍打声——仰望星空，沿着黑色抛光的表面，在起伏的波纹中反射出千万道光芒，

- - ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ,
- **-** **feeling** **the** **awfulness** **of** **the** **dense** **,**
- - 感觉 这 糟糕 的 这 稠密 ,

——感受到浓密的可怕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第9/9页

[sə'prest] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
suppressed **life** **that** **was** **wrapt** **within** **the** **gloom** **and** **calm** **of** **the** **hour** **.**
被抑制 生活 那 曾是 包裹 之内 这 愁云 和 冷静的 的 这 小时 .

被压抑的生活被笼罩在时刻的阴郁和平静之中。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
I **suddenly** **saw** **a** **shadow** **,**
我 突然 锯 一个 阴影 ,

我突然看到一个影子，

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['ʃædəʊ] ,
a **human** **shadow** **,**
一个 人类 阴影 ,

一个人的影子，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtstep] ['kwɪkli] [krɒst] [maɪ] ['driːmi] ['vɪʒn] - - ['kwɪkli] ,
that **at** **the** **sound** **of** **my** **footstep** **quickly** **crossed** **my** **dreamy** **vision** **-** **-** **quickly** **,**
那 在 这 声音 的 我的 脚步 迅速地 交叉 我的 梦幻般的 想象 - - 迅速地 ,

随着我的脚步声，它迅速地掠过我梦中的视野——迅速地，

['nɔɪzləsli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd]
noiselessly **came** **and** **went** **before** **my** **eyes** **until** **it** **stood** **up** **high** **and** **outlined**
无声 来了 和 去 前 我的 眼睛 直到 它 站立 向上 高的 和 概述
[ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['mɪŋgld] [heɪz] .
against **the** **strangely** **-** **mingled** **haze** **.**
反对 这 奇怪的 - 混合 阴霾 .

它无声无息地出现在我眼前，又悄无声息地消失，直到它高高耸立，在奇怪混合的雾霾中勾勒出轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] - [fɔːmd] [mæn] ,
It **looked** **like** **the** **ghost** **of** **a** **slight** **-** **formed** **man** **,**
它 看起来 喜欢 这 鬼 的 一个 轻微 - 形成 男人 ,

它看上去就像一个瘦弱男人的幽灵，

['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,
hatless **and** **coatless** **,**
无帽 和 无外套 ,

不戴帽子，不穿外套，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [dʌl] [flæʃ] [æz; əz][ɒv; əv]
and **for** **a** **moment** **I** **saw** **at** **its** **upper** **extremity** **the** **dull** **flash** **as** **of**
和 为了 一个 片刻 我 锯 在 它是 上 末端 这 乏味的 闪光 作为 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
a **human** **face** **in** **the** **gloom** **,**
一个 人类 脸 在 这 愁云 ,

有那么一瞬间，我看到它的上端在黑暗中闪现出一张人脸般的暗淡光芒，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [liːpt] [aʊt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
before **the** **shadow** **leaped** **out** **far** **into** **the** **night** **.**
前 这 阴影 跳跃 出去 远的 进入 这 夜晚 .

阴影便跃入夜色深处。

[splæʃ] !
Splash **!**
溅 !

溅！

[wen] [maɪ] ['stɑːtld] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['glɑːnsɪŋ] ,

When	my	startled	eyes	looked	down	upon	the	glancing	,
什么时候	我的	惊慌	眼睛	看起来	向下	之上	这	瞥了一眼	,

当我惊讶地低头看着那一瞥时，

['weɪvɪŋ] ['ebəni] ,

waving	ebony	,
挥手	乌木	,

挥舞着乌木，

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [fəʊm] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	thought	I	could	trace	a	white	coruscation	of	foam	spreading	out	into	the
我	想法	我	可以	痕迹	一个	白色的	闪光	的	泡沫	传播	出去	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我以为我能追踪到泡沫的白色闪光蔓延到黑暗中，

['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

instantly	to	dissipate	and	be	lost	for	ever	.
即刻	到	消散	和	是	丢失的	为了	曾经	.

瞬间消散并永远消失。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [swil] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ]

I	did	not	then	know	what	form	it	was	that	swilled	down	below	the	glistening
我	做过	不是	然后	知道	什么	形式	它	曾是	那	抿了一口	向下	以下	这	闪闪发光

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

我当时并不知道在闪闪发光的水流下涌动的是什么形状。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['beɪbi][ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [θɔːt] " [sə'saɪəti]

Had	I	known	that	it	was	Ginx's	Baby	I	should	perhaps	have	thought	"	Society
有	我	已知	那	它	曾是	-	婴儿	我	应该	也许	有	想法	"	社会

,

,

,

如果我知道那是 Ginx 的孩子，我或许会想“社会，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [nems] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

in	the	sacred	names	of	Law	and	Charity	,
在	这	神圣	姓名	的	法律	和	慈善	,

以法律和慈善的神圣名义，

[fə'bæd] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] ,

forbad	the	father	to	throw	his	child	over	Vauxhall	Bridge	,
禁止	这	父亲	到	扔	他的	孩子	超过	沃克斯豪尔	桥	,

禁止父亲将孩子扔下沃克斯豪尔桥，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪk] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

at	a	time	when	he	was	alike	unconscious	of	life	and	death	,
在	一个	时间	什么时候	他	曾是	同样	无意识	的	生活	和	死亡	,

当他还没有意识到生死的时候，

[hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ɪt'self] ['drɪvn] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] ['wɔːtəz] " - -
has **at** **last** **itself** **driven** **him** **over** **the** **parapet** **into** **the** **greedy** **waters** **" - -**
有 在 最后的 本身 驱动 他 超过 这 栏杆 进入 这 贪婪的 水 " - -
- -
- -
- -

最终把他推过矮墙，落入贪婪的海水中"——

[fə'lɑːsəfərz] ,
Philosophers ,
哲学家 ,

哲学家们，

[fi'lænθrəpist] ,
Philanthropists ,
慈善家 ,

慈善家们，

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
Politicians ,
政治家 ,

各位政客，

['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ,
Papists **and** **Protestants ,**
天主教徒 和 新教徒 ,

天主教徒和新教徒，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] - - [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪəraɪzɪŋ]
Poor - Law Ministers and Parish Officers - - while you have been theorizing
贫穷的 - 法律 部长们 和 教区 警官 - - 尽管 你 有 到过 理论化
[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
and discussing ,
和 讨论 ,

济贫法部长和教区官员们——当你们还在理论和讨论的时候，

[dɪ'beɪtɪŋ] ,
debating ,
辩论 ,

辩论，

['ræŋglɪŋ] ,
wrangling ,
争吵 ,

争吵，

['ledʒɪsleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] - - [gʊd] [gɒd] !
legislating and administering - - Good God !
立法 和 管理 - - 好的 上帝 !

立法和管理——天哪！

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl] ,
between you all ,
之间 你 全部 ,

你们大家之间，

[weə(r)] [hæz; həz] - ['beɪbi] [gɒn] [tuː; tə] ?

where	**has**	**Ginx's**	**Baby**	**gone**	**to**	**?**
在哪里	有	-	婴儿	已消失	到	?

Ginx 的宝宝去哪儿了?

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神